叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 18,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 18,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 18,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 18,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 18,)
第1/4页

[ðə; ði]	[ʃiːp]	[æt; ət]	['grænˌpɑːz]	[fɑːrm]	.
THE	**SHEEP**	**AT**	**GRANDPA'S**	**FARM**	**.**
这	羊	在	爷爷的	农场	.

爷爷农场里的绵羊。

[derz]	[kruːz]	;
DARE'S	**CRUISE**	**;**
敢于	巡航	;

敢于巡航；

[ə; eɪ]	[breɪv]	[bɔɪ]	.
A	**BRAVE**	**BOY**	**.**
一个	勇敢的	男生	.

一个勇敢的男孩。

['hæri]	['mɪlɚz]	['stɜːrdʒən]	.
HARRY	**MILLER'S**	**STURGEON**	**.**
哈利	米勒的	鲟	.

哈里·米勒的鲟鱼。

['mɪstər]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[stʌbs]	['brʌðər]	.
STUBBS'S	**BROTHER**	**.**
斯塔布斯	兄弟	.

斯塔布斯的兄弟。

[əˈmjuːzɪŋ]	"	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	.
AMUSING	**"**	**HIS**	**HIGHNESS**	**.**
有趣	"	他的	高度	.

有趣的"殿下"。

"	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	['bʌtərflaɪz]	.
"	**CATCHING**	**BUTTERFLIES**	**.**
"	捕捉	蝴蝶	.

"捕捉蝴蝶。"

[tɑːm]	['fɛrˌwɛðɚ]	[goʊz]	[tuː; tə]	,	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[ˊsindbæd]	[ðə; ði]	['seɪlər]	.
TOM	**FAIRWEATHER**	**GOES**	**TO**	**BASSORAH**	**,**	**THE**	**HOME**	**OF**	**SINDBAD**	**THE**	**SAILOR**	**.**
汤姆	晴天	去	到	巴索拉	,	这	家	的	辛巴达	这	水手	.

汤姆·费尔韦瑟前往巴索拉，辛巴达水手的故乡。

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]	['tɜːrki]	.
JOB'S	**TURKEY**	**.**
工作的	火鸡	.

约伯的火鸡。

['kɪtiz]	[driːm]	.
KITTY'S	**DREAM**	**.**
小猫的	梦	.

凯蒂的梦想。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	593	]
[	页	-	]

[第593页]

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .

iii	.	—	no	.	142	.
三、	.	一	不	.	-	.

iii.—第142号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .

price	four	cents	.
价格	四	分	.

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Tuesday	,	July	18	,	1882	.
周二	,	七月	-	,	-	.

1882年7月18日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

Copyright	,	1882	,	by	Harper	&	Brothers	.
版权	,	-	,	经过	哈珀	&	兄弟	.

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .

$1	.	50	per	Year	,	in	Advance	.
$1	.	-	每	年	,	在	进步	.

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] .

THE	SHEEP	AT	GRANDPA'S	FARM	.
这	羊	在	爷爷的	农场	.

爷爷农场里的绵羊。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] , [maɪ]['sɪstər] [mɔːd] [ænd; ənd][aɪ] ,

Of	all	the	lovely	things	we	do	,	my	sister	Maud	and	I	,
的	全部	这	迷人的	事物	我们	做	,	我的	姐姐	莫德	和	我	,

在我们做的所有美好的事情中，我和我的妹妹莫德，

[ɪn] ['sʌmər] [deɪz] , [æt; ət] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] , [wer] [hɪlz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd] [haɪ] ,

In	summer	days	,	at	grandpa's	farm	,	where	hills	are	green	and	high	,
在	夏天	天	,	在	爷爷的	农场	,	在哪里	丘陵	是	绿色的	和	高的	,

夏日里，在爷爷的农场里，那里山峦青翠，高耸入云。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [kiːp] ,

There's	nothing	that	we	like	so	well	as	being	sent	to	keep	,
有	没有什么	那	我们	喜欢	所以	出色地	作为	存在	发送	到	保持	,

我们最喜欢的就是被派去留守。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [ʃi:p] .

All	through	the	shady	afternoon	,	a	flock	of	milk	-	white	sheep	.
全部	通过	这	阴凉	下午	,	一个	群	的	牛奶	-	白色的	羊	.

整个下午，在阴凉处，一群乳白色的绵羊悠闲地走着。

[ju:; jʊ] [si:] , [i:tʃ] ['læmkɪn] [noʊz] [ɪts] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə'laʊd] ,

You	see	,	each	lambkin	knows	its	name	;	and	when	we	call	aloud	,
你	看	,	每个	羔羊	知道	它是	姓名	;	和	什么时候	我们	称呼	大声	,

你看，每只小羊羔都知道自己的名字；当我们大声呼唤时，

[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['fli:si] ['dɑ:liŋz] [kraʊd] .

From	every	corner	of	the	field	the	fleecy	darlings	crowd	.
从	每一个	角落	的	这	场地	这	羊毛	亲爱的们	人群	.

田野的各个角落都挤满了毛茸茸的小可爱们。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ˌaʊt'ʃaɪn] ,

At	twilight	when	the	sun	goes	down	,	to	let	the	stars	outshine	,
在	暮	什么时候	这	太阳	去	向下	,	到	让	这	明星	光芒四射	,

黄昏时分，当太阳落山，让繁星闪耀，

[wi:; wi] [bend] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['wɪloʊ] [baʊz] , [ɔ:r] ['deɪnti] ['bʌdɪŋ] [vaɪn] .

We	bend	for	them	some	willow	boughs	,	or	dainty	budding	vine	.
我们	弯曲	为了	他们	一些	柳	树枝	,	或者	纤巧	萌芽	藤	.

我们为他们弯下一些柳枝，或者娇嫩的嫩芽藤蔓。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [bɪdz] [ˌju: 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [sɔ:lt] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tri:t] ,

And	grandma	bids	us	give	them	salt	;	they	think	it	quite	a	treat	,
和	奶奶	出价	我们	给	他们	盐	;	他们	思考	它	相当	一个	对待	,

奶奶吩咐我们给它们撒点盐；它们觉得这是种享受。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [ɔ:r] ['bɔnbɔnz] [naɪs] [ænd; ənd] [swi:t] .

Just	as	we	think	of	sugar	-	plums	,	or	bonbons	nice	and	sweet	.
只是	作为	我们	思考	的	糖	-	李子	,	或者	糖果	好的	和	甜的	.

就像我们想到糖梅或糖果时那样，觉得它们又甜又好吃。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [i:t] [kwɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

But	when	the	frisky	little	ones	eat	quick	and	run	away	,
但	什么时候	这	活泼的	小的	一个	吃	快的	和	跑步	离开	,

但是当那些活泼的小家伙们吃得快吃完就跑开时，

" [ɪk'skju:s] [ðem; ðəm] , [pli:z] , [ðeə(r)] ['veri] [jʌŋ] , " [ðer; ðər] ['mʌðərz] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Excuse	them	,	please	,	they're	very	young	,	"	their	mothers	seem	to	say	.
"	原谅	他们	,	请	,	它们是	非常	年轻的	,	"	他们的	母亲们	似乎	到	说	.

“请原谅他们，他们年纪还小，”他们的母亲似乎在说。

[aɪ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dʌm] .

I	wonder	people	think	them	dumb	.
我	想知道	人们	思考	他们	哑的	.

我不明白为什么有人会觉得他们很笨。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ju:z]

I'm	sure	the	wise	old	ewes
我是	当然	这	明智的	老的	母羊

我确信那些睿智的老母羊

[kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] ['gɪdi] ['gɝ:lz] [hu:] [hæv; həv] [noʊ] [wɪt] [tu:; tə] [lu:z] .

Could	tell	some	things	to	giddy	girls	who	have	no	wit	to	lose	.
可以	告诉	一些	事物	到	头晕	女孩们	WHO	有	不	有	到	失去	.

可以跟那些轻浮无知、毫无智慧可言的女孩们说些什么。

[haʊ] ['peɪʃntli] [ðeɪ] [peɪs] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['læmkɪn] [pleɪ] ,

How	patiently	they	pace	along	,	and	let	the	lambkins	play	,
如何	耐心	他们	步伐	沿着	,	和	让	这	羊羔	玩	,

他们多么耐心地踱步，任由小羊羔们玩耍。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][skɪp] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .

And	chase	their	shadows	on	the	grass	,	and	skip	about	all	day	.
和	追赶	他们的	阴影	在	这	草	,	和	跳过	关于	全部	天	.

它们追逐着草地上的影子，整天蹦蹦跳跳。

[wʌn] ['nevər] [siːz] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [krɔːs] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['grænpɑː] [ment] —

One	never	sees	them	looking	cross	;	and	that's	what	grandpa	meant	—
一	绝不	看到	他们	寻找	叉	;	和	那就是	什么	爷爷	意思是	—

你从没见过他们生气的样子；这就是爷爷的意思——

[ðæt] " ['sɪli] " [wʌns] , [ɪn]['oʊldər] [deɪz] , [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

That	"	silly	"	once	,	in	older	days	,	was	pure	and	innocent	.
那	"	愚蠢的	"	一次	,	在	老	天	,	曾是	纯的	和	清白的	.

过去那个"傻瓜"，曾经纯真无邪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [mɔːd] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [lʌv] [tuː; tə] [riːd]

And	in	the	Good	Book	Maud	and	I	together	love	to	read
和	在	这	好的	书	莫德	和	我	一起	爱	到	读

我和莫德都喜欢一起读《圣经》。

[ʌv; əv] ['pɑːstʃəz] [griːn] [ænd; ənd]['wɔːtərz] [stɪl] , [wer] ['hæpi] ['flɑːks] [meɪ] [fiːd] .

Of	pastures	green	and	waters	still	,	where	happy	flocks	may	feed	.
的	牧场	绿色的	和	水	仍然	,	在哪里	快乐的	羊群	可能	喂养	.

青翠的牧场，平静的溪水，快乐的羊群在那里悠闲地吃草。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [lʌvz] [ðə; ði] [læmz] , [ænd; ənd][ɔːft][wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

We	know	the	Shepherd	loves	the	lambs	,	and	oft	we	pray	to	Him
我们	知道	这	牧羊人	爱	这	羔羊	,	和	经常	我们	祈祷	到	他

我们知道牧羊人爱羔羊，我们也常常向他祷告。

[æt; ət] [iːv] [loʊ] ['niːlɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][bedz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][dɪm] ;

At	eve	low	kneeling	by	our	beds	,	when	all	the	earth	is	dim	;
在	前夕	低的	跪着	经过	我们的	床	,	什么时候	全部	这	地球	是	暗淡	;

夜幕降临，我们跪在床边，当大地一片昏暗；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]

And	when	we	wake	and	laugh	and	play	,	and	when	we	go	to
和	什么时候	我们	唤醒	和	笑	和	玩	,	和	什么时候	我们	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

当我们醒来欢笑玩耍，当我们入睡时，

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] .

We	trust	that	He	will	keep	us	safe	,	as	we	have	kept	the	sheep	.
我们	相信	那	他	将要	保持	我们	安全的	,	作为	我们	有	保留	这	羊	.

我们相信祂会保护我们，就像我们保护羊群一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	594	]
[	页	-	]

[第594页]

[derz] [kruːz] ;

DARE'S	CRUISE	;
敢于	巡航	;

敢于巡航；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['dɔːri] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [hoʊm] .

OR	,	THE	DORY	THAT	FOUND	ITS	WAY	HOME	.
或者	,	这	多莉	那	成立	它是	方式	家	.

或者，多莉找到了回家的路。

[baɪ] ['elɪət] [mə'kɔːrmɪk] .
BY ELIOT McCORMICK .
经过 艾略特 麦考密克 .

作者：艾略特·麦考密克

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] !
" What a pretty boy !
" 什么 一个 漂亮的 男生 !

“多么漂亮的小男孩啊！”

" [der] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['dɔːri]
" Dare laughed and blushed as she jammed down the tiller of her little dory
" 敢 笑了 和 脸红了 作为 她 卡住 向下 这 耕耘机 的 她 小的 多莉
[tuː; tə][let][ðə; ði]['lɑːrdʒər][boʊt] ,
to let the larger boat ,
到 让 这 更大的 船 ,

“达雷笑着脸红了，她猛地按下小艇的舵柄，让那艘大船靠岸。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [kʌm] , [pæs] [baɪ] .
from which the remark had come , pass by .
从 哪个 这 评论 有 来 , 经过 经过 .

说出那句话的人，请走开。

" [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] ;
" That ain't a boy , " she heard a rude voice reply ;
" 那 不是 一个 男生 , " 她 听到 一个 粗鲁的 嗓音 回复 ;

“那不是男孩，”她听到一个粗鲁的声音回答道；

" [ðæts] [ðæt] ['piːtəz][gɜːrl][frʌm; frəm][stɑːr]['aɪlənd] .
" that's that Peters girl from Star Island .
" 那就是 那 彼得斯 女孩 从 星星 岛 .

“那是来自星岛的彼得斯女孩。”

" [derz] [læf] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [red] .
" Dare's laugh died out , and the flush turned into an angry red .
" 敢于 笑 死亡 出去 , 和 这 冲洗 转向 进入 一个 生气的 红色的 .

“戴尔的笑声渐渐消失，脸上的红晕变成了愤怒的红色。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
The first speaker she did not know .
这 第一的 扬声器 她 做过 不是 知道 .

第一位发言者她并不认识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [der] [θɔːt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was a girl — a little younger than herself , Dare thought — with a
[fræŋk] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] .
frank , pleasant face and winning voice .
坦率 , 令人愉快的 脸 和 获胜 嗓音 .

那是一个女孩——比她自己年轻一些，戴尔心想——长相坦率和蔼，声音动听。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [foʊ] , [huː] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [der] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz]
But the other was a familiar foe , who had tormented Dare for ten years
.
:
.

但另一个敌人却是老熟人，他折磨了戴尔十年之久。

[tɑːm] ['saɪdəm] , [ʃiː; ʃi] ['verɪli] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
Tom Suydam , she verily believed , was the most hateful boy that ever lived .
汤姆 苏伊丹 , 她 确实 相信 , 曾是 这 最多 可恶 男生 那 曾经 居住地 .

她深信，汤姆·苏伊丹是世上最令人憎恶的男孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz][sʌn] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['evri]

Because	**he**	**was**	**a**	**rich**	**man's**	**son**	**,**	**and**	**boarded**	**at**	**the**	**hotel**	**every**
因为	他	曾是	一个	富有的	男人的	儿子	,	和	登机	在	这	酒店	每一个

['sʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

因为他是富家子弟，每年夏天都住在酒店里。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] ['dɔ:tər] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

while	**she**	**was**	**a**	**fisherman's**	**daughter**	**who**	**lived**	**on**	**the**	**beach**	**,**
尽管	她	曾是	一个	渔民的	女儿	WHO	居住地	在	这	海滩	,

她曾是住在海边的一位渔民的女儿，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ti:z] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]

he	**seemed**	**to**	**feel**	**at**	**liberty**	**to**	**tease**	**and**	**annoy**	**her**	**in**	**every**	**possible**
他	似乎	到	感觉	在	自由	到	逗	和	烦人	她	在	每一个	可能的

[wei] .

way	**.**
方式	.

他似乎觉得可以随意用各种方式戏弄和惹恼她。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd][ə'mju:zd] [hɪm'self][baɪ] [dis'trɔiŋ] [hɜ:r; hər]

When	**she**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**he**	**had**	**amused**	**himself**	**by**	**destroying**	**her**
什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	他	有	觉得好笑	他自己	经过	摧毁	她

['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

castles	**in**	**the**	**sand**	**;**
城堡	在	这	沙	;

她小时候，他曾以摧毁她在沙地上建造的城堡为乐；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɪld] [sænd] ['kɑ:slz] ,

and	**now**	**that**	**she**	**was**	**thirteen**	**years**	**old**	**,**	**and**	**did**	**not**	**build**	**sand**	**castles**	**,**
和	现在	那	她	曾是	十三	年	老的	,	和	做过	不是	建造	沙	城堡	,

如今她十三岁了，却不再堆沙堡了。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌnˌkɑ:mplɪ'mentri] [ri'mɑ:ks] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] .

he	**would**	**make**	**uncomplimentary**	**remarks**	**loud**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**overhear**	**.**
他	会	制作	不恭维的	评论	大声	足够的	为了	她	到	无意中听到	.

他会故意大声说一些不中听的话，让她能听到。

[der] ['ɔ:lmoʊst] [heitid] [tɑ:m] ['saɪdəm] .

Dare	**almost**	**hated**	**Tom**	**Suydam**	**.**
敢	几乎	憎恨	汤姆	苏伊丹	.

戴尔几乎恨透了汤姆·苏伊丹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	**was**	**not**	**surprising**	**that**	**she**	**should**	**be**	**mistaken**	**for**	**a**	**boy**	**.**
它	曾是	不是	奇怪	那	她	应该	是	错误	为了	一个	男生	.

她被人误认为是男孩，这并不奇怪。

[hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['klʌstərɪŋ] [her] , [fɜ:rm] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; hər] [feɪs]

Her	**short**	**clustering**	**hair**	**,**	**firm**	**mouth**	**,**	**and**	**ruddy**	**complexion**	**gave**	**her**	**face**
她	短的	聚类	头发	,	公司	嘴	,	和	红润	肤色	给予	她	脸

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] ,

a	**boyish**	**look**	**,**
一个	男孩气	看	,

她短短的蓬松头发、紧致的嘴唇和红润的脸庞，使她看起来有些男孩气。

[waɪl] [ðə; ði]['seɪlər][hæt] , [ænd; ənd] [bluː] ['flænl] [weɪst]['oʊpən] - [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

while	the	sailor	hat	,	and	blue	flannel	waist	open	sailorwise	at	the	throat	,
尽管	这	水手	帽子	,	和	蓝色的	绒布	腰部	打开	-	在	这	喉	,

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

added	to	the	illusion	.
额外	到	这	错觉	.

水手帽和领口敞开的蓝色法兰绒腰带，更增添了这种错觉。

[ðə; ði]['kɑːstuːm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɜːlz] ['beɪðɪŋ] [suːt] ; [bʌt; bət] [der] [faʊnd]

The	costume	was	nothing	more	than	a	girl's	bathing	suit	;	but	Dare	found
这	戏服	曾是	没有什么	更多的	比	一个	女孩们	洗澡	套装	;	但	敢	成立

[ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] ,

it	convenient	for	boating	,
它	方便的	为了	划船	,

那件衣服只不过是一件女童泳衣；但戴尔觉得它很适合划船。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði][boʊt]['kæpsaɪzd] , [æz; əz][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs]

and	not	in	the	way	when	the	boat	capsized	,	as	had	once	or	twice
和	不是	在	这	方式	什么时候	这	船	倾覆	,	作为	有	一次	或者	两次

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

而且没有像之前一两次那样，在船只倾覆时挡在船的前面。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['siːmənʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] .

notwithstanding	her	good	seamanship	,	and	she	had	to	swim	.
虽然	她	好的	航海术	,	和	她	有	到	游泳	.

尽管她航海技术很好，但她还是不得不游泳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ][boʊt] , ['kæptɪn] ['piːtəz] ['praʊdli] [dɪ'klerd] , ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ] [ə'raʊnd]

She	could	sail	a	boat	,	Captain	Peters	proudly	declared	,	better	than	any	boy	around
她	可以	帆	一个	船	,	队长	彼得斯	自豪地	声明	,	更好的	比	任何	男生	大约

[ðə; ði] [ʃoʊlz] ,

the	Shoals	,
这	浅滩	,

彼得斯船长自豪地宣称，她驾船的本事比浅滩附近任何一个男孩都强。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	there	wasn't	a	trick	of	the	wind	she	did	not	know	.
和	那里	不是	一个	诡计	的	这	风	她	做过	不是	知道	.

她对风的任何变化都了如指掌。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [der] [felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti]['oʊvər][tɑːm] ['saɪdəm] .

In	this	respect	,	at	any	rate	,	Dare	felt	a	sense	of	superiority	over	Tom	Suydam	.
在	这	尊重	,	在	任何	速度	,	敢	毛毡	一个	感觉	的	优势	超过	汤姆	苏伊丹	.

至少在这方面，戴尔觉得自己比汤姆·苏伊丹更有优越感。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['mænɪdʒ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [roʊ]

He	might	be	richer	,	and	know	more	,	but	he	couldn't	manage	even	a	row
他	可能	是	更富有	,	和	知道	更多的	,	但	他	不能	管理	甚至	一个	排

- [boʊt] .

-	boat	.
-	船	.

他或许更富有，懂得更多，但他连一艘划艇都驾驭不了。

[der] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Dare	wondered	,	as	she	looked	back	over	her	shoulder	,
敢	想知道	,	作为	她	看起来	后退	超过	她	肩膀	,

她回头望去，心中不禁疑惑：

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [ˌsaʊθ'i:stərli] [bri:z] , [haʊ]

and	saw	the	little	skiff	driving	ahead	under	the	fresh	southeasterly	breeze	,	how
和	锯	这	小的	小艇	驾驶	前方	在下面	这	新鲜的	东南	微风	,	如何

[ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] ,

the	sweet	-	faced	,
这	甜的	-	面对	,

看见那艘小船在清新的东南风中向前驶去，那艘船的船长面容甜美，

['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [trʌst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] ,

gentle	-	voiced	girl	who	was	his	companion	would	trust	herself	to	his	care	,
温和的	-	配音	女孩	WHO	曾是	他的	伴侣	会	相信	她自己	到	他的	关心	,

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

他身边的女伴声音温柔，她把自己托付给他照顾，而他又是如何做到的呢?

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

indeed	,	she	could	go	with	him	at	all	.
的确	,	她	可以	去	和	他	在	全部	.

事实上，她完全可以和他一起去。

[der] [nu:] [ðæt] [tɑ:m] [hæd; həd] [noʊ] ['sɪstər] .

Dare	knew	that	Tom	had	no	sisters	.
敢	知道	那	汤姆	有	不	姐妹	.

戴尔知道汤姆没有姐妹。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [kən'klu:did] ,

"	She	must	be	his	cousin	,	"	the	girl	concluded	,
"	她	必须	是	他的	表哥	,	"	这	女孩	结束	,

“她一定是他的表妹，”女孩总结道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɔ:ld] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] .

as	she	hauled	over	the	sail	on	the	other	tack	.
作为	她	拖拽	超过	这	帆	在	这	其他	钉	.

她拉起另一侧的帆。

[der] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Dare	was	going	back	to	the	Island	,
敢	曾是	去	后退	到	这	岛	,

达雷要回到岛上了。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['oʊvər] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

having	taken	her	father	over	to	Portsmouth	on	his	way	to	Boston	.
拥有	已采取	她	父亲	超过	到	朴茨茅斯	在	他的	方式	到	波士顿	.

她曾载着父亲前往朴茨茅斯，当时他正要去波士顿。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði]

The	wind	was	against	her	,	and	she	had	had	to	beat	down	the
这	风	曾是	反对	她	,	和	她	有	有	到	打	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

她逆风而行，不得不逆流而上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	was	now	going	on	a	long	tack	to	the	north	.
和	曾是	现在	去	在	一个	长的	钉	到	这	北	.

现在正朝着北方长途跋涉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] ,

It	was	not	a	steady	wind	,
它	曾是	不是	一个	稳定的	风	,

风向并不稳定。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ['gʌsti] [bloʊ] [ðæt] [wɔ:rnd] [der] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['tɪlər]

but	a	fitful	gusty	blow	that	warned	Dare	to	keep	her	hand	on	the	tiller
但	一个	断断续续	阵风	吹	那	警告	敢	到	保持	她	手	在	这	耕耘机

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][seɪl] .

and	her	eye	on	the	sail	.
和	她	眼睛	在	这	帆	.

但一阵阵阵强风提醒达雷，要紧握舵柄，时刻关注船帆。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪnd][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [teɪk] ,

She	knew	precisely	how	much	wind	the	boat	would	take	,
她	知道	恰恰	如何	很多	风	这	船	会	拿	,

她准确地知道这艘船需要多少风力，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] [ðæt] [wʌnz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [maɪt] [bi:; bi][ˌʌp'set][baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pʌf] .

and	she	knew	too	that	one's	calculations	might	be	upset	by	an	unexpected	puff	.
和	她	知道	也	那	一个人的	计算	可能	是	沮丧的	经过	一个	意外	噗	.

她也知道，一阵突如其来的微风可能会打乱人们的计划。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] .

She	looked	up	at	the	sky	critically	,	and	decided	that	the	wind	was	shifting	.
她	看起来	向上	在	这	天空	关键	,	和	决定	那	这	风	曾是	转变	.

她抬头仔细地看了看天空，断定风向正在改变。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] .

There	were	clouds	in	the	west	indicating	a	thunder	-	storm	.
那里	是	云	在	这	西方	表明	一个	雷	-	风暴	.

西部有云，预示着会有雷暴。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bloʊ] [ˌem 'i:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊlz] , " [der] [rɪ'flektɪd] ,

"	It	will	blow	me	straight	to	the	Shoals	,	"	Dare	reflected	,
"	它	将要	吹	我	直的	到	这	浅滩	,	"	敢	反映	,

"它会把我直接吹到浅滩去，"戴尔沉思道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] .

bringing	the	boat	a	little	closer	to	the	wind	.
带来	这	船	一个	小的	更近	到	这	风	.

让船稍微靠近风向。

[ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] [tɑ:m] [saɪdəmz] [skɪf] , [wɪtʃ] ,

The	slight	change	of	direction	brought	into	view	Tom	Suydam's	skiff	,	which	,
这	轻微	改变	的	方向	带来	进入	看法	汤姆	苏伊丹的	小艇	,	哪个	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

as	she	looked	,
作为	她	看起来	,

航向的轻微改变让她看到了汤姆·苏伊丹的小艇，她望着它，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tæk] [æz; əz]

seemed	to	have	put	about	,	and	to	be	running	on	the	same	tack	as
似乎	到	有	放	关于	,	和	到	是	跑步	在	这	相同的	钉	作为

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

似乎四处奔走，并且和她走的是同一条路。

[tɑ:m][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [si:n] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

Tom	had	no	doubt	seen	the	clouds	,	and	was	making	for	home	.
汤姆	有	不	怀疑	已见	这	云	,	和	曾是	制作	为了	家	.

汤姆无疑看到了乌云，正准备回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] ,

It	was	now	a	race	between	the	two	boats	,
它	曾是	现在	一个	种族	之间	这	二	船	,

现在变成了两艘船之间的比赛。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] .

at	a	distance	of	perhaps	half	a	mile	apart	.
在	一个	距离	的	也许	一半	一个	英里	除	.

相距大约半英里。

['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪnstənt][ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [gruː] [freʃ] .

Meanwhile	,	with	every	instant	the	sky	darkened	and	the	wind	grew	fresh	.
同时	,	和	每一个	立即的	这	天空	变暗	和	这	风	生长	新鲜的	.

与此同时，天空每过一刻就暗下来，风也越来越大。

[der] [tʊk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['hæljərd] [friː] ,

Dare	took	a	reef	in	the	sail	,	and	kept	the	halyards	free	,
敢	采取	一个	礁	在	这	帆	,	和	保留	这	升帆索	自由的	,

达雷收了一道帆，并让帆索保持自由状态。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] .

so	that	she	could	drop	it	at	the	slightest	warning	.
所以	那	她	可以	降低	它	在	这	丝毫	警告	.

这样她就能在稍有风吹草动时立刻放下它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [haʊ'evər] , [kept] [ɑːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv]['kænvəs] .

The	other	boat	,	however	,	kept	on	under	a	full	head	of	canvas	.
这	其他	船	,	然而	,	保留	在	在下面	一个	满的	头	的	帆布	.

然而，另一艘船则继续航行，帆篷完全展开。

[wʌz; wəz][tɑːm] ['saɪdəm] ['kreɪzi] ?

Was	Tom	Suydam	crazy	?
曾是	汤姆	苏伊丹	疯狂的	?

汤姆·苏伊丹疯了吗?

[der] ['wʌndɝd] .

Dare	wondered	.
敢	想知道	.

敢于思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [freɪmd] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʌst] [strʌk] [hɪz; ɪz][boʊt] ,

She	had	hardly	framed	the	thought	before	a	gust	struck	his	boat	,
她	有	几乎	框	这	想法	前	一个	阵风	击	他的	船	,

她还没来得及想清楚，一阵狂风就吹来了他的船。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr]['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæst] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	laid	it	so	far	over	on	its	side	that	the	mast	seemed	to	touch	the	water
和	铺设	它	所以	远的	超过	在	它是	边	那	这	桅杆	似乎	到	触碰	这	水

.

:

.

船侧翻得很厉害，桅杆似乎都碰到了水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] , [haʊ'evər] , [waɪl] [tɑːm] , ['evɪdəntli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hɔːld] [ðə; ði][seɪl]

It	righted	,	however	,	while	Tom	,	evidently	uncertain	what	to	do	,	hauled	the	sail
它	右	,	然而	,	尽管	汤姆	,	显然	不确定	什么	到	做	,	拖拽	这	帆

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

然而，船身却恢复了正常，而汤姆显然不知所措，他猛地把帆拉了过来。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tæk] .

and	attempted	to	run	on	the	opposite	tack	.
和	尝试过	到	跑步	在	这	对面的	钉	.

并试图反其道而行之。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][seɪl] [næpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] ,

For	an	instant	the	sail	napped	in	the	wind	;	then	it	suddenly	filled	,
为了	一个	立即的	这	帆	打盹	在	这	风	;	然后	它	突然	已填	,

帆在风中微微打了个盹儿；然后突然鼓了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [kə'riːnd] [ʌn'tɪl] [der] ['nevər][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp]

and	for	a	second	time	careened	until	Dare	never	expected	to	see	it	come	up
和	为了	一个	第二	时间	倾斜	直到	敢	绝不	预期的	到	看	它	来	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

第二次，它猛烈地撞击，以至于戴尔再也没想到它会再次出现。

" [ðeɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [draʊnd] !

"	They'll	surely	be	drowned	!
"	他们会	一定	是	溺水	!

"他们肯定会被淹死！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['letɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][oʊn] [seɪl] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ,

"	she	cried	,	letting	out	her	own	sail	another	point	,
"	她	哭	,	出租	出去	她	自己的	帆	其他	观点	,

她哭着，又放出了自己的帆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stiəd] [ðə; ði]['dɔːri][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kɔːrs] .

while	she	steered	the	dory	so	as	to	intercept	the	other's	course	.
尽管	她	转向	这	多莉	所以	作为	到	截距	这	其他的	课程	.

她操纵着小船，试图拦截对方的航线。

[ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ləːtʃɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

The	skiff	had	righted	once	more	,	but	was	lurching	wildly	,	and	threatening
这	小艇	有	右	一次	更多的	,	但	曾是	踉跄跄	疯狂地	,	和	威胁

[tuː; tə]['kæpsaɪz][wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌst] .

to	capsize	with	every	gust	.
到	倾覆	和	每一个	阵风	.

小艇虽然再次扶正了船身，但摇晃得厉害，每一阵狂风都似乎要把它掀翻。

" [drɑːp][jʊr; jər][seɪl] !

"	Drop	your	sail	!
"	降低	你的	帆	!

"放下你的帆！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði] [skɪf] [leɪ]['oʊvər][ə'gen] ,

"	she	cried	,	excitedly	;	but	at	that	instant	the	skiff	lay	over	again	,
"	她	哭	,	兴奋地	;	但	在	那	立即的	这	小艇	躺	超过	再次	,

她激动地喊道；但就在这时，小船又翻了过来。

[ænd; ənd] [der] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

and	Dare	saw	that	this	time	it	would	not	come	up	.
和	敢	锯	那	这	时间	它	会	不是	来	向上	.

戴尔知道这次不会再发生了。

[der] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skɪlfəlɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][boʊt][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]

Dare	had	already	skillfully	brought	her	boat	up	within	a	few	yards	of	the
敢	有	已经	巧妙地	带来	她	船	向上	之内	一个	很少	码	的	这

[skɪf] ,

skiff	,
小艇	,

戴尔已经熟练地将她的船开到了离小艇几码远的地方，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][seɪl] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][tɑːm]

and	dropping	her	sail	,	she	now	steered	it	close	enough	to	take	in	Tom
和	下降	她	帆	,	她	现在	转向	它	关闭	足够的	到	拿	在	汤姆

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	the	girl	,
和	这	女孩	,

她收起帆，调整航向，将船驶近汤姆和那个女孩。

[huː] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

who	,	though	,	in	the	water	,	had	succeeded	in	clinging	to	the	wreck	.
WHO	,	尽管	,	在	这	水	,	有	成功了	在	依恋	到	这	破坏	.

虽然身处水中，但他成功地抓住了沉船残骸。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] , " [tɑːm] ['saɪdəm] ,

"	she	exclaimed	,	when	the	two	were	safely	on	board	,	"	Tom	Suydam	,
"	她	惊呼	,	什么时候	这	二	是	安全	在	木板	,	"	汤姆	苏伊丹	,

“当两人安全登船后，她惊呼道：‘汤姆·苏伊丹！’”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] .

I	should	think	you	had	lost	all	the	little	sense	you	ever	had	.
我	应该	思考	你	有	丢失的全部		这	小的	感觉	你	曾经	有	.

我觉得你已经彻底丧失了仅有的那一点点理智。

" [fɔːr; fər][wʌns][tɑːm][wʌz; wəz] ['hʌmbld] .

"	For	once	Tom	was	humbled	.
"	为了	一次	汤姆	曾是	谦卑	.

“汤姆难得谦逊了一次。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [der] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [dəunt][hɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] ['hiːz] [daʊn] .

"	Oh	,	I	say	,	Dare	,	"	he	cried	,	"	don't	hit	a	fellow	when	he's	down	.
"	哦	,	我	说	,	敢	,	"	他	哭	,	"	不	打	一个	同伴	什么时候	他是	向下	.

“哦，我说，达雷，”他喊道，“不要在别人倒下的时候打他。”

[dʒʌst] [lʊk] ['æftər][maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɑːli] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Just	look	after	my	cousin	Mollie	,	won't	you	?
只是	看	后	我的	表哥	莫莉	,	惯于	你	?

你就照顾好我的表妹莫莉，好吗？

[ʃiːz] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] .

She's	all	broke	up	.
她是	全部	打破	向上	.

她彻底崩溃了。

[aɪl] [seɪl][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I'll	sail	the	boat	for	you	,	"	he	added	.
患病的	帆	这	船	为了	你	,	"	他	额外	.

“我会为你掌舵，”他补充道。

[der] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] .

Dare	gave	him	a	warning	look	.
敢	给予	他	一个	警告	看	.

戴尔给了他一个警告的眼神。

" [juː; jʊ][goʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	go	sit	in	the	bow	,	"	she	said	.
"	你	去	坐	在	这	弓	,	"	她	说	.

“你去船头坐下，”她说。

" [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ges] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	When	I	ask	you	to	sail	a	boat	for	me	,	I	guess	you'll	know	it	.
"	什么时候	我	问	你	到	帆	一个	船	为了	我	,	我	猜测	你会	知道	它	.

“当我请你为我驾驶帆船时，我想你会明白的。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃuəriŋli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

There's	nothing	to	be	afraid	of	now	,	"	she	said	,	re	-	assuringly	,	turning	to
有	没有什么	到	是	害怕的	的	现在	,	"	她	说	,	关于	-	令人确信地	,	转弯	到

['tɑːmz]['kʌz(ə)n] ,

Tom's	cousin	,
汤姆的	表哥	,

“现在没什么好怕的，”她转向汤姆的表弟，安慰道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][koʊld] .

who	was	shivering	with	fear	and	cold	.
WHO	曾是	瑟瑟发抖	和	害怕	和	寒冷的	.

他吓得浑身发抖，又冷又怕。

" ['oʊnli][aɪ]['wʌndər] [juː; jʊ]['evər] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Only	I	wonder	you	ever	went	out	with	him	.
"	仅有的	我	想知道	你	曾经	去	出去	和	他	.

我只是好奇你到底有没有和他约会过。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] .

He	doesn't	even	know	how	to	row	.
他	不	甚至	知道	如何	到	排	.

他甚至连划船都不会。

[teɪk] [maɪ][koʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʒækɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ˌʌndər'niːθ]

Take	my	coat	,	"	she	said	,	producing	a	heavy	jacket	from	a	locker	underneath
拿	我的	外套	,	"	她	说	,	生产	一个	重的	夹克	从	一个	储物柜	下

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

“帮我拿外套，”她说着，从座位下的储物柜里拿出一件厚外套。

" [aɪ] [ˈʃænt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [soʊkt] [θruː] .

"	I	sha'n't	need	it	,	and	you're	just	soaked	through	.
"	我	不会	需要	它	,	和	你是	只是	浸泡过	通过	.

“我不需要它，而且你全身都湿透了。”

" [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd] [derz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

"	The	impulsive	little	stranger	threw	her	arms	around	Dare's	neck	and	kissed
"	这	冲动	小的	陌生人	扔	她	武器	大约	敢于	脖子	和	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这个冲动的小陌生人一把搂住戴尔的脖子，吻了她。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	a	dear	,	"	she	said	.
"	你是	一个	亲爱的	,	"	她	说	.

“你真是个好人，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] — ['oʊnli][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ]

"	I	thought	so	the	minute	I	laid	eyes	on	you	—	only	I	supposed	you
"	我	想法	所以	这	分钟	我	铺设	眼睛	在	你	—	仅有的	我	据称	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

were	a	boy	.
是	一个	男生	.

“我第一眼看到你的时候就这么想了——只不过我当时以为你是个男孩。”

" [der] [læft] .
" **Dare laughed .**
" 敢 笑了 .

“敢笑了。”

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sɔːftli] .
" **I heard what you said , " she replied , softly .**
" 我 听到 什么 你 说 , " 她 回复 , 轻轻 .

“我听到了你刚才说的话，”她轻声回答道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [trɪm][ðə; ði][boʊt] ,
" **Now if you will sit here with me at the stern , it will trim the boat ,**
" 现在 如果 你 将要 坐 这里 和 我 在 这 船尾 , 它 将要 修剪 这 船 ,

“现在如果你和我一起坐在船尾，就能帮助调整船身姿态。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][hoʊm] .
and we can make for home .
和 我们 能 制作 为了 家 .

我们可以回家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , [hæd; həd] ['ʃɪftɪd]
" **But the wind , with the uncertainty of a thunder - storm , had shifted**
" 但 这 风 , 和 这 不确定 的 一个 雷 - 风暴 , 有 转移
['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
further to the north ,
更远 到 这 北 ,

但是，风向如同雷暴天气般变幻莫测，已经进一步向北移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [fɑːr] [ə'weɪ]
and it was apparent even to Mollie that they were being driven far away
和 它 曾是 明显 甚至 到 莫莉 那 他们 是 存在 驱动 远的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊlz] .
from the Shoals .
从 这 浅滩 .

就连莫莉也明显感觉到，他们正被驱赶着远离浅滩。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hɔɪst] [jʊr; jər][seɪl] , " [kraɪd][tɑːm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
" **Why don't you hoist your sail , " cried Tom , from his seat in the bow ,**
" 为什么 不 你 提升 你的 帆 , " 哭 汤姆 , 从 他的 座位 在 这 弓 ,

“你们为什么不升帆呢？”汤姆从船头的座位上喊道。

" [ænd; ənd] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] ?
" **and steer for the Island ?**
" 和 转向 为了 这 岛 ?

“然后驶向岛屿？”

[juːl] [goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [wei] .
You'll go to Boston if you keep on this way .
你会 去 到 波士顿 如果 你 保持 在 这 方式 .

你继续这样下去，就会去波士顿。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [skwɔːl] [droʊv][ðə; ði][boʊt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər]
" **Just then a fresh squall drove the boat ahead with such force that the water**
" 只是 然后 一个 新鲜的 暴风雨 驾驶 这 船 前方 和 这样的 力量 那 这 水
[broʊk]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
broke over the bow ,
打破 超过 这 弓 ,

“就在这时，一阵新的狂风猛烈地推动着船向前，海水猛地拍打在船头上。”

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [sə'prest] .
and Tom was for the time suppressed .
和 汤姆 曾是 为了 这 时间 被抑制 .

汤姆当时被压制了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['dɔːri][wʌz; wəz] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['siːwɜːrði] .

Fortunately	the	dory	was	stanch	and	seaworthy	.
幸运的是	这	多莉	曾是	立柱	和	适航	.

幸好这艘小艇坚固耐用，适于航行。

[ˌaɪ 'tiː][roʊd][ðə; ði] [weɪvz] ['laɪtli] ,

It	rode	the	waves	lightly	,
它	骑	这	波浪	轻轻	,

它轻盈地乘着波浪，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [der] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz]

and	so	long	as	Dare	could	keep	it	before	the	wind	she	had	no	fears
和	所以	长的	作为	敢	可以	保持	它	前	这	风	她	有	不	恐惧

[ʌv; əv][ɪts]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

of	its	capsizing	.
的	它是	倾覆	.

只要戴尔能保持船头迎风，她就不用担心船会翻覆。

[bʌt; bət] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .

But	every	breath	of	wind	carried	them	further	away	from	home	.
但	每一个	气息	的	风	携带	他们	更远	离开	从	家	.

但每一阵风都把他们带离家乡更远。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːli] , [ðæt] [der] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wet] ,

Presently	the	rain	began	to	fall	;	and	then	Mollie	,	that	Dare	might	not	be	wet	,
目前	这	雨	开始	到	落下	;	和	然后	莫莉	,	那	敢	可能	不是	是	湿的	,

这时雨开始下了；然后莫莉，为了不让戴尔淋湿，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪt]['ɔːlsoʊ] .

insisted	upon	covering	her	shoulders	with	the	jacket	also	.
坚持	之上	覆盖	她	肩膀	和	这	夹克	还	.

她坚持要用外套遮住肩膀。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [teɪk] [koʊld] , " [der] [prəu'testid] .

"	But	I	never	take	cold	,	"	Dare	protested	.
"	但	我	绝不	拿	寒冷的	,	"	敢	抗议	.

“但我从来不感冒，”达雷抗议道。

" [aɪm][wet] [θruː] [hæf][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði]['dɔːri] ,

"	I'm	wet	through	half	the	time	when	I'm	out	in	the	dory	,
"	我是	湿的	通过	一半	这	时间	什么时候	我是	出去	在	这	多莉	,

“我划着小船出去的时候，有一半时间都浑身湿透。”

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] . "

and	don't	know	what	it	is	to	be	sick	.	"
和	不	知道	什么	它	是	到	是	生病的	.	"

他们根本不知道生病是什么滋味。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [fiːl] [raɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] .

"	But	I	sha'n't	feel	right	unless	you	take	part	of	it	,	"	the	other	declared	.
"	但	我	不会	感觉	正确的	除非	你	拿	部分	的	它	,	"	这	其他	声明	.

“但除非你参与其中，否则我会觉得不自在，”另一个人说道。

" [aɪl] [sɪt][kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]

"	I'll	sit	close	to	you	,	dear	,	like	this	,	and	there'll	be	enough	for	both	of
"	患病的	坐	关闭	到	你	,	亲爱的	,	喜欢	这	,	和	将会	是	足够的	为了	两个都	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“亲爱的，我会像这样挨着你坐，这样我们两个人就够用了。”

" [soʊ] [der] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
" So Dare did not resist .
" 所以 敢 做过 不是 抵抗 .

所以达雷没有反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənətli] ['triːtɪd] ,
It was a new experience for her to be affectionately treated ,
它 曾是 一个 新的 经验 为了 她 到 是 亲切地 治疗 ,

对她来说，被人如此温柔对待是一种全新的体验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði]['dʒækɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [wɔːrm] .
and she did not need the jacket to make her feel warm .
和 她 做过 不是 需要 这 夹克 到 制作 她 感觉 温暖的 .

她不需要穿外套来保暖。

[æz; əz] ['mɒliz] [ɑːrm] [krept] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]['lɪt(ə)l] [hed] ['restɪd] [ɑːn]
As Mollie's arm crept round her waist , and the girl's little head rested on
作为 莫莉的 手臂 悄悄地爬 圆形的 她 腰部 , 和 这 女孩们 小的 头 休息 在
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

莫莉的手臂悄悄环住了她的腰，小女孩的小脑袋靠在她的肩膀上，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [lækt] .
she felt that something had come to her which all her life had lacked .
她 毛毡 那 某物 有 来 到 她 哪个 全部 她 生活 有 缺乏 .

她感到自己得到了她一生中所缺乏的东西。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['fɔːrhed] .
Leaning over , she kissed the upturned forehead .
倾斜 超过 , 她 亲吻 这 翻转 前额 .

她俯身吻了吻那微微抬起的额头。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" You're not frightened , dear ? " she asked .
" 你是 不是 害怕 , 亲爱的 ? " 她 问 .

"亲爱的，你不害怕吗？"她问。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɔːrkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Just then a sharp flash of lightning forked across the
只是 然后 一个 锋利的 闪光 的 闪电 分叉 穿过 这

就在这时，一道尖锐的闪电划过.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 595]
[页 -]

[第595页]

[skaɪ] , ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
sky , followed almost immediately by a deafening peal of thunder .
天空 , 随后 几乎 立即地 经过 一个 震耳欲聋 皮尔 的 雷 .

天空骤然变暗，紧接着传来一声震耳欲聋的雷鸣。

['mɑːli] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [derz] [dres] .
Mollie hid her face in Dare's dress .
莫莉 隐藏 她 脸 在 敢于 裙子 .

莫莉把脸埋进了戴尔的裙子里。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [aɪm] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] .
" Oh yes , I am , " she cried ; " I'm awfully frightened .
" 哦 是的 , 我 是 , " 她 哭 ; " 我是 非常 害怕 .

"哦，是的，我害怕极了，"她哭着说；"我非常害怕。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][boʊt][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [der] ?

Do	**you**	**think**	**the**	**boat**	**can**	**stand**	**it**	**,**	**Dare**	**?**
做	你	思考	这	船	能	站立	它	,	敢	?

戴尔，你觉得这艘船能承受得住吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [get] [hoʊm] ?

Do	**you**	**think**	**we**	**will**	**ever**	**get**	**home**	**?**
做	你	思考	我们	将要	曾经	得到	家	?

你觉得我们还能回家吗?

" [der] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

"	**Dare**	**looked**	**out**	**toward**	**the**	**horizon**	**.**
"	敢	看起来	出去	朝向	这	地平线	.

"达雷眺望着地平线。"

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hevɪli] ; [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm]

The	**rain**	**was**	**falling**	**even**	**more**	**heavily**	**;**	**the**	**wind**	**was**	**blowing**	**steadily**	**from**
这	雨	曾是	坠落	甚至	更多的	重度	;	这	风	曾是	吹	稳步	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	**north**	**,**
这	北	,

雨越下越大，北风也持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] .

and	**the**	**darkness**	**was**	**shutting**	**down**	**.**
和	这	黑暗	曾是	关闭	向下	.

黑暗渐渐消退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] ,

It	**was**	**an**	**angry**	**-**	**looking**	**night**	**,**
它	曾是	一个	生气的	-	寻找	夜晚	,

那是一个阴沉的夜晚，

[ænd; ənd] [der] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm]

and	**Dare**	**had**	**to**	**fight**	**hard**	**to**	**shake**	**off**	**a**	**thrill**	**of**	**terror**	**from**
和	敢	有	到	斗争	难的	到	摇	离开	一个	刺激	的	恐怖	从

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

戴尔不得不努力摆脱内心的恐惧和兴奋。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪvli] .

"	**There's**	**no**	**danger**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**bravely**	**.**
"	有	不	危险	,	亲爱的	,	"	她	说	,	勇敢地	.

"亲爱的，没有危险，"她勇敢地说。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [bloʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	**I've**	**been**	**out**	**in**	**a**	**heavier**	**blow**	**than**	**this**	**,**
"	我已经	到过	出去	在	一个	较重	吹	比	这	,

"我经历过比这更沉重的打击，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][wɪə(r)][ɔːl] [raɪt] .

and	**so**	**long**	**as**	**we**	**can**	**keep**	**her**	**before**	**the**	**wind**	**we're**	**all**	**right**	**.**
和	所以	长的	作为	我们	能	保持	她	前	这	风	是	全部	正确的	.

只要我们能让她在风前待着，我们就没事的。

['oʊnli][aɪm][əˈfreɪd] , ['mɑːli] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪr] .

Only	**I'm**	**afraid**	**,**	**Mollie**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**out**	**here**	**.**
仅有的	我是	害怕的	,	莫莉	,	出色地	有	到	花费	这	夜晚	出去	这里	.

恐怕莫莉，我们今晚得在这里过夜了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [ðæt] .
But **you** **needn't** **mind** **that** **.**
但 你 不必 头脑 那 .

但你不必在意。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hʌŋgri] ,
You **needn't** **even** **be** **hungry** **,**
你 不必 甚至 是 饥饿的 ,

你甚至不必感到饥饿，

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] ;
for **I've** **got** **some** **biscuit** **and** **a** **can** **of** **water** **in** **the** **locker** **;**
为了 我已经 得到 一些 饼干 和 一个 能 的 水 在 这 储物柜 ;

因为我的储物柜里有一些饼干和一罐水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [rʌn] [ɪn] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd]
and **in** **the** **morning** **we'll** **run** **in** **somewhere** **down** **the** **coast** **,** **or** **,** **if** **the** **wind**
和 在 这 早晨 出色地 跑步 在 某处 向下 这 海岸 , 或者 , 如果 这 风
[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,
has **changed** **,**
有 已更改 ,

早上我们会沿着海岸线往南跑，或者，如果风向改变了，

[kʌm] [streɪt] [hoʊm] .
come **straight** **home** **.**
来 直的 家 .

直接回家。

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][seɪl] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I **wouldn't** **dare** **put** **up** **the** **sail** **until** **after** **the** **storm** **is** **over** **,** **"** **she** **added** **.**
我 不会 敢 放 向上 这 帆 直到 后 这 风暴 是 超过 , " 她 额外 .

“暴风雨过去之前，我不敢升帆。”她补充道。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː]
They **ate** **the** **biscuits** **and** **drank** **the** **water** **;** **and** **then** **,** **as** **the** **night** **grew**
他们 吃 这 饼干 和 喝 这 水 ; 和 然后 , 作为 这 夜晚 生长
['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,
darker **and** **darker** **,**
较暗 和 较暗 ,

他们吃了饼干，喝了水；然后，随着夜色越来越深，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃʌt] [aʊt][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [der] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][tɑːm][ænd; ənd] ['mɑːli]
and **finally** **shut** **out** **all** **surrounding** **objects** **,** **Dare** **insisted** **that** **Tom** **and** **Mollie**
和 最后 关闭 出去 全部 周围 对象 , 敢 坚持 那 汤姆 和 莫莉
[ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
should **go** **to** **sleep** **.**
应该 去 到 睡觉 .

最后，戴尔屏蔽了周围所有事物，坚持让汤姆和莫莉去睡觉。

[tɑːm][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['juːzɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ['kuʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Tom **could** **lie** **down** **in** **the** **bow** **,** **using** **one** **of** **the** **seat** **cushions** **for** **a**
汤姆 可以 说谎 向下 在 这 弓 , 使用 一 的 这 座位 靠垫 为了 一个
['pɪloʊ] ,
pillow **,**
枕头 ,

汤姆可以躺在船头，用其中一个座椅垫当枕头。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [derz] [læp] .
and **Mollie** **in** **the** **stern** **,** **resting** **her** **head** **in** **Dare's** **lap** **.**
和 莫莉 在 这 船尾 , 休息 她 头 在 敢于 膝 .

莫莉坐在船尾，把头枕在戴尔的腿上。

[der] [wʊd] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Dare would watch , she said .
敢 会 手表 , 她 说 .

她说，达雷会看的。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [ʌp] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [ænd; ənd] [fɪr] , [æt; ət] [wʌns] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ]
Tom , who was quite used up by exposure and fear , at once accepted the
汤姆 , WHO 曾是 相当 用过的 向上 经过 接触 和 害怕 , 在 一次 公认 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;

汤姆因为暴露在危险之中而精疲力竭，立刻接受了这个建议；

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ˈɔːlsoʊ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and Mollie , after some persuasion , also consented to it ,
和 莫莉 , 后 一些 劝说 , 还 同意 到 它 ,

经过一番劝说，莫莉也同意了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [der] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈdʒækɪt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
though she insisted that Dare should keep the jacket for herself .
尽管 她 坚持 那 敢 应该 保持 这 夹克 为了 她自己 .

不过她坚持认为戴尔应该把外套留给自己。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Before she lay down she hesitated a moment .
前 她 躺 向下 她 犹豫了一下 一个 片刻 .

她躺下前犹豫了片刻。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsɔːftli] .
" May I say my prayers ? " she asked , softly .
" 可能 我 说 我的 祈祷 ? " 她 问 , 轻轻 .

“我可以祈祷吗？”她轻声问道。

[der] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊldɪd] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Dare bent over her and took the little folded hands in her own .
敢 弯曲 超过 她 和 采取 这 小的 折叠 双手 在 她 自己的 .

达雷弯下腰，握住了她交叠的小手。

" [seɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Say them for me too , " she whispered .
" 说 他们 为了 我 也 , " 她 低声说道 .

“也替我说出来吧，”她低声说道。

[soʊ] [ˈmɑːli] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
So Mollie said her prayers ; and then ,
所以 莫莉 说 她 祈祷 ; 和 然后 ,

于是莫莉做了祷告；然后，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [fel] , [ʃiː; ʃi] [went]
while the wind roared and the boat rocked and the rain fell , she went
尽管 这 风 咆哮 和 这 船 摇滚 和 这 雨 跌倒 , 她 去
[ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] ,
peacefully to sleep ,
和平地 到 睡觉 ,

尽管狂风怒吼，船身摇晃，暴雨倾盆，她却安然入睡。

[ˈkʌvərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒækɪt] [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
covered by the jacket which , without her knowing it ,
涵盖 经过 这 夹克 哪个 , 没有 她 会心 它 ,

她被外套盖住了，而她却浑然不知。

[der] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['mɒliz] ['θɪnli] [klæd] ['ʃəuldəz] .

Dare	had	taken	off	and	transferred	to	Mollie's	thinly	clad	shoulders	.
敢	有	已采取	离开	和	转移	到	莫莉的	薄薄的	覆膜	肩膀	.

达雷飞了起来，转移到了莫莉单薄的肩膀上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [der] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][fɔːrm] ,

For	a	long	time	Dare	watched	the	quiet	little	form	,
为了	一个	长的	时间	敢	观看	这	安静的	小的	形式	,

戴尔长时间注视着那个安静的小身影，

['restɪŋ] [wʌn][hænd] [prə'tektɪŋlɪ] [ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪldz]['weɪvi] [her] ,

resting	one	hand	protectingly	on	the	child's	wavy	hair	,
休息	一	手	保护性地	在	这	孩子的	波浪状	头发	,

她一只手轻轻地放在孩子波浪状的头发上，像是在保护她。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['tɪlər] [ænd; ənd][kept][ðə; ði][boʊt] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd]

while	with	the	other	she	held	the	tiller	and	kept	the	boat	still	before	the	wind
尽管	和	这	其他	她	握住	这	耕耘机	和	保留	这	船	仍然	前	这	风

.

:

.

她用另一只手握住舵柄，使船在风中保持静止。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][klaʊdz] [broʊk][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] .

By	-	and	-	by	,	however	,	the	clouds	broke	and	the	wind	veered	.
经过	-	和	-	经过	,	然而	,	这	云	打破	和	这	风	转向	.

然而，不久之后，云层散开，风向也发生了变化。

[ðə; ði]['wɔːtər]['grædʒuəli] [kɑːmd] , [ðə; ði][boʊt] [rɔkt] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd] [der] [tuː]

The	water	gradually	calmed	,	the	boat	rocked	less	and	less	,	and	Dare	too
这	水	逐步地	平静下来	,	这	船	摇滚	较少的	和	较少的	,	和	敢	也

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

had	fallen	asleep	.
有	倒下	睡着了	.

水面渐渐平静下来，船身摇晃的幅度也越来越小，达雷也睡着了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]

Early	the	next	morning	Mrs	.	Peters	came	to	the	door	of	the	little	cottage	on
早期的	这	下一个	早晨	太太	.	彼得斯	来了	到	这	门	的	这	小的	小屋	在

[stɑːr]['aɪlənd] ,

Star	Island	,
星星	岛	,

第二天一大早，彼得斯太太就来到了星岛上那间小屋的门口。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

and	shading	her	eyes	with	her	hand	,	looked	out	over	the	sea	.
和	阴影	她	眼睛	和	她	手	,	看起来	出去	超过	这	海	.

她用手遮住眼睛，眺望着大海。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [deɪ] .

It	promised	to	be	a	fair	day	.
它	承诺	到	是	一个	公平的	天	.

看来会是公平的一天。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

The	storm	had	cleared	off	in	the	night	,	and	a	fresh	breeze	was	blowing
这	风暴	有	已清除	离开	在	这	夜晚	,	和	一个	新鲜的	微风	曾是	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

from	the	southwest	.
从	这	西南	.

夜里暴风雨停了，西南方向吹来一阵清爽的微风。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɔːri] ,
Nothing , however , could be seen of the dory ,
没有什么 , 然而 , 可以 是 已见 的 这 多莉 ,

然而，却什么也看不到，看不到那艘小艇。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['dɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,
and as the dory ought to have been home the afternoon before ,
和 作为 这 多莉 应该 到 有 到过 家 这 下午 前 ,

而那艘小船本应在前一天下午就到家了，

['mɪsɪz] . ['piːtəz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .
Mrs . Peters began to be a little worried .
太太 . 彼得斯 开始 到 是 一个 小的 担心 .

彼得斯太太开始有点担心了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɜːrid] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
She had not worried until now ,
她 有 不是 担心 直到 现在 ,

她之前一直没担心过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [der] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
because Dare could not be expected to come home in a storm .
因为 敢 可以 不是 是 预期的 到 来 家 在 一个 风暴 .

因为不能指望戴尔在暴风雨中回家。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [pʊt]['ɪntuː] ['kɪtəri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][steɪd][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
The child had no doubt put into Kittery Point , and staid all night with the
这 孩子 有 不 怀疑 放 进入 基特里 观点 , 和 稳重 全部 夜晚 和 这
[greiz] ,
Grays ,
格雷斯 ,

毫无疑问，这孩子已经到了基特里角，并在格雷家待了一整夜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
as she had done before under like circumstances .
作为 她 有 完毕 前 在下面 喜欢 情况 .

她以前在类似情况下也这样做过。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .
But in that case she ought to be coming home now .
但 在 那 案件 她 应该 到 是 未来 家 现在 .

但既然如此，她现在应该回家了。

['mɪsɪz] . ['piːtəz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][koʊv] [wer] [ðə; ðɪ]['dɔːri][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][laɪ]
Mrs . Peters looked toward the little cove where the dory was accustomed to lie
太太 . 彼得斯 看起来 朝向 这 小的 海湾 在哪里 这 多莉 曾是 习惯 到 说谎
;
;
;

彼得斯太太望向小船常停泊的小海湾；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæst] - [hed] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
and to her great surprise discovered a mast - head rising above the
和 到 她 伟大的 惊喜 发现 一个 桅杆 - 头 上升 多于 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['rɑːks] .
intervening rocks .
介入 岩石 .

令她大吃一惊的是，她发现桅杆顶端耸立在岩石之间。

[ðə; ði][mæst][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɑːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['dɔːri][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	mast	was	not	rocking	,	as	it	would	be	if	the	dory	were	in	the
这	桅杆	曾是	不是	摇滚	,	作为	它	会	是	如果	这	多莉	是	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

桅杆没有摇晃，这与小艇在水中摇晃的情况截然不同。

[ðə; ði][boʊt][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	boat	must	be	drawn	up	on	the	beach	.
这	船	必须	是	绘制	向上	在	这	海滩	.

船必须靠岸。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ?

But	who	had	done	that	?
但	WHO	有	完毕	那	?

但究竟是谁干的?

[hæd; həd] [der] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Had	Dare	come	home	in	the	night	?
有	敢	来	家	在	这	夜晚	?

Dare昨晚回家了吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz][ræn]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [daʊn]

With	a	quick	beating	at	her	heart	,	Mrs	.	Peters	ran	over	the	rocks	down
和	一个	快的	殴打	在	她	心	,	太太	.	彼得斯	跑	超过	这	岩石	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

toward	the	beach	.
朝向	这	海滩	.

彼得斯太太心跳加速，跑过岩石，朝海滩跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɔːri] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

There	was	the	dory	sure	enough	.
那里	曾是	这	多莉	当然	足够的	.

果然，那里停着一艘小船。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	it	got	there	,	and	who	was	in	it	?
如何	有	它	得到	那里	,	和	WHO	曾是	在	它	?

它是怎么到那儿的? 里面又有哪些人?

[der] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] .

Dare	was	in	it	for	one	.
敢	曾是	在	它	为了	一	.

Dare 只为自己一个人而来。

[hɜːr; hər] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæt][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] ;

Her	head	,	from	which	the	hat	had	fallen	off	,	rested	on	the	gunwale	;
她	头	,	从	哪个	这	帽子	有	倒下	离开	,	休息	在	这	舷缘	;

她的头，帽子掉了，枕在船舷上;

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd][ɪn] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

her	eyes	were	closed	in	sleep	;	and	though	the	position	must	have	been
她	眼睛	是	关闭	在	睡觉	;	和	尽管	这	位置	必须	有	到过

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

very	uncomfortable	,
非常	不舒服	,

她睡着时双眼紧闭；虽然这个姿势一定很不舒服，

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] .

her	lips	were	parted	in	a	half	-	smile	.
她	嘴唇	是	分手了	在	一个	一半	-	微笑	.

她嘴唇微微张开，露出一丝微笑。

[ɑːn][hɜːr; hər][læp] ['restɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [huːm] ['mɪsɪz] . ['piːtəz][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

On	**her**	**lap**	**rested**	**the**	**head**	**of**	**another**	**girl**	**,**	**whom**	**Mrs**	**.**	**Peters**	**did**	**not**	**know**	**,**
在	她	膝	休息	这	头	的	其他	女孩	,	谁	太太	.	彼得斯	做过	不是	知道	,

彼得斯太太的腿上枕着另一个女孩的头，彼得斯太太并不认识这个女孩。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sliːpɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ðiː][baʊ; boʊ] .

but	**who**	**was**	**also**	**sleeping**	**,**	**while**	**a**	**boy**	**reposed**	**in**	**the**	**bow**	**.**
但	WHO	曾是	还	睡眠	,	尽管	一个	男生	安息	在	这	弓	.

但他当时也在睡觉，而一个男孩则在船头休息。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	**did**	**it**	**all**	**mean**	**?**
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst]

With	**an**	**unusual**	**display**	**of**	**feeling**	**,**	**Mrs**	**.**	**Peters**	**leaned**	**over**	**and**	**kissed**
和	一个	异常	展示	的	感觉	,	太太	.	彼得斯	倾斜	超过	和	亲吻

[der] .

Dare	**.**
敢	.

彼得斯太太罕见地流露出感情，俯身吻了戴尔。

[ðə; ðiː][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	**girl**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
这	女孩	打开	她	眼睛	.

女孩睁开了眼睛。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['driːmɪli] .

"	**Is**	**it**	**time**	**to**	**get**	**up**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**dreamily**	**.**
"	是	它	时间	到	得到	向上	?	"	她	问	,	梦幻般地	.

"该起床了吗？"她梦呓般地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] , ['brɪskli] .

"	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Peters**	**,**	**briskly**	**.**
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	说	太太	.	彼得斯	,	轻快地	.

"我想应该是这样，"彼得斯太太干脆地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .

"	**And**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**how**	**you**	**got**	**here**	**.**
"	和	什么	我	想	到	知道	是	如何	你	得到	这里	.

"我想知道的是你是怎么来到这里的。"

" [der] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [sər'praɪz] .

"	**Dare**	**looked**	**around**	**in**	**bewildered**	**surprise**	**.**
"	敢	看起来	大约	在	困惑	惊喜	.

"达雷惊愕地环顾四周。"

" [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Why**	**,**	**we**	**must**	**have**	**drifted**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	为什么	,	我们	必须	有	漂移	,	"	她	惊呼	.

"哎呀，我们一定是走散了。"她惊呼道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [læst] [naɪt] .

"	**We**	**were**	**miles**	**away**	**from**	**here**	**last**	**night**	**.**
"	我们	是	英里	离开	从	这里	最后的	夜晚	.

"昨晚我们离这里还有很远。"

['mɑːli] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
Mollie dear , " she cried , leaning over and kissing the head that rested in her
莫莉 亲爱的 , " 她 哭 , 倾斜 超过 和 接吻 这 头 那 休息 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

"亲爱的莫莉，"她喊道，俯身亲吻了枕在她腿上的小脑袋。

" [its] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][hoʊm] .
" it's morning , and we've got home .
" 它是 早晨 , 和 我们已经 得到 家 .

"现在是早上，我们已经到家了。"

" ['mɑːli] [spræŋ] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Mollie sprang up , rubbing her eyes .
" 莫莉 弹簧 向上 , 擦 她 眼睛 .

莫莉猛地坐了起来，揉了揉眼睛。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" Why did you let me sleep so long ?
" 为什么 做过 你 让 我 睡觉 所以 长的 ?

你为什么让我睡了这么久？

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['pɛnɪtəntli] .
" she cried , penitently .
" 她 哭 , 忏悔地 .

她忏悔地哭了起来。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] .
" I might have helped you with the sail .
" 我 可能 有 帮助 你 和 这 帆 .

"我或许可以帮你升帆。"

" [der] [læft] .
" Dare laughed .
" 敢 笑了 .

"敢笑了。"

" [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [maɪ'self][ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːri] [faʊnd] [ɪts] [oʊn]
" I've been asleep myself all night , " she confessed , " and the dory found its own
" 我已经 到过 睡着了 我 全部 夜晚 , " 她 坦白 , " 和 这 多莉 成立 它是自己的
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .

"我整晚都在睡觉，"她坦白道，"小船自己找到了回家的路。"

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][ˌʌndər'stænd][baɪ] [wʌt] [pɪ'kjuːliər][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]
" Nobody could ever understand by what peculiar conjunction of wind and
" 无人 可以 曾经 理解 经过 什么 奇特 连词 的 风 和
['kɜːrənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði][strɪp]
current the little boat had been carried on through the darkness to the strip
当前的 这 小的 船 有 到过 携带 在 通过 这 黑暗 到 这 条
[ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] [ðæt] [fɔːrmd] [ɪts]['heɪv(ə)n] .
of sandy beach that formed its haven .
的 沙 海滩 那 形成 它是 避风港 .

"没有人能够理解，究竟是什么样的风和水流的奇特组合，让这艘小船在黑暗中被带到了那片形成避风港的沙滩上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hæpən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , " ['kæptɪn] ['piːtəz] [ɪk'skleɪmd] ,
" It wouldn't happen once in a million times , " Captain Peters exclaimed ,
" 它 不会 发生 一次 在 一个 百万 时代 , " 队长 彼得斯 惊呼 ,

"这种事发生的概率百万分之一都不到，"彼得斯船长惊呼道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['emfəsɪs]

when	he	was	told	the	story	;	while	Mrs	.	Peters	declared	,	with	equal	emphasis
什么时候	他	曾是	讲述	这	故事	;	尽管	太太	.	彼得斯	声明	,	和	平等的	强调

,

;

,

当他听到这个故事时；而彼得斯太太则同样强调道：

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] .

that	no	one	could	make	her	believe	that	it	wasn't	a	providence	.
那	不	一	可以	制作	她	相信	那	它	不是	一个	普罗维登斯	.

没有人能让她相信这不是天意。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɒliz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

As	for	Mollie's	father	and	mother	,	they	didn't	care	how	it	happened	,
作为	为了	莫莉的	父亲	和	母亲	,	他们	没有	关心	如何	它	发生	,

至于莫莉的父母，他们并不关心事情是怎么发生的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [seɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

so	long	as	Mollie	was	safe	;	and	when	they	had	satisfied	themselves	as
所以	长的	作为	莫莉	曾是	安全的	;	和	什么时候	他们	有	使满意	他们自己	作为

[tu:; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

只要莫莉安全就行；而当他们确信莫莉安全之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [der]

they	began	to	look	about	for	ways	in	which	to	express	their	gratitude	to	Dare
他们	开始	到	看	关于	为了	方式	在	哪个	到	表达	他们的	感激	到	敢

.

:

.

他们开始四处寻找表达对戴尔感激之情的方式。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [der] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt]['eni] [θæŋks] ,

And	though	Dare	declares	that	she	does	not	want	any	thanks	,
和	尽管	敢	声明	那	她	做	不是	想	任何	谢谢	,

尽管戴尔声称她不需要任何感谢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] ['mɑ:li] ,

and	that	it	is	pleasure	enough	for	her	to	know	Mollie	,
和	那	它	是	乐趣	足够的	为了	她	到	知道	莫莉	,

认识莫莉对她来说就足够快乐了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] .

it	is	quite	likely	that	something	will	be	done	for	her	benefit	.
它	是	相当	可能	那	某物	将要	是	完毕	为了	她	益处	.

很有可能会有人为她做些事情。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][spend][nekst]['wɪntər][wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] ,

For	one	thing	,	she	is	going	to	spend	next	winter	with	Mollie	,
为了	一	事物	,	她	是	去	到	花费	下一个	冬天	和	莫莉	,

首先，她明年冬天要和莫莉一起过。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [ə; eɪ]['prɑ:spekt] [wɪtʃ] [di'laits] ['mɑ:li] [nɑ:t] [les]

and	go	to	school	in	New	York	—	a	prospect	which	delights	Mollie	not	less
和	去	到	学校	在	新的	约克	—	一个	前景	哪个	美味	莫莉	不是	较少的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [der] .

than	it	does	Dare	.
比	它	做	敢	.

然后去纽约上学——这个前景让莫莉和戴尔一样兴奋不已。

" ['oʊnli][aɪm][ə'freɪd] , " ['mɑːli] [ri'mɑːks] , [ˌæprɪ'hensɪvli] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
" **Only** **I'm** **afraid** , " **Mollie** **remarks** , **apprehensively** , **when** **they** **are** **discussing** **the**
" 仅有的 我是 害怕的 , " 莫莉 评论 , 忧心忡忡地 , 什么时候 他们 是 讨论 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

"只有我害怕,"莫莉在讨论这项安排时忧心忡忡地说。

" [ðæt] [tɑːm][wəʊnt][biː; bi]['sɪv(ə)l] .
" **that** **Tom** **won't** **be** **civil** .
" 那 汤姆 惯于 是 民用 .

"汤姆不会有礼貌。"

" [ænd; ənd] [der] , [tuː; tə] [huːm] [tɑːm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] ['sevrəl] ['ɔːkwərd] [ə'tenʃnz] ,
" **And** **Dare** , **to** **whom** **Tom** **has** **already** **shown** **several** **awkward** **attentions** ,
" 和 敢 , 到 谁 汤姆 有 已经 所示 一些 尴尬的 注意 ,
['ænsər] ,
answers ,
答案 ,

"而达雷，汤姆已经对她表现出了几次尴尬的殷勤，回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] : " [oʊ] , [tɑːm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] !
with **a** **smile** **and** **a** **blush** **:** **"** **Oh** **,** **Tom** **is** **such** **a** **goose** **!**
和 一个 微笑 和 一个 脸红 : " 哦 , 汤姆 是 这样的 一个 鹅 !

他带着微笑和红晕说："哦，汤姆真是个傻瓜！"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi]['sɪv(ə)l] , [dɪr] .
But **I** **think** **he'll** **be** **civil** , **dear** .
但 我 思考 地狱 是 民用 , 亲爱的 .

但我相信他会表现得很有礼貌的，亲爱的。

" [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
" **A** **BRAVE** **BOY** .
" 一个 勇敢的 男生 .

"一个勇敢的男孩。"

['ɛvi] [dʒə'roʊm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [bæθ] , [lɔːŋ]
Evvie **Jerome** **is** **a** **little** **New** **York** **boy** **who** **is** **spending** **the** **summer** **at** **Bath** , **Long**
艾薇 杰罗姆 是 一个 小的 新的 约克 男生 WHO 是 开支 这 夏天 在 洗澡 , 长的
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

埃维·杰罗姆是一个来自纽约的小男孩，他正在长岛巴斯度过暑假。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
There **is** **a** **beautiful** **shelving** **beach** **at** **this** **place** ,
那里 是 一个 美丽的 货架 海滩 在 这 地方 ,

这里有一处美丽的沙滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ðer; ðər] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] , [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **children** **have** **good** **times** **there** **wading** **in** **the** **surf** , **digging** **in** **the**
和 这 孩子们 有 好的 时代 那里 涉水 在 这 冲浪 , 挖掘 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

孩子们在那里玩得很开心，他们在海浪里嬉戏，在沙滩上挖沙。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['mɪmɪk] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɔrts] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [klæm] ['ʃɛlz] .
and **building** **mimic** **bridges** **and** **forts** **with** **snowy** **clam** **shells** .
和 建筑 模仿 桥梁 和 堡垒 和 下雪的 蛤 贝壳 .

并用雪白的蛤蜊壳建造仿制桥梁和堡垒。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

On	Friday	,	July	7	,	a	merry	group	was	playing	on	the	shore	as	usual	,
在	星期五	,	七月	7	,	一个	欢乐	团体	曾是	玩耍	在	这	支撑	作为	通常	,

7月7日星期五，一群快乐的孩子像往常一样在岸边玩耍。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

when	suddenly	there	was	a	scream	of	fright	and	horror	.
什么时候	突然	那里	曾是	一个	尖叫	的	惊吓	和	恐怖	.

突然传来一声惊恐的尖叫。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [hæd; həd] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,

A	great	wave	had	come	rolling	in	,
一个	伟大的	海浪	有	来	滚动	在	,

巨浪滚滚而来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	had	caught	and	carried	out	of	sight	a	sweet	little	girl	.
和	有	捕捉	和	携带	出去	的	视线	一个	甜的	小的	女孩	.

他抓住了一个可爱的小女孩，并将她带走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

There	was	not	a	man	within	reach	.
那里	曾是	不是	一个	男人	之内	抵达	.

周围没有一个人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	ladies	were	paralyzed	with	fear	.
这	女士们	是	瘫痪	和	害怕	.

女士们吓得动弹不得。

[ðə; ði] [braɪt] [hed] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] .

The	bright	head	had	gone	down	under	the	dark	waters	.
这	明亮的	头	有	已消失	向下	在下面	这	黑暗的	水	.

那颗明亮的头颅沉入了黑暗的水下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

But	there	was	a	little	boy	there	who	had	the	heart	and	courage	of
但	那里	曾是	一个	小的	男生	那里	WHO	有	这	心	和	勇气	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

但那里有一个小男孩，却有着成年人的勇气和胆识。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

though	he	was	only	seven	years	old	.
尽管	他	曾是	仅有的	七	年	老的	.

虽然他当时只有七岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] ['meni] [men][hæv; həv][nɑːt] — [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	what	many	men	have	not	—	the	sense	to	see	what	ought	to	be
他	有	什么	许多	男人	有	不是	—	这	感觉	到	看	什么	应该	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他拥有许多人所不具备的品质——看清应该做什么的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

and	the	will	to	do	it	quickly	.
和	这	将要	到	做	它	迅速地	.

并且有迅速完成这项工作的意愿。

['ɛvi] [dʒə'roʊm] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [roʊp] ,
Evvie Jerome caught hold of the life - rope ,
艾薇 杰罗姆 捕捉 抓住 的 这 生活 - 绳索 ,

埃维·杰罗姆抓住了救生绳。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd]
and by wading and swimming reached the place where the little girl had
和 经过 涉水 和 游泳 达到 这 地方 在哪里 这 小的 女孩 有
[gɔ:n] ['ʌndər] .
gone under .
已消失 在下面 .

他们趟水游到小女孩沉没的地方。

[ðə; ði][spek'teitəs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][daɪv] .
The spectators watching the young hero saw him dive .
这 观众 观看 这 年轻的 英雄 锯 他 潜水 .

观看这位年轻英雄表演的观众们看到了他纵身跃入水中。

[ʌp] [hi:; hi] [keɪm] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Up he came , dragging the child with him .
向上 他 来了 , 拖拽 这 孩子 和 他 .

他爬了上来，拖着孩子一起。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Clinging to her with one hand , and to the friendly rope with the
依恋 到 她 和 一 手 , 和 到 这 友好的 绳索 和 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一手紧紧抓住她，一手抓住那根友好的绳子，

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [hæf] - [draʊnd] [bʌt; bət] [seɪf] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .
he brought her , half - drowned but safe , to her mother's arms .
他 带来 她 , 一半 - 溺水 但 安全的 , 到 她 母亲的 武器 .

他把她带了回来，她虽然半溺水但平安无事，被送到了她母亲的怀抱。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] , [sez] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] .
All honor , says Harper's Young People , to so noble a boy .
全部 荣誉 , 说道 哈珀斯 年轻的 人们 , 到 所以 高贵 一个 男生 .

《哈珀青少年》杂志称赞这位男孩如此高尚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 596]
[页 -]

[第596页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bægɪdʒ] - ['smæʃər] .
THE YOUNG BAGGAGE - SMASHER .
这 年轻的 行李 - 粉碎者 .

年轻的行李粉碎者。

['hæri] ['mɪlɚz] ['stɜ:rdʒən] .
HARRY MILLER'S STURGEON .
哈利 米勒的 鲟 .

哈里·米勒的鲟鱼。

[baɪ]['bendʒəmɪn] ['kɑ:r] .
BY BENJAMIN KARR .
经过 本杰明 卡尔 .

作者：本杰明·卡尔

['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Thirty - four years ago ,
三十 - 四 年 前 ,

三十四年前，

[bɔɪz] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
boys who lived on the shores of Lake Champlain were very fond of catching
男孩们 WHO 居住地 在 这 海岸 的 湖 尚普兰 是 非常 喜爱 的 捕捉
[ðə; ði][bɪg] ['stɝ:dʒənz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ɪts] [klɪr] ['wɔ:tərz] .
the big sturgeons that abounded in its clear waters .
这 大的 鲟鱼 那 大量 在 它是 清除 水 .

住在尚普兰湖岸边的男孩们非常喜欢捕捉湖中清澈水域里大量的大鲟鱼。

[nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] , [pər'hæps] ,
Not more so , perhaps ,
不是 更多的 所以 , 也许 ,

或许并非如此。

[ðæn; ðən] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] [ɪf] [faɪn] [fɪʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['plenti] [ænd; ənd][æz; əz] ['i:zəli]
than boys would be now if fine fish were as plenty and as easily
比 男孩们 会 是 现在 如果美好的 鱼 是 作为 很多 和 作为 容易地
['kæptʃərd] ;
captured ;
捕获 ;

如果现在能捕到那么多好鱼，男孩们肯定会比现在的男孩们更年轻；

[bʌt; bət] [ðen] ['ʌðər] [spɔ:rts][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [hæd; həd]
but then other sports were not so common in that day , and fishing had
但 然后 其他 运动的 是 不是 所以 常见的 在 那 天 , 和 钓鱼 有
[mʌtʃ] [les] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
much less competition .
很多 较少的 竞赛 .

但当时其他运动并不普及，钓鱼的竞争也小得多。

['ɔ:f(ə)n][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [wʊd] [goʊ][aʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [seɪn] ,
Often six or seven would go out together with long seines ,
经常 六 或者 七 会 去 出去 一起 和 长的 塞纳河 ,

通常会有六七个人一起带着长网出海，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪməs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] .
and some famous catches they used to make .
和 一些 著名的 捕获物 他们 用过的 到 制作 .

以及他们曾经捕获的一些著名鱼获。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] ['sevrəl] [lædz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [hɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ['stɜ:rdʒən] ,
One spring day several lads about eighteen years old hauled in a splendid sturgeon ,
一 春天 天 一些 小伙子们 关于 十八 年 老的 拖拽 在 一个 灿烂 鲟 ,

一个春日，几个十八岁左右的小伙子捕到了一条漂亮的鲟鱼。

[hu:z] [gʊd] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌn][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [feɪm] ,
whose good nature and intelligence won him quite a local fame ,
谁 好的 自然 和 智力 韩元 他 相当 一个 当地的 名声 ,

他天性善良，聪明睿智，在当地小有名气。

[ænd; ənd] [hu:z] ['stɔ:ri] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
and whose story ought to have been written long ago .
和 谁 故事 应该 到 有 到过 书面 长的 前 .

他的故事本应早就被写出来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm] ['feloʊ] [ðæt] ['hæri] ['mɪlər] ,
He was such a fine handsome fellow that Harry Miller ,
他 曾是 这样的 一个 美好的 英俊的 同伴 那 哈里 磨坊主 ,

他是个如此英俊潇洒的小伙子，以至于哈里·米勒都.....

[ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][pets] ,

a	kind	-	hearted	boy	who	was	fond	of	pets	,
一个	种类	-	心地	男生	WHO	曾是	喜爱	的	宠物	,

一个心地善良、喜爱宠物的男孩，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

determined	to	take	him	home	and	try	to	tame	him	.
决定	到	拿	他	家	和	尝试	到	驯服	他	.

决心把他带回家，试着驯服他。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][praɪz] ,

The	rest	of	the	party	were	all	willing	to	give	up	their	share	in	the	prize	,
这	休息	的	这	派对	是	全部	愿意的	到	给	向上	他们的	分享	在	这	奖	,

其余的人都愿意放弃他们应得的那份奖金。

[soʊ][ðə; ði][bɪg] ['kæptɪvz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['setld] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

so	the	big	captive's	fate	was	settled	then	and	there	.
所以	这	大的	俘虏的	命运	曾是	定居	然后	和	那里	.

于是，这个大俘虏的命运就此决定了。

['hæri] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət]['siːdər] [pɔɪnt] , [nɪr] [pɔːrt] ['henri] ,

Harry	took	him	to	his	home	at	Cedar	Point	,	near	Port	Henry	,
哈里	采取	他	到	他的	家	在	雪松	观点	,	靠近	港口	亨利	,

哈里把他带回了位于亨利港附近雪松角的家中。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌŋk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	put	him	in	a	box	which	he	had	sunk	in	the	water	,
和	放	他	在	一个	盒子	哪个	他	有	沉没	在	这	水	,

然后把他放进一个沉入水中的箱子里。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	fastened	to	a	landing	at	the	edge	of	the	lake	.
和	系紧	到	一个	降落	在	这	边缘	的	这	湖	.

并固定在湖边的一个平台上。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	box	was	about	eight	feet	wide	and	thirteen	feet	long	,
这	盒子	曾是	关于	八	脚	宽的	和	十三	脚	长的	,

这个箱子大约宽八英尺，长十三英尺。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɜːrdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

so	that	a	sturgeon	could	have	plenty	of	room	,
所以	那	一个	鲟	可以	有	很多	的	房间	,

这样鲟鱼就能有足够的活动空间了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [lɔːŋ] ,

even	if	he	was	over	three	and	a	half	feet	long	,
甚至	如果	他	曾是	超过	三	和	一个	一半	脚	长的	,

即使他身长超过三英尺半，

[ænd; ənd] [weid] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd] .

and	weighed	about	one	hundred	and	fifteen	pounds	,	as	this	one	did	.
和	称重	关于	一	百	和	十五	磅	,	作为	这	一	做过	.

它的重量约为一百一十五磅，就像这只一样。

['hæri] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [leɪk]

Harry	was	careful	that	there	should	be	plenty	of	chance	for	the	fresh	lake
哈里	曾是	小心	那	那里	应该	是	很多	的	机会	为了	这	新鲜的	湖

['wɔːtər][tuː; tə] [floʊ] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ə'kweriəm] ,

water	to	flow	all	through	this	novel	aquarium	,
水	到	流动	全部	通过	这	小说	水族馆	,

哈利很注意确保新鲜的湖水有充足的机会流经这个新型水族馆。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] .

so	that	it	was	always	fresh	and	pure	.
所以	那	它	曾是	总是	新鲜的	和	纯的	.

这样就能保证它始终新鲜纯净。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊrli] [lɔkt] ,

He	also	made	a	door	which	could	be	securely	locked	,
他	还	制成	一个	门	哪个	可以	是	安全地	已锁定	,

他还制作了一扇可以牢固上锁的门。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pet] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

so	that	he	could	take	his	pet	out	when	he	wished	,
所以	那	他	可以	拿	他的	宠物	出去	什么时候	他	希望	,

这样他就可以随时带宠物出去玩了。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [stiːl] [hɪm; ɪm] .

and	yet	be	sure	that	no	one	would	steal	him	.
和	然而	是	当然	那	不	一	会	偷	他	.

但可以肯定的是，没有人会偷走他。

[ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [tɑːm][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

The	next	thing	was	a	name	,	and	commonplace	Tom	was	chosen	,
这	下一个	事物	曾是	一个	姓名	,	和	平凡	汤姆	曾是	选定	,

接下来是取名字，最后选择了最普通的“汤姆”。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .

just	as	it	might	be	for	a	horse	or	a	dog	.
只是	作为	它	可能	是	为了	一个	马	或者	一个	狗	.

就像对马或狗一样。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tɑːm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

It	did	not	take	Tom	long	to	learn	his	name	,	and	as	he	had	all	the
它	做过	不是	拿	汤姆	长的	到	学习	他的	姓名	,	和	作为	他	有	全部	这

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

汤姆很快就记住了他的名字，而且因为他拥有所有的虫子，

[miːt] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [skræps][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['kaɪndli] ,

meat	,	and	kitchen	scraps	he	could	eat	,	and	was	always	treated	kindly	,
肉	,	和	厨房	碎屑	他	可以	吃	,	和	曾是	总是	治疗	亲切地	,

他可以吃肉和厨房剩菜，而且一直受到善待。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd][fæt] .

he	soon	grew	very	tame	and	fat	.
他	很快	生长	非常	驯服	和	胖的	.

他很快就变得非常温顺肥胖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wen'evər] ['eni][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	ready	whenever	any	one	came	to	feed	him	,
他	曾是	准备好	每当	任何	一	来了	到	喂养	他	,

只要有人来喂他，他随时都准备好了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['pleɪfəli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,

and	when	his	master	playfully	patted	his	sides	,
和	什么时候	他的	掌握	嬉戏地	轻拍	他的	侧面	,

当主人轻轻拍打他的腰侧时，

[hiː; hi] [wʊd] [roʊl]['oʊvər][dʒʌst][æz; əz] ['roʊgɪʃli] [æz; əz][ə; eɪ][pet] [pʊs] [maɪt] .

he	would	roll	over	just	as	roguishly	as	a	pet	puss	might	.
他	会	卷	超过	只是	作为	狡猾地	作为	一个	宠物	猫	可能	.

他会像宠物猫一样顽皮地翻身。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] ['hæri] ['mɪlɜ-z] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['treɪnɪŋ]
A **Frenchman** **who** **lived** **near** **Harry** **Miller's** **home** **was** **wonderfully** **skillful** **in** **training**
一个 法国人 WHO 居住地 靠近 哈里 米勒的 家 曾是 太棒了 熟练 在 训练
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

住在哈里·米勒家附近的一位法国人非常擅长训练动物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'sweidid] ['hæri] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .
and **he** **persuaded** **Harry** **to** **let** **him** **see** **what** **he** **could** **do** **with** **Tom** **.**
和 他 被说服 哈里 到 让 他 看 什么 他 可以 做 和 汤姆 .

他劝说哈利让他看看他能对汤姆做什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [moʊst] ['dɑːs(ə)l] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'meɪzɪŋli] , [tuː; tə] ['hɛriːz]
He **found** **a** **most** **docile** **pupil** **,** **and** **succeeded** **amazingly** **,** **to** **Harry's**
他 成立 一个 最多 温顺 瞳孔 , 和 成功了 令人惊讶的是 , 到 哈利的
[ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
intense **delight** **.**
激烈的 喜 .

他找到了一位非常温顺的学生，并且取得了惊人的成功，这让哈利欣喜若狂。

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
After **several** **weeks** **,** **he** **considered** **his** **task** **accomplished** **,** **and** **returned** **his**
后 一些 周 , 他 经过考虑的 他的 任务 完成 , 和 返回 他的
[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['oʊnər] .
charge **to** **his** **young** **owner** **.**
收费 到 他的 年轻的 所有者 .

几周后，他认为自己的任务完成了，便将他照顾的人还给了年轻的主人。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z]
Tom **was** **now** **ready** **to** **do** **something** **practical** **in** **return** **for** **his** **master's**
汤姆 曾是 现在 准备好 到 做 某物 实际的 在 返回 为了 他的 硕士学位
['kaɪndnəs] ;
kindness **;**
仁慈 ;

汤姆现在准备做些实际的事情来回报主人的恩情；

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] " [siː] - [hɔːrs] , " [wel] ['broʊkən] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ,
in **fact** **,** **he** **had** **become** **a** **real** **"** **sea** **-** **horse** **,** **"** **well** **broken** **to** **harness** **,**
在 事实 , 他 有 变得 一个 真实的 " 海 - 马 , " 出色地 破碎的 到 马具 ,

事实上，他已经变成了一匹真正的"海马"，被驯服得服服帖帖。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [roʊp] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [boʊt] .
or **rather** **to** **rope** **,** **for** **that** **is** **all** **he** **needed** **to** **pull** **a** **boat** **.**
或者 相当 到 绳索 , 为了 那 是 全部 他 需要 到 拉 一个 船 .

或者更确切地说，是用绳子，因为他只需要绳子就能拉动一艘船。

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɔːrsl] [ɔːr]
A **heavy** **ring** **was** **fastened** **through** **the** **thick** **cartilage** **just** **behind** **the** **dorsal** **or**
一个 重的 戒指 曾是 系紧 通过 这 厚的 软骨 只是 在后面 这 背侧 或者
[bæk] [fɪn] ,
back **fin** **,**
后退 鳍 ,

一个沉重的环穿过背鳍后方厚厚的软骨固定住。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [wʌz; wəz] [snæpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪŋ] [wen] [tɑːm] [wʌz; wəz] " [hɪtʃt] [ʌp] ,
and **a** **stout** **rope** **was** **snapped** **into** **this** **ring** **when** **Tom** **was** **"** **hitched** **up** **,**
和 一个 肥硕 绳索 曾是 啪啪 进入 这 戒指 什么时候 汤姆 曾是 " 搭便车 向上 ,

当汤姆被"套上"时，一根结实的绳子扣在了这个环上。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][reɪn]['ɔːf(ə)n][ɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt] .

"	just	as	a	rein	often	is	into	a	bit	.
"	只是	作为	一个	缰绳	经常	是	进入	一个	少量	.

就像缰绳经常被用来衔铁一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][held][ɔːr] [meɪd] [fæst][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

The	other	end	of	the	rope	was	held	or	made	fast	in	the	boat	,
这	其他	结尾	的	这	绳索	曾是	握住	或者	制成	快速地	在	这	船	,

绳子的另一端被固定在船上。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

so	that	all	one	had	to	do	to	have	a	fine	ride	was	to	attend	to
所以	那	全部	一	有	到	做	到	有	一个	美好的	骑	曾是	到	出席	到

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

the	steering	.
这	转向	.

因此，想要享受一段美好的旅程，只需要注意方向盘即可。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][dɪd]['duːti][fɔːr; fər][reɪnz] ,

A	long	pole	did	duty	for	reins	,
一个	长的	极	做过	责任	为了	缰绳	,

一根长杆充当缰绳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][tɑːm] [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	a	slap	on	the	water	either	side	of	Tom	would	turn	him	in	the	opposite
和	一个	拍击	在	这	水	任何一个	边	的	汤姆	会	转动	他	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

拍打汤姆两侧的水面，就能让他朝相反的方向游去。

[ɪf] [hiː; hi] [gruː] ['leɪzi] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [splæʃ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [wʊd]

If	he	grew	lazy	,	as	he	sometimes	did	,	a	sharp	splash	just	behind	would
如果	他	生长	懒惰的	,	作为	他	有时	做过	,	一个	锋利的	溅	只是	在后面	会

['kwɪkən] [hɪm; ɪm][ʌp] .

quicken	him	up	.
加速	他	向上	.

如果他像有时那样变得懒散，身后突然传来一声急促的水花声，就能让他加快速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ][raɪd] .

There	was	never	any	trouble	about	getting	home	after	a	ride	.
那里	曾是	绝不	任何	麻烦	关于	获得	家	后	一个	骑	.

每次骑行后回家都很顺利，从来没有遇到过任何问题。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ,

Just	as	soon	as	Tom	had	a	chance	to	turn	around	,
只是	作为	很快	作为	汤姆	有	一个	机会	到	转动	大约	,

汤姆刚一有机会转身，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

he	would	start	straight	for	his	box	,
他	会	开始	直的	为了	他的	盒子	,

他会径直走向他的箱子，

[ænd; ənd][swɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['snʌgli] [haust] .

and	swim	with	all	his	might	until	he	was	once	more	snugly	housed	.
和	游泳	和	全部	他的	可能	直到	他	曾是	一次	更多的	舒适地	房屋	.

他拼尽全力游过去，直到再次回到舒适的住所。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['oʊnli][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][roʊp] ,

While	Tom	was	being	trained	,	he	was	allowed	only	about	six	feet	of	rope	,
尽管	汤姆	曾是	存在	受过训练	,	他	曾是	允许	仅有的	关于	六	脚	的	绳索	,

汤姆接受训练时，只被允许使用大约六英尺长的绳子。

[bʌt; bət]['æftər] ['hæri] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz][pet] ,

but	after	Harry	felt	sure	that	he	could	trust	his	pet	,
但	后	哈里	毛毡	当然	那	他	可以	相信	他的	宠物	,

但哈利确信他可以信任他的宠物之后，

[hiː; hi][let][hɪm; ɪm][goʊ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

he	let	him	go	twenty	or	thirty	feet	from	the	boat	,
他	让	他	去	二十	或者	三十	脚	从	这	船	,

他让他离船走了二三十英尺，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [raɪdz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	instead	of	short	rides	he	used	to	stay	out	as	long	as	three	or	four
和	反而	的	短的	骑行	他	用过的	到	停留	出去	作为	长的	作为	三	或者	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

而且他不再只是短途骑行，而是经常一骑就是三四个小时。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [bɔɪz] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['skʌlɪŋ] !

Just	think	,	boys	,	of	going	fishing	with	a	fish	to	do	the	sculling	!
只是	思考	,	男孩们	,	的	去	钓鱼	和	一个	鱼	到	做	这	划桨	!

孩子们，想想看，带着一条鱼去钓鱼，让它来划船！

['nætʃ(ə)rəli][tɑːm][wʌz; wəz][kept] [kwaɪt] ['bɪzi] ['toʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

Naturally	Tom	was	kept	quite	busy	towing	fishing	parties	,
自然	汤姆	曾是	保留	相当	忙碌的	拖带	钓鱼	各方	,

汤姆自然忙于拖曳捕鱼队伍，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

and	he	worked	all	the	better	when	he	had	plenty	to	do	.
和	他	工作	全部	这	更好的	什么时候	他	有	很多	到	做	.

而且他工作量越大，效率就越高。

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][koʊlt][ðə; ði][nekst]

A	vacation	of	two	or	three	days	would	make	him	behave	like	a	colt	the	next
一个	假期	的	二	或者	三	天	会	制作	他	表现	喜欢	一个	小马	这	下一个

[taɪm][hiː; hi][went] [aʊt] .

time	he	went	out	.
时间	他	去	出去	.

放个两三天假，下次他出门的时候就会像匹小马驹一样活泼好动。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

At	first	he	would	rush	off	at	a	great	rate	,
在	第一的	他	会	匆忙	离开	在	一个	伟大的	速度	,

起初他会飞快地冲出去，

['drɔːɪŋ] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [boʊt] ['nɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [roʊ] ,

drawing	two	men	in	a	good	-	sized	boat	nearly	as	fast	as	one	could	row	,
绘画	二	男人	在	一个	好的	-	尺寸	船	几乎	作为	快速地	作为	一	可以	排	,

用一艘大小合适的船，以几乎与一人划桨相同的速度画出两个人的画面，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kuːl] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['hɑːrdli]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɜːr][æt; ət][ɔːl] .

but	he	would	soon	cool	down	until	he	hardly	wanted	to	stir	at	all	.
但	他	会	很快	凉爽的	向下	直到	他	几乎	通缉	到	搅拌	在	全部	.

但他很快就会冷静下来，几乎一动不动。

[wɜːrk] ['evri] [deɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ,

Work	every	day	was	what	Tom	needed	to	make	him	willing	and	steady	,
工作	每一个	天	曾是	什么	汤姆	需要	到	制作	他	愿意的	和	稳定的	,

每天的工作是汤姆需要的，这样才能让他变得勤奋稳重。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	if	he	had	it	he	was	a	model	of	good	behavior	.
和	如果	他	有	它	他	曾是	一个	模型	的	好的	行为	.

如果他有这种能力，那他就是行为良好的典范。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Of	course	a	great	many	other	boys	thought	it	would	be	fine	to	have	a
的	课程	一个	伟大的	许多	其他	男孩们	想法	它	会	是	美好的	到	有	一个

[treɪnd] [fɪʃ] ,

trained	fish	,
受过训练	鱼	,

当然，还有很多其他男孩认为养一条训练过的鱼也没什么不好。

[ænd; ənd] ['meni] ['stɜːdʒənz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] ['petɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

and	many	sturgeons	were	caught	and	petted	,	but	all	in	vain	.
和	许多	鲟鱼	是	捕捉	和	被宠爱	,	但	全部	在	徒劳	.

人们捕获了许多鲟鱼并抚摸它们，但这一切都是徒劳的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hæri] ['mɪlɜːz] [tɑːm]

None	of	them	could	be	induced	to	work	,	and	Harry	Miller's	Tom
没有任何	的	他们	可以	是	诱导	到	工作	,	和	哈里	米勒的	汤姆

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

remained	without	a	rival	,
剩余	没有	一个	竞争对手	,

他们谁也不肯工作，哈里·米勒饰演的汤姆依然独占鳌头。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] .

the	pride	of	his	master	,	and	the	envy	of	other	boys	.
这	自豪	的	他的	掌握	,	和	这	嫉妒	的	其他	男孩们	.

他赢得了主人的骄傲，也让其他男孩羡慕不已。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːdʒənz] [wɪtʃ] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə][treɪn] [kɪld] [ðəm'selvz] [baɪ] ['steɪɪŋ] [tuː]

Most	of	the	sturgeons	which	boys	tried	to	train	killed	themselves	by	staying	too
最多	的	这	鲟鱼	哪个	男孩们	尝试	到	火车	被杀	他们自己	经过	入住	也

[lɔːŋ] ['ʌndər]['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

long	under	water	when	they	were	taken	out	into	the	lake	,
长的	在下面	水	什么时候	他们	是	已采取	出去	进入	这	湖	,

大多数男孩试图驯养的鲟鱼，在被带到湖里后，由于在水下待的时间过长而自杀身亡。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['prɑːgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

and	others	pined	away	and	died	before	any	progress	could	be	made	.
和	其他的	松开	离开	和	死亡	前	任何	进步	可以	是	制成	.

还有一些人因病去世，未能取得任何进展。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [tɑːm][dɪd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

For	three	years	Tom	did	his	young	master	good	and	faithful	service	,
为了	三	年	汤姆	做过	他的	年轻的	掌握	好的	和	忠实	服务	,

三年来，汤姆一直忠诚地服侍着他的小主人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['oʊnərz] ,

but	at	last	he	changed	owners	,
但	在	最后的	他	已更改	所有者	,

但最终他换了主人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] .

and	nothing	is	known	of	his	history	from	the	time	he	was	sold	.
和	没有什么	是	已知	的	他的	历史	从	这	时间	他	曾是	卖	.

从他被卖掉之后，他的身世就无人知晓。

['hæri] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['mɪlərz] [mu:vd] [ə'weɪ]
Harry **was** **forced** **to** **part** **with** **his** **pet** **because** **the** **Millers** **moved** **away**
哈里 曾是 强制 到 部分 和 他的 宠物 因为 这 米勒 已搬 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
from **the** **lake** **,**
从 这 湖 ,

由于米勒一家搬离了湖边，哈利被迫与他的宠物分离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['rekəmpens] [tu:; tə]
but **the** **twenty** **-** **five** **dollars** **he** **received** **was** **a** **poor** **recompense** **to**
但 这 二十 - 五 美元 他 已收到 曾是 一个 贫穷的 补偿 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɪʃ] .
him **for** **the** **loss** **of** **such** **an** **accomplished** **fish** **.**
他 为了 这 损失 的 这样的 一个 完成 鱼 .

但他得到的二十五美元对于他失去这样一条品质极佳的鱼来说，实在是微不足道的补偿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz]
But **though** **he** **never** **heard** **of** **him** **again** **,** **he** **has** **always** **cherished** **his**
但 尽管 他 绝不 听到 的 他 再次 , 他 有 总是 珍爱 他的
['meməri] .
memory **.**
记忆 .

虽然他之后再也没有收到过他的消息，但他一直珍藏着对他的记忆。

['mɪstər] . ['hæri] ['mɪlər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
Mr **.** **Harry** **Miller** **is** **now** **a** **middle** **-** **aged** **gentleman** **,** **living** **in** **the** **town** **of**
先生 . 哈里 磨坊主 是 现在 一个 中间 - 老年人 绅士 , 活的 在 这 镇 的
['wɔrən] ,
Warren **,**
沃伦 ,

哈里·米勒先生现在是一位中年绅士，居住在沃伦镇。

[ˌpensl'veɪniə] , [wer] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ˌentə'teinz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]
Pennsylvania **,** **where** **he** **often** **entertains** **his** **young** **friends** **with** **the** **story** **of**
宾夕法尼亚州 , 在哪里 他 经常 娱乐 他的 年轻的 朋友们 和 这 故事 的
[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['stɜ:rdʒən][tɑ:m] ,
his **wonderful** **sturgeon** **Tom** **,**
他的 精彩的 鲟 汤姆 ,

他经常在宾夕法尼亚州给他的年轻朋友们讲述他那条神奇的鲟鱼汤姆的故事，以此来娱乐他们。

['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [tru:] .
every **word** **of** **which** **is** **strictly** **true** **.**
每一个 单词 的 哪个 是 严格 真的 .

字字句句属实。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **597** **]**
[页 -]

[第597页]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S **BROTHER** **.** **[** **1** **]**
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [lɔːst] ['mʌŋki] .
A LOST MONKEY .
一个 丢失的 猴 .

一只迷路的猴子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
When they reached the kitchen ,
什么时候 他们 达到 这 厨房 ,

当他们到达厨房时，

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [haʊs] [toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðeɪ]
the sounds which came from the hen - house told plainly that the party they
这 声音 哪个 来了 从 这 母鸡 - 房子 讲述 显然 那 这 派对 他们
[wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [hɪz; ɪz][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd]
were in search of had not ceased his work because the household had
是 在 搜索 的 有 不是 停止 他的 工作 因为 这 家庭 有
[bɪn] [ə'lɑːrmd] .
been alarmed .
到过 惊慌 .

从鸡舍里传出的声音清楚地表明，他们要找的人并没有因为家里人受到惊吓而停止工作。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ænt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
The snapping of wood could be heard , and if Aunt Olive had not been
这 啪啪 的 木头 可以 是 听到 , 和 如果 阿姨 橄榄 有 不是 到过
['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [bɪ'fɔːr] ,
thoroughly aroused before ,
彻底 被唤醒 前 ,

木头断裂的声音清晰可闻，如果奥利弗阿姨之前还没有被彻底唤起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] , [fɔːr; fər][lɑːðz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,
she was then , for laths were being broken ,
她 曾是 然后 , 为了 木条 是 存在 破碎的 ,

当时她就在那里，因为木板条正在被折断。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [bruːdz] [ʌv; əv] [dʌks] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [freɪl]
and one of her choicest broods of ducks was secured only by such frail
和 一 的 她 精选 幼崽 的 鸭子 曾是 安全 仅有的 经过 这样的 脆弱
['bæriər] [ə'genst] ['iːðər] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [legd] [θiːvz] .
barrier against either two or four legged thieves .
障碍 反对 任何一个 二 或者 四 腿 窃贼 .

她最珍爱的一群鸭子，也仅仅依靠这样一道脆弱的屏障，才能抵御两足或四足的窃贼。

" [stɑːp][ðem; ðəm] [kwɪk] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ;

"	Stop	them	quick	,	or	all	the	ducks	will	be	out	,	"	she	screamed	;
"	停止	他们	快的	，或者	全部	这	鸭子	将要	是	出去	，	"	她	尖叫	；	

“快阻止他们，否则所有的鸭子都会跑出来！”她尖叫道；

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['ɝːdʒd] , ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][stænd] .

and	,	thus	urged	,	Uncle	Daniel	made	a	bold	stand	.
和	，	因此	敦促	，	叔叔	丹尼尔	制成	一个	大胆的	站立	.

在大家的敦促下，丹尼尔叔叔采取了勇敢的行动。

" [get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ;

"	Get	behind	me	,	and	hold	your	hand	over	the	light	,	"	he	whispered	;
"	得到	在后面	我	，	和	抓住	你的	手	超过	这	光	，	"	他	低声说道	；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

and	then	he	shouted	,
和	然后	他	喊叫	，

“到我身后去，用手挡住灯，”他低声说道；然后他大喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][gʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['θretnɪŋ] ['mænər] ,

as	he	brought	the	gun	up	to	his	shoulder	in	a	very	threatening	manner	,
作为	他	带来	这	枪	向上	到	他的	肩膀	在	一个	非常	威胁	方式	，

他以极具威胁的姿态将枪举到肩上，

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'selvz] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	Come	out	here	,	and	give	yourselves	up	at	once	.
"	来	出去	这里	，	和	给	你们自己	向上	在	一次	.

“出来，立刻投降。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'remptəri] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli]

"	There	was	no	answer	made	to	this	peremptory	command	,	and	,	strangely
"	那里	曾是	不	回答	制成	到	这	蛮横	命令	，	和	，	奇怪的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	，

对于这道不容置疑的命令，没有人回应，而且，奇怪的是，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]

the	work	of	destruction	was	continued	as	vigorously	as	if	Uncle	Daniel
这	工作	的	破坏	曾是	持续	作为	大力	作为	如果	叔叔	丹尼尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['broʊkən][gʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	his	broken	gun	were	a	thousand	miles	away	,
和	他的	破碎的	枪	是	一个	千	英里	离开	，

破坏活动依然如常地继续进行，仿佛丹尼尔叔叔和他的坏枪远在千里之外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

instead	of	on	the	spot	and	ready	for	action	.
反而	的	在	这	点	和	准备好	为了	行动	.

而不是立即行动。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , "

"	Come	away	from	there	instantly	,	and	save	yourself	any	further	trouble	,	"
"	来	离开	从	那里	即刻	，	和	节省	你自己	任何	更远	麻烦	，	"

['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

shouted	Uncle	Daniel	,
喊叫	叔叔	丹尼尔	，

“立刻离开那里，免得惹上更多麻烦！”丹尼尔叔叔喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [vɔɪs] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

in	a	louder	voice	,	stamping	his	foot	,
在	一个	更大声	嗓音	，	冲压	他的	脚	，

他提高了音量，跺着脚，

[waɪl] [ænt] ['ɑːlɪv] ['brændɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

while	Aunt	Olive	brandished	the	fire	-	shovel	to	give	emphasis	to	his	words	.
尽管	阿姨	橄榄	挥舞	这	火	-	铲	到	给	强调	到	他的	字	.

奥利弗阿姨挥舞着火铲，以强调他的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːrglər][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]

There	was	silence	for	a	moment	,	as	if	the	burglar	had	stopped	to
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	作为	如果	这	窃贼	有	停止	到

[kən'sɪdər][ðə; ði]['mætər] ,

consider	the	matter	,
考虑	这	事情	,

一阵沉默之后，窃贼似乎停下来思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['enərdʒi][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	then	the	work	was	continued	with	greater	energy	than	before	.
和	然后	这	工作	曾是	持续	和	更大的	活力	比	前	.

然后，工作以比以前更大的热情继续进行。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

"好吧，我宣布！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

"	exclaimed	Uncle	Daniel	,
"	惊呼	叔叔	丹尼尔	,

"丹尼尔叔叔惊呼道，"

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]

as	he	brought	the	butt	of	his	gun	down	on	his	own	foot	with	such	force
作为	他	带来	这	屁股	的	他的	枪	向下	在	他的	自己的	脚	和	这样的	力量

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['membər] .

that	he	was	obliged	to	give	immediate	attention	to	the	wounded	member	.
那	他	曾是	有义务	到	给	即时	注意力	到	这	受伤	成员	.

他用枪托猛击自己的脚，力道之大，以至于他不得不立即救治受伤的同伴。

['toʊbi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ;

Toby	had	always	had	a	wholesome	dread	of	a	gun	;
托比	有	总是	有	一个	健康	恐惧	的	一个	枪	;

托比一直对枪怀有一种健康的恐惧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd]

but	his	fear	became	greater	than	ever	when	he	saw	how	much	mischief	could
但	他的	害怕	成为	更大的	比	曾经	什么时候	他	锯	如何	很多	恶作剧	可以

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

be	done	with	one	as	near	a	total	wreck	as	that	was	,
是	完毕	和	一	作为	靠近	一个	全部的	破坏	作为	那	曾是	,

但当他看到一辆几乎完全损毁的车能造成多大的破坏时，他的恐惧感反而更加强烈了。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ,

for	Uncle	Daniel	had	seated	himself	on	the	grass	,	regardless	of	the	dew	,
为了	叔叔	丹尼尔	有	坐着	他自己	在	这	草	,	不管	的	这	露	,

丹尼尔叔叔不顾露水，径直坐在草地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	hugging	his	foot	as	if	he	feared	he	should	lose	it	.
和	曾是	拥抱	他的	脚	作为	如果	他	害怕	他	应该	失去	它	.

他紧紧抱着自己的脚，好像害怕失去它似的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

Even	though	her	husband	was	wounded	,
甚至	尽管	她	丈夫	曾是	受伤	,

即使她的丈夫受伤了，

[ænt] ['ɑ:lɪv] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə]['ɔ:fər] ['eni] [eɪd] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] [dʌks] [wɜ:r; wər][ɪn]

Aunt	Olive	could	not	stop	to	offer	any	aid	while	her	precious	ducks	were	in
阿姨	橄榄	可以	不是	停止	到	提供	任何	援助	尽管	她	宝贵的	鸭子	是	在

[sʌtʃ] ['perəl] ,

such	peril	,
这样的	危险	,

眼看着心爱的鸭子们身处险境，奥利弗阿姨根本无暇顾及，也无暇伸出援手。

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:ðz] [pru:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd]

as	the	breaking	of	the	laths	proved	them	to	be	;	and	she	started
作为	这	打破	的	这	木条	已证实	他们	到	是	;	和	她	开始

['fɔ:rwərd][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

forward	alone	and	unarmed	,
向前	独自的	和	徒手	,

正如断裂的木条所证明的那样；她独自一人，手无寸铁地向前走去。

[seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

save	with	the	shovel	,
节省	和	这	铲	,

用铲子保存，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][laʊd] ['kwækɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['prɪz(ə)nər] .

until	a	loud	quacking	indicated	that	the	robber	had	made	at	least	one	prisoner	.
直到	一个	大声	嘎嘎叫	表明的	那	这	强盗	有	制成	在	至少	一	囚犯	.

直到一声响亮的鸭叫声表明，劫匪至少俘虏了一名囚犯。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænt] ['ɑ:lɪv] [si:zd] [ðə; ði] [gʌn]

Dropping	the	shovel	,	but	still	clinging	to	the	candle	,	Aunt	Olive	seized	the	gun
下降	这	铲	,	但	仍然	依恋	到	这	蜡烛	,	阿姨	橄榄	查获	这	枪

,

,

,

奥利弗阿姨扔掉铲子，但仍然紧紧抓着蜡烛，然后抓起了枪。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] :

and	dragging	it	along	by	the	muzzle	,	she	cried	:
和	拖拽	它	沿着	经过	这	枪口	,	她	哭	:

她揪着它的嘴把它拖走，边走边喊：

" [aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][let][ðem; ðəm] [dʌks] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [streɪt] [ə'weɪ]

"	I'll	shoot	you	if	you	don't	let	them	ducks	alone	,	and	go	right	straight	away
"	患病的	射击	你	如果	你	不	让	他们	鸭子	独自的	,	和	去	正确的	直的	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] !

from	here	!
从	这里	!

"如果你不放开那些鸭子，我就开枪打死你，赶紧离开这里！"

" [ðə; ði] [laʊd] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʌk] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði]['bɜ:rglər]

"	The	loud	quacking	of	another	duck	proved	that	she	had	not	alarmed	the	burglar
"	这	大声	嘎嘎叫	的	其他	鸭子	已证实	那	她	有	不是	惊慌	这	窃贼

;

;

;

另一只鸭子响亮的嘎嘎声证明她没有惊动窃贼；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][boʊld] ['rɑ:bər] ,

and	as	she	was	now	quite	near	the	bold	robber	,
和	作为	她	曾是	现在	相当	靠近	这	大胆的	强盗	,

而此时她已经离那个胆大妄为的强盗很近了，

[baɪ]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌt]

by	holding	her	candle	above	her	head	she	could	discern	in	the	darkness	what
经过	保持	她	蜡烛	多于	她	头	她	可以	辨别	在	这	黑暗	什么

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

looked	like	a	boy	,
看起来	喜欢	一个	男生	,

她举起蜡烛，在黑暗中辨认出一个像是男孩的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] ['taɪtli] [klʌtʃt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

with	a	duck	tightly	clutched	in	each	hand	.
和	一个	鸭子	紧紧	紧握	在	每个	手	.

两只手各紧紧抓着一只鸭子。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

"	It's	only	a	boy	,	"	she	cried	to	Uncle	Daniel	,
"	它是	仅有的	一个	男生	,	"	她	哭	到	叔叔	丹尼尔	,

“只是个男孩而已，”她哭着对丹尼尔叔叔说。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd]

who	had	given	over	attending	to	his	foot	,	and	was	coming	up	;	and
WHO	有	给定	超过	参加	到	他的	脚	,	和	曾是	未来	向上	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他不再照料自己的脚，正要上来；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θiːf] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [pʊt] [daʊn] [ðem; ðəm] [dʌks] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl]

as	she	ran	toward	the	thief	,	she	cried	,	"	Put	down	them	ducks	,	you	little	rascal
作为	她	跑	朝向	这	贼	,	她	哭	,	"	放	向下	他们	鸭子	,	你	小的	恶棍

,

;
,

她一边朝小偷跑去，一边喊道：“放下那些鸭子，你这个小坏蛋！”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [wɪp] [juː; jʊ] ['saʊndli] !

or	I	will	whip	you	soundly	!
或者	我	将要	鞭	你	稳固地	!

否则我会狠狠鞭打你！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [dʌks] [daʊn] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ;

"	The	boy	did	not	put	the	ducks	down	,	nor	did	he	stay	for	the	whipping	;
"	这	男生	做过	不是	放	这	鸭子	向下	,	也不	做过	他	停留	为了	这	鞭打	;

“男孩没有放下鸭子，也没有留下来接受鞭打；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['praɪzɪz][held][ɪn][wʌn][hænd] ,

but	,	with	both	the	noisy	prizes	held	in	one	hand	,
但	,	和	两个都	这	嘈杂	奖品	握住	在	一	手	,

但是，他一手拿着这两个喧闹的奖品，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][soʊ] [smɔːl] .

he	began	to	climb	the	hen	-	house	in	a	manner	surprising	in	one	so	small	.
他	开始	到	爬	这	母鸡	-	房子	在	一个	方式	奇怪	在	一	所以	小的	.

他开始爬上鸡舍，这种姿势在这么小的鸡舍里显得很奇特。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][bəuθ]['toʊbi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

By	this	time	both	Toby	and	Uncle	Daniel	were	on	the	spot	,
经过	这	时间	两个都	托比	和	叔叔	丹尼尔	是	在	这	点	,

这时，托比和丹尼尔叔叔都到了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl][ɪn]

and	the	former	saw	that	the	supposed	boy	was	using	a	long	tail	in
和	这	以前的	锯	那	这	据称	男生	曾是	使用	一个	长的	尾巴	在

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][hen] - [haʊs] .

his	work	of	climbing	the	hen	-	house	.
他的	工作	的	攀登	这	母鸡	-	房子	.

前者看到那个所谓的男孩在爬鸡舍时使用了一条长尾巴。

" [its] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ; [daʊnt] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] !

"	It's	Mr	.	Stubbs's	brother	;	don't	shoot	him	!
"	它是	先生	.	斯塔布斯	兄弟	;	不	射击	他	!

“他是斯塔布斯先生的兄弟；别开枪打他！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [fə'getiŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt][ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs]['oʊnli]

"	he	cried	,	forgetting	,	in	his	excitement	,	that	the	gun	was	dangerous	only
"	他	哭	,	遗忘	,	在	他的	激动	,	那	这	枪	曾是	危险的	仅有的

[wen] [drɑ:pt] [ɑ:n] [wʌnz] [fʊt] ;

when	dropped	on	one's	foot	;
什么时候	掉落	在	一个人的	脚	;

“他大喊大叫，激动之下忘记了，只有当枪掉在脚上时才危险；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tu:] [traɪd][tu:; tə][klaɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

and	then	he	too	tried	to	climb	upon	the	hen	-	house	.
和	然后	他	也	尝试	到	爬	之上	这	母鸡	-	房子	.

然后他也试图爬上鸡舍。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ? " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [æz; əz][hi:; hi][felt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	The	monkey	?	"	cried	Uncle	Daniel	,	as	he	felt	on	his	forehead	for	his
"	这	猴	?	"	哭	叔叔	丹尼尔	,	作为	他	毛毡	在	他的	前额	为了	他的

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

“猴子？”丹尼尔叔叔喊道，一边在额头上摸索着眼镜。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['betər] .

to	enable	him	to	see	better	.
到	使能够	他	到	看	更好的	.

让他能看得更清楚。

[ænt] ['ɑ:lɪv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]

Aunt	Olive	made	use	of	almost	the	same	words	;	but	instead	of	feeling	for
阿姨	橄榄	制成	使用	的	几乎	这	相同的	字	;	但	反而	的	感觉	为了

[hɜ:r; hər] ['spektəklz] ,

her	spectacles	,
她	眼镜	,

奥利弗阿姨用了几乎相同的词语；但她并没有摸索着找眼镜，

[ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

she	ran	toward	the	building	,
她	跑	朝向	这	建筑	,

她朝大楼跑去，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

as	if	she	fancied	it	to	be	the	easiest	thing	in	the	world	to	catch	a
作为	如果	她	幻想	它	到	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	抓住	一个

['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] .

mischievous	monkey	.
恶作剧	猴	.

仿佛她觉得抓住一只调皮的猴子是世界上最容易的事。

['toʊbi] [nuː] , [ɪf] [ænt] ['ɑːlɪv] [dɪd][nɑːt] ,
Toby knew , if Aunt Olive did not ,
托比 知道 , 如果 阿姨 橄榄 做过 不是 ,

托比知道，即使奥利弗阿姨不知道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,
that it would be the work of some time to catch Mr . Stubbs's brother ,
那 它 会 是 这 工作 的 一些 时间 到 抓住 先生 . 斯塔布斯 兄弟 ,

抓捕斯塔布斯先生的兄弟需要一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [θrets] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
and that no threats would induce him to come down .
和 那 不 威胁 会 诱导 他 到 来 向下 .

而且任何威胁都无法让他下来。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɪm; ɪm] .
Therefore he put forth all his energies in the vain hope of overtaking him .
所以 他 放 前进 全部 他的 能量 在 这 徒劳 希望 的 超车 他 .

因此，他竭尽全力，却徒劳地希望能够追上他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dʌks] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ,
Although the monkey was encumbered by the two ducks he had stolen ,
虽然 这 猴 曾是 负担 经过 这 二 鸭子 他 有 被盗 ,

虽然猴子因为偷了两只鸭子而行动不便，

[hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['toʊbi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]
he could climb twice as fast as Toby could , and Aunt Olive realized the
他 可以 爬 两次 作为 快速地 作为 托比 可以 , 和 阿姨 橄榄 已实现 这
[fækt] ['veri] [suːn] .
fact very soon .
事实 非常 很快 .

他的攀爬速度是托比的两倍，奥利弗阿姨很快就意识到了这一点。

" [sker] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][drɑːps][ðə; ði] [dʌks] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd][tuː; tə]['toʊbi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" Scare him till he drops the ducks , " she cried to Toby ; and then ,
" 吓 他 直到 他 滴 这 鸭子 , " 她 哭 到 托比 ; 和 然后 ,

“吓唬他，直到他把鸭子扔下来！”她对托比喊道；然后，

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [skeərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] ,
to do her portion of the " scaring , " she brandished the fire - shovel ,
到 做 她 部分 的 这 " 吓人 , " 她 挥舞 这 火 - 铲 ,
[ænd; ənd][kraɪd] " [ʃuː] !
and cried " shoo !
和 哭 " 嘘 !

为了完成她那份“吓唬”的任务，她挥舞着消防铲，喊道：“嘘！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] .
" in a very energetic manner .
" 在 一个 非常 精力充沛 方式 .

“以非常积极的方式。”

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [daʊn] !
Uncle Daniel waved his arms , and shouted , " Come down !
叔叔 丹尼尔 挥手 他的 武器 , 和 喊叫 , " 来 向下 !

丹尼尔叔叔挥舞着手臂，喊道：“下来！”

[kʌm] [daʊn] !
come down !
来 向下 !

坠落！

" [æz; əz][hi:; hi][ræn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
" as he ran from one side of the building
" 作为 他 跑 从 一 边 的 这 建筑

"当他从建筑物的一侧跑过来时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 598]
[页 -]

[第598页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv]
to the other ; but the only reply to his shout was the quacking of
到 这 其他 ; 但 这 仅有的 回复 到 他的 喊 曾是 这 嘎嘎叫 的
[ðə; ði][hæf] - ['stræŋgld] [dʌks] .
the half - strangled ducks .
这 一半 - 被勒死 鸭子 .

他向另一边喊叫；但对他的喊叫的唯一回应是那些半被勒死的鸭子的嘎嘎声。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['toʊbi] , [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kɪlz] [ðə; ði] [dʌks] ! " [kraɪd] [ænt] ['ɑ:lɪv] ,
" Catch him , Toby , catch him , before he kills the ducks ! " cried Aunt Olive ,
" 抓住 他 , 托比 , 抓住 他 , 前 他 杀戮 这 鸭子 ! " 哭 阿姨 橄榄 ,

"托比，快抓住他，快抓住他，别让他把鸭子都杀了！"奥利弗阿姨喊道。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [lest] [ði:z] [pər'tɪkjələr] ['inmeits] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['poʊltri] - [jɑ:rd][ʃʊd; ʃəd]
in an agony of fear lest these particular inmates of her poultry - yard should
在 一个 痛苦 的 害怕 免得 这些 特别的 囚犯 的 她 家禽 - 院子 应该
[bi:; bi] [kɪld] .
be killed .
是 被杀 .

她极度恐惧，生怕她家禽场里的这些家禽会被杀害。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['traɪɪn] - [tu:; tə][du:] , " [pæntid] ['toʊbi] ,
" That's what I'm tryin ' to do , " panted Toby ,
" 那就是 什么 我是 尝试 - 到 做 , " 喘息 托比 ,

"我正努力做到这一点，"托比喘着气说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪst] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði]
as he chased Mr . Stubbs's brother from one end of the roof to the
作为 他 追逐 先生 . 斯塔布斯 兄弟 从 一 结尾 的 这 屋顶 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他追着斯塔布斯先生的哥哥从屋顶的一端追到另一端，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .
without even a chance of catching him .
没有 甚至 一个 机会 的 捕捉 他 .

连抓住他的机会都没有。

[ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] ['evri] ['moʊmənt] ,
The quacking of the ducks was growing fainter every moment ,
这 嘎嘎叫 的 这 鸭子 曾是 生长 较暗 每一个 片刻 ,

鸭子的叫声越来越弱，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,
and knowing that something must be done at once ,
和 会心 那 某物 必须 是 完毕 在 一次 ,

而且他知道必须立即采取行动，

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk]

Uncle	**Daniel**	**hunted**	**around**	**until**	**he**	**found**	**a**	**long**	**pole**	**,**	**with**	**which**	**he**	**struck**
叔叔	丹尼尔	猎杀	大约	直到	他	成立	一个	长的	极	,	和	哪个	他	击

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] .

at	**the**	**monkey**	**.**
在	这	猴	.

丹尼尔叔叔四处寻找，直到找到一根长杆，然后用它击打猴子。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

This	**had**	**the**	**desired**	**effect**	**,**
这	有	这	想要的	影响	,

这达到了预期效果。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [hɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi]

for	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**was**	**so**	**nearly**	**hit**	**two**	**or**	**three**	**times**	**that**	**he**
为了	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	所以	几乎	打	二	或者	三	时代	那	他

[drɑːpt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ded] [dʌks] ,

dropped	**the**	**almost**	**dead**	**ducks**	**,**
掉落	这	几乎	死的	鸭子	,

因为斯塔布斯先生的兄弟差点被击中两三次，以至于他扔掉了那些奄奄一息的鸭子。

[kɜːrld] [hɪz; ɪz][teɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

curled	**his**	**tail**	**over**	**his**	**back**	**,**	**and**	**leaped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
卷曲	他的	尾巴	超过	他的	后退	,	和	跳跃	到	这	地面	.

它把尾巴卷到背上，然后跳到地上。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [soʊ] [nɪr] [ænt] ['ɑːlɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ,

He	**alighted**	**so**	**near**	**Aunt**	**Olive**	**that**	**she**	**uttered**	**a**	**loud**	**shriek**	**,**
他	下车	所以	靠近	阿姨	橄榄	那	她	说出	一个	大声	尖叫	,

他降落时离奥利弗阿姨太近了，吓得她尖叫了一声。

['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

nearly	**falling**	**backward**	**over**	**the**	**wood**	**-**	**pile**	**;**	**but**	**the**	**monkey**	**was**	**out**	**of**
几乎	坠落	落后	超过	这	木头	-	桩	;	但	这	猴	曾是	出去	的

[saɪt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

sight	**in**	**an**	**instant**	**,**
视线	在	一个	立即的	,

差点向后摔倒在木柴堆上；但猴子瞬间就消失不见了。

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

going	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**road**	**.**
去	在	这	方向	的	这	路	.

沿着道路方向走。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pet] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

As	**his**	**pet**	**disappeared**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
作为	他的	宠物	消失	在	这	黑暗	,

当他的宠物消失在黑暗中时，

['toʊbi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt] ;

Toby	**scrambled**	**down**	**from**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**building**	**and**	**started**	**in**	**pursuit**	**;**
托比	打乱	向下	从	这	屋顶	的	这	建筑	和	开始	在	追逐	;

托比从楼顶爬下来，开始追赶；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**before**	**he**	**had**	**gone**	**far**	**he**	**heard**	**Uncle**	**Daniel**	**calling**	**to**	**him**	**,**
但	前	他	有	已消失	远的	他	听到	叔叔	丹尼尔	呼叫	到	他	,

但他还没走多远，就听见丹尼尔叔叔在叫他。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['ʌndər][ðə; ði]
while **at** **the** **same** **time** **he** **realized** **that** **pursuit** **would** **be** **useless** **under** **the**
尽管 在 这 相同的 时间 他 已实现 那 追逐 会 是 无用 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

与此同时，他也意识到在这种情况下追究下去是徒劳的。

" ['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt]['evər][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **He's** **run** **away** **,** **an** **'** **I** **won't** **ever** **find** **him** **again** **,** **"** **he** **said** **,**
" 他是 跑步 离开 , 一个 - 我 惯于 曾经 寻找 他 再次 , " 他 说 ,

"他逃跑了，我再也找不到他了，"他说。

[ɪn][soʊ]['mɔːrnf(ə)l] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [nuː] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz]
in **so** **mournful** **a** **tone** **that** **Uncle** **Daniel** **knew** **the** **tears** **were** **very** **near** **his**
在 所以 悲哀 一个 语气 那 叔叔 丹尼尔 知道 这 眼泪 是 非常 靠近 他的
['aɪˌlɪdz] .
eyelids **.**
眼睑 .

他的语气如此悲伤，以至于丹尼尔叔叔知道他的眼泪已经快要涌上眼眶了。

" [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , ['toʊbi] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [kən'soʊlɪŋli] ,
" **He** **won't** **go** **very** **far** **,** **Toby** **boy** **,** **"** **said** **Uncle** **Daniel** **,** **consolingly** **,**
" 他 惯于 去 非常 远的 , 托比 男生 , " 说 叔叔 丹尼尔 , 令人欣慰的是 ,

"他不会走太远的，托比孩子，"丹尼尔叔叔安慰道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [faɪnd][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] . "
" **and** **you** **can** **soon** **find** **him** **after** **the** **sun** **rises** **.** **"**
" 和 你 能 很快 寻找 他 后 这 太阳 上升 . "

"太阳升起后不久你就能找到他了。"

" ['hiːl] [biː; bi] [mə'rɛn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['toʊbi] ,
" **He'll** **be** **more'n** **seven** **miles** **off** **by** **that** **time** **,** **"** **said** **Toby** **,**
" 地狱 是 更多 七 英里 离开 经过 那 时间 , " 说 托比 ,

"到那时他肯定已经偏离七英里多了，"托比说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɒbz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːrmli] .
as **he** **choked** **back** **his** **sobs** **,** **and** **tried** **to** **speak** **firmly** **.**
作为 他 窒息 后退 他的 啜泣 , 和 尝试 到 说话 牢牢 .

他强忍着抽泣，努力让自己说话坚定有力。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,
" **I** **don't** **know** **much** **about** **the** **nature** **of** **monkeys** **,** **"** **replied** **Uncle** **Daniel** **,**
" 我 不 知道 很多 关于 这 自然 的 猴子 , " 回复 叔叔 丹尼尔 ,

"我对猴子的习性了解不多，"丹尼尔叔叔回答说。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn]
speaking **very** **slowly** **;** **"** **but** **I** **am** **inclined** **to** **the** **belief** **that** **he** **will** **remain**
请讲 非常 缓慢地 ; " 但 我 是 倾斜 到 这 信仰 那 他 将要 保持
[nɪr] [hɪr] ,
near **here** **,**
靠近 这里 ,

他语速很慢："但我倾向于相信他会留在附近。"

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
since **he** **has** **come** **to** **consider** **this** **his** **home** **.**
自从 他 有 来 到 考虑 这 他的 家 .

因为他已经把这里当成了自己的家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]

But	it	will	be	daylight	in	less	than	an	hour	,	and	then	you	can
但	它	将要	是	日光	在	较少的	比	一个	小时	,	和	然后	你	能

[stɑːrt]['æftər][hɪm; ɪm] .

start	after	him	.
开始	后	他	.

但不到一个小时天就亮了，到时候你就可以跟着他出发了。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ]

I	will	drive	the	cows	to	the	pasture	,	so	that	you	will	have	nothing	to	delay
我	将要	驾驶	这	牛	到	这	牧场	,	所以	那	你	将要	有	没有什么	到	延迟

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我将把牛赶到牧场，这样你就不会耽搁任何事情了。

" [ænt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [dʌks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər]

"	Aunt	Olive	had	caught	up	the	ducks	as	soon	as	Mr	.	Stubbs's	brother
"	阿姨	橄榄	有	捕捉	向上	这	鸭子	作为	很快	作为	先生	.	斯塔布斯	兄弟

[hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ,

had	dropped	them	,
有	掉落	他们	,

"斯塔布斯先生的哥哥刚把鸭子扔下，奥利弗阿姨就把它们追上了。"

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	believing	it	was	yet	possible	to	save	their	lives	,
和	相信	它	曾是	然而	可能的	到	节省	他们的	生活	,

他们相信还有可能挽救自己的生命，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm]

she	had	started	toward	the	house	for	the	purpose	of	applying	some
她	有	开始	朝向	这	房子	为了	这	目的	的	申请	一些

['remədiz] .

remedies	.
补救措施	.

她当时正朝房子走去，打算用一些药物来治疗疾病。

" [its] [soʊ] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It's	so	near	morning	that	I	sha'n't	go	to	bed	again	,	"	she	said	;
"	它是	所以	靠近	早晨	那	我	不会	去	到	床	再次	,	"	她	说	;

"天快亮了，我再也不睡觉了，"她说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	and	I'll	get	you	something	to	eat	,	and	put	up	a	lunch	for	you	,
"	和	患病的	得到	你	某物	到	吃	,	和	放	向上	一个	午餐	为了	你	,

"我会给你弄点吃的，给你准备午餐。"

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

so	you	can	stay	out	until	you	find	him	.
所以	你	能	停留	出去	直到	你	寻找	他	.

所以你可以一直待在外面直到找到他。

" [ðɪs] ['ɔːfər][ɑːn] [ænt] ['ɑːlɪvz] [pɑːrt] [siːmd] ['dʌbli] [kaɪnd] ,

"	This	offer	on	Aunt	Olive's	part	seemed	doubly	kind	,
"	这	提供	在	阿姨	橄榄的	部分	似乎	双倍	种类	,

"奥利弗阿姨的这个提议显得格外仁慈，"

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][pets] ,

since	the	monkey	had	done	so	much	mischief	among	her	pets	,
自从	这	猴	有	完毕	所以	很多	恶作剧	之中	她	宠物	,

由于那只猴子在她的宠物中作恶多端，

[ænd; ənd]['toʊbi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

and	Toby	realized	that	it	would	be	ungrateful	in	him	to	complain	,
和	托比	已实现	那	它	会	是	忘恩负义	在	他	到	抱怨	,

托比意识到，如果他抱怨，那就太忘恩负义了。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn]

more	especially	as	Uncle	Daniel	and	Aunt	Olive	were	willing	to	do	all	in
更多的	尤其	作为	叔叔	丹尼尔	和	阿姨	橄榄	是	愿意的	到	做	全部	在

[ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

their	power	to	enable	him	to	catch	the	fugitive	.
他们的	力量	到	使能够	他	到	抓住	这	逃犯	.

尤其是丹尼尔叔叔和奥利弗婶婶愿意尽一切努力帮助他抓住逃犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 18,)
第2/4页

" [aɪl] [mend] [ðə; ði] [klʌk] [pen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll mend the cluck pen , " he said ,
" 患病的 修补 这 咕 笔 , " 他 说 ,

"我会修好鸡舍，"他说。

['rezəluːtli] ['pʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,
resolutely putting from his mind the thought of Mr . Stubbs's brother ,
坚决地 推杆 从 他的 头脑 这 想法 的 先生 . 斯塔布斯 兄弟 ,

他下定决心将斯塔布斯先生的兄弟从脑海中驱散，

[huː] [hiː; hi] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ]
who he firmly believed was trudging up the road in the direction taken by
WHO 他 牢牢 相信 曾是 艰难跋涉 向上 这 路 在 这 方向 已采取 经过
[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [taʊn] .
the circus when it left town .
这 马戏团 什么时候 它 左边 镇 .

他坚信那个人正沿着马戏团离开小镇时所走的方向艰难地走着。

['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] ,
Uncle Daniel thought it would be just as well to remain up also ,
叔叔 丹尼尔 想法 它 会 是 只是 作为 出色地 到 保持 向上 还 ,

丹尼尔叔叔觉得熬夜也挺好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
and he dragged the wreck of the gun into the house ,
和 他 拖拽 这 破坏 的 这 枪 进入 这 房子 ,

他把残破的枪拖进了屋里。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
putting it carefully away lest some one should be injured by it ,
推杆 它 小心 离开 免得 一些 一 应该 是 受伤 经过 它 ,

小心收好，以免伤到人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪər] .
before he commenced to build the fire .
前 他 开始 到 建造 这 火 .

在他开始生火之前。

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn'dʌstriəsli] [wen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði]
Mr . Stubbs's brother had labored industriously when he set about reducing the
先生 . 斯塔布斯 兄弟 有 辛勤劳作 勤奋地 什么时候 他 放 关于 减少 这
[klʌk] [pen] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ;
cluck pen to kindling - wood ;
咕 笔 到 引火物 - 木头 ;

斯塔布斯先生的兄弟辛勤劳作，将鸡舍夷为平地，只剩下柴火；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['toʊbi] [wɜːrkt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and although Toby worked as fast as possible ,
和 虽然 托比 工作 作为 快速地 作为 可能的 ,

尽管托比已经尽了全力工作，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][raɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]

it	was	nearly	time	for	the	sun	to	rise	before	he	finished	the	job	of
它	曾是	几乎	时间	为了	这	太阳	到	上升	前	他	完成的	这	工作	的

[rɪˈperɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

repairing	it	.
维修	它	.

他修好它的时候，太阳都快升起来了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænt] [ˈɑːlɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈbrekfəst] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

By	that	time	Aunt	Olive	had	a	nice	breakfast	ready	for	him	,
经过	那	时间	阿姨	橄榄	有	一个	好的	早餐	准备好	为了	他	,

那时，奥利弗阿姨已经为他准备好了丰盛的早餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [lʌntʃ] [dʌn] [ʌp] [ˈniːtli] [ɪn][ˈpeɪpər] .

and	a	generous	lunch	done	up	neatly	in	paper	.
和	一个	慷慨的	午餐	完毕	向上	整齐地	在	纸	.

还有一份用纸精心包装的丰盛午餐。

[ˈæbnə] [hæd; həd][nɑːt] [ˈweikənd] ,

Abner	had	not	wakened	,
阿布纳	有	不是	醒来	,

阿布纳还没有醒来。

[ˈðerfɔːr] [ˈtoʊbi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

therefore	Toby	was	obliged	to	go	away	without	knowing	whether	he	was
所以	托比	曾是	有义务	到	去	离开	没有	会心	无论	他	曾是

[ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] ;

better	or	worse	;
更好的	或者	更糟	;

因此，托比只能无奈地离开，却不知道自己的病情是好转了还是恶化了。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈɑːlɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

but	Aunt	Olive	told	him	that	she	thought	he	need	have	no	fear	regarding	the
但	阿姨	橄榄	讲述	他	那	她	想法	他	需要	有	不	害怕	关于	这

[ɪnˈvælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

但奥利弗阿姨告诉他，她认为他不必担心那个病人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [hiː; hi][əˈwoʊk] .

for	she	felt	certain	he	would	be	much	better	when	he	awoke	.
为了	她	毛毡	肯定	他	会	是	很多	更好的	什么时候	他	醒来	.

因为她确信他醒来后会好得多。

[ˈtoʊbi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈveri] [ˈhɜːrɪdli] ,

Toby	ate	his	breakfast	very	hurriedly	,
托比	吃	他的	早餐	非常	匆匆	,

托比匆匆忙忙地吃完了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] - [ˈhoʊmz] ,

and	then	started	down	the	road	in	the	direction	of	his	partners	'	homes	,
和	然后	开始	向下	这	路	在	这	方向	的	他的	合作伙伴	-	房屋	,

然后他沿着路朝着合伙人的家走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ɪf]

for	he	thought	there	would	be	a	better	chance	of	capturing	the	runaway	if
为了	他	想法	那里	会	是	一个	更好的	机会	的	捕捉	这	逃跑	如果

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [bɔɪz] [set] [aʊt][ɪn][pərˈsuːt][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt][əˈloʊn] .

four	or	five	boys	set	out	in	pursuit	than	if	he	went	out	alone	.
四	或者	五	男孩们	放	出去	在	追逐	比	如果	他	去	出去	独自的	.

因为他认为，如果四五个男孩一起去追捕逃跑的孩子，比他独自一人出去追捕要更有可能抓到他。

['fʊli]	[tuː]	['aʊərz]	[wɜːr; wər]	[spent]	[ɪn]	[ə'raʊzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnərz]	,	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[wʌt]	[hæd; həd]
Fully	**two**	**hours**	**were**	**spent**	**in**	**arousing**	**his**	**partners**	**,**	**explaining**	**what**	**had**
完全	二	小时	是	花费	在	唤起	他的	合作伙伴	,	解释	什么	有

['hæpənd]	,
happened	**,**
发生	,

他花了整整两个小时来挑逗他的伴侣，并解释发生了什么事。

[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[get]	[ðer; ðər]	['brekfəst]	;
and	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**get**	**their**	**breakfast**	**;**
和	等待	为了	他们	到	得到	他们的	早餐	;

等着他们吃早餐；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrkəs]	['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]
but	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**every**	**one**	**of**	**the**	**circus**	**managers**
但	在	这	结尾	的	那	时间	每一个	一	的	这	马戏团	经理

[wʌz; wəz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɜːrtʃ]	.
was	**ready**	**for**	**the**	**search**	**.**
曾是	准备好	为了	这	搜索	.

但到那时，每个马戏团经理都做好了搜捕的准备。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	['dɪfrəns]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]
There	**was**	**a**	**decided**	**difference**	**of**	**opinion**	**among**	**them**	**as**	**to**	**which**
那里	曾是	一个	决定	不同之处	的	观点	之中	他们	作为	到	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	,
direction	**they**	**should**	**take**	**,**
方向	他们	应该	拿	,

他们之间对于应该采取哪个方向存在着明显的意见分歧。

[sʌm; səm]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[wʌn]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ə'nʌðər]	,
some	**believing**	**the**	**monkey**	**had**	**gone**	**one**	**way**	**,**	**and**	**some**	**another**	**,**
一些	相信	这	猴	有	已消失	一	方式	,	和	一些	其他	,

有些人认为猴子朝一个方向走了，有些人则认为猴子朝另一个方向走了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[plæn]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mætər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['setld]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪd]
and	**the**	**only**	**plan**	**by**	**which**	**the**	**matter**	**could**	**be**	**settled**	**was**	**to**	**divide**
和	这	仅有的	计划	经过	哪个	这	事情	可以	是	定居	曾是	到	划分

[ðə; ði]	[fɔːrs]	['ɪntuː]	[tuː]	['pɑːrtiz]	.
the	**force**	**into**	**two**	**parties**	**.**
这	力量	进入	二	各方	.

解决这个问题的唯一办法就是将部队分成两派。

[bɑːb]	,	['rɛdi]	,	[ænd; ənd]	[ben]	[fɔːrmd]	[wʌn]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	,
Bob	**,**	**Reddy**	**,**	**and**	**Ben**	**formed**	**one**	**division**	**,**
鲍勃	,	雷迪	,	和	本	形成	一	分配	,

鲍勃、雷迪和本组成了一个部门。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['stɑːrtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nɪrli]	[streɪt]	[laɪn]	[frʌm; frəm]	['ʌŋk(ə)l]	['dænjəlz]
and	**they**	**started**	**into**	**the**	**woods**	**in**	**a**	**nearly**	**straight**	**line**	**from**	**Uncle**	**Daniel's**
和	他们	开始	进入	这	树林	在	一个	几乎	直的	线	从	叔叔	丹尼尔的

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

他们从丹尼尔叔叔家出发，几乎沿着一条直线进入了树林。

['toʊbi]	,	[dʒoʊ]	,	[ænd; ənd]	[liː'ændə]	,	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pɑːrti]	,	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
Toby	**,**	**Joe**	**,**	**and**	**Leander**	**,**	**making**	**up**	**the**	**other**	**party**	**,**	**went**	**up**	**the**	**road**	**.**
托比	,	乔	,	和	利安德	,	制作	向上	这	其他	派对	,	去	向上	这	路	.

托比、乔和利安德，也就是另一方，沿着路走了。

['toʊbi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər]

Toby	**insisted**	**on**	**this**	**course**	**because**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**
托比	坚持	在	这	课程	因为	他	曾是	当然	那	先生	.	斯塔布斯	兄弟

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['membər] ,

would	**attempt**	**to**	**follow**	**the**	**circus**	**of**	**which**	**he**	**had**	**once**	**been**	**a**	**member**	**,**
会	试图	到	跟随	这	马戏团	的	哪个	他	有	一次	到过	一个	成员	,

托比坚持走这条路，因为他确信斯塔布斯先生的兄弟会试图追随他曾经加入过的马戏团。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

although	**so**	**many**	**weeks**	**had**	**elapsed**	**since**	**it**	**had**	**passed**	**along**	**there**	**.**
虽然	所以	许多	周	有	过去	自从	它	有	通过了	沿着	那里	.

虽然距离它经过那里已经过去了好几个星期。

[liˈːændə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][dɔːg] ,

Leander	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**have**	**borrowed**	**a**	**dog**	**,**
利安德	曾是	的	这	观点	那	他们	应该	到	有	借来的	一个	狗	,

利安德认为他们应该借条狗。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [mɔːr] ['iːzəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

with	**which**	**to**	**track**	**the**	**monkey**	**more**	**easily**	**,**	**and**	**even**	**offered**	**to**	**go**	**back**
和	哪个	到	追踪	这	猴	更多的	容易地	,	和	甚至	提供	到	去	后退

[tuː; tə][get][wʌn] ;

to	**get**	**one**	**;**
到	得到	一	;

为了更容易追踪猴子，他甚至提出回去取一只；

[bʌt; bət]['toʊbi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][taɪm] ,

but	**Toby**	**thought**	**that**	**would**	**be**	**a**	**waste**	**of**	**valuable**	**time**	**,**
但	托比	想法	那	会	是	一个	浪费	的	有价值的	时间	,

但托比认为那样会浪费宝贵的时间。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [liˈːændə][kʊd; kəd] [prə'kjʊr]

more	**especially**	**as**	**it**	**was**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**that**	**Leander**	**could**	**procure**
更多的	尤其	作为	它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	利安德	可以	采购

[ðə; ði][dɔːg] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][goʊ] [bæk] .

the	**dog**	**if**	**he**	**did**	**go**	**back**	**.**
这	狗	如果	他	做过	去	后退	.

尤其是如果利安德回去的话，他能否弄到那条狗还远未可知。

[dʒoʊ] [θɔːt] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

Joe	**thought**	**each**	**inch**	**of**	**the**	**road**	**should**	**be**	**examined**	**with**	**a**	**view**	**to**
乔	想法	每个	英寸	的	这	路	应该	是	检查	和	一个	看法	到

['faɪndɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ;

finding	**traces**	**of**	**the**	**monkey**	**;**
寻找	痕迹	的	这	猴	;

乔认为应该仔细检查道路的每一寸土地，以便找到猴子的踪迹；

[bʌt; bət] [ðæt] [plæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [traɪd] ,

but	**that**	**plan**	**was**	**given**	**up**	**in**	**a**	**very**	**few**	**moments**	**after**	**it**	**was**	**tried**	**,**
但	那	计划	曾是	给定	向上	在	一个	非常	很少	时刻	后	它	曾是	尝试	,

但这个计划尝试后不久就被放弃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn]

for	**the**	**good**	**reason**	**that**	**the**	**boys**	**could**	**not**	**distinguish**	**even**	**their**	**own**
为了	这	好的	原因	那	这	男孩们	可以	不是	区分	甚至	他们的	自己的

[fuːt'prints] ,

footprints	**,**
脚印	,

原因很简单，因为这些男孩甚至无法分辨自己的脚印。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['biːtn] [soʊ][hɑːrd] .

the	road	was	beaten	so	hard	.
这	路	曾是	被打败	所以	难的	.

道路损毁严重。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

They	could	only	walk	straight	ahead	,	hoping	to	come	up	with	the	fugitive	,
他们	可以	仅有的	走	直的	前方	,	希望	到	来	向上	和	这	逃犯	,

他们只能径直向前走，希望能找到逃犯。

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	to	hear	some	news	of	him	.
或者	到	听到	一些	消息	的	他	.

或者想听听他的消息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

THE	BOYS	INQUIRING	FOR	MR	.
这	男孩们	查询	为了	先生	.

男孩们在询问先生

[stʌbs] ['brʌðər] .

STUBBS'S	BROTHER	.
斯塔布斯	兄弟	.

斯塔布斯的兄弟。

[æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn]

At	each	house	on	the	road	they	stopped	to	ask	if	a	stray	monkey	had	been
在	每个	房子	在	这	路	他们	停止	到	问	如果	一个	流浪	猴	有	到过

[siːn] ;

seen	;
已见	;

他们挨家挨户地询问是否有人见过走失的猴子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz]

but	they	could	hear	nothing	encouraging	until	they	had	walked	nearly	three	miles
但	他们	可以	听到	没有什么	鼓励	直到	他们	有	步行	几乎	三	英里

,

,

,

但直到他们走了将近三英里后，才听到任何令人鼓舞的消息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	were	just	beginning	to	think	it	would	have	been	wiser	to	remain
和	是	只是	开始	到	思考	它	会	有	到过	更明智	到	保持

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

with	the	party	who	went	into	the	woods	.
和	这	派对	WHO	去	进入	这	树林	.

他们开始觉得，当初留在进树林的那群人身边会更明智。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ə; eɪ]['fɑːrmər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][meɪn][roʊd]

a	farmer	told	them	that	he	had	seen	an	animal	come	up	the	main	road
一个	农民	讲述	他们	那	他	有	已见	一个	动物	来	向上	这	主要的	路

,

,

,

一位农民告诉他们，他看到一只动物沿着大路走了过来。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:ld] ['ɪntu:] [æn; ən] [oʊk]

just	about	sunrise	,	and	that	it	had	gone	up	through	his	field	into	an	oak
只是	关于	日出	,	和	那	它	有	已消失	向上	通过	他的	场地	进入	一个	橡木

[groʊv] .

grove	.
树林	.

大约在日出时分，它穿过他的田地，飞进了一片橡树林。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

He	had	had	no	idea	at	the	time	that	it	was	a	monkey	,
他	有	有	不	主意	在	这	时间	那	它	曾是	一个	猴	,

他当时完全不知道那是一只猴子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz]

and	had	intended	to	take	his	gun	and	go	in	search	of	it	as
和	有	故意的	到	拿	他的	枪	和	去	在	搜索	的	它	作为

[su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

soon	as	he	could	spare	the	time	.
很快	作为	他	可以	空闲的	这	时间	.

他打算一有空就带着枪去找它。

['toʊbi] ['trembld] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] [ðɪs] ,

Toby	trembled	as	the	man	said	this	,
托比	颤抖	作为	这	男人	说	这	,

托比听到这话时浑身颤抖。

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [stʌbs] [deθ] [wʌz; wəz] [tu:] ['vɪvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]

for	Mr	.	Stubbs's	death	was	too	vivid	in	his	mind	for	him	to	think
为了	先生	.	斯塔布斯	死亡	曾是	也	生动	在	他的	头脑	为了	他	到	思考

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .

without	a	shudder	of	any	one	going	in	search	of	this	monkey	with	a	gun	.
没有	一个	不寒而栗	的	任何	一	去	在	搜索	的	这	猴	和	一个	枪	.

因为斯塔布斯先生的死在他脑海中太过清晰，以至于他一想到有人拿着枪去追捕这只猴子，就感到一阵战栗。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [groʊv] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

He	started	for	the	grove	at	full	speed	,
他	开始	为了	这	树林	在	满的	速度	,

他全速朝树林跑去，

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [pet] ,

fearing	that	some	one	with	more	time	at	his	disposal	had	seen	his	pet	,
害怕	那	一些	一	和	更多的	时间	在	他的	处理	有	已见	他的	宠物	,

他担心有更多空闲时间的人看到了他的宠物。

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	might	even	now	be	in	pursuit	of	him	.
和	可能	甚至	现在	是	在	追逐	的	他	.

甚至现在可能还在追捕他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [hæd; həd] [si:n]

Of	course	the	boys	did	not	know	certainly	that	the	animal	the	farmer	had	seen
的	课程	这	男孩们	做过	不是	知道	当然	那	这	动物	这	农民	有	已见

[wʌz; wəz] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,

was	Mr	.	Stubbs's	brother	,
曾是	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

当然，男孩们并不确定农夫看到的动物就是斯塔布斯先生的兄弟。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ;

but	all	were	quite	sure	it	was	;
但	全部	是	相当	当然	它	曾是	;

但所有人都非常肯定那就是事实；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [groʊv] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌŋki]

and	before	they	had	been	in	the	oak	grove	ten	minutes	they	saw	the	monkey
和	前	他们	有	到过	在	这	橡木	树林	十	分钟	他们	锯	这	猴

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他们进入橡树林不到十分钟，就看到了那只猴子。

[ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][wʌn] [pɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

hanging	by	his	tail	and	one	paw	from	the	branch	of	a	tree	.
绞刑	经过	他的	尾巴	和	一	爪子	从	这	分支	的	一个	树	.

它用尾巴和一只爪子吊在树枝上。

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz][soʊ] [drˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] [seɪf] [ænd; ənd][əˈlaɪv] [ðæt] [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ]

Toby	was	so	delighted	at	seeing	his	pet	safe	and	alive	that	he	set	up	a
托比	曾是	所以	高兴极了	在	看到	他的	宠物	安全的	和	活	那	他	放	向上	一个

[greɪt] [ʃaʊt] ;

great	shout	;
伟大的	喊	;

托比看到自己的宠物平安无事，高兴极了，大声欢呼起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,

and	the	monkey	,
和	这	猴	,

还有那只猴子，

[ðʌs] [wɔːrnd] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs]

thus	warned	that	boys	who	would	chain	him	down	to	the	drudgery	of	a	circus
因此	警告	那	男孩们	WHO	会	链	他	向下	到	这	苦役	的	一个	马戏团

[rɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

ring	were	on	his	track	,
戒指	是	在	他的	追踪	,

因此有人警告说，那些会把他束缚在马戏团舞台上从事苦役的男孩们正在追捕他。

[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˈskoʊldɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

started	off	at	full	speed	,	scolding	furiously	as	he	went	.
开始	离开	在	满的	速度	,	责骂	愤怒地	作为	他	去	.

他全速前进，一边前进一边愤怒地斥责。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][tuː; tə] "

To	catch	a	monkey	in	the	woods	was	even	a	harder	task	than	to	"
到	抓住	一个	猴	在	这	树林	曾是	甚至	一个	更难	任务	比	到	"

[skreɪp] " [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tent] ,

scrape	"	him	from	the	tent	,
刮	"	他	从	这	帐篷	,

在树林里抓猴子比把它从帐篷里“拖”出来还要难。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

or	to	capture	him	on	the	roof	of	the	hen	-	house	;	but	he	must	be
或者	到	捕获	他	在	这	屋顶	的	这	母鸡	-	房子	;	但	他	必须	是

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

或者在鸡舍屋顶上抓住他；但他必须被抓住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] [brˈfɔːr]

and	the	three	boys	started	after	him	,	fully	aware	of	the	difficult	task	before
和	这	三	男孩们	开始	后	他	,	完全	意识到的	的	这	难的	任务	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

三个男孩紧随其后出发，他们深知摆在他们面前的任务十分艰巨。

[tuː; tə]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ðɪs] [flaɪt] [ænd; ənd] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd]

To	Mr	.	Stubbs's	brother	this	flight	and	pursuit	was	simply	the	wildest	kind
到	先生	.	斯塔布斯	兄弟	这	航班	和	追逐	曾是	简单地	这	最狂野的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,

of	a	frolic	,
的	一个	嬉戏	,

对斯塔布斯先生的兄弟来说，这场逃亡和追逐只不过是最疯狂的嬉戏而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə]

and	he	fairly	screamed	with	delight	as	he	leaped	from	one	tree	to
和	他	相当	尖叫	和	喜	作为	他	跳跃	从	一	树	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他从一棵树跳到另一棵树上时，高兴得几乎尖叫起来。

['sʌmtaɪmz] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['staːtiŋ] [ɔːf] ,

sometimes	allowing	them	to	touch	him	,	and	then	starting	off	,
有时	允许	他们	到	触碰	他	,	和	然后	开始	离开	,

有时允许他们触摸他，然后开始，

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

at	full	speed	until	nearly	out	of	sight	.
在	满的	速度	直到	几乎	出去	的	视线	.

全速前进，直到几乎消失在视线之外。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	599	]
[	页	-	]

[第599页]

[ə'mjuːzɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

AMUSING	"	HIS	HIGHNESS	.
有趣	"	他的	高度	.

有趣的“殿下”。

" [baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .

"	BY	MARY	D	.	BRINE	.
"	经过	玛丽	D	.	盐水	.

作者：玛丽·D·布林。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [sɪts][ɪn] [steɪt]

His	little	Highness	sits	in	state
他的	小的	高度	坐着	在	状态

小殿下安坐于国事席上

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [θroʊn] ,

Upon	his	rightful	throne	,
之上	他的	正当的	王座	,

在他名正言顺的王位上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [braʊ] [ɔːl] [saɪn]

And	from	his	kingly	brow	all	sign
和	从	他的	王者	眉头	全部	符号

他王者般的额头上，所有的迹象都清晰可见。

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ker] [hæz; həz] [floʊn] .

Of	**royal**	**care**	**has**	**flown**	**.**
的	皇家	关心	有	飞行	.

皇室的关怀已然消逝。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [smaɪlz] [æt; ət][ˌju: 'es]

His	**little**	**Highness**	**smiles**	**at**	**us**
他的	小的	高度	微笑	在	我们

小殿下对我们微笑

[hu:] [ni:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Who	**kneel**	**before**	**him**	**there**	**,**
WHO	下跪	前	他	那里	,

谁跪在他面前，

[ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [hænd]

The	**while**	**we**	**kiss**	**his**	**gracious**	**hand**
这	尽管	我们	吻	他的	亲切	手

当我们亲吻他那双亲切的手时

[ænd; ənd] ['bɑ:ni] [feɪs] [soʊ] [fer] .

And	**bonny**	**face**	**so**	**fair**	**.**
和	邦妮	脸	所以	公平的	.

还有那张漂亮的脸蛋，白皙无瑕。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] ,

His	**little**	**Highness**	**,**	**it**	**is**	**plain**	**,**
他的	小的	高度	,	它	是	清楚的	,

殿下，显而易见。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][ə'mju:z] ;

His	**subjects**	**should**	**amuse**	**;**
他的	主题	应该	娱乐	;

他的臣民应该取悦他;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [entə'teɪnmənts] , [preɪ]

And	**of**	**all**	**entertainments**	**,**	**pray**
和	的	全部	娱乐	,	祈祷

在所有娱乐活动中，祈祷

[wɪtʃ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tʃu:z] ?

Which	**will**	**his**	**Highness**	**choose**	**?**
哪个	将要	他的	高度	选择	?

殿下会选择哪一个呢?

[ðeəz; ðəz] " [ðɪs] [wi:] [pɪg][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] [went] ,

There's	**"**	**This**	**wee**	**pig**	**to**	**market**	**went**	**,**
有	"	这	哇	猪	到	市场	去	,

有这样一句话：“这头小猪被送到市场去卖了。”

" [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [toʊz] ;

"	**Played**	**with**	**his**	**royal**	**toes**	**;**
"	玩	和	他的	皇家	脚趾	;

“玩弄着他尊贵的脚趾;

[ænd; ənd] " [trɑ:t] , [trɑ:t] , [trɑ:t] , [ɑ:n] ['mʌðɚz] [ni:] ,

And	**"**	**Trot**	**,**	**trot**	**,**	**trot**	**,**	**on**	**mother's**	**knee**	**,**
和	"	小跑	,	小跑	,	小跑	,	在	母亲的	膝盖	,

还有“在妈妈的膝上，小跑，小跑，小跑”，

[tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['beɪbi][goʊz] " ;

To	**Boston**	**baby**	**goes**	**"**	**;**
到	波士顿	婴儿	去	"	;

宝贝要去波士顿了”;

[ænd; ənd] " ['pæti] - [keɪk] , [oʊ] ['beɪkɝz] [mæn] !

And	"	Patty	-	cake	,	O	baker's	man	!
和	"	帕蒂	-	蛋糕	,	哦	面包师的	男人	!

还有"拍手歌，面包师傅啊！"

" [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪmpld] [hændz] ;

"	Played	with	the	dimpled	hands	;
"	玩	和	这	凹陷的	双手	;

"玩弄着那双有酒窝的手；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [geɪm] [laɪk] [ðæt]

And	many	another	game	like	that
和	许多	其他	游戏	喜欢	那

还有很多类似的游戏

[wɪtʃ] ['beɪbi] [ˌʌndə'stændz] .

Which	baby	understands	.
哪个	婴儿	明白	.

哪个婴儿能听懂?

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

But	best	of	all	his	Majesty
但	最好的	的	全部	他的	威严

但最重要的是陛下

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kɪs] [pri'fəːz] ;

His	mother's	kiss	prefers	;
他的	母亲的	吻	偏好	;

他更喜欢母亲的吻；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪrli] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

For	though	we	dearly	love	our	king	,
为了	尽管	我们	亲爱的	爱	我们的	国王	,

虽然我们深爱我们的国王，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [laɪk][hɜːrz] .

There	is	no	love	like	hers	.
那里	是	不	爱	喜欢	她的	.

世上没有像她那样的爱。

[soʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɪm; ɪm] [taɪt] ,

So	in	her	arms	she	clasps	him	tight	,
所以	在	她	武器	她	扣环	他	紧的	,

于是她紧紧地把他抱在怀里。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

He	and	his	dignity	.
他	和	他的	尊严	.

他和他的尊严。

['hiːz]['oʊnli]['beɪbi] , ['æftər][ɔːl] ,

He's	only	baby	,	after	all	,
他是	仅有的	婴儿	,	后	全部	,

他毕竟还是个孩子。

[ænd; ənd] ['sliːpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

And	sleepy	as	can	be	.
和	困	作为	能	是	.

而且困得不行。

[hɪz; ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][tɜːrnz] —

His	throne	into	a	cradle	turns	—
他的	王座	进入	一个	摇篮	转弯	—

他的宝座变成了摇篮——

- [tɪz] ['mʌðɚz] [niː] , [juː; jʊ] [noʊ] —
' Tis mother's knee , you know —
- 的 母亲的 膝盖 , 你 知道 —

那是母亲的膝盖，你知道的——

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə]['slʌmbər] - [lænd]
And presently to slumber - land
和 目前 到 睡眠 - 土地

现在，我要进入梦乡了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [goʊ] .
His Majesty will go .
他的 威严 将要 去 .

陛下将启程。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .
CATCHING BUTTERFLIES .
捕捉 蝴蝶 .

捕捉蝴蝶。

[baɪ] ['helən] [es] . ['koʊnənt] .
BY HELEN S . CONANT .
经过 海伦 S . 康南特 .

作者：海伦·S·康纳特

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The boy or girl who wishes to form a valuable and pretty collection of
这 男生 或者 女孩 WHO 愿望 到 形式 一个 有价值的 和 漂亮的 收藏 的
['bʌtərflaɪz] [mʌst; məst][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
butterflies must set about it in the right way .
蝴蝶 必须 放 关于 它 在 这 正确的 方式 .

想要收集珍贵漂亮的蝴蝶标本的男孩或女孩必须采取正确的方法。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][net] .
The first thing is to prepare a net .
这 第一的 事物 是 到 准备 一个 网 .

首先要准备一张网。

[ðə; ði] [bræs] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] [soʊld][baɪ][ɔːl] ['diːlɚz] [ɪn] ['spɔːrtsmɛnz] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] -
The brass rings with handles sold by all dealers in sportsmen's goods for landing -
这 黄铜 戒指 和 把手 卖 经过 全部 经销商 在 运动员的 商品 为了 降落 -
[nets][fɔːr; fər] [fɪʃ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
nets for fish will answer the purpose ,
网 为了 鱼 将要 回答 这 目的 ,

所有体育用品经销商出售的用于抄鱼网的带把手的黄铜环都能满足需求。

[bʌt; bət] ['eni] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] .
but any ingenious boy can make his own frame .
但 任何 巧妙 男生 能 制作 他的 自己的 框架 .

但任何一个有聪明才智的男孩都可以自己制作画框。

[get] [ə; eɪ] [smuːð] , [laɪt] [huːp] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
Get a smooth , light hoop about fifteen inches in diameter .
得到 一个 光滑的 , 光 箍 关于 十五 英寸 在 直径 .

找一个直径约十五英寸的光滑轻盈的圆环。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][wʌn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [huːp] .
If you can not find one small enough , make it from a barrel hoop .
如果 你 能 不是 寻找 一 小的 足够的 , 制作 它 从 一个 桶 箍 .

如果找不到足够小的，可以用桶箍做一个。

[baɪnd][ðə; ði] [huːp] ['fɜːrmli][tuː; tə][ə; eɪ][rɑːd][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

Bind	the	hoop	firmly	to	a	rod	about	three	feet	long	.
绑定	这	箍	牢牢	到	一个	杆	关于	三	脚	长的	.

将圆环牢牢地绑在一根约三英尺长的杆子上。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv][mə'skiːtoʊ]

Now	go	to	mamma	and	ask	her	to	cut	out	a	round	piece	of	mosquito
现在	去	到	妈妈	和	问	她	到	切	出去	一个	圆形的	片	的	蚊子

['netɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

netting	about	three	-	quarters	of	a	yard	in	diameter	,
网	关于	三	-	四分之一	的	一个	院子	在	直径	,

现在去找妈妈，让她剪一块直径大约四分之三码的圆形蚊帐。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] .

and	fasten	it	to	the	hoop	.
和	系	它	到	这	箍	.

并将其固定在圆环上。

[naʊ] [ðə; ði][net][ɪz] ['redi] .

Now	the	net	is	ready	.
现在	这	网	是	准备好	.

现在网已经准备好了。

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [keɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['spesimənz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [niːt] ['ʃæloʊ] [bɑːks][ʌv; əv]

The	permanent	case	for	your	specimens	must	be	a	neat	shallow	box	of
这	永恒的	案件	为了	你的	标本	必须	是	一个	整洁的	浅的	盒子	的

[sʌm; səm] ['prɪti] [wʊd] ,

some	pretty	wood	,
一些	漂亮的	木头	,

存放标本的永久容器必须是一个精致的浅木盒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['kʌvər] .

with	a	glass	cover	.
和	一个	玻璃	覆盖	.

带玻璃盖。

[θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Thin	pieces	of	cork	should	be	glued	on	the	bottom	at	intervals	,
薄的	件	的	软木	应该	是	胶合	在	这	底部	在	间隔	,

底部应间隔粘贴薄片软木。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʌtərflaɪz] ,

according	to	the	size	of	your	butterflies	,
根据	到	这	尺寸	的	你的	蝴蝶	,

根据蝴蝶的大小，

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['slendər][pɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]

upon	these	the	insects	are	mounted	by	a	slender	pin	which	runs	through	the	body
之上	这些	这	昆虫	是	安装	经过	一个	苗条	别针	哪个	跑步	通过	这	身体

.

:

.

昆虫通过一根穿过身体的细针固定在这些物体上。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːld] [er] - [taɪt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

When	the	case	is	full	,	it	should	be	sealed	air	-	tight	,	for	if	there	is	the
什么时候	这	案件	是	满的	,	它	应该	是	密封	空气	-	紧的	,	为了	如果	那里	是	这

['faɪnɪst] [kræk] ,

finest	crack	,
最好的	裂缝	,

当箱子装满时，应该密封严实，因为即使有最细微的裂缝，

[mɔθs] [wɪl] [get][ɪn][ænd; ənd]['ruːɪn][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] .

moths	**will**	**get**	**in**	**and**	**ruin**	**your**	**collection**	**.**
蛾子	将要	得到	在	和	废墟	你的	收藏	.

飞蛾会钻进去毁掉你的收藏。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

You	**can**	**not**	**take**	**your**	**case**	**to**	**the**	**fields**	**,**
你	能	不是	拿	你的	案件	到	这	字段	,

你不能把你的案子带到田野里去。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][smɔːl]['peɪpər][bɑːksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [maʊnt] [jʊr; jər]

so	**you**	**must**	**have**	**some**	**small**	**paper**	**boxes**	**in**	**which**	**you**	**can**	**mount**	**your**
所以	你	必须	有	一些	小的	纸	盒子	在	哪个	你	能	山	你的

['spesimənz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər][draɪ] ,

specimens	**until**	**the**	**wings**	**are**	**dry**	**,**
标本	直到	这	翅膀	是	干燥	,

所以你必须准备一些小纸盒，用来存放你的标本，直到翅膀干燥为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

and	**they**	**are**	**ready**	**to**	**place**	**in**	**the**	**case**	**.**
和	他们	是	准备好	到	地方	在	这	案件	.

它们已经准备好放入箱子里了。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːθfl] ['nætʃ(ə)rəlɪst][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['iːθər] .

The	**best**	**thing**	**for**	**a**	**youthful**	**naturalist**	**to**	**use**	**to**	**kill**	**the**	**butterfly**	**is**	**ether**	**.**
这	最好的	事物	为了	一个	青春	博物学家	到	使用	到	杀	这	蝴蝶	是	醚	.

对于年轻的博物学家来说，杀死蝴蝶的最佳方法是使用乙醚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'væpəreits] ['veri] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði]['kʌlər][ɔːr]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**it**	**evaporates**	**very**	**quickly**	**,**	**it**	**does**	**not**	**injure**	**the**	**color**	**or**	**texture**	**of**	**the**
作为	它	蒸发	非常	迅速地	,	它	做	不是	损伤	这	颜色	或者	质地	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt] ,

beautiful	**insect**	**,**
美丽的	昆虫	,

因为它蒸发得非常快，所以不会损伤美丽昆虫的颜色或质地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .

and	**it**	**ends**	**the**	**life**	**of**	**the**	**butterfly**	**instantly**	**,**	**and**	**without**	**giving**	**pain**	**.**
和	它	结束	这	生活	的	这	蝴蝶	即刻	,	和	没有	给予	疼痛	.

它会在瞬间结束蝴蝶的生命，而且不会给蝴蝶带来痛苦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ]['nætʃərələsts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ,

There	**are**	**other**	**things**	**often**	**used**	**by**	**naturalists**	**,**	**such**	**as**	**cyanide**	**of**	**potassium**	**,**
那里	是	其他	事物	经常	用过的	经过	自然学家	,	这样的	作为	氰化物	的	钾	,

博物学家们还经常使用其他一些物质，例如氰化钾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] ['kemɪklz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi]

but	**they**	**are**	**dangerous**	**chemicals**	**for**	**little**	**folks**	**to**	**handle**	**,**	**and**	**we**
但	他们	是	危险的	化学品	为了	小的	各位	到	处理	,	和	我们

[ˌrekə'mend] ['iːθər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [seɪf] ,

recommend	**ether**	**as**	**being**	**safe**	**,**
推荐	醚	作为	存在	安全的	,

但这些化学品对小孩子来说很危险，我们建议使用乙醚，因为它更安全。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

and	**sure**	**to**	**kill**	**the**	**butterfly**	**.**
和	当然	到	杀	这	蝴蝶	.

而且肯定会杀死蝴蝶。

[naʊ] [swɪŋ] [jʊr; jər][net]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

Now	**swing**	**your**	**net**	**over**	**your**	**shoulder**	**,**
现在	摇摆	你的	网	超过	你的	肩膀	,

现在把渔网甩到肩上，

[teɪk] [ðə; ði] ['i:θər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['stɑ:pər] [tu:; tə] [prɪ'vent]

take	the	ether	which	should	be	in	a	bottle	with	a	glass	stopper	to	prevent
拿	这	醚	哪个	应该	是	在	一个	瓶子	和	一个	玻璃	塞子	到	防止

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

evaporation	,
蒸发	,

取乙醚，乙醚应该装在带玻璃塞的瓶子里，以防止挥发。

[ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər] ['maʊntɪŋ] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [pɪnz] ,

the	box	for	mounting	specimens	,	and	some	fine	pins	,
这	盒子	为了	安装	标本	,	和	一些	美好的	别针	,

用于安装标本的盒子和一些细针，

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][stɑ:rt][aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

and	let	us	start	out	in	search	of	butterflies	.
和	让	我们	开始	出去	在	搜索	的	蝴蝶	.

让我们开始寻找蝴蝶吧。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌnz] [ðæt] [flai][ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd]

We	will	go	first	for	some	of	the	large	ones	that	fly	about	the	fields	and
我们	将要	去	第一的	为了	一些	的	这	大的	一个	那	飞	关于	这	字段	和

[baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

by	the	road	-	side	.
经过	这	路	-	边	.

我们将首先去捕捉那些在田野上空和路边飞来飞去的大型昆虫。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mɪlkwi:d] ([æs'kli:piəs]

Down	in	the	old	lane	by	the	stone	wall	is	a	great	clump	of	milkweed	(	Asclepias
向下	在	这	老的	车道	经过	这	石头	墙	是	一个	伟大的	丛	的	乳草	(	阿斯克勒庇俄斯

['sɪri'eɪkə]) ,

syriaca	)	,
叙利亚	)	,

在老巷石墙边，长着一大丛乳草（Asclepias syriaca）。

[ænd; ənd][ɪn][dʒu:n][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][bɪg] [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kætə'pɪləz]

and	in	June	there	were	some	big	black	,	white	,	and	yellow	caterpillars
和	在	六月	那里	是	一些	大的	黑色的	,	白色的	,	和	黄色的	毛毛虫

['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

crawling	about	among	the	leaves	.
爬行	关于	之中	这	树叶	.

六月份的时候，有一些又大又黑、又白又黄的毛毛虫在树叶间爬来爬去。

[tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [gri:n] [krɪ'sælɪdi:z] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ,

Two	weeks	ago	they	changed	into	green	chrysalides	spotted	with	black	and	gold	,
二	周	前	他们	已更改	进入	绿色的	蛹	斑	和	黑色的	和	金子	,

两周前，它们变成了带有黑色和金色斑点的绿色蛹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [deɪnjəs] [ˌæɹ'kɪpəs] ['bʌtərflaɪz] ,

and	it	is	time	now	to	look	for	the	great	Danias	archippus	butterflies	,
和	它	是	时间	现在	到	看	为了	这	伟大的	达尼亚斯	阿尔基普斯	蝴蝶	,

现在是时候去寻找大斑蝶（Danias archippus）了。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'sælɪdi:z] [ɪn] [ði:z] [hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [deɪz] .

which	will	come	out	of	the	chrysalides	in	these	hot	July	days	.
哪个	将要	来	出去	的	这	蛹	在	这些	热的	七月	天	.

在七月炎热的日子里，它们将从蛹中破蛹而出。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [naʊ] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [æs'kli:piəs] ,

Yes	,	there	is	one	now	perched	on	the	Asclepias	,
是的	,	那里	是	一	现在	栖息	在	这	阿斯克勒庇俄斯	,

是的，现在阿斯克勒庇俄斯山上就有一座。

[ɪts][lɑːrdʒ] [wɪŋz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

its	large	wings	opening	and	shutting	in	the	sun	.
它是	大的	翅膀	开幕	和	关闭	在	这	太阳	.

它巨大的翅膀在阳光下开合。

[goʊ] ['sɔːftlɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['feloʊ] .

Go	softly	,	for	it	is	a	shy	fellow	.
去	轻轻	,	为了	它	是	一个	害羞的	同伴	.

轻手轻脚地走，因为它很害羞。

[ə; eɪ] [kwɪk] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][net] , [ænd; ənd] — [ɔːf] [goʊz][ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs]

A	quick	throw	of	the	net	,	and	—	off	goes	the	butterfly	sailing	away	across
一个	快的	扔	的	这	网	,	和	—	离开	去	这	蝴蝶	帆船	离开	穿过

[ðə; ðɪ] ['sʌnɪ] [fiːld] .

the	sunny	field	.
这	阳光明媚	场地	.

轻轻一撒网，蝴蝶便飞走了，掠过阳光明媚的田野。

['hɜːrɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Hurry	over	the	wall	and	give	chase	after	it	.
匆忙	超过	这	墙	和	给	追赶	后	它	.

赶紧翻过墙去追它。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] ['ɪntræp][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , [ænd; ənd][stɑːp]

The	boy	who	would	intrap	a	butterfly	must	follow	where	it	leads	,	and	stop
这	男生	WHO	会	内	一个	蝴蝶	必须	跟随	在哪里	它	线索	,	和	停止

['niːðər] [fɔːr; fər] [wɔːlz] ,

neither	for	walls	,
两者都不	为了	墙壁	,

想要捕捉蝴蝶的男孩必须跟随蝴蝶的指引，不能被墙壁阻挡。

['dɪtʃɪz] , [nɔːr] [swɔmps] , [ɔːr][ðə; ðɪ][praɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

ditches	,	nor	swamps	,	or	the	prize	will	be	lost	.
沟渠	,	也不	沼泽	,	或者	这	奖	将要	是	丢失的	.

既不要穿过沟渠，也不要穿过沼泽，否则奖品就不会丢失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['bʌtərflaɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌæɹ'kɪpəs] .

There	are	few	butterflies	so	strong	on	the	wing	as	the	Archippus	.
那里	是	很少	蝴蝶	所以	强的	在	这	翼	作为	这	阿尔基普斯	.

很少有蝴蝶像凤蝶那样拥有如此强劲的飞行能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][aʊt][æt; ət][læst] ,

But	it	is	worn	out	at	last	,
但	它	是	磨损	出去	在	最后的	,

但它最终还是磨损殆尽了。

[ænd; ənd]['stɑːps][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] ['lɪli] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɪnstənt][fɔːr; fər]

and	stops	to	rest	for	an	instant	on	a	field	lily	—	a	fatal	instant	for
和	停止	到	休息	为了	一个	立即的	在	一个	场地	百合	—	一个	致命的	立即的	为了

[ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

the	butterfly	,
这	蝴蝶	,

它停下来，在一朵野百合花上短暂地停留——对蝴蝶来说，这是致命的一瞬间。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ðɪ][net] [dɪ'sendz] ['skɪlfəlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪnsekt][ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ɪts]

for	now	the	net	descends	skillfully	,	and	the	great	insect	is	fluttering	in	its
为了	现在	这	网	下降	巧妙地	,	和	这	伟大的	昆虫	是	飘动	在	它是

[meʃiz] .

meshes	.
网格	.

现在，网子巧妙地落下，那只大昆虫在网眼中扑腾着翅膀。

['gæðər] [ðə; ði] [net] ['kerfəli] [ɪn][jʊr; jər][hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə]

Gather	the	net	carefully	in	your	hand	so	that	the	creature	will	have	no	room	to
收集	这	网	小心	在	你的	手	所以	那	这	生物	将要	有	不	房间	到

['flʌtər] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [wɪŋz] .

flutter	and	break	its	wings	.
扑	和	休息	它是	翅膀	.

小心地将网拢在手中，使生物没有空间扑腾，以免折断翅膀。

[naʊ] [pɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['iːθər] [ɑːn][ɪts] [hed] — [tuː] [drɑːps][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz]

Now	pour	a	very	little	ether	on	its	head	—	two	drops	are	enough	—	and	it	lies
现在	倒	一个	非常	小的	醚	在	它是	头	—	二	滴	是	足够的	—	和	它	谎言

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

现在往它头上倒一点点乙醚——两滴就足够了——它就一动不动地躺着了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæɹ'kɪpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['feloʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [pər'hæps] ,

As	the	Archippus	is	a	very	strong	fellow	—	you	have	already	,	perhaps	,
作为	这	阿尔基普斯	是	一个	非常	强的	同伴	—	你	有	已经	,	也许	,

由于阿尔基普斯是个非常强壮的人——或许你已经知道了——

[felt][ðə; ði] [taɪt] [grɪp][ʌv; əv][ɪts]['taɪni] [fiːt] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

felt	the	tight	grip	of	its	tiny	feet	on	your	finger	—	it	may	be	necessary	to
毛毡	这	紧的	紧握	的	它是微小的		脚	在	你的	手指	—	它	可能	是	必要的	到

[rɪ'piːt] [ðə; ði][doʊs][ʌv; əv] ['iːθər] ,

repeat	the	dose	of	ether	,
重复	这	剂量	的	醚	,

感觉到它小小的脚紧紧地抓着你的手指——可能需要重复注射乙醚。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['bʌtərflaɪz] [wʌn][doʊs][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	for	ordinary	butterflies	one	dose	is	sufficient	.
但	为了	普通的	蝴蝶	一	剂量	是	充足的	.

但对于普通蝴蝶来说，一剂就足够了。

[teɪk] [ðə; ði] [ded] ['ɪnsekt][ɪn][jʊr; jər][hænd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Take	the	dead	insect	in	your	hand	,	touching	the	wings	as	little	as	possible	,
拿	这	死的	昆虫	在	你的	手	,	接触	这	翅膀	作为	小的	作为	可能的	,

将死昆虫拿起来，尽量少碰它的翅膀。

[æz; əz][ðə; ði] ['delɪkət] [daʊn] [ɪz] ['iːzəli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] [θruː] [ɪts]['bɑːdi] ,

as	the	delicate	down	is	easily	injured	,	and	passing	a	pin	through	its	body	,
作为	这	精美的	向下	是	容易地	受伤	,	和	通过	一个	别针	通过	它是	身体	,

由于绒毛娇嫩易损，用针穿过它的身体，

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːks] .

fasten	it	in	the	bottom	of	your	box	.
系	它	在	这	底部	的	你的	盒子	.

把它固定在盒子底部。

['oʊpən][ðə; ði] [wɪŋz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .

Open	the	wings	carefully	,	and	arrange	them	at	once	while	they	are	soft	and	flexible	.
打开	这	翅膀	小心	,	和	安排	他们	在	一次	尽管	他们	是	柔软的	和	灵活的	.

小心地展开翅膀，趁它们柔软灵活时立即进行整理。

[ə; eɪ][pɪn] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] , [nɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

A	pin	fastened	between	the	wings	,	not	through	them	,
一个	别针	系紧	之间	这	翅膀	,	不是	通过	他们	,

别针固定在翅膀之间，而不是穿过翅膀。

[wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] .

will	hold	them	in	place	until	they	are	dry	.
将要	抓住	他们	在	地方	直到	他们	是	干燥	.

会将它们固定住，直到它们晾干。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌæɹ'kɪpəs] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

Examine	the	Archippus	carefully	,	for	it	is	a	very	beautiful	creature	.
检查	这	阿尔基普斯	小心	,	为了	它	是	一个	非常	美丽的	生物	.

仔细观察一下阿尔基普斯，因为它是一种非常美丽的生物。

[ɪts] [wɪŋz] [ɪk'spænd]['oʊvər] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

Its	wings	expand	over	four	inches	.
它是	翅膀	扩张	超过	四	英寸	.

它的翅膀展开后超过四英寸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːni] ['ɔrɪndʒ] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

They	are	tawny	orange	veined	with	black	,
他们	是	黄褐色	橙子	有脉络	和	黑色的	,

它们是黄褐色橙色，带有黑色脉纹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['bɔːrdər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] ['dɑːts] .

and	with	a	black	border	ornamented	with	rows	of	white	dots	.
和	和	一个	黑色的	边界	装饰	和	行	的	白色的	点	.

黑色边框上饰有白色圆点。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [spɑːts] .

On	the	front	border	of	the	fore	-	wings	are	several	yellow	and	white	spots	.
在	这	正面	边界	的	这	前	-	翅膀	是	一些	黄色的	和	白色的	地点	.

前翅前缘有几处黄色和白色的斑点。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [diːp] ['jeloʊ] ,

The	under	side	of	the	wings	is	deep	yellow	,
这	在下面	边	的	这	翅膀	是	深的	黄色的	,

翅膀腹面呈深黄色，

[veɪnd] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

veined	and	bordered	the	same	as	the	upper	side	.
有脉络	和	带边框	这	相同的	作为	这	上	边	.

纹理和边缘与上侧相同。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [æn'tenəz] , [ɔːr] ['fiːləz] , [wɪtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Be	very	careful	not	to	injure	the	antennas	,	or	feelers	,	which	project
是	非常	小心	不是	到	损伤	这	天线	,	或者	触角	,	哪个	项目

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ;

from	the	head	;
从	这	头	;

务必小心，不要伤到从头部伸出的触角或触须；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['broʊkən] .

they	are	very	delicate	and	easily	broken	.
他们	是	非常	精美的	和	容易地	破碎的	.

它们非常脆弱，容易破碎。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪf] [jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]

But	do	not	be	discouraged	if	your	first	attempt	to	mount	and	arrange	a
但	做	不是	是	灰心	如果	你的	第一的	试图	到	山	和	安排	一个

['bʌtərflaɪ] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

butterfly	is	unsuccessful	.
蝴蝶	是	不成功	.

但是，如果您第一次尝试制作蝴蝶标本时失败了，也不要气馁。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtərflaɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ][fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [ɪts] [wɪŋz] ['twɪstɪd]

The	first	butterfly	will	no	doubt	be	a	forlorn	-	looking	creature	,	its	wings	twisted
这	第一的	蝴蝶	将要	不	怀疑	是	一个	绝望	-	寻找	生物	,	它是	翅膀	扭曲

[ænd; ənd]['broʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

第一只蝴蝶无疑会是一只看起来很凄惨的生物，它的翅膀扭曲破损。

[ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['skɪlf(ə)l] ,

Persevere	,	and	your	fingers	will	soon	become	skillful	,
坚持不懈	,	和	你的	手指	将要	很快	变得	熟练	,

坚持下去，你的手指很快就会变得灵活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

and	you	will	arrange	the	wings	as	neatly	as	an	experienced	naturalist
和	你	将要	安排	这	翅膀	作为	整齐地	作为	一个	经验丰富的	博物学家

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

could	do	it	.
可以	做	它	.

你要像经验丰富的博物学家那样，把翅膀摆放得整齐美观。

[ðə; ði][dɑːrk] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌæɹ'kɪpəs] ,

The	dark	butterfly	in	the	background	of	the	engraving	is	an	Archippus	,
这	黑暗的	蝴蝶	在	这	背景	的	这	雕刻	是	一个	阿尔基普斯	,

版画背景中的黑色蝴蝶是凤蝶（Archippus）。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ]['bændz] ['krɔːsɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

and	the	large	one	in	front	,	with	bands	crossing	its	wings	,
和	这	大的	一	在	正面	,	和	乐队	过境	它是	翅膀	,

还有前面那只体型较大的，它的翅膀上有交叉的条纹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][teɪlz][ɑːn][ɪts][haɪnd] - [wɪŋz] ,

and	with	little	tails	on	its	hind	-	wings	,
和	和	小的	尾巴	在	它是	后	-	翅膀	,

它的后翅上还有小尾巴，

[ɪz][ðə; ði][pə'piliəj] ['tɜːnəs] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

is	the	Papilio	turnus	—	a	brilliant	yellow	butterfly	marked	with	black	and	blue	.
是	这	蝴蝶	特纳斯	—	一个	杰出的	黄色的	蝴蝶	标记	和	黑色的	和	蓝色的	.

是 Papilio turnus——一种亮黄色的蝴蝶，带有黑色和蓝色的斑纹。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][oʊld]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] .

The	latter	is	usually	found	in	old	apple	orchards	.
这	后者	是	通常	成立	在	老的	苹果	果园	.

后者常见于老苹果园中。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə]['kæptʃər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	leaves	the	chrysalis	early	in	June	,	which	is	the	best	time	to	capture	it	,
它	树叶	这	蛹	早期的	在	六月	,	哪个	是	这	最好的	时间	到	捕获	它	,

它在六月初破蛹而出，这是捕捉它的最佳时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['spesimənz] [faʊnd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɑːr; ər] [tuː] ['feɪdɪd][ænd; ənd]

as	the	specimens	found	fluttering	about	late	in	the	season	are	too	faded	and
作为	这	标本	成立	飘动	关于	晚的	在	这	季节	是	也	褪色	和

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

dilapidated	to	be	valuable	in	a	collection	.
破旧的	到	是	有价值的	在	一个	收藏	.

因为在季节末期发现的标本已经褪色破损，不具备收藏价值。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['fæməli] [kɔ:ld] [pə'piliəj]

But	there	is	another	very	beautiful	member	of	this	same	family	called	Papilio
但	那里	是	其他	非常	美丽的	成员	的	这	相同的	家庭	称为	蝴蝶

[æ'stiəriə] ,

asterias	,
星形	,

但同属凤蝶科的还有一位非常美丽的成员，叫做星凤蝶（Papilio asterias）。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kʌntri] ['ga:dnz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

which	may	be	found	in	country	gardens	all	through	the	month	of	July	.
哪个	可能	是	成立	在	国家	花园	全部	通过	这	月	的	七月	.

整个七月，乡村花园里都能看到它们的身影。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

It	is	usually
它	是	通常

通常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	600	]
[	页	-	]

[第600页]

['flʌtərɪŋ] ['oʊvər] [swi:t] - ['sentɪd] [flɑ:ks] [ænd; ənd] ['pɑ:rli] [bedz] ,

fluttering	over	sweet	-	scented	phlox	and	parley	beds	,
飘动	超过	甜的	-	香味	福禄考	和	谈判	床	,

在芬芳的福禄考和欧芹花丛上翩翩飞舞，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ði:z] [plænts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di'pɔzits] [ɪts] [egz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

because	it	is	on	these	plants	that	it	deposits	its	eggs	,	from	which	the
因为	它	是	在	这些	植物	那	它	存款	它是	鸡蛋	,	从	哪个	这

['kætərpɪlər] ,

caterpillar	,
毛虫	,

因为它就是把卵产在这些植物上，毛虫就是从这些植物上孵化出来的。

['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rli] [wɜ:rm] , [ɪz] [hætʃt] .

commonly	known	as	the	parley	worm	,	is	hatched	.
通常	已知	作为	这	谈判	蠕虫	,	是	孵化	.

俗称帕利虫的幼虫孵化了。

[ðə; ði][pə'piliəj] [æ'stiəriə] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvəti] [wɪŋz] , ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]

The	papilio	asterias	is	a	large	butterfly	,	with	black	velvety	wings	,	dotted	with
这	蝴蝶	星形	是	一个	大的	蝴蝶	,	和	黑色的	天鹅绒般的	翅膀	,	虚线	和

['jeloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] .

yellow	on	the	margin	.
黄色的	在	这	利润	.

星斑凤蝶是一种大型蝴蝶，翅膀呈黑色天鹅绒状，边缘有黄色斑点。

[ðə; ði][haɪnd] - [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [teɪld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'piliəj] ['tɜ:nəs] ,

The	hind	-	wings	are	tailed	like	those	of	the	Papilio	turnus	,
这	后	-	翅膀	是	有尾巴的	喜欢	那些	的	这	蝴蝶	特纳斯	,

后翅尾部像凤蝶（Papilio turnus）一样有尾状突起。

[ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [blu:] [spɑ:ts] [bɪ'twi:n] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [spɑ:ts] ,

and	ornamented	with	seven	blue	spots	between	two	rows	of	yellow	spots	,
和	装饰	和	七	蓝色的	地点	之间	二	行	的	黄色的	地点	,

身上有七个蓝色斑点，中间夹着两排黄色斑点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][haɪnd]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]

and	at	the	hind	angle	with	an	orange	-	colored	eye	with	a	black
和	在	这	后	角度	和	一个	橙子	-	有色	眼睛	和	一个	黑色的

['sentər] .

centre	.
中心	.

后角处有一只橙色的眼睛，中心为黑色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [nɪmfəlɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl]

There	are	two	pretty	butterflies	of	the	genus	Nymphalis	,	which	are	found	all
那里	是	二	漂亮的	蝴蝶	的	这	属	蛱蝶	,	哪个	是	成立	全部

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .

through	the	summer	.
通过	这	夏天	.

蛱蝶属（Nymphalis）有两种漂亮的蝴蝶，整个夏季都能见到它们的身影。

[ðə; ði] [nɪmfəlɪs] - [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

The	Nymphalis	disippe	is	very	similar	in	color	and	markings	to	the	great
这	蛱蝶	-	是	非常	相似的	在	颜色	和	标记	到	这	伟大的

[ˌæɹ'kɪpəs] ,

Archippus	,
阿尔基普斯	,

迪西佩蛱蝶的颜色和斑纹与大蛱蝶非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [æz; əz][ɪts] [wɪŋz] [ɪk'spænd]['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] .

but	it	is	much	smaller	,	as	its	wings	expand	only	about	three	inches	.
但	它	是	很多	较小的	,	作为	它是	翅膀	扩张	仅有的	关于	三	英寸	.

但它的体型要小得多，因为它的翅膀展开后只有大约三英寸。

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] ,

Look	for	it	near	willows	and	poplars	,
看	为了	它	靠近	柳树	和	白杨树	,

在柳树和白杨树附近找找看。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðoʊz] [triːz] [ðæt] [ɪts] ['kætərpɪlər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][fɔːrmz][ɪts] ['krɪsəlɪs] .

for	it	is	on	those	trees	that	its	caterpillar	lives	and	forms	its	chrysalis	.
为了	它	是	在	那些	树木	那	它是	毛虫	生活	和	表格	它是	蛹	.

因为这种蝴蝶的幼虫就生活在这些树上，并在那里化蛹。

[ɪts] ['sɪstər] , [ðə; ði] [nɪmfəlɪs] - , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

Its	sister	,	the	Nymphalis	ephestion	,	is	a	creature	entirely	different	in	appearance	.
它是	姐姐	,	这	蛱蝶	-	,	是	一个	生物	完全	不同的	在	外貌	.

它的姐妹物种，Nymphalis ephestion，外形与它完全不同。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] [krɪ'sælɪdiːz] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːr; ər]['sɪmələr] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɪn][saɪz]

The	caterpillars	and	chrysalides	of	both	are	similar	,	but	,	except	in	size
这	毛毛虫	和	蛹	的	两个都	是	相似的	,	但	,	除了	在	尺寸

[ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

and	form	of	the	wings	,
和	形式	的	这	翅膀	,

这两种昆虫的毛虫和蛹都很相似，但除了大小和翅膀形状之外，

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] - [berz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]

the	gorgeous	orange	and	black	Disippe	bears	no	resemblance	to	the	Ephestion	in
这	华丽的	橙子	和	黑色的	-	熊	不	相似	到	这	-	在

[ɪts][suːt][ʌv; əv][dɑːrk]['neɪvi] [bluː] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['trɪmɪŋz] .

its	suit	of	dark	navy	blue	with	black	and	white	trimmings	.
它是	套装	的	黑暗的	海军	蓝色的	和	黑色的	和	白色的	装饰	.

华丽的橙黑色 Disippe 与深海军蓝底色配以黑白饰边的 Ephestion 完全不同。

[ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɑːr'dʒɪnɪs] [ˌɪ'dɑːljə] .

Another	**beautiful**	**butterfly**	**is**	**the**	**Argynnis**	**idalia**	**.**
其他	美丽的	蝴蝶	是	这	阿金尼斯	伊达利亚	.

另一种美丽的蝴蝶是银纹灰蝶（Argynnis idalia）。

[ɪts][haɪnd] - [wɪŋz] [ɑːr; ər] [bluː] - [blæk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]

Its	**hind**	**-**	**wings**	**are**	**blue**	**-**	**black**	**,**	**with**	**two**	**rows**	**of**	**cream**	**-**	**colored**	**and**
它是	后	-	翅膀	是	蓝色的	-	黑色的	,	和	二	行	的	奶油	-	有色	和

['ɔrɪndʒ] [spɑːts] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] - [wɪŋz] ,

orange	**spots**	**,**	**while**	**the**	**fore**	**-**	**wings**	**,**
橙子	地点	,	尽管	这	前	-	翅膀	,

它的后翅呈蓝黑色，有两排乳白色和橙色的斑点，而前翅，

[wɪtʃ] [ɪk'spænd]['oʊvər] [θriː] [ɪntʃɪz] , [ɑːr; ər] ['tɔːni] - ['ɔrɪndʒ] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

which	**expand**	**over**	**three**	**inches**	**,**	**are**	**tawny**	**-**	**orange**	**spotted**	**with**	**black**	**.**
哪个	扩张	超过	三	英寸	,	是	黄褐色	-	橙子	斑	和	黑色的	.

它们展开后超过三英寸，呈黄褐色，带有黑色斑点。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]

The	**under**	**side**	**of**	**its**	**wings**	**,**	**like**	**those**	**of**	**nearly**	**all**	**butterflies**	**of**	**the**	**genus**
这	在下面	边	的	它是	翅膀	,	喜欢	那些	的	几乎	全部	蝴蝶	的	这	属

[ɑːr'dʒɪnɪs] ,

Argynnis	**,**
阿金尼斯	,

它的翅膀腹面，就像几乎所有银斑蝶属的蝴蝶一样，

[ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [spɑːts][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['bɔːrdər] .

is	**ornamented**	**with**	**silvery**	**spots**	**in**	**a**	**black**	**border**	**.**
是	装饰	和	银色	地点	在	一个	黑色的	边界	.

黑色边框上点缀着银色斑点。

[ðə; ði][ˌɪ'dɑːljə] [lʌvz] ['græsi] [fiːldz] [ænd; ənd] [wei] - [saɪd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	**Idalia**	**loves**	**grassy**	**fields**	**and**	**way**	**-**	**side**	**flowers**	**,**	**and**	**is**	**not**	**difficult**	**to**
这	伊达利亚	爱	草丛	字段	和	方式	-	边	花朵	,	和	是	不是	难的	到

['kæptʃər] .

capture	**.**
捕获	.

伊达利亚凤蝶喜欢草地和路边的花朵，而且不难捕捉。

[ðə; ði]['taɪni] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] ['bluːɪʃ] - [braʊn] [ænd; ənd] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [wɪŋz] ['ɔːnəmentid]

The	**tiny**	**butterfly**	**with**	**bluish**	**-**	**brown**	**and**	**copper**	**-**	**colored**	**wings**	**ornamented**
这	微小的	蝴蝶	和	蓝蓝色	-	棕色的	和	铜	-	有色	翅膀	装饰

[wɪð; wɪθ] [blæk] ,

with	**black**	**,**
和	黑色的	,

这种小蝴蝶翅膀呈蓝褐色和铜色，并带有黑色斑纹。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs]

which	**is**	**found**	**in**	**great**	**numbers**	**all**	**through**	**the**	**summer**	**fluttering**	**over**	**the**	**grass**
哪个	是	成立	在	伟大的	数字	全部	通过	这	夏天	飘动	超过	这	草

[ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

and	**white**	**clover**	**by**	**the**	**road**	**-**	**side**	**,**
和	白色的	三叶草	经过	这	路	-	边	,

整个夏季，路边草地和白三叶草上都能看到大量的这种蝴蝶翩翩飞舞。

[ɪz][ðə; ði] - [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [blæk]

is	**the**	**Lycæna**	**americana**	**;**	**and**	**the**	**small**	**yellow**	**butterfly**	**with**	**black**
是	这	-	美洲	;	和	这	小的	黄色的	蝴蝶	和	黑色的

['mɑːkiŋz] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] ,

markings	**on**	**its**	**wings**	**,**
标记	在	它是	翅膀	,

是美洲灰蝶（Lycæna americana）；这是一种翅膀上有黑色斑纹的小型黄色蝴蝶。

[wɪtʃ] [flaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] ['oʊvər] ['kloʊvər] [fi:ldz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [wɪl]

which	**flies**	**in**	**such**	**quantities**	**over**	**clover**	**fields**	**that**	**a**	**single**	**throw**	**of**	**the**	**net**	**will**
哪个	苍蝇	在	这样的	数量	超过	三叶草	字段	那	一个	单身的	扔	的	这	网	将要

['ɔ:f(ə)n] ['ɪntræp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

often	**intrap**	**a**	**dozen**	**,**
经常	内	一个	打	,

这种鸟成群结队地飞过三叶草田，一次撒网往往就能捕到十几只。

[ɪz] [ðə; ði] ['koʊliəs] [fɪlədəs] .

is	**the**	**Colias**	**philodice**	**.**
是	这	大黄	菲洛迪斯	.

是 Colias philodice。

[ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] ['bʌtərflaɪz] ,

These	**two**	**are**	**the**	**most**	**common**	**of**	**our**	**small**	**butterflies**	**,**
这些	二	是	这	最多	常见的	的	我们的	小的	蝴蝶	,

这两种是我们最常见的小型蝴蝶。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] ['ræmbəlz] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd]

although	**there**	**are**	**many**	**more**	**you**	**will**	**find**	**in**	**your**	**rambles**	**through**	**woods**	**and**
虽然	那里	是	许多	更多的	你	将要	寻找	在	你的	漫谈	通过	树林	和

[fi:ldz] .

fields	**.**
字段	.

虽然在林间漫步和田野中，你还会发现更多。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['skɪpər] (-) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r]

There	**are**	**the**	**skippers**	**(**	**Hesperiadæ**	**)**	**,**	**of**	**which**	**there**	**are**	**said**	**to**	**be**	**more**
那里	是	这	船长	(	-	)	,	的	哪个	那里	是	说	到	是	更多的

[ðæn; ðən] ['eɪti] [və'raɪətiz] ,

than	**eighty**	**varieties**	**,**
比	八十	品种	,

还有一种叫作弄蝶（Hesperiadæ）的昆虫，据说有八十多种。

[ðæt] [flai] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒə:kiŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

that	**fly**	**near**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**jerking**	**motion**	**,**
那	飞	靠近	这	地面	和	一个	抽搐	运动	,

贴地飞行并伴有抖动动作的昆虫，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skɪpɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] .

as	**if**	**they**	**were**	**skipping**	**instead**	**of**	**flying**	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**.**
作为	如果	他们	是	跳过	反而	的	飞行	从	花	到	花	.

它们仿佛是在跳跃而不是飞翔，从一朵花跳到另一朵花。

[ə; eɪ] [pɪ,kju:li'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz] [ðæt] [wen] [æt; ət] [rest] [ˌaɪ 'ti:] [i'rekts] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɔ:r] -

A	**peculiarity**	**of**	**the**	**skipper**	**is**	**that**	**when**	**at**	**rest**	**it**	**erects**	**only**	**the**	**fore**	**-**
一个	特点	的	这	船长	是	那	什么时候	在	休息	它	竖立	仅有的	这	前	-

[wɪŋz] ,

wings	**,**
翅膀	,

这种鸟的一个奇特之处在于，静止时它只竖起前翼。

[ðə; ði] [haɪnd] [per] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:θ] .

the	**hind**	**pair**	**remaining**	**horizontal**	**like**	**those**	**of**	**a**	**moth**	**.**
这	后	一对	其余的	水平的	喜欢	那些	的	一个	蛾	.

后腿保持水平，就像飞蛾的翅膀一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmər] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['delɪkət] [braʊn] ['bʌtərflaɪz] [meɪ] [biː; bi]

During	the	latter	part	of	summer	a	family	of	delicate	brown	butterflies	may	be
期间	这	后者	部分	的	夏天	一个	家庭	的	精美的	棕色的	蝴蝶	可能	是

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [bedz] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] [mɔːs] .

seen	in	the	shady	woods	fluttering	about	beds	of	fern	and	moss	.
已见	在	这	阴凉	树林	飘动	关于	床	的	蕨类	和	苔藓	.

夏末时节，人们可以在阴凉的树林里看到一群娇小的棕色蝴蝶在蕨类植物和苔藓丛中翩翩起舞。

[ðeɪ] , [ɑːr; ər] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃeɪd]

They	,	are	called	Hipparchians	,	and	are	the	only	butterflies	which	love	shade
他们	,	是	称为	-	,	和	是	这	仅有的	蝴蝶	哪个	爱	阴影

['betər] [ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] .

better	than	sunshine	.
更好的	比	阳光	.

它们被称为喜马拉雅灰蝶，是唯一一种更喜欢阴凉处而不是阳光的蝴蝶。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['frædʒ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][net] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm]

Their	wings	are	very	fragile	,	and	the	net	should	be	thrown	over	them
他们的	翅膀	是	非常	脆弱的	,	和	这	网	应该	是	抛掷	超过	他们

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	gently	as	possible	,
作为	轻轻地	作为	可能的	,

它们的翅膀非常脆弱，应该尽可能轻柔地将网罩在它们身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ] ['kerləs] ['hændlɪŋ] .

as	they	are	broken	and	ruined	by	careless	handling	.
作为	他们	是	破碎的	和	毁坏	经过	粗心	处理	.

因为粗心大意而破损损坏。

[ðə; ði] [hɪpɑːrkiːə] ['æləupi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['fæməli] .

The	Hipparchia	alope	is	one	of	the	largest	of	this	pretty	family	.
这	髋骨	猞猁	是	一	的	这	最大	的	这	漂亮的	家庭	.

美洲野兔（Hipparchia alope）是这个美丽家族中体型最大的物种之一。

[ɪts] [braʊn] [wɪŋz] [ɪk'spænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [ɪntʃɪz] .

Its	brown	wings	expand	a	little	over	two	inches	.
它是	棕色的	翅膀	扩张	一个	小的	超过	二	英寸	.

它的棕色翅膀展开后略超过两英寸。

[nɪr] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [wɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['jeloʊ] [bænd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː]

Near	the	margin	of	the	fore	-	wings	is	a	broad	yellow	band	in	which	are	two
靠近	这	利润	的	这	前	-	翅膀	是	一个	广阔	黄色的	乐队	在	哪个	是	二

[raʊnd] [blæk] [spɑːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['sentər] .

round	black	spots	with	a	blue	centre	.
圆形的	黑色的	地点	和	一个	蓝色的	中心	.

前翅边缘附近有一条宽阔的黄色带，带内有两个中心呈蓝色的圆形黑点。

[ðə; ði] [hɪpɑːrkiːə] - [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .

The	Hipparchia	eurytris	is	a	delicate	little	beauty	.
这	髋骨	-	是	一个	精美的	小的	美丽	.

欧瑞特里斯海棠是一种娇小美丽的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æləupi] ,

It	is	smaller	than	the	Alope	,
它	是	较小的	比	这	猞猁	,

它比羚羊小，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [peɪl] [braʊn] [wɪŋz] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk] [spɑːts]

and	each	of	its	little	pale	brown	wings	is	ornamented	with	two	black	spots
和	每个	的	它是	小的	苍白	棕色的	翅膀	是	装饰	和	二	黑色的	地点

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪnɪ] [liːd] - ['kʌlərd] ['sentər] .

with	a	tiny	lead	-	colored	centre	.
和	一个	微小的	带领	-	有色	中心	.

它那淡棕色的小翅膀上，每个都装饰着两个黑色斑点，斑点中心有一个小小的铅灰色斑点。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['menɪ] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ]

Through	the	summer	and	autumn	there	are	so	many	butterflies	fluttering	away
通过	这	夏天	和	秋天	那里	是	所以	许多	蝴蝶	飘动	离开

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [fɪl]

their	short	lives	in	the	sunshine	that	a	description	of	them	all	would	fill
他们的	短的	生活	在	这	阳光	那	一个	描述	的	他们	全部	会	充满

['menɪ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

many	pages	of	Young	People	.
许多	页面	的	年轻的	人们	.

整个夏秋两季，无数蝴蝶在阳光下翩翩起舞，度过它们短暂的一生，如果要把它们全部描述出来，恐怕要写满《青少年》杂志的好几页。

[bʌt; bət] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]

But	catch	all	the	different	kinds	you	can	find	,	and	preserve	them
但	抓住	全部	这	不同的	种类	你	能	寻找	,	和	保存	他们

['kerfəli] ;

carefully	;
小心	;

但要尽可能捕捉各种不同的种类，并小心保存；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['ɪləstreɪtɪd] [tekst] - [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [juː; jʊ][kæn; kən]

and	if	you	have	no	good	illustrated	text	-	book	in	the	country	,	you	can
和	如果	你	有	不	好的	插图	文本	-	书	在	这	国家	,	你	能

[əb'teɪn][wʌn][nekst]['wɪntər] ,

obtain	one	next	winter	,
获得	一	下一个	冬天	,

如果国内没有好的图文并茂的教科书，明年冬天就可以买到一本了。

[ænd; ənd] [spend] ['menɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	spend	many	long	evenings	in	classifying	your	collection	,
和	花费	许多	长的	晚上	在	分类	你的	收藏	,

你花费了许多个漫长的夜晚来整理你的藏品，

[ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz]

and	studying	the	habits	of	these	pretty	inhabitants	of	the	fields	and	woods
和	学习	这	习惯	的	这些	漂亮的	居民	的	这	字段	和	树林

.

:

.

并研究这些生活在田野和树林中的漂亮居民的习性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	601	]
[	页	-	]

[第601页]

[ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] [frʌm; frəm] ['dɑːli] .

A	SWEET	KISS	FROM	DOLLY	.
一个	甜的	吻	从	多莉	.

来自多莉的甜蜜之吻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 602]
[页 -]

[第602页]

[tɑːm] ['fɛrˌwɛðɚ] [goʊz] [tuː; tə] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˊsindbæd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
TOM FAIRWEATHER GOES TO BASSORAH , THE HOME OF SINDBAD THE SAILOR .
汤姆 晴天 去 到 巴索拉 , 这 家 的 辛巴达 这 水手 .

汤姆·费尔韦瑟前往巴索拉，辛巴达水手的故乡。

[baɪ] [luːˈtenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːrdi] .
BY LIEUTENANT E . W . STURDY .
经过 中尉 E . W . 结实的 .

作者：EW Sturdy 中尉。

[tɑːm] [əˈwoʊk] [leɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Tom awoke late one morning , to his disappointment ,
汤姆 醒来 晚的 一 早晨 , 到 他的 失望 ,

一天早上，汤姆睡过了头，醒来后发现一切都很不顺利，这让他很失望。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ]
because the night before his father had told him that the next day they
因为 这 夜晚 前 他的 父亲 有 讲述 他 那 这 下一个 天 他们

[wʊd] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃæt] - [el] - ['ærəb] ['rɪvər] .
would anchor off the Shat - el - Arab River .
会 锚 离开 这 沙特 - el - 阿拉伯 河 .

因为前一天晚上他父亲告诉他，第二天他们将在阿拉伯河附近抛锚。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [dek] ['iːgərli] .
He sprang on deck eagerly .
他 弹簧 在 甲板 急切地 .

他迫不及待地跳上甲板。

" [lænd] ! [lænd] ! " [hæd; həd] [æn; ən] ['evər] - [freʃ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" Land ! Land ! " had an ever - fresh fascination for him .
" 土地 ! 土地 ! " 有 一个 曾经 - 新鲜的 魅力 为了 他 .

“土地！土地！”对他来说始终有着新鲜而浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lænd] ?
But where was the land ?
但 在哪里 曾是 这 土地 ?

但是土地在哪里呢?

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
He gazed about him in surprise .
他 凝视 关于 他 在 惊喜 .

他惊讶地环顾四周。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['æŋkər] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] , [bʌt; bət] ['æŋkər] [əˈpærəntli] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n]
The ship was anchored , by all the signs , but anchored apparently in mid - ocean
这 船 曾是 锚定 , 经过 全部 这 标志 , 但 锚定 显然 在 中 - 海洋
.
:
.

从各方面来看，这艘船已经抛锚，但显然是抛锚在大洋中央。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['buːi] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
Directly ahead of them , however , was a black buoy , which , as
直接地 前方 的 他们 , 然而 , 曾是 一个 黑色的 浮标 , 哪个 , 作为
[tɑːm] [nuː] ,
Tom knew ,
汤姆 知道 ,

然而，在他们正前方，有一个黑色的浮标，汤姆知道，

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ['siːnəri] .

was	not	an	ordinary	feature	of	mid	-	ocean	scenery	.
曾是	不是	一个	普通的	特征	的	中	-	海洋	风景	.

并非大洋中部常见的景观。

[tɑːm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] ['buːi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Tom	pointed	out	this	buoy	to	his	father	.
汤姆	尖	出去	这	浮标	到	他的	父亲	.

汤姆指着这个浮标给父亲看。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['buːi] , ['fɑːðər] ! "

"	What	a	queer	place	for	a	buoy	,	father	!	"
"	什么	一个	酷儿	地方	为了	一个	浮标	,	父亲	!	"

“父亲，这浮标停在这么奇怪的地方啊！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] .

It	is	put	there	to	mark	the	middle	of	the	river	channel	.
它	是	放	那里	到	标记	这	中间	的	这	河	渠道	.

它被放置在那儿是为了标示河道的中心线。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

But	I	see	what	you	mean	.
但	我	看	什么	你	意思是	.

但我明白你的意思。

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

You	don't	realize	that	is	the	mouth	of	a	river	.
你	不	意识到	那	是	这	嘴	的	一个	河	.

你没有意识到那是河口。

['wɔːtər] , ['wɔːtər] ['evriwer] , [ænd; ənd][noʊ][lænd][ɪn] [vjuː] , [eɪ] ?

Water	,	water	everywhere	,	and	no	land	in	view	,	eh	?
水	,	水	到处	,	和	不	土地	在	看法	,	嗯	?

到处都是水，看不到陆地，是吗?

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃæt] - [el] - ['ærəb]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [prə'poʊz][tuː; tə] [ə'send] .

Nevertheless	this	is	the	Shat	-	el	-	Arab	River	,	which	we	now	propose	to	ascend	.
尽管如此	这	是	这	沙特	-	el	-	阿拉伯	河	,	哪个	我们	现在	提出	到	上升	.

然而，这就是我们现在要溯流而上的阿拉伯河。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['paɪlət] .

Here	comes	the	pilot	.
这里	来	这	飞行员	.

飞行员来了。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃæt] - [el] - ['ærəb][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	Do	you	remember	,	Young	People	,	that	the	Shat	-	el	-	Arab	is	at	the	head	of
"	做	你	记住	,	年轻的	人们	,	那	这	沙特	-	el	-	阿拉伯	是	在	这	头	的

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ?

the	Persian	Gulf	?
这	波斯语	海湾	?

“年轻人，你们还记得阿拉伯河位于波斯湾的尽头吗？”

[tɑːm]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gʌlf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Tom	realized	this	distinctly	,	as	they	had	been	steaming	up	this	Gulf	for	the
汤姆	已实现	这	明显地	,	作为	他们	有	到过	蒸煮	向上	这	海湾	为了	这

[pæst] [wiːk] .

past	week	.
过去的	星期	.

汤姆对此深有体会，因为过去一周他们一直在海湾里航行。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['rɪvər] - [maʊθ] ?

But	could	that	be	indeed	a	river	-	mouth	?
但	可以	那	是	的确	一个	河	-	嘴	?

但那会不会真的是河口呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

It	was	not	until	they	were	under	way	,	and	had	been	running	along
它	曾是	不是	直到	他们	是	在下面	方式	,	和	有	到过	跑步	沿着

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

直到他们出发，并且已经行驶了一个小时之后，

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] ['nærəud] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ɪts][bæŋks][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

that	the	river	narrowed	sufficiently	for	its	banks	to	become	visible	.
那	这	河	范围缩小	足够	为了	它是	银行	到	变得	可见的	.

河面变窄，河岸清晰可见。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvər] ,

At	this	point	it	might	fairly	be	termed	a	magnificent	river	,
在	这	观点	它	可能	相当	是	称为	一个	壮丽	河	,

从这个意义上讲，它完全可以被称为一条壮丽的河流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti] [fiːt] , [ˌwer'æz] [æt; ət][ɪts][bɑːr] ,

with	a	depth	of	from	thirty	to	forty	feet	,	whereas	at	its	bar	,
和	一个	深度	的	从	三十	到	四十	脚	,	然而	在	它是	酒吧	,

水深三十至四十英尺，而在其酒吧处，

[ɔːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['æŋkər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ʌv; əv]

off	which	they	had	first	anchored	,	there	was	but	eleven	or	twelve	feet	of
离开	哪个	他们	有	第一的	锚定	,	那里	曾是	但	十一	或者	十二	脚	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们最初抛锚的地方，水深只有十一二英尺。

[jes] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rɪvər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['splendɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Yes	,	a	splendid	river	all	the	way	along	its	splendid	course	of	a	hundred	and
是的	,	一个	灿烂	河	全部	这	方式	沿着	它是	灿烂	课程	的	一个	百	和

['fɪfti] [maɪlz] ,

fifty	miles	,
五十	英里	,

是的，这是一条风景秀丽的河流，全长一百五十英里，景色壮丽。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] ['taigris]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [flʌdz] [wɪð; wɪθ][ɪts]

to	the	place	where	the	Euphrates	and	Tigris	mingle	their	floods	with	its
到	这	地方	在哪里	这	幼发拉底河	和	底格里斯河	交融	他们的	洪水	和	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

到幼发拉底河和底格里斯河汇合的地方。

[bʌt; bət]['tɑːmz] [ʃɪp] ['stɑːps] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æt; ət] ,
But **Tom's** **ship** **stops** **short** **of** **this** **point** **,** **at** **Bassorah** **,**
但 汤姆的 船 停止 短的 的 这 观点 , 在 巴索拉 ,

但汤姆的船并未到达此处，而是在巴索拉港停了下来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɪti] [tɑːm][hæd; həd][moʊst]['vɪvɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
with **which** **city** **Tom** **had** **most** **vivid** **associations** **,**
和 哪个 城市 汤姆 有 最多 生动 协会 ,

汤姆对哪个城市印象最深刻?

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
for **was** **it** **not** **from** **here** **that** **Sindbad** **the** **Sailor** **had** **set** **forth** **on** **his**
为了 曾是 它 不是 从 这里 那 辛巴达 这 水手 有 放 前进 在 他的
['wʌndərf(ə)l] ['vɔiidʒz] ?
wonderful **voyages** **?**
精彩的 航程 ?

辛巴达航海家不就是从这里出发，开始了神奇的航海之旅吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
It **was** **late** **in** **the** **afternoon** **when** **they** **neared** **the** **shore** **,**
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 他们 接近 这 支撑 ,

他们靠近岸边时已是傍晚时分。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [noʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
but **not** **too** **late** **to** **distinctly** **note** **the** **character** **of** **the** **place** **.**
但 不是 也 晚的 到 明显地 笔记 这 特点 的 这 地方 .

但现在要仔细观察这个地方的特点还不算太晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [bɪlt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
It **was** **very** **much** **better** **built** **,** **and** **with** **more** **of** **an** **air** **of** **civilization**
它 曾是 非常 很多 更好的 建造 , 和 和 更多的 的 一个 空气 的 文明
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

它的建造质量要好得多，也更有文明的气息。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['iːstərn] [taʊnz] [tɑːm][hæd; həd] [siːn] ['leɪtli] .
than **other** **Eastern** **towns** **Tom** **had** **seen** **lately** **.**
比 其他 东 城镇 汤姆 有 已见 最近 .

与汤姆最近见过的其他东部城镇相比，这里更是如此。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [glæs] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ]
The **buildings** **were** **,** **some** **of** **them** **,** **of** **brick** **,** **with** **glass** **windows** **facing**
这 建筑物 是 , 一些 的 他们 , 的 砖 , 和 玻璃 视窗 面向
[ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .
the **outer** **world** **.**
这 外 世界 .

这些建筑物有的用砖砌成，面向外界装有玻璃窗。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [geɪv] ['evɪdəns] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['sɪti] .
In **short** **,** **Bassorah** **gave** **evidence** **on** **its** **face** **of** **being** **a** **prosperous** **city** **.**
在 短的 , 巴索拉 给予 证据 在 它是 脸 的 存在 一个 繁荣 城市 .

总之，巴索拉从表面上看就是一座繁荣的城市。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪn]['dɛpoʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" **It** **is** **a** **great** **grain** **dépôt** **,** **"** **one** **of** **the** **officers** **said** **to** **another** **.**
" 它 是 一个 伟大的 粮食 仓库 , " 一 的 这 警官 说 到 其他 .

“这是一个大型粮食仓库，”其中一名军官对另一名军官说。

" [ðoʊz] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][greɪn] ['wɛəhausiz] . "
" **Those** **high** **buildings** **are** **grain** **warehouses** **.** **"**
" 那些 高的 建筑物 是 粮食 仓库 . "

“那些高楼是粮仓。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][greɪn] , " ['kæptɪn] ['fɛrˌwɛðɚ]
" Yes , and they are almost always well stocked with grain , " Captain Fairweather
" 是的 , 和 他们 是 几乎 总是 出色地 库存充足 和 粮食 , " 队长 费尔韦瑟
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

"是的，而且他们几乎总是储备充足的粮食，"费尔韦瑟船长说道。

" [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl]['kɑːntest][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][greɪn] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ɪn]
" A perpetual contest is going on between the grain merchants and the rats in
" 一个 永久 竞赛 是 去 在 之间 这 粮食 商人 和 这 老鼠 在
['kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

因此，粮食商人和老鼠之间展开了一场永无休止的斗争。

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] [baɪ][ðə; ði][ræts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .
The warehouses are in a constant state of siege by the rats trying to get in .
这 仓库 是 在 一个 持续的 状态 的 围城 经过 这 老鼠 尝试 到 得到 在 .

仓库一直处于老鼠的围攻状态，老鼠不断试图闯入。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræts][wɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Every now and then the rats win the day .
每一个 现在 和 然后 这 老鼠 赢 这 天 .

老鼠偶尔也能取得胜利。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [ænd; ənd]['oʊvər][goʊz][ə; eɪ] ['werhaʊs] . "
They undermine the foundations , and over goes a warehouse . "
他们 破坏 这 基础 , 和 超过 去 一个 仓库 . "

它们破坏了地基，导致仓库倒塌。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [duː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['fɜːrvəntli] .
" How I wish they'd do it while we are here ! " cried Tom , fervently .
" 如何 我 希望 他们会 做 它 尽管 我们 是 这里 ! " 哭 汤姆 , 热切地 .

"我多么希望他们能在我们在这里的时候就这么做！"汤姆激动地喊道。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['tɑːmz] [ɪˈspeʃl] [luːˈtenənt] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] .
" Perhaps they may , " returned Tom's especial Lieutenant , in an encouraging tone .
" 也许 他们 可能 , " 返回 汤姆的 特别的 中尉 , 在 一个 鼓励 语气 .

"也许他们会的，"汤姆的特派中尉用鼓励的语气回答道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['fɛrˌwɛðɚ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz][wʌn] ,
The next morning Captain Fairweather made up a party , of which Tom was one ,
这 下一个 早晨 队长 费尔韦瑟 制成 向上 一个 派对 , 的 哪个 汤姆 曾是 一 ,

第二天早上，费尔韦瑟船长组建了一个队伍，汤姆是其中之一。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɔːr] .
to visit the shore .
到 访问 这 支撑 .

去海边游览。

[hiː; hi] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
He pulled to the creek leading to the town ,
他 拉 到 这 溪 领导 到 这 镇 ,

他把车停在了通往镇子的小溪边，

[ænd; ənd] [ðen] [imˈbɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['neɪtɪv] [boʊt] .
and then embarked in a long narrow native boat .
和 然后 启航 在 一个 长的 狭窄的 本国的 船 .

然后他们登上了一艘狭长的当地船只。

[tɑːm] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .

Tom	**inspected**	**it**	**curiously**	**when**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**seat**	**.**
汤姆	检查	它	奇怪的是	什么时候	他	有	已采取	他的	座位	.

汤姆坐下后，好奇地打量了一番。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [boʊt][ə; eɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	**They**	**call**	**this**	**boat**	**a**	**bellem**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	他们	称呼	这	船	一个	贝尔姆	,	"	说	他的	父亲	.

“他们把这艘船叫做贝伦船，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

"	**It**	**is**	**hewn**	**out**	**of**	**a**	**tree**	**.**
"	它	是	凿	出去	的	一个	树	.

它是从树上砍下来的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kə'nuː] - ['raɪdɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Something	**like**	**canoe**	**-**	**riding**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
某物	喜欢	独木舟	-	骑术	,	不是	它	?

有点像划独木舟，对吧?

" [tuː] [laɪð] , ['æktɪv]['ærəbz] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bæm'buːz] ,

"	**Two**	**lithe**	**,**	**active**	**Arabs**	**shoved**	**the**	**bellem**	**forward**	**with**	**long**	**bamboos**	**,**
"	二	轻盈	,	积极的	阿拉伯人	推搡	这	贝尔姆	向前	和	长的	竹子	,

两名身手矫健、行动敏捷的阿拉伯人用长竹子将战车向前推去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] — [ɔːr][pər'hæps][aɪ]

which	**they**	**thrust**	**against**	**the**	**bottom**	**or**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**creek**	**—**	**or**	**perhaps**	**I**
哪个	他们	推力	反对	这	底部	或者	这	银行	的	这	溪	—	或者	也许	我

[maɪt] ['betər] [seɪ] [kə'næl] .

might	**better**	**say**	**canal**	**.**
可能	更好的	说	运河	.

它们被推到溪底或河岸——或者我或许应该说是运河的底部或河岸上。

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ,

When	**they**	**left**	**the**	**bellem**	**,**
什么时候	他们	左边	这	贝尔姆	,

当他们离开战场时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊtmən] [went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

one	**of**	**the**	**boatmen**	**went**	**with**	**them**	**as**	**a**	**guide**	**through**	**the**	**town**	**,**
一	的	这	船夫	去	和	他们	作为	一个	指导	通过	这	镇	,

其中一名船夫陪同他们游览了城镇。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][bə'zɑːr] .

and	**first**	**of**	**all**	**through**	**the**	**bazars**	**.**
和	第一的	的	全部	通过	这	集市	.

首先是通过集市。

[ðə; ði][bə'zɑːr][wɜːr; wər][wel] - [bɪlt] ['strʌktʃər] , ['vɔːltɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [brɪk] .

The	**bazars**	**were**	**well**	**-**	**built**	**structures**	**,**	**vaulted**	**over**	**with**	**brick**	**.**
这	集市	是	出色地	-	建造	结构	,	拱形	超过	和	砖	.

这些集市建筑精良，顶部用砖砌成拱形结构。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪzməli] [dɑːrk] , ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['veri] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]

But	**they**	**were**	**dismally**	**dark**	**,**	**being**	**lighted**	**only**	**by**	**very**	**small**	**windows**	**at**	**the**
但	他们	是	令人沮丧地	黑暗的	,	存在	照明	仅有的	经过	非常	小的	视窗	在	这

[tɑːp] .

top	**.**
顶部	.

但窗户里一片昏暗，只有顶部的几个小窗户透进光线。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [ɪn] [greɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] .

A	large	trade	in	grain	was	in	progress	.
一个	大的	贸易	在	粮食	曾是	在	进步	.

一场大规模的粮食交易正在进行中。

[ðeɪ] [sɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn] ['oʊpən] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] [hiːps] ['biːɪŋ]

They	saw	thousands	of	tons	of	wheat	in	open	spaces	,	the	heaps	being
他们	锯	数千	的	吨	的	小麦	在	打开	空间	,	这	堆积如山	存在

['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [mæts] .

covered	over	with	mats	.
涵盖	超过	和	垫子	.

他们看到空地上堆放着数千吨小麦，这些麦堆上盖着垫子。

" [duː] [ðeɪ] ['oʊnli] [treɪd] [ɪn] [greɪn] [hɪr] ?

"	Do	they	only	trade	in	grain	here	?
"	做	他们	仅有的	贸易	在	粮食	这里	?

他们这里只做粮食交易吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪn] [treɪd] [kʌmz] [fɜːrst] ; [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [wʊl] [treɪd] ,

"	No	,	but	the	season	for	the	grain	trade	comes	first	;	then	comes	the	wool	trade	,
"	不	,	但	这	季节	为了	这	粮食	贸易	来	第一的	;	然后	来	这	羊毛	贸易	,

“不，粮食贸易的季节先来，然后才是羊毛贸易。”

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [deɪts] .

and	later	on	the	trade	in	dates	.
和	之后	在	这	贸易	在	日期	.

后来又进行了日期交易。

[fɜːrst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

First	one	thing	and	then	another	.
第一的	一	事物	和	然后	其他	.

先做一件事，再做另一件事。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] , ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] : " [wʌt] ['dɜːrti] [striːts] !

"	As	they	walked	out	,	Mr	.	Jollytarre	said	to	the	guide	:	"	What	dirty	streets	!
"	作为	他们	步行	出去	,	先生	.	-	说	到	这	指导	:	"	什么	肮脏的	街道	!

“他们走出去的时候，乔利塔尔先生对导游说：‘多么脏的街道啊！’

[duː] [juː; jʊ] ['evər] [swiːp] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	ever	sweep	them	?	"
做	你	曾经	扫	他们	?	"

你会把它们扫一遍吗?

" [wen] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [hiː; hi] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

"	When	the	Pasha	he	come	,	"	replied	the	boatman	.
"	什么时候	这	帕夏	他	来	,	"	回复	这	船工	.

“等帕夏来了，”船夫回答道。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː] [smel] ! " [sed] [tɑːm] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

"	How	they	do	smell	!	"	said	Tom	,	sniffing	the	air	.
"	如何	他们	做	闻	!	"	说	汤姆	,	嗅闻	这	空气	.

“它们闻起来真臭！”汤姆一边说着，一边嗅了嗅空气。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [smelɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
" And they will go on smelling , " said the Captain ,
" 和 他们 将要 去 在 闻起来 , " 说 这 队长 ,

"它们还会继续散发臭味，"船长说道。

" [ʌn'tɪl][sʌm; səm][faɪn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [kʌmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" until some fine day the plague comes and makes a clean sweep of the
" 直到 一些 美好的 天 这 瘟疫 来 和 制作 一个 干净的 扫 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

"直到某一天，瘟疫来临，席卷全城。"

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [kliːn] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [gets] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] . "
The only clean sweep it ever gets , some one has said . "
这 仅有的 干净的 扫 它 曾经 获得 , 一些 一 有 说 . "

有人说，这是它唯一一次彻底横扫对手。

" [ðə; ðɪ] [pleɪg] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ɪn] ['hɔːrər] .
" The plague ! " cried Tom , in horror .
" 这 瘟疫 ! " 哭 汤姆 , 在 恐怖 .

"瘟疫！"汤姆惊恐地喊道。

" [jes] , [ðə; ðɪ] [pleɪg] .
" Yes , the plague .
" 是的 , 这 瘟疫 .

"是的，瘟疫。"

[ɔːl] [ðiːz] ['fɪlθi] [ˌɔːri'ent(ə)l] [taʊnz] [ɑːr; ər] [skɜːdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
All these filthy Oriental towns are scourged by it every now and then ;
全部 这些 污秽 东方 城镇 是 受鞭答 经过 它 每一个 现在 和 然后 ;

这些肮脏的东方城镇时不时都会遭受它的侵袭；

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
Bassorah has had its share in the visitation .
巴索拉 有 有 它是 分享 在 这 探视 .

巴索拉也参与了这次探访。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - , - ,
A long time ago Bassorah had a large population — as high as 800 , 000 ,
一个 长的 时间 前 巴索拉 有 一个 大的 人口 — 作为 高的 作为 - , - ,

很久以前，巴索拉的人口众多，高达80万。

[ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələs] .
they say , but that is an Oriental way of saying it was very populous .
他们 说 , 但 那 是 一个 东方 方式 的 说 它 曾是 非常 人口众多 .

他们这么说，但这是一种东方的说法，意思是说那里人口非常稠密。

[bʌt; bət] ['pestɪləns] , [ænd; ənd][wɔːr] , [ænd; ənd] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] ,
But pestilence , and war , and capture by the Persians ,
但 瘟疫 , 和 战争 , 和 捕获 经过 这 波斯人 ,

但是瘟疫、战争以及被波斯人占领，

[ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'mɑːm][ʌv; əv]['mʌskæt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌltən] ,
and recapture by the Imam of Muscat for the Sultan ,
和 夺回 经过 这 阿訇 的 马斯喀特 为了 这 苏丹 ,

并被马斯喀特伊玛目为苏丹重新夺回。

[hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['veri] ['mɑːdɪst] [prə'pɔːʃəns] [ɪn'diːd] .
have reduced it to very modest proportions indeed .
有 减少 它 到 非常 谦虚的 比例 的确 .

确实已经将其规模缩小到非常小的程度。

[ðə; ði] ['tɝ:ks] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

The	Turks	founded	it	,	to	begin	with	.
这	土耳其人	创立	它	,	到	开始	和	.

它最初是由土耳其人建立的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['keɪlɪf] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stɑ:rt] - [wei] [bæk] — [let] [ˌem 'i:] [si:] — [ɪn]

One	of	their	early	Caliphs	gave	it	the	first	start	-	way	back	—	let	me	see	—	in
一	的	他们的	早期的	哈里发们	给予	它	这	第一的	开始	-	方式	后退	—	让	我	看	—	在

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] . "

the	seventh	century	.	"
这	第七	世纪	.	"

他们的一位早期哈里发在"很久以前——让我想想——七世纪"首次开启了这项事业。

" [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] . [di:] . , " [pʊt] [ɪn] [tɑ:m] .

"	Six	hundred	a	.	d	.	,	"	put	in	Tom	.
"	六	百	一个	.	d	.	,	"	放	在	汤姆	.

"六百美元广告，"汤姆说道。

" [jes] ; [ðə; ði] ['tɝ:ks] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wei] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [treɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] .

"	Yes	;	the	Turks	wanted	to	keep	the	way	open	for	trade	to	the	Gulf	.
"	是的	;	这	土耳其人	通缉	到	保持	这	方式	打开	为了	贸易	到	这	海湾	.

"是的；土耳其人希望保持通往海湾的贸易通道畅通。"

[ði:z] ['tɝ:ks] ['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] .

These	Turks	generally	know	what	they	are	about	.
这些	土耳其人	一般来说	知道	什么	他们	是	关于	.

这些土耳其人通常都很清楚自己在做什么。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [best] ['bɪznəs] [men] [ɪn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dʒu:z] .

But	of	course	the	best	business	men	in	Bassorah	are	the	Jews	.
但	的	课程	这	最好的	商业	男人	在	巴索拉	是	这	犹太人	.

当然，巴索拉最优秀的商人是犹太人。

" [hɪr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'kɜ:rd] .

"	Here	a	curious	coincidence	occurred	.
"	这里	一个	好奇的	巧合	发生	.

"这里发生了一件奇特的巧合。"

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] .

A	procession	slowly	approached	,	coming	down	the	narrow	street	.
一个	游行	缓慢地	接近	,	未来	向下	这	狭窄的	街道	.

一支队伍缓缓地沿着狭窄的街道走来。

" [dʒu:] ['fju:nərəl] , " [sed] [ðə; ði] ['ærəb] ['boʊtmən] .

"	Jew	funeral	,	"	said	the	Arab	boatman	.
"	犹	葬礼	,	"	说	这	阿拉伯	船工	.

"犹太人的葬礼，"阿拉伯船夫说道。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [tɑ:m] [geɪv] [wei] , ['kraʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	officers	and	our	Tom	gave	way	,	crowding	themselves	against	the	houses	,
这	警官	和	我们的	汤姆	给予	方式	,	拥挤	他们自己	反对	这	房屋	,

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vænst] .

as	the	procession	advanced	.
作为	这	游行	先进的	.

警官们和我们的汤姆让开路，挤在房屋边，看着队伍前进。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] .

In	front	of	them	it	halted	.
在	正面	的	他们	它	停止	.

它在他们面前停了下来。

[ðə; ði] [kɔːrps] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈkɔːfɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪr] [hʌŋ]

The	corpse	about	to	be	buried	lay	in	an	open	coffin	placed	on	a	bier	hung
这	尸体	关于	到	是	埋葬	躺	在	一个	打开	棺材	放置	在	一个	柩	悬挂

[wɪð; wɪθ] [blæk] .

with	black	.
和	黑色的	.

即将被埋葬的尸体躺在敞开的棺材里，棺材放在挂着黑布的灵台上。

[ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [kəmˈpraizɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈdoʊlf(ə)l] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɔŋz] ,

The	persons	comprising	the	procession	had	been	chanting	doleful	funeral	songs	,
这	人	包括	这	游行	有	到过	吟唱	悲伤的	葬礼	歌曲	,

送葬队伍中的人一直在吟唱哀伤的葬礼歌曲。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ðeɪ] [ˈsiːst] [ˈsɪŋɪŋ] ,

but	when	they	halted	they	ceased	singing	,
但	什么时候	他们	停止	他们	停止	歌唱	,

但当他们停下来时，歌声也停止了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmɑːnətoʊn] [ˈfjuːnərəl] [prerz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈmɑːtʃt]

and	instead	repeated	in	a	mournful	monotone	funeral	prayers	as	they	all	marched
和	反而	重复	在	一个	悲哀	单调	葬礼	祈祷	作为	他们	全部	行军

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .

around	the	coffin	.
大约	这	棺材	.

相反，他们一边绕着棺材列队行进，一边用哀伤单调的语调重复着葬礼祷文。

[ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] [ɜːrn] ,

On	the	corpse	was	placed	an	urn	,
在	这	尸体	曾是	放置	一个	瓮	,

尸体上放着一个骨灰瓮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [θruː] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

and	as	each	person	passed	it	he	threw	into	it	a	piece	of	money	.
和	作为	每个	人	通过了	它	他	扔	进入	它	一个	片	的	钱	.

每到一个路过的人都会往里面扔一块钱。

[ˈsev(ə)n] [hɔːlts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪnstəns] .

Seven	halts	were	made	,	the	routine	being	the	same	in	each	instance	.
七	停止	是	制成	,	这	常规	存在	这	相同的	在	每个	实例	.

一共停了七次，每次停放的程序都一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [wʌn] [ðə; ði] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ðə; ði]

At	the	final	one	the	priest	who	was	conducting	the	ceremonies	uplifted	the
在	这	最终的	一	这	牧师	WHO	曾是	进行	这	仪式	提升	这

[ɜːrn] [ænd; ənd] [sed] ,

urn	and	said	,
瓮	和	说	,

最后一次，主持仪式的祭司举起骨灰瓮说道：

[ɪn] [ˈsɑːləm] [toʊnz] :

in	solemn	tones	:
在	庄严	音调	:

语气庄重：

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪn] [ˈsɪrə] - .

"	We	know	that	no	one	in	the	world	is	free	from	the	sin	Sera	Lebathalah	.
"	我们	知道	那	不	一	在	这	世界	是	自由的	从	这	罪	血清	-	.

“我们知道，世界上没有人能免于罪恶 Sera Lebathalah。”

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [ˈmʌni] ,

We	therefore	give	to	thee	this	money	,
我们	所以	给	到	你	这	钱	,

因此，我们把这笔钱给你。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [let][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [rest][ɪn] [piːs] .

in	order	that	thou	mayst	let	his	body	and	his	soul	rest	in	peace	.
在	命令	那	你	五月	让	他的	身体	和	他的	灵魂	休息	在	和平	.

好让他的身躯和灵魂得以安息。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] ,

In	the	name	of	the	Eternal	and	His	Holy	Word	,
在	这	姓名	的	这	永恒	和	他的	圣	单词	,

奉永恒圣言之名，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,

and	with	the	consent	of	the	members	of	the	congregation	here	present	,
和	和	这	同意	的	这	成员	的	这	会众	这里	展示	,

并经在场所有会众成员同意，

[wiː; wi] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðiː] [ðə; ði] [ə'næθəmə] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [ðiː] [tuː; tə] [fliː] ['ɪntuː][waɪld]

we	lay	upon	thee	the	Anathema	,	which	shall	compel	thee	to	flee	into	wild
我们	躺	之上	你	这	诅咒	,	哪个	将	迫使	你	到	逃跑	进入	荒野

[ænd; ənd]['sɑːlətəri]['riːdʒənz] ,

and	solitary	regions	,
和	孤	地区	,

我们对你施以绝罚，你将被迫逃往荒凉孤寂之地。

[wer] [ðaʊ] [kænst][noʊ] [mɔːr] ['pɜːrsɪkjuːt] ['eni] [wʌn] .

where	thou	canst	no	more	persecute	any	one	.
在哪里	你	罐	不	更多的	迫害	任何	一	.

在那里，你不能再迫害任何人。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	As	a	matter	of	course	Tom	was	completely	mystified	.
"	作为	一个	事情	的	课程	汤姆	曾是	完全地	困惑	.

"汤姆自然是百思不得其解。"

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] .

The	Lieutenant	had	been	studying	his	guide	-	book	.
这	中尉	有	到过	学习	他的	指导	-	书	.

中尉一直在研读他的旅行指南。

" [its] [ðɪs] [wei] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	this	way	,	Tom	,	"	he	explained	.
"	它是	这	方式	,	汤姆	,	"	他	解释	.

"汤姆，就是这样，"他解释道。

" [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	This	Jewish	community	have	this	curious	custom	peculiar	to	themselves	.
"	这	犹太人	社区	有	这	好奇的	风俗	奇特	到	他们自己	.

"这个犹太社区有他们自己特有的奇特习俗。"

[ðæt] [greɪt] [lɔːŋ] [wɜːrd] ['sɪrə] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [sɪn][ɔːr]['spɪrɪt] ,

That	great	long	word	Sera	Lebathalah	is	the	name	of	a	mystic	sin	or	spirit	,
那	伟大的	长的	单词	血清	-	是	这	姓名	的	一个	神秘	罪	或者	精神	,

那个很长的词"Sera Lebathalah"是一种神秘的罪孽或灵魂的名字。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [dɑːrk] [fiːndz] [huː] ['tɔːrment][ə; eɪ][mæn]['æftər]

who	is	said	to	be	the	father	of	countless	dark	fiends	who	torment	a	man	after
WHO	是	说	到	是	这	父亲	的	无数	黑暗的	恶魔	WHO	折磨	一个	男人	后

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

据说他是无数黑暗恶魔的父亲，这些恶魔会在人死后折磨他。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːrt] [ʌv; əv]

under	the	pretext	that	they	are	his	children	and	ought	to	have	part	of
在下面	这	借口	那	他们	是	他的	孩子们	和	应该	到	有	部分	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

his	inheritance	.
他的	遗产	.

以他们是他的孩子，理应继承他的一部分遗产为借口。

[ə'næθəmə] [ɪz] [ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'demd] [ɔːr] [dɪ'voʊtɪd]

Anathema	is	a	Greek	word	,	signifying	that	a	thing	shall	be	condemned	or	devoted
诅咒	是	一个	希腊语	单词	,	表示	那	一个	事物	将	是	谴责	或者	奉献

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

to	destruction	.
到	破坏	.

"Anathema"是一个希腊词，意思是某物将被谴责或毁灭。

[soʊ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [ɔːf] [ðɪs] ['spɪrɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,

So	the	friends	of	the	dead	buy	off	this	spirit	as	you	have	seen	,
所以	这	朋友们	的	这	死的	买	离开	这	精神	作为	你	有	已见	,

所以，正如你所看到的，死者的朋友们会花钱买通这个亡灵。

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "

and	get	rid	of	him	in	that	way	.	"
和	得到	摆脱	的	他	在	那	方式	.	"

用那种方法除掉他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	But	what	becomes	of	the	money	?	"	asked	Tom	.
"	但	什么	变成	的	这	钱	?	"	问	汤姆	.

"可是这些钱最后会怎么样呢？"汤姆问道。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	That's	more	than	I	can	say	,	"	said	his	friend	.
"	那就是	更多的	比	我	能	说	,	"	说	他的	朋友	.

"我无话可说了，"他的朋友说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] .

"	But	here	we	are	at	the	grave	.
"	但	这里	我们	是	在	这	严重	.

但现在我们却来到了坟墓前。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

"	The	procession	marched	solemnly	around	the	grave	,
"	这	游行	行军	庄严地	大约	这	严重	,

送葬队伍庄严肃穆地绕着坟墓行进，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

and	having	placed	the	body	in	it	returned	to	the	town	.
和	拥有	放置	这	身体	在	它	返回	到	这	镇	.

将尸体放入车内后，他们返回了镇上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	603	]
[	页	-	]

[第603页]

[tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [fel] [ɪn]

Tom	and	the	Lieutenant	had	quite	a	walk	to	take	before	they	again	fell	in
汤姆	和	这	中尉	有	相当	一个	走	到	拿	前	他们	再次	跌倒	在

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

with	their	companions	.
和	他们的	同伴	.

汤姆和中尉走了很长一段路才再次与同伴们会合。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['fi:tʃər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['prɔʊgræm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pʊl] [ʌp]
They discovered that the next feature on the programme was a further pull up
他们 发现 那 这 下一个 特征 在 这 程序 曾是 一个 更远 拉 向上
[ðə; ðɪ] [kə'næl] ,
the canal ,
这 运河 ,

他们发现节目的下一个环节是再次将船拉回运河上游。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðeɪ] [ə'gen] [im'bɑ:kt] [ɪn] [ðə; ðɪ] .
in accordance with which arrangement they again embarked in the bellem .
在 根据 和 哪个 安排 他们 再次 启航 在 这 贝尔姆 .

根据这一安排，他们再次踏上了征程。

[ðə; ðɪ] [kə'næl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] , [wɪtʃ] [pæst] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
The canal was full of other boats , which passed them going and coming ,
这 运河 曾是 满的 的 其他 船 , 哪个 通过了 他们 去 和 未来 ,

运河里挤满了其他船只，它们来来往往，与它们擦肩而过。

[ðə; ðɪ] ['boʊtmən] ['sɪŋɪŋ] ['ærəb] ['ditiz] .
the boatmen singing Arab ditties .
这 船夫 歌唱 阿拉伯 小调 .

船夫们唱着阿拉伯小调。

[greɪt] ['loʊdz] [ʌv; əv] [greɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:m] .
Great loads of grain came down the stream .
伟大的 负载 的 粮食 来了 向下 这 溪流 .

大量的谷物顺着溪流而下。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , " [goʊz] [tu:; tə] ['dʒɛdə] ,
" A good deal of that grain , " said the Captain , " goes to Jeddah ,
" 一个 好的 交易 的 那 粮食 , " 说 这 队长 , " 去 到 吉达 ,

“这些粮食很大一部分，”船长说，“都运往吉达。”

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['mekə] .
and is sold to the pilgrims arriving at that port for Mecca .
和 是 卖 到 这 朝圣者 抵达 在 那 港口 为了 麦加 .

并出售给抵达该港口前往麦加朝圣的朝圣者。

" [ɪn] ['pleɪsɪz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃæt] - [el] - ['ærəb] [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['taigris] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
" In places remote from the Shat - el - Arab or the Tigris it is difficult and
" 在 地方 偏僻的 从 这 沙特 - el - 阿拉伯 或者 这 底格里斯河 它 是 难的 和
[ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
expensive to find means of transportation ,
昂贵的 到 寻找 方法 的 运输 ,

“在远离阿拉伯河或底格里斯河的地方，寻找交通工具既困难又昂贵。”

[soʊ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['fju:əl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɑ:ts] [ə'weɪ] ,
so a large quantity of grain is used for fuel , and some rots away ,
所以 一个 大的 数量 的 粮食 是 用过的 为了 燃料 , 和 一些 腐烂 离开 ,

因此，大量的谷物被用作燃料，而一部分则腐烂变质。

[ɔ:r] [ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ] [ræts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['grænəri:z] .
or is consumed by rats in the granaries .
或者 是 消耗 经过 老鼠 在 这 粮仓 .

或者被粮仓里的老鼠吃掉了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [kloʊz] [tu:; tə]
" Look at that , " cried Mr . Jollytarre , pointing toward a warehouse close to
" 看 在 那 , " 哭 先生 . - , 指向 朝向 一个 仓库 关闭 到
[ðə; ðɪ] ['rɪvər] - [bæŋk] ,
the river - bank ,
这 河 - 银行 ,

“看那边！”乔利塔尔先生指着河岸附近的一个仓库喊道。

['tɔtəriŋ] [tu:; tə][ɪts][fɔ:l] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən][ˌaɪ 'ti:] .

tottering	to	its	fall	,	as	though	an	earthquake	had	suddenly	overtaken	it	.
颤巍巍	到	它是	落下	,	作为	尽管	一个	地震	有	突然	被超越	它	.

它摇摇欲坠，仿佛突然遭遇了地震。

" [ðə; ði][ræts][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][taɪm][ðer; ðər] .

"	The	rats	have	been	having	a	fine	time	there	.
"	这	老鼠	有	到过	拥有	一个	美好的	时间	那里	.

“老鼠们在那里过得很开心。”

" [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] .

"	As	he	spoke	,	the	building	he	had	pointed	out	fell	with	a	loud	crash	.
"	作为	他	辐	,	这	建筑	他	有	尖	出去	跌倒	和	一个	大声	碰撞	.

“他说话的时候，他指着的那栋楼轰然倒塌了。”

" [pʊl] [ə'ʃɔ:r] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Pull	ashore	,	"	cried	the	Captain	.
"	拉	岸上	,	"	哭	这	队长	.

“靠岸！”船长喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] .

"	We	must	see	what	all	this	means	.
"	我们	必须	看	什么	全部	这	方法	.

我们必须弄清楚这一切意味着什么。

- , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] .

Jollytarre	,	you	must	be	dreaming	.
-	,	你	必须	是	做梦	.

Jollytarre，你一定是在做梦。

[ræts] , [ɪn'di:d] !

Rats	,	indeed	!
老鼠	,	的确	!

真是些老鼠！

" ['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] [ə'ʃɔ:r] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] , [ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['tɜ:rkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	Hastily	running	ashore	,	they	came	up	against	a	sedate	,	imperturbable	Turkish	official	,
"	草草	跑步	岸上	,	他们	来了	向上	反对	一个	稳重	,	沉着冷静	土耳其	官方的	,

[hu:] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] :

who	re	-	assured	them	:
WHO	关于	-	保证	他们	:

他们匆匆跑上岸，遇到一位沉着冷静的土耳其官员，这位官员向他们保证：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [greɪn] ['stɔrz] [ðæt][hæz; həz]['fɔ:lən] .

"	It	is	only	one	of	the	government	grain	stores	that	has	fallen	.
"	它	是	仅有的	一	的	这	政府	粮食	商店	那	有	倒下	.

“只有政府粮仓之一倒塌了。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] .

It	often	happens	.
它	经常	发生	.

这种情况经常发生。

[ðə; ði][ræts] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [greɪn] ,

The	rats	undermine	the	walls	to	get	at	the	grain	,
这	老鼠	破坏	这	墙壁	到	得到	在	这	粮食	,

老鼠会破坏墙壁，偷吃粮食。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['gɪvz] [wei] . "

and	from	time	to	time	a	building	gives	way	.	"
和	从	时间	到	时间	一个	建筑	给予	方式	.	"

建筑物有时会坍塌。

" [ɪk'strɔ:rdəneri] ! " [kraɪd] ['tɑ:mz] ['fɑ:ðər] .
" **Extraordinary** ! " **cried** **Tom's** **father** .
" 非凡的 ! " 哭 汤姆的 父亲 .

“太棒了！”汤姆的父亲喊道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [hɪr] .
" **Well** , **I** **don't** **see** **that** **we** **can** **do** **anything** **here** .
" 出色地 , 我 不 看 那 我们 能 做 任何事物 这里 .

“嗯，我觉得我们在这里无能为力。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [im'bɑ:kt] .
" **So** **they** **re** **-** **embarked** .
" 所以 他们 关于 - 启航 .

于是他们重新登船。

" [ði:z] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [bɪlt] , " [ri'mɑ:kt] [sʌm; səm][wʌn] ,
" **These** **embankments** **are** **very** **well** **built** , " **remarked** **some** **one** ,
" 这些 堤岸 是 非常 出色地 建造 , " 评论 一些 一 ,

“这些堤坝建得非常好，”有人评论道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] .
when **they** **were** **again** **moving** **up** **the** **creek** .
什么时候 他们 是 再次 移动 向上 这 溪 .

当他们再次沿小溪向上游走时。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ] ['nɑ:sɪr] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ʃi:k; ʃeɪk] ;
The **boatman** **told** **them** **they** **were** **built** **by** **Nassir** , **a** **powerful** **Sheik** ;
这 船工 讲述 他们 他们 是 建造 经过 纳西尔 , 一个 强大的 酋长 ;

船夫告诉他们，这些船是强大的酋长纳西尔建造的；

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['levi] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,
that **he** **made** **a** **general** **levy** **of** **laborers** **for** **the** **purpose** , **without** **pay** ,
那 他 制成 一个 一般的 征收 的 劳工 为了 这 目的 , 没有 支付 ,

他为此目的向所有劳工征召无偿劳动。

[ɔ:l'ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fu:d] .
although , **to** **be** **sure** , **the** **villages** **around** **were** **compelled** **to** **provide** **food** .
虽然 , 到 是 当然 , 这 村庄 大约 是 被迫 到 提供 食物 .

当然，周围的村庄也被迫提供食物。

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔ:r; fər] ['regjələr] [peɪ] ,
The **laborers** **made** **a** **strike** **for** **regular** **pay** ,
这 劳工 制成 一个 罢工 为了 常规的 支付 ,

工人们举行罢工，要求获得正常工资。

[ˌwerə'pɑ:n] ['nɑ:sɪr] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [men] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
whereupon **Nassir** **built** **a** **few** **of** **the** **refractory** **men** **into** **the** **embankment** ,
于是 纳西尔 建造 一个 很少 的 这 耐火 男人 进入 这 堤 ,

于是，纳西尔将几个顽固不化的男子安置在堤岸上。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['straɪkɚz] [ɪf]
and **declared** **he** **would** **construct** **it** **all** **of** **the** **bodies** **of** **the** **strikers** **if**
和 声明 他 会 构造 它 全部 的 这 身体 的 这 前锋 如果
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] .
they **did** **not** **at** **once** **go** **on** **with** **their** **work** .
他们 做过 不是 在 一次 去 在 和 他们的 工作 .

他宣称，如果罢工者不立即继续工作，他将用他们的尸体建造这座建筑。

[ðer; ðər][ðə; ði] [straɪk] ['endɪd] .
There **the** **strike** **ended** .
那里 这 罢工 结束 .

罢工就此结束。

" [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" As well it might , with such an employer , " said the Captain .
" 作为 出色地 它 可能 , 和 这样的 一个 雇主 , " 说 这 队长 .

"有这样的雇主，也难怪会这样，"船长说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiːl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [stɑːrt]
" And now , " he added , " we'll turn around , for if you propose to start
" 和 现在 , " 他 额外 , " 出色地 转动 大约 , 为了 如果 你 提出 到 开始
[fɔːr; fər] ['bægdæd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
for Bagdad to - morrow ,
为了 巴格达 到 - 明天 ,

"现在，"他补充道，"我们要掉头了，因为如果你打算明天出发去巴格达的话，

[tɑːm] , [juːd] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] .
Tom , you'd better have a rest .
汤姆 , 你会 更好的 有 一个 休息 .

汤姆，你最好休息一下。

" ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] .
" JOB'S TURKEY .
" 工作的 火鸡 .

"约伯的火鸡。"

[baɪ] [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['gælˌbreɪθ] .
BY J . R . GALBRAITH .
经过 J . 拉 . 加尔布雷思 .

作者：JR Galbraith。

" [diː] [oʊl] ['spek(ə)l] - [dʌn] [gɔːn] [ɪn] [kiːl] ['oʊbɚ] , ['mɪsɪz] .
" De ole speckle hane's done gone en keel ober , missus .
" 德 奥莱 斑点 - 完毕 已消失 英文 龙骨 奥伯 , 太太 .

"De ole speckle hane's done gone en keel ober, missus.

[wɑːts] [wiː; wi] [^wain] [ter] [duː] [wɪd] [diː] [jʌŋ] ['tɜːrki] ?
Wot's we gwine ter do wid de young turkey ?
什么? 我们 格温 特尔 做 宽 德 年轻的 火鸡 ?

我们该如何对待这只小火鸡?

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]
" These words were addressed to me one fine spring morning by a small and
" 这些 字 是 已解决 到 我 一 美好的 春天 早晨 经过 一个 小的 和
['veri] [blæk] [bɔɪ] ,
very black boy ,
非常 黑色的 男生 ,

"这些话是一位身材矮小、皮肤黝黑的男孩在一个晴朗的春日早晨对我说的。"

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɑːb] .
whose name was Job .
谁 姓名 曾是 工作 .

他的名字叫约伯。

[dʒɑːb] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊltri] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Job always took a great interest in the poultry , and , indeed ,
工作 总是 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 家禽 , 和 , 的确 ,

约伯一直对家禽很感兴趣，事实上，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [ker] .
was of no little assistance to me in its care .
曾是 的 不 小的 协助 到 我 在 它是 关心 .

对我的照料工作帮助很大。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

To	be	sure	,	he	sometimes	caused	a	great	deal	of	trouble	,	when	the	chickens
到	是	当然	,	他	有时	导致	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	什么时候	这	鸡

[wɜːr; wər] ['hætʃɪŋ] ,

were	hatching	,
是	孵化	,

可以肯定的是，当小鸡孵化的时候，他有时会惹出很多麻烦。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

by	his	great	anxiety	to	know	how	they	were	getting	on	.
经过	他的	伟大的	焦虑	到	知道	如何	他们	是	获得	在	.

他非常想知道他们的近况。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ʌp][ðə; ði][henz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wɜːr; wər][ɔːl][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	would	lift	up	the	hens	to	see	if	the	little	chicks	were	all	out	of	their
他	会	举起	向上	这	母鸡	到	看	如果	这	小的	小鸡	是	全部	出去	的	他们的

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

他会把母鸡抱起来，看看小鸡是不是都破壳而出了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['oʊpən] ,

and	would	even	try	to	assist	them	in	breaking	the	latter	open	,
和	会	甚至	尝试	到	协助	他们	在	打破	这	后者	打开	,

甚至会试图帮助他们撬开后者。

[baɪ] [wɪtʃ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [kɔːzd] [ðer; ðər] [deθ] .

by	which	kind	-	hearted	operation	he	invariably	caused	their	death	.
经过	哪个	种类	-	心地	手术	他	总是	导致	他们的	死亡	.

他出于好心，却总是通过这种行动导致他们的死亡。

[ðə; ði] ['spekld] [hen][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

The	speckled	hen	to	which	he	referred	that	morning	had	been	so	unfortunate
这	斑驳的	母鸡	到	哪个	他	指	那	早晨	有	到过	所以	不幸

[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [ɪk'sept] [wʌn] ,

as	to	lose	all	her	brood	of	young	turkeys	except	one	,
作为	到	失去	全部	她	幼虫	的	年轻的	火鸡	除了	一	,

他那天早上提到的那只花斑母鸡非常不幸，它所有的小火鸡都死了，只剩下一只。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ded] .

and	now	she	herself	was	dead	.
和	现在	她	她自己	曾是	死的	.

现在她自己也死了。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .

What	to	do	with	the	young	turkey	was	indeed	a	puzzling	question	.
什么	到	做	和	这	年轻的	火鸡	曾是	的确	一个	令人费解	问题	.

如何处理这只小火鸡确实是个令人困惑的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

It	was	too	young	to	take	care	of	itself	,
它	曾是	也	年轻的	到	拿	关心	的	本身	,

它太小了，无法照顾自己。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [henz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	none	of	the	other	hens	would	take	it	,
和	没有任何	的	这	其他	母鸡	会	拿	它	,

其他母鸡都不肯吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [bruːdz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

because	their	broods	were	not	of	the	same	age	.
因为	他们的	幼崽	是	不是	的	这	相同的	年龄	.

因为它们的幼崽年龄不同。

" [wel] , [dʒɑ:b] , " [aɪ] [sed] ,
" Well , Job , " I said ,
" 出色地 , 工作 , " 我 说 ,

"好吧，乔布，"我说。

" [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] :
" I really do not know what we will do with the poor little thing :
" 我 真的 做 不是 知道 什么 我们 将要 做 和 这 贫穷的 小的 事物 :

"我真不知道我们该怎么处置这个可怜的小家伙:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
there is no mother for it . "
那里 是 不 母亲 为了 它 . "

它没有母亲。

" [dæts] [soʊ] , " [sed] [dʒɑ:b] ;
" Dat's so , " said Job ;
" 数据 所以 , " 说 工作 ;

"确实如此，"约伯说;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] - [bæd][ter] [si:] [dæt] ['li:tl] ['tɜ:rki] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [raʊn] -
" but it make me feel moughty bad ter see dat leetle turkey a - cryin ' roun '
" 但 它 制作 我 感觉 - 坏的 特尔 看 数据 小精灵 火鸡 一个 - 哭泣 - 圆 -
[di:] ['deɪd] ['heɪn] .
de dade hane .
德 戴德 哈恩 .

"但是看到那只小火鸡在爸爸的怀里哭泣，我感到非常难过。"

[di:][oʊl] ['ru:stər] - [kɑ:k] [hi:; hi][goʊ][ɜ:r; ər] [kraʊɪn] - [raʊn] - [dʒɛs][ɛz][bɪg][ɛz][ˌi:'ɛf] ['nʌfɪn] [eint] [dʌn]
De ole rooster - cock he go er crowin ' roun ' jes ez big ez ef nuffin ain't done
德 奥莱 公鸡 - 公鸡 他 去 呃 克劳因 - 圆 - 杰斯 易 大的 易 ef 无事 不是 完毕
[gɔ:n] [ɪn] ['hæpən] .
gone en happen .
已消失 英文 发生 .

De ole rooster-cock he go er crowin' roun' jes ez big ez ef nuffin ain't done gone en happen.

[oʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['preʃəs] - , [ɪz][dæt] [seɪm] [oʊl] ['ru:stər] - [kɑ:k] !
Oh , he's a precious vilyen , is dat same ole rooster - cock !
哦 , 他是 一个 宝贵的 - , 是 数据 相同的 奥莱 公鸡 - 公鸡 !

哦，他真是个宝贝恶棍，还是那只老公鸡呢!

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [dʒɑ:b] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt]
" I reflected a few moments , and then I said , " Job , you may have that
" 我 反映 一个 很少 时刻 , 和 然后 我 说 , " 工作 , 你 可能 有 那
['lɪt(ə)l] ['tɜ:rki] ,
little turkey ,
小的 火鸡 ,

我沉思片刻，然后说："乔布，你可以吃掉那只小火鸡了。"

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l]
and when it gets big enough to sell , you can have the money all
和 什么时候 它 获得 大的 足够的 到 卖 , 你 能 有 这 钱 全部
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] . "
for your own . "
为了 你的 自己的 . "

"等它发展到足够大可以出售的时候，你就可以把钱全部据为己有了。"

" [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [dæt] , [du:][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] ? "
" You don't mean dat , do you , missus ? "
" 你 不 意思是 数据 , 做 你 , 太太 ? "

"夫人，您不是那个意思吧？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [den] , [dæt][ˌeɪ ˈɑːr] ['tɜːrki] [eint] [^wain] [ter] [daɪ] , [nɑːt][ˌiːˈɛf][dɪs] ['tʃɪli] [kɪn] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , den , dat ar turkey ain't gwine ter die , not ef dis chile kin help it .
" 出色地 , 丹 , 数据 ar 火鸡 不是 格温 特尔 死 , 不是 ef 迪斯 智利 亲属 帮助 它 .

"好吧，那只火鸡不会死的，就算这孩子帮不了它。"

" ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['poʊltri] [noʊz] [wʌt] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [jʌŋ] ['tɜːkɪz]
" Any one who is familiar with poultry knows what delicate little things young turkeys
" 任何 一 WHO 是 熟悉的 和 家禽 知道 什么 精美的 小的 事物 年轻的 火鸡
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

"任何熟悉家禽的人都知道，小火鸡是多么娇弱的小东西。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [reɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and how difficult they are to raise under the most favorable circumstances .
和 如何 难的 他们 是 到 增加 在下面 这 最多 有利 情况 .

即使在最有利的情况下，养育它们也十分困难。

[wʌt] , [ðen] , [wɜːr; wər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tʃænsɪz] ?
What , then , were Job's chances ?
什么 , 然后 , 是 工作的 机会 ?

那么，约伯的胜算有多大呢?

[nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
Not one in a thousand .
不是 一 在 一个 千 .

千分之一都不是。

[dʒɑːb] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːrki] .
JOB WATCHING HIS TURKEY .
工作 观看 他的 火鸡 .

乔布看着他的火鸡。

[dʒɑːb] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrki] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːp] [baɪ] [ɪt'self] .
Job went at once and put the young turkey in a coop by itself .
工作 去 在 一次 和 放 这 年轻的 火鸡 在 一个 合作社 经过 本身 .

约伯立刻把小火鸡单独放在一个鸡舍里。

[hiː; hi] [ðen] [prəʊ'kjʊəd] [sʌm; səm] [sɔːft] [græs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] ;
He then procured some soft grass , with which he covered the floor ;
他 然后 采购 一些 柔软的 草 , 和 哪个 他 涵盖 这 地面 ;

然后他弄来一些柔软的草，铺在了地上;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [fuːd] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [get]
and having placed some water and food where the little thing could get
和 拥有 放置 一些 水 和 食物 在哪里 这 小的 事物 可以 得到
[æt; ət] [ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

他们还在小家伙能吃到的地方放了一些水和食物，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kuːp] ,
he spent the remainder of the day in lying on the ground before the coop ,
他 花费 这 余 的 这 天 在 说谎 在 这 地面 前 这 合作社 ,

他剩下的时间都躺在鸡舍前的地上。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] .
looking in at his new possession .
寻找 在 在 他的 新的 拥有 .

仔细端详着他的新物品。

[ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][went] [aʊt][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ,
That night when I went out to superintend the feeding of the young chickens ,
那 夜晚 什么时候 我 去 出去 到 督 这 喂养 的 这 年轻的 鸡 ,

那天晚上我出去监督喂小鸡的时候，

[wɪtʃ] ['duːti][hæd; həd] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][dʒɑːb] ,
which duty had devolved upon Job ,
哪个 责任 有 下放 之上 工作 ,

这项职责原本落在了约伯身上。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
he informed me that it was necessary to be very careful in regard to
他 知情的 我 那 它 曾是 必要的 到 是 非常 小心 在 看待 到
[ðə; ði] ['ruːstər] ,
the rooster ,
这 公鸡 ,

他告诉我，对待公鸡一定要非常小心。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [faʊl] [ˌentər'teɪnd]
and from what he said I inferred that he believed that fowl entertained
和 从 什么 他 说 我 推断 那 他 相信 那 鸡 娱乐
[sʌm; səm] ['wɪkɪd] [skiːm] [ə'genst] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ,
some wicked scheme against not only all the young of its own kind ,
一些 邪恶 方案 反对 不是 仅有的 全部 这 年轻的 的 它是 自己的 种类 ,

从他的话中我推断，他认为家禽不仅对同类的所有幼崽怀有某种邪恶的计划，

[bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] ['poʊltri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
but all young poultry in general .
但 全部 年轻的 家禽 在 一般的 .

但一般来说，所有幼禽都属于这种情况。

" [diː][oʊl] ['ruːstər] - [kɑːk] , " [sed] [dʒɑːb] , [æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kuːp] [ðæt] [held][ðə; ði]
" De ole rooster - cock , " said Job , as we paused before the coop that held the
" 德 奥莱 公鸡 - 公鸡 , " 说 工作 , 作为 我们 暂停 前 这 合作社 那 握住 这
[jʌŋ] ['tɜːrki] ,
young turkey ,
年轻的 火鸡 ,

“那只老公鸡，”乔布说道，我们停在了关着小火鸡的鸡舍前。

" [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [lʊk] [θruː] [diː][slæts][æt; ət][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] ['tɜːrki] — [hiː; hi][dɪd] , [ʃoʊ] .
" he come up en look through de slats at dat ar turkey — he did , sho .
" 他 来 向上英文 看 通过 德 板条 在 数据 ar 火鸡 — 他 做过 , 鞋子 .

“他走过来，透过百叶窗的缝隙看了看那只火鸡——他确实看了。”

[aɪ][hɛz][ter] [kiːp] [ə; eɪ] - [kloʊz] [wɑːtʃ] [aʊt] , [aɪ][dʌz] .
I hez ter keep a moughty close watch out , I duz .
我 赫兹 特尔 保持 一个 - 关闭 手表 出去 , 我 杜兹 .

我必须时刻保持警惕，真的。

- ['membər][diː][taɪm] - [hiː; hi] [pɪkt] [diː] [jʌŋ] ['gɑːslɪn] - [ɪn][diː] ['liːtl] ['tʃɪkɪn] [ter][def] ,
' Member de time w'en he picked de young goslin ' en de leetle chicken ter def ,
- 成员 德 时间 - 他 挑选 德 年轻的 高斯林 - 英文 德 小精灵 鸡 特尔 定义 ,

'还记得他挑选小鹅和小鸡的时候吗?

[kɑːzeɪ] [deɪ] ['wɑːntɪd] [ter] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] .
kaze dey wanted ter foller him .
风 戴 通缉 特尔 福勒 他 .

他们想要跟随他。

['hiːd] [duː][dʒɛs][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] [weɪ] [wɪd][diː] ['tɜːrki] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

He'd	do	jes	dat	ar	way	wid	de	turkey	ef	he	had	half	a	chance	.
他会	做	杰斯	数据	ar	方式	宽	德	火鸡	ef	他	有	一半	一个	机会	.

只要有机会，他就会用那种方式对待火鸡。

[oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['preʃəs] - , [ɪz][dæt] [seɪm] [oʊl] ['ruːstər] - [kɑːk] !

Oh	,	he's	a	precious	vilyen	,	is	dat	same	ole	rooster	-	cock	!
哦	,	他是	一个	宝贵的	-	,	是	数据	相同的	奥莱	公鸡	-	公鸡	!

哦，他真是个宝贝恶棍，还是那只老公鸡呢！

" [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [bɜːrd] ,

"	To	the	surprise	of	us	all	,	Job's	turkey	lived	to	be	a	full	-	grown	bird	,
"	到	这	惊喜	的	我们	全部	,	工作的	火鸡	居住地	到	是	一个	满的	-	生长	鸟	,

“令我们所有人惊讶的是，约伯的火鸡活到了成年。”

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] ,

and	,	unlike	the	traditional	Job's	turkey	,
和	,	与此不同	这	传统的	工作的	火鸡	,

而且，与传统的约伯火鸡不同，

[gruː] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt][æz; əz] ['eni] ['tɜːrki] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

grew	as	plump	and	fat	as	any	turkey	need	wish	to	be	.
生长	作为	丰满	和	胖的	作为	任何	火鸡	需要	希望	到	是	.

长得又肥又壮，完全符合一只火鸡的期望。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [fæt] , [bʌt; bət][pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,

Yes	,	it	lived	and	grew	fat	,	but	perhaps	,	after	all	,	it	was	an	unenviable	kind	of	life	,
是的	,	它	居住地	和	生长	胖的	,	但	也许	,	后	全部	,	它	曾是	一个	令人羡慕的	种类	的	生活	,

是的，它活了下来，变得肥硕，但或许，归根结底，这是一种令人羡慕的生活方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['gɑːblər] — [ɪts][teɪl] .

for	it	lost	that	which	is	the	pride	of	all	young	gobblers	—	its	tail	.
为了	它	丢失的	那	哪个	是	这	自豪	的	全部	年轻的	火鸡	—	它是	尾巴	.

因为它失去了所有年轻火鸡引以为傲的东西——尾巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][left] .

There	was	not	a	single	feather	of	it	left	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	羽毛	的	它	左边	.

它的一根羽毛都没剩下。

[dʒɑːb][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pʊld] [aʊt][soʊ] ['meni] [teɪl] ['fɛðɚz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

Job	in	catching	it	had	so	often	pulled	out	so	many	tail	feathers	that	at	last	they	were	all	gone	.
工作	在	捕捉	它	有	所以	经常	拉	出去	所以	许多	尾巴	羽毛	那	在	最后的	他们	是	全部	已消失	.

乔布在捕捉它的过程中，经常拔掉很多尾羽，最后尾羽全都不见了。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ber] .

Nor	was	this	the	only	trial	it	had	to	bear	.
也不	曾是	这	这	仅有的	审判	它	有	到	熊	.

但这并非它所经历的唯一考验。

[dʒɑ:b][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

Job	was	continually	shutting	it	up	,	and	then	changing	his	mind	and
工作	曾是	持续	关闭	它	向上	,	和	然后	变化	他的	头脑	和

['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] .

letting	it	out	again	.
出租	它	出去	再次	.

约伯不断地把它捂住，然后又改变主意，让它再次发出声音。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [gi:s] , [dʒɑ:b] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rki] ,

One	morning	,	when	his	mother	was	picking	geese	,	Job	caught	his	turkey	,
一	早晨	,	什么时候	他的	母亲	曾是	挑选	鹅	,	工作	捕捉	他的	火鸡	,

一天早晨，当他母亲正在捕鹅时，约伯抓到了他的火鸡。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tu:; tə][hoʊld][ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ə; eɪ] [ku:p]

and	gave	it	to	his	grandmother	to	hold	until	he	could	fix	a	coop
和	给予	它	到	他的	祖母	到	抓住	直到	他	可以	使固定	一个	合作社

[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

to	put	it	in	.
到	放	它	在	.

他把鸡交给奶奶保管，直到他能建好鸡舍把它放进去。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][blaɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gu:s] ,

His	grandmother	,	who	was	entirely	blind	,	thinking	that	it	was	a	goose	,
他的	祖母	,	WHO	曾是	完全	瞎的	,	思维	那	它	曾是	一个	鹅	,

他的祖母双目失明，误以为那是一只鹅。

[pɪkt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['feðər] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑ:di] .

picked	almost	every	feather	from	its	body	.
挑选	几乎	每一个	羽毛	从	它是	身体	.

它身上的羽毛几乎全都拔光了。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['fɑ:ðər] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

One	day	Job's	father	invited	a	few	friends	to	take	dinner	with	him	.
一	天	工作的	父亲	受邀	一个	很少	朋友们	到	拿	晚餐	和	他	.

有一天，约伯的父亲邀请几个朋友和他一起吃饭。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

The	dinner	was	to	be	given	on	the	Fourth	of	July	,
这	晚餐	曾是	到	是	给定	在	这	第四	的	七月	,

晚宴定于7月4日举行。

[ænd; ənd][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rki] [wʊd] [bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði]

and	Job	was	very	much	afraid	that	his	turkey	would	be	sacrificed	to	the
和	工作	曾是	非常	很多	害怕的	那	他的	火鸡	会	是	牺牲	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

约伯非常担心他的火鸡会被宰杀献祭。

" ['aɪz] - - [dæt][pæp][ɪz] [^wain] [ter] [kɪl] [dæt] ['tɜ:rki] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I's	moughty	feerd	dat	pap	is	gwine	ter	kill	dat	turkey	,	"	he	said	.
"	是	-	-	数据	帕普	是	格温	特尔	杀	数据	火鸡	,	"	他	说	.

"我非常担心爸爸会宰了那只火鸡，"他说。

" [ˌi:'ɛf][hi:; hi][du:] , [aɪ][wəʊnt][hæb][noʊ] [wei] [ter][gɪt][noʊ] ['mʌni] ,

"	Ef	he	do	,	I	won't	hab	no	way	ter	git	no	money	,
"	ef	他	做	,	我	惯于	哈布	不	方式	特尔	git	不	钱	,

"如果他真这么做，我就没办法拿到钱了。"

[kɑ:zeɪ][aɪ][wəʊnt][hæb] ['nʌfɪn] [ter] [sel] - [di:] - [kʌmz] [raʊn] - .

kaze	I	won't	hab	nuffin	ter	sell	w'en	de	hux'er	comes	roun	'	.
风	我	惯于	哈布	无事	特尔	卖	-	德	-	来	圆	-	.

kaze 我不会在 de Hux'er 来的时候卖掉。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][kɪl][dæt]['tɜːrki] , ['mɪsɪz] , [hiː; hi][ˌeɪ 'em] [zɪç] [ə; eɪ][faɪn]['gɑːblər] .

I	hope	you	won't	let	him	kill	dat	turkey	,	missus	,	he	am	sich	a	fine	gobbler	.
我	希望	你	惯于	让	他	杀	数据	火鸡	,	太太	,	他	是	sich	一个	美好的	火鸡	.

夫人，我希望您不会让他杀了那只火鸡，他可是只很棒的雄火鸡。

[ˌiː'ɛf] - [twʌz][diː][oʊl]['ruːstər] - [kɑːk][aɪ] - [kiːr] , [kɑːzeɪ] - [noʊz] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] -

Ef	'	twas	de	ole	rooster	-	cock	I	wo'dn't	keer	,	kaze	eberybody	knows	he	ain't	no	'
ef	-	那是	德	奥莱	公鸡	-	公鸡	我	-	基尔	,	风	-	知道	他	不是	不	-

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

如果那是只老公鸡，我就不在乎了，因为大家都知道他不是伯爵。

[ɔːl][hiː; hi][dʌz][ɪz][ter][wɔːk][raʊn] - [ɪn] - [tend][laɪk]['hiːz][faʊn] - ['sʌθɪn] ,

All	he	duz	is	ter	walk	roun	'	en	'	tend	like	he's	foun	'	suthin	,
全部	他	杜兹	是	特尔	走	圆	-	英文	-	趋向	喜欢	他是	发现	-	苏辛	,

他所做的只是四处走动，装作发现了什么。

[ɪn] [skrætʃ] [ʌp][diː][graʊn] - .

en	scratch	up	de	groun	'	.
英文	划痕	向上	德	地面	-	.

把地面刮花。

[ˌiː'ɛf]['hiːd][gɪt][ɪn'tɜːr][diː][jɑːrd] , ['hiːd] [skrætʃ] [ʌp][ɔːl][diː]['flaʊərz] — [hiː; hi] - , [ʃoʊ] . "

Ef	he'd	git	inter	de	yard	,	he'd	scratch	up	all	de	flowers	—	he	wo'd	,	sho	.	"
ef	他会	git	间	德	院子	,	他会	划痕	向上	全部	德	花朵	—	他	-	,	鞋子	.	"

如果他进了院子，他会把所有的花都刮花——他肯定会这么做。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːl] ['hɑːrdli] [kɪl] [jʊr; jər] ['tɜːrki] , [dʒɑːb] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊr]

"	Oh	,	I	guess	he'll	hardly	kill	your	turkey	,	Job	,	"	I	said	,	trying	to	re	-	assure
"	哦	,	我	猜测	地狱	几乎	杀	你的	火鸡	,	工作	,	"	我	说	,	尝试	到	关于	-	保证

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，我想他应该不会杀了你的火鸡，乔布，”我说道，试图让他放心。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , " [sed] [dʒɑːb] ; " ['aɪz] - [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	don	'	know	,	"	said	Job	;	"	I's	feerd	he	will	.
"	我	大学教师	-	知道	,	"	说	工作	;	"	是	-	他	将要	.

约伯说：“我不知道；我担心他会。”

- [deɪ]['eldər]['seɪlz] [wəz] [ter]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] - ['riːdɪn] - ['aʊtər][diː]['baɪb(ə)l] - [baʊt]

Yuther	day	Elder	Sales	wuz	ter	our	house	,	en	a	-	readin	'	outer	de	Bible	'	bout
-	天	长老	销售量	伍兹	特尔	我们的	房子	,	英文	一个	-	阅读	-	外	德	圣经	-	回合

[dʒɑːb] .

Job	.
工作	.

昨天，萨勒斯长老在我们家，正在读圣经外文，讲的是约伯记。

[pæp][hiː; hi][toʊl][ˌem 'iː][ter] ['lɪsən] [haʊ] [diː][mæn]

Pap	he	tole	me	ter	lissen	how	de	man
帕普	他	托勒	我	特尔	聆听	如何	德	男人

爸爸告诉我，要听听男人是怎么做的

[wɑːtˌwʌt]

wot
什么

什么

[aɪ][wɑːz] [neɪmd] ['æftər][wəz] - [flɪktɪd] .

I	woz	named	after	wuz	'	flicted	.
我	沃兹	命名	后	伍兹	-	弗利克特	.

我的名字来源于“受苦”。

[den] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ækst] [diː] ['eldər] [wɔːr] [wəz] [diː] ['pæsɪdʒ] [wɑːtˌwʌt] [toʊl] - [baʊt] - ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]
Den presently he axed de elder whar wuz de passage wot tole ' bout ' Job's
丹 目前 他 被砍掉 德 长老 码头 伍兹 德 通道 什么 托勒 - 回合 - 工作的
['tɜːrki] . -
turkey . ' '
火鸡 . - -

Den 近期他斧头砍倒了长老，他砍倒了讲述"约伯的火鸡"的通道。

[diː] ['eldər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒɛs] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] - [loʊd] ['hiːd]
De elder said he didn't know jes zactly , but he ' lowed he'd
德 长老 说 他 没有 知道 杰斯 - , 但 他 - 低 他会

长者说他不太清楚，但他"说他会……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 604]
[页 -]

[第604页]

[suːn] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
soon fin ' it .
很快 鳍 - 它 .

很快就能找到。

[deɪ] [lʊk] [ɪn] [deɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [deɪ] ['dɪdnt] [fɪn] - [wɔːr] - [twʌz] . -
Dey look en dey look , but dey didn't fin ' whar ' twas . '
戴伊 看 英文 戴 看 , 但 戴 没有 鳍 - 码头 - 那是 . -

他们找啊找，但还是没找到。

[wel] , - ['sez] [pæp] ['ætə] [ə; eɪ] [waɪl] , - [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɑːts] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ,
Well , ' sez pap atter a while , ' I knows a boy wot's got a turkey ,
出色地 , - sez 帕普 更 一个 尽管 , - 我 知道 一个 男生 什么? 得到 一个 火鸡 ,

"嗯，"爸爸过了一会儿说，"我认识一个有火鸡的男孩。"

- , [ɪn] [its] [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] [dʒɑːb] ['dɑːr] ; [ɪn] [ə; eɪ] - [faɪn] [fæt] [wʌn] [tuː] .
ennyhow , en it's dat ar Job dar ; en a moughty fine fat one too .
- , 英文 它是 数据 ar 工作 达尔 ; 英文 一个 - 美好的 胖的 一 也 .

总之，那就是约伯；而且还是一只非常漂亮的胖子。

['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɔs] - ['fɝː, 'fɛr] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['dɛsi] [jɪər] [deɪz] . -
It'll make a good ros ' fer us some dese yere days . '
它将 制作 一个 好的 玫瑰 - fer 我们 一些 这些 年份 天 . -

这几年它会给我们带来不少好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 18,)
第3/4页

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][oʊld] [dɪk] [meɪk] ,
" From a remark that I overheard Old Dick make ,
" 从 一个 评论 那 我 无意中听到 老的 迪克 制作 ,

"我从无意中听到老迪克的一句话中得知，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] .
I found that he actually did intend to kill Job's turkey .
我 成立 那 他 实际上 做过 打算 到 杀 工作的 火鸡 .

我发现他确实打算杀死约伯的火鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
It was too bad , after the trouble the boy had taken to raise it .
它 曾是 也 坏的 , 后 这 麻烦 这 男生 有 已采取 到 增加 它 .

太可惜了，孩子费了那么多心血才把它养大。

[soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [oʊld] [dɪk] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki]
So that evening when I saw Old Dick , I told him not to kill Job's turkey
所以 那 晚上 什么时候 我 锯 老的 迪克 , 我 讲述 他 不是 到 杀 工作的 火鸡
,
,
,

所以那天晚上我见到老迪克时，就告诉他不要杀约伯的火鸡。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .
and that I would give him one .
和 那 我 会 给 他 一 .

我会给他一个。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] .
He bowed and made a great to - do thanking me .
他 鞠躬 和 制成 一个 伟大的 到 - 做 谢谢 我 .

他鞠躬并隆重地向我道谢。

" [aɪl] [kɪl] [diː] ['tɜːrki] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - , ['soʊz] [ter][hæb][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
" I'll kill de turkey to - morrow ebenin ' , so's ter hab it all ready in good season .
" 患病的 杀 德 火鸡 到 - 明天 - - , 所以也是 特尔 哈布 它 全部 准备好 在 好的 季节 .

"我明天晚上就去杀火鸡，这样就能在合适的季节把它准备好。"

" [dʒɑːb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] [nɪr] [baɪ] ,
" Job , who had been weeding a flower bed near by ,
" 工作 , WHO 有 到过 除草 一个 花 床 靠近 经过 ,

约伯当时正在附近的花坛里除草，

[keɪm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
came up just in time to hear this , and I noticed a peculiar expression on his
来了 向上 只是 在 时间 到 听到 这 , 和 我 注意到 一个 奇特 表达 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我正好赶上听到这话，注意到他脸上露出一种奇怪的表情。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but thought nothing of it at the time .
但 想法 没有什么 的 它 在 这 时间 .

但当时他并没有在意。

[oʊld] [dɪk] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒɑ:b] [du:] [ðə; ði] [seɪm] ,

Old	Dick	then	made	a	low	bow	,	and	making	Job	do	the	same	,
老的	迪克	然后	制成	一个	低的	弓	,	和	制作	工作	做	这	相同的	,

老迪克深深鞠了一躬，也让约伯照做。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæbɪn] .

the	two	departed	in	the	direction	of	their	cabin	.
这	二	已离开	在	这	方向	的	他们的	舱	.

两人朝着他们的木屋方向走去。

['evriθɪŋ] [went] [ɑ:n] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dʌsk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Everything	went	on	as	usual	until	about	dusk	the	next	day	,
一切	去	在	作为	通常	直到	关于	黄昏	这	下一个	天	,

一切都照常进行，直到第二天傍晚。

[wen] [oʊld] [dɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

when	Old	Dick	made	his	appearance	at	the	sitting	-	room	window	,	and
什么时候	老的	迪克	制成	他的	外貌	在	这	坐着	-	房间	窗户	,	和

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

informed	me	that	Job	was	missing	.
知情的	我	那	工作	曾是	丢失的	.

老迪克出现在客厅的窗户边，告诉我约伯失踪了。

" ['aɪz] [lʊkt] [wɔ:r] , [haɪ] [ɪn] [loʊ] , [ɪn] [aɪ] [kɑ:nt] [fɪn] - [di:] [ˌpi: 'oʊ] - [bɔɪ] - ,

"	I's	looked	ebery	whar	,	high	en	low	,	en	I	can't	fin	'	de	po	'	boy	no'ers	,
"	是	看起来	埃伯里	码头	,	高的	英文	低的	,	英文	我	不能	鳍	-	德	波	-	男生	-	,

“我找遍了所有地方，从上到下，也找不到那个穷小子。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ; [dəunt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	he	will	turn	up	before	long	;	don't	be	frightened	,	"	I	said	.
"	哦	,	他	将要	转动	向上	前	长的	;	不	是	害怕	,	"	我	说	.

“哦，他很快就会出现的；别害怕，”我说。

" ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['heimau] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

"	Very	likely	he	has	climbed	up	into	the	haymow	and	fallen	asleep	.
"	非常	可能	他	有	攀登	向上	进入	这	干草	和	倒下	睡着了	.

“他很可能爬到干草堆里睡着了。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌns] . "

You	remember	we	found	him	there	once	.	"
你	记住	我们	成立	他	那里	一次	.	"

你还记得我们曾经在那里找到过他吗?

" [aɪ] ['klɑ:r] , ['mɪsɪz] , ['aɪz] [dʌn] [lʊk] [ɔ:l] [froʊ] [di:] [bɑ:rn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [lʊk] [ə'^in] [ˌi:'ɛf]

"	I	clar	,	missus	,	I's	done	look	all	fro	de	barn	;	but	I'll	go	look	agin	ef
"	我	克拉尔	,	太太	,	是	完毕	看	全部	弗	德	谷仓	;	但	患病的	去	看	再次	ef

“我明白了，太太，我已经把谷仓里的东西都找遍了；但我还会再去看看。”

[jər] [seɪ] [soʊ] .

yer	say	so	.
你的	说	所以	.

你这么说。

[aɪ] - ['membər] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn] [di:] [oʊl] ['meɪndʒərz] [ɪn] [di:] ['wægən] - [haʊs] ;

I	'	members	now	I	didn't	look	in	de	ole	mangers	in	de	wagon	-	house	;
我	-	成员	现在	我	没有	看	在	德	奥莱	经理们	在	德	车皮	-	房子	;

我现在记得我没有查看马车房里的旧马槽；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] ['hi:d][gɪt][ɪn][dem]['hɑ:rdli] .
but **I** **don't** **reckon** **he'd** **git** **in** **dem** **hardly** **.**
但 我 不 估计 他会 git 在 民主 几乎 .

但我认为他很难进入他们的圈子。

" [aɪ] [went] [ə'baʊt][maɪ][wɜ:rk] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒɑ:b] [wʊd] [tɜ:rn][ʌp][ɔ:l] [raɪt] ,
" **I** **went** **about** **my** **work** **,** **having** **little** **doubt** **but** **that** **Job** **would** **turn** **up** **all** **right** **,**
" 我 去 关于 我的 工作 , 拥有 小的 怀疑 但 那 工作 会 转动 向上 全部 正确的 ,

"我继续做我的工作，几乎毫不怀疑约伯会平安无事地回来。"

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
as **he** **always** **had** **done** **before** **.**
作为 他 总是 有 完毕 前 .

就像他以前一直做的那样。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
But **in** **a** **few** **minutes** **,** **happening** **to** **glance** **out** **of** **the** **window** **,**
但 在 一个 很少 分钟 , 发生 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 ,

但几分钟后，他偶然瞥了一眼窗外，

[aɪ] [sɔ:] [oʊld] [dɪk] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz][hæt] ,
I **saw** **Old** **Dick** **running** **toward** **the** **house** **,** **having** **lost** **his** **hat** **,**
我 锯 老的 迪克 跑步 朝向 这 房子 , 拥有 丢失的 他的 帽子 ,

我看到老迪克朝房子跑去，他的帽子丢了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [waɪld]['dʒestʃərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and **making** **wild** **gestures** **with** **his** **arms** **.**
和 制作 荒野 手势 和 他的 武器 .

他挥舞着手臂，做出夸张的手势。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə][kraɪ] : " [oʊ] , ['mɪsɪz] !
As **soon** **as** **he** **caught** **sight** **of** **me** **he** **commenced** **to** **cry** **:** **"** **Oh** **,** **missus** **!**
作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 我 他 开始 到 哭 : " 哦 , 太太 !

他一看到我就开始哭喊："哦，太太！"

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

- [dʌn] [gɔ:n] [ɪn] [fel] [ɪn][di:][bɑ:rn] [wel] .
Joby's **done** **gone** **en** **fell** **in** **de** **barn** **well** **.**
- 完毕 已消失 英文 跌倒 在 德 谷仓 出色地 .

乔比已经死了，倒在谷仓里了。

" [aɪ][ræn][aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" **I** **ran** **out** **to** **him** **at** **once** **.**
" 我 跑 出去 到 他 在 一次 .

我立刻跑过去看他。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **must** **be** **mistaken** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 必须 是 错误 , " 我 说 .

"你一定是弄错了，"我说。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ['mɪsɪz] ; [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [wəz] .
" Oh dear no , missus ; I wisht I wuz .
" 哦 亲爱的 不 , 太太 ; 我 愿望 我 伍兹 .

“哦，天哪，夫人；我真希望我是。”

[di:] ['bʌkɪt] [wəz] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [di:] [wel] , [ɪn] [aɪ] [dʒɛs] [let] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn'tɜ:r] [di:] ['wɔ:tər] ,
De bucket wuz hangin ' down de well , en I jes let it down inter de water ,
德 桶 伍兹 悬挂 - 向下 德 出色地 , 英文 我 杰斯 让 它 向下 间 德 水 ,

水桶挂在井边，我把它放进水里。

['θɪŋkɪn] - [aɪ'd] [drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] ['li:tl] , - [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['splæʃɪn] - [raʊn] - [daʊn] ['dɑ:r] . "
thinkin ' I'd draw up a leetle , w'en I heerd him a - splashin ' roun ' down dar . "
思考 - ID 画 向上 一个 小精灵 , - 我 听见 他 一个 - 溅起水花 - 圆 - 向下 达尔 . "

我正想着画个小图，就听见他往下扑腾着水花跑了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . "
" It was only the bucket when it struck the water . "
" 它 曾是 仅有的 这 桶 什么时候 它 击 这 水 . "

“水桶落水时，只剩下了水面。”

" [oʊ] [noʊ] , - - ; [aɪ] ['drɔ:d] [di:] ['bʌkɪt] [ʌp] , [ɪn] [kʊd; kəd] - [hɪr] [di:] [ˌpi: 'oʊ] - [bɔɪ] .
" Oh no , ' twan't ; I drawed de bucket up , en could atterwa'ds hear de po ' boy .
" 哦 不 , - - ; 我 绘制 德 桶 向上 , 英文 可以 - 听到 德 波 - 男生 .

“哦不，特万特；我把水桶提上来，就能听到那可怜的孩子的声音了。”

[kɑ:nt] ['noʊbɑ:di] [help] [ˌem 'i:] [gɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
Can't nobody help me git him out ?
不能 无人 帮助 我 git 他 出去 ?

难道没人能帮我把他弄出去吗?

[di:] [ˌpi: 'oʊ] - [bɔɪ] [ɪz] ['draʊnɪn] - [daʊn] ['dɑ:r] — [hi:; hi] [ɪz] [ʃoʊ] - .
De po ' boy is drownin ' down dar — he is sho ' .
德 波 - 男生 是 溺水 - 向下 达尔 — 他 是 鞋子 - .

那个穷小子快要淹死了——他肯定要淹死了。

[wɔ:r] [ɪz] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ?
Whar is Mr . Williams ?
码头 是 先生 . 威廉姆斯 ?

威廉姆斯先生在哪里?

[oʊ] , ['mɪsɪz] , [wɔ:r] [ɪz] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ?
Oh , missus , whar is Mr . Williams ?
哦 , 太太 , 码头 是 先生 . 威廉姆斯 ?

夫人，威廉姆斯先生在哪里?

" [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [in'sju:d] .
" Great excitement ensued .
" 伟大的 激动 随后 .

随后，现场一片沸腾。

['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , ['hævɪŋ] [si:n] [oʊld] [dɪk] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Dinah , the cook , having seen Old Dick come running toward the house ,
迪娜 , 这 厨师 , 拥有 已见 老的 迪克 来 跑步 朝向 这 房子 ,

厨娘黛娜看到老迪克朝房子跑过来，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
had come out to see what was the matter .
有 来 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .

出来看看发生了什么事。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
Now she ran back to my husband's study , and addressed him in these words .
现在 她 跑 后退 到 我的 丈夫的 学习 , 和 已解决 他 在 这些 字 .

现在她跑回我丈夫的书房，对他说出了这些话。

" [diː] [lɔːrd] [help] [ˌjuː 'es] , [mɑːrstɚ] ['wɪljəmz] , ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] [gɔːn] [ɪn] [fel] [ɪn] [diː] [bɑːrn] [wel] .

"	De	Lord	help	us	,	Marster	Williams	,	Job's	done	gone	en	fell	in	de	barn	well	.
"	德	主	帮助	我们	,	马斯特	威廉姆斯	,	工作的	完毕	已消失	英文	跌倒	在	德	谷仓	出色地	.

“上帝保佑我们，威廉姆斯先生，约伯已经死了，倒在了谷仓的井里。”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪtʃ] ,

"	He	jumped	up	at	once	,	and	came	running	out	in	his	dressing	-	gown	,	which	,
"	他	跳了起来	向上	在	一次	,	和	来了	跑步	出去	在	他的	敷料	-	袍	,	哪个	,

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [mə'tɪriəl] ,

being	of	light	material	,
存在	的	光	材料	,

他立刻跳了起来，穿着轻薄的睡袍跑了出来，

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['striːmər] .

was	taken	up	by	the	wind	and	floated	out	behind	him	like	a	streamer	.
曾是	已采取	向上	经过	这	风	和	漂浮	出去	在后面	他	喜欢	一个	主播	.

被风吹起，像彩带一样飘落在他身后。

[wiː; wi] [θriː] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wel] , [wer] [oʊld] [dɪk] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] .

We	three	repaired	to	the	well	,	where	Old	Dick	had	preceded	us	.
我们	三	已修复	到	这	出色地	,	在哪里	老的	迪克	有	之前	我们	.

我们三人来到井边，老迪克已经先我们一步到了那里。

['daɪnə] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,

Dinah	was	armed	with	the	rolling	-	pin	,
迪娜	曾是	武装	和	这	滚动	-	别针	,

迪娜手里拿着擀面杖，

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['sɜːrmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

my	husband	had	the	notes	of	a	prospective	sermon	in	his	hands	,
我的	丈夫	有	这	笔记	的	一个	预期	讲道	在	他的	双手	,

我丈夫手里拿着一份拟定的讲道稿，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fænsi] - [wɜːrk]

which	were	scattered	to	the	four	winds	,	and	I	had	some	fancy	-	work
哪个	是	疏散	到	这	四	风	,	和	我	有	一些	想要	-	工作

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

它们散落四方，而我还有一些精美的工艺品，其中，

[ɪn] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] .

in	my	excitement	,	I	had	forgotten	to	lay	aside	.
在	我的	激动	,	我	有	被遗忘的	到	躺	旁边	.

我太兴奋了，忘记把它放在一边了。

['truːli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] .

Truly	we	were	well	equipped	for	extricating	a	drowning	boy	from	a	well	.
真的	我们	是	出色地	配备	为了	脱困	一个	溺水	男生	从	一个	出色地	.

我们当时确实具备从井里救出溺水男孩的条件。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

When	we	arrived	at	the	well	,	it	had	begun	to	grow	dark	,
什么时候	我们	到达的	在	这	出色地	,	它	有	开始	到	生长	黑暗的	,

我们到达井边时，天色已经开始暗了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	we	looked	down	into	it	,
和	什么时候	我们	看起来	向下	进入	它	,

当我们向下看去时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [hoʊl] [ðæt] [maɪt] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
it **appeared** **a** **deep** **black** **hole** **that** **might** **extend** **to** **the** **centre** **of** **the** **earth** **.**
它 出现 一个 深的 黑色的 洞 那 可能 延长 到 这 中心 的 这 地球 .

它看起来像一个深不见底的黑洞，似乎延伸到地球中心。

[oʊld] [dɪk] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [bɪ'loʊ] .
Old **Dick** **was** **leaning** **over** **the** **frame** **gazing** **into** **the** **dark** **depths** **below** **.**
老的 迪克 曾是 倾斜 超过 这 框架 凝视 进入 这 黑暗的 深度 以下 .

老迪克俯身在画框上，凝视着下方黑暗的深处。

" ['dʒoʊbi] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" **Joby** **,** **"** **he** **cried** **,**
" 乔比 , " 他 哭 ,

“乔比，”他喊道。

" [dʒɛs] [kiːp] [joʊ] - [heɪd] - ['boʊv]['wɔːtər] [tɪl] [wiː; wi][gɪt] [daʊn] [tuː; tə] [jər] . [hoʊl] - [diː] [stoʊnz] [ɑːn]
" **jes** **keep** **yo** **'** **hade** **'** **bove** **water** **till** **we** **git** **down** **to** **yer** **.** **Hole** **onter** **de** **stones** **on**
" 杰斯 保持 哟 - 冥王 - 上方 水 直到 我们 git 向下 到 你的 . 洞 - 德 石头 在
[diː][saɪd] ,
de **side** **,**
德 边 ,

“在你下到岸边石头下的洞那里之前，别让你的头露出水面。”

['dʒoʊbi] .
Joby **.**
乔比 .

乔比。

[dʌz] [jər] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['hʌni] ?
Does **yer** **hear** **me** **,** **honey** **?**
做 你的 听到 我 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你听见我说话了吗?

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
" **No** **response** **from** **the** **well** **.**
" 不 回复 从 这 出色地 .

“井里没有反应。”

" ['dʒoʊbi] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [vɔɪs] , " [dʌz] [jər] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Joby** **,** **"** **he** **cried** **,** **in** **a** **louder** **voice** **,** **"** **does** **yer** **hear** **me** **?**
" 乔比 , " 他 哭 , 在 一个 更大声 嗓音 , " 做 你的 听到 我 ?

“乔比，”他提高了音量喊道，“你听见我说话了吗？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][kən'fjuːzd] ['splæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **This** **was** **succeeded** **by** **a** **confused** **splashing** **at** **the** **bottom** **of** **the**
" 这 曾是 成功了 经过 一个 使困惑 溅起水花 在 这 底部 的 这
[wel] .
well **.**
出色地 .

随后，井底传来一阵混乱的水花声。

" [oʊ] , [diː][ˌpiː 'oʊ] - [bɔɪ] ! " [kraɪd][oʊld] [dɪk] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " ['hiːl] [biː; bi] [draʊn] - , [ʃoʊ] !
" **Oh** **,** **de** **po** **'** **boy** **!** **"** **cried** **Old** **Dick** **,** **wringing** **his** **hands** **;** **"** **he'll** **be** **drown** **'** **,** **sho** **!**
" 哦 , 德 波 - 男生 ! " 哭 老的 迪克 , 拧干 他的 双手 ; " 地狱 是 溺水 - , 鞋子 !

“哦，可怜的孩子！”老迪克一边搓着手一边喊道；“他肯定会淹死的！”

['dʒoʊbi] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ['dʒoʊbi] , [dʌz] [jər] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['hʌni] ? "
Joby **,** **o** **-** **o** **-** **oh** **,** **Joby** **,** **does** **yer** **hear** **me** **,** **honey** **?** **"**
乔比 , o - o - 哦 , 乔比 , 做 你的 听到 我 , 蜂蜜 ? "

乔比，哦，乔比，你听见我说话了吗，宝贝?

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
" HE WOULD HAVE PITCHED HEADLONG INTO THE WELL .
" 他 会 有 投球 一头扎 进入 这 出色地 .

"他本会一头扎进井里。"

" [hɪr] [oʊld] [dɪk] [liːnd] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [wel] [freɪm] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd][nɑːt]
" Here Old Dick leaned so far over the well frame that if Mr . Williams had not
" 这里 老的 迪克 倾斜 所以 远的 超过 这 出色地 框架 那 如果 先生 . 威廉姆斯 有 不是
[kɔːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
caught him he would have pitched headlong into the well .
捕捉 他 他 会 有 投球 一头扎 进入 这 出色地 .

"老迪克当时身体探出井架那么远，要不是威廉姆斯先生扶住他，他早就一头栽进井里了。"

['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['hævɪŋ] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd]
Mr . Williams , having detached the rope from the bucket , fastened it around
先生 . 威廉姆斯 , 拥有 分离的 这 绳索 从 这 桶 , 系紧 它 大约
[hɪz; ɪz][weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

威廉姆斯先生将绳子从水桶上解下来，系在腰间。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [oʊld] [dɪk] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd][let][ðə; ði][roʊp][ˌʌn'waɪnd]
and telling Old Dick to hold on to the crank and let the rope unwind
和 讲述 老的 迪克 到 抓住 在 到 这 曲柄 和 让 这 绳索 放松
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

然后告诉老迪克握住曲柄，让绳子慢慢放出来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
began to descend into the well , holding on to the sides with his hands
开始 到 下降 进入 这 出色地 , 保持 在 到 这 侧面 和 他的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

他开始下井，手脚抓住井壁。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [oʊld] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][roʊp] ;
" Oh , dear me ! " muttered Old Dick , as he unwound the rope ;
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 低声说道 老的 迪克 , 作为 他 解开 这 绳索 ;

"哦，我的天哪！"老迪克一边解开绳子一边嘟囔着；

" [ˌiː'ɛf][hiː; hi][wəz] [ter] [luːz] [hɪz; ɪz][hoʊlt] , [ɪn] [diː][kɔːrd][wəz] [ter] [breɪk] ,
" ef he wuz ter lose his holt , en de cord wuz ter break ,
" ef 他 伍兹 特尔 失去 他的 霍尔特 , 英文 德 绳索 伍兹 特尔 休息 ,

"如果他失去他的手，绳子就会断，

[wɑːtˌwʌt] - [bɪ'kʌm] [ɔb][ˌpiː 'oʊ] - ['dʒoʊbi][den] ?
wot wo'd become ob po' Joby den ?
什么 - 变得 奥布 波 - 乔比 丹 ?

wot wo'd become ob po' Joby den?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 605]
" [页 -]

[第605页]

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

"他来了！"

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

"	Mr	.	Williams	cried	from	the	bottom	of	the	well	.
"	先生	.	威廉姆斯	哭	从	这	底部	的	这	出色地	.

“威廉姆斯先生从井底哭喊着。”

" ['deɪd] , [aɪ] ['rekən] ? " [sed] [oʊld] [dɪk] .

"	Dade	,	I	reckon	?	"	said	Old	Dick	.
"	戴德县	,	我	估计	?	"	说	老的	迪克	.

“我猜是戴德吧？”老迪克说道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ; " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Williams	;	"	for	a	wonder	he	is	alive	.
"	不	,	"	说	先生	.	威廉姆斯	;	"	为了	一个	想知道	他	是	活	.

“不，”威廉姆斯先生说；“他居然还活着，真是个奇迹。”

[wɪnd] [ʌp][ðə; ði][roʊp] , ['ritʃəd] .

Wind	up	the	rope	,	Richard	.
风	向上	这	绳索	,	理查德	.

理查德，把绳子卷起来。

" [oʊld] [dɪk] ['sloʊli] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][roʊp] .

"	Old	Dick	slowly	wound	up	the	rope	.
"	老的	迪克	缓慢地	伤口	向上	这	绳索	.

“老迪克慢慢地把绳子卷了起来。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] [freɪm] , ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ɪts] [blæk] [depθs] ,

We	were	leaning	over	the	well	frame	,	peering	anxiously	into	its	black	depths	,
我们	是	倾斜	超过	这	出色地	框架	,	窥视	焦虑地	进入	它是	黑色的	深度	,

我们俯身在井架上，焦急地凝视着漆黑的井底。

[wen] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [pʊr] [dʒɑːb] ?

when	Mr	.	Williams	came	in	sight	,	bearing	in	his	arms	poor	Job	?
什么时候	先生	.	威廉姆斯	来了	在	视线	,	轴承	在	他的	武器	贫穷的	工作	?

威廉姆斯先生抱着可怜的乔布出现在视线中时，是什么时候出现的呢?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] .

Job's	turkey	.
工作的	火鸡	.

约伯的火鸡。

['daɪnə] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [bʌt; bət][oʊld] [dɪk] [lʊkt] [mɔːr] [dɪ'strest]

Dinah	and	I	shouted	with	laughter	,	but	Old	Dick	looked	more	distressed
迪娜	和	我	喊叫	和	笑声	,	但	老的	迪克	看起来	更多的	苦恼

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

黛娜和我放声大笑，但老迪克看起来比以往任何时候都更加沮丧。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒoʊbi] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Where's	Joby	?	"	he	cried	.
"	在哪里?	乔比	?	"	他	哭	.

“乔比在哪儿？”他喊道。

" [juː; jʊ] [eint] [gɔːn] [ɪn] ['lef][hɪm; ɪm] ['deɪd] [æt; ət][diː] ['bɑːtəm] [ɔb][diː] [wel] ? "

"	You	ain't	gone	en	lef	him	dade	at	de	bottom	ob	de	well	?	"
"	你	不是	已消失	英文	左	他	戴德	在	德	底部	奥布	德	出色地	?	"

“你没把他爸爸留在井底吧？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ; " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Williams	;	"	he	is	not	there	.
"	不	,	"	说	先生	.	威廉姆斯	;	"	他	是	不是	那里	.

“不，”威廉姆斯先生说，“他不在那里。”

" [oʊld] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Old	Dick	could	not	seem	to	realize	this	at	first	.
"	老的	迪克	可以	不是	似乎	到	意识到	这	在	第一的	.

“老迪克一开始似乎并没有意识到这一点。”

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

When	he	did	,	his	features	broadened	into	a	smile	.
什么时候	他	做过	,	他的	特征	扩大	进入	一个	微笑	.

当他这么做时，他的脸上露出了笑容。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	thought	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	想法	,	"	他	说	.

“嗯，我想，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi]

Then	he	suddenly	became	grave	again	,	as	he	remembered	that	,	after	all	,	we
然后	他	突然	成为	严重	再次	,	作为	他	记得	那	,	后	全部	,	我们

[hæd; həd][nɑːt][faʊnd] [dʒɑːb] .

had	not	found	Job	.
有	不是	成立	工作	.

然后，他突然又变得严肃起来，因为他想起，我们终究还是没有找到约伯。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][oʊld] [dɪk] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz]

We	hunted	all	over	the	premises	,	and	Old	Dick	went	around	to	the	neighbors
我们	猎杀	全部	超过	这	前提	,	和	老的	迪克	去	大约	到	这	邻居

[ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

and	made	inquiries	,
和	制成	查询	,

我们把整个院子都找遍了，老迪克还挨家挨户地去邻居们打听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[dʒɑːb][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Job	was	nowhere	to	be	found	.
工作	曾是	无处	到	是	成立	.

找不到工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	I	was	passing	through	an	unoccupied	room	at	the	back	part	of	the
作为	我	曾是	通过	通过	一个	空置	房间	在	这	后退	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当我经过房子后部一间空房间时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌdɪs'ju:zd]['klɑ:zɪt] .

I	thought	I	heard	a	noise	,	like	something	falling	,	in	a	long	disused	closet	.
我	想法	我	听到	一个	噪音	,	喜欢	某物	坠落	,	在	一个	长的	废弃的	壁橱	.

我好像听到一个声音，像是什么东西掉下来了，是从一间废弃已久的壁橱里传来的。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I	opened	the	door	to	see	what	it	was	.
我	打开	这	门	到	看	什么	它	曾是	.

我打开门想看看里面是什么。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] -

All	that	I	could	see	was	a	pair	of	bright	eyes	peering	out	from	the	cave	-
全部	那	我	可以	看	曾是	一个	一对	的	明亮的	眼睛	窥视	出去	从	这	洞穴	-

[laɪk] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

like	blackness	of	the	closet	.
喜欢	黑	的	这	壁橱	.

我只能看到一双明亮的眼睛从衣橱如同洞穴般的黑暗中向外窥视。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [fɪr] .

I	started	back	in	fear	.
我	开始	后退	在	害怕	.

我怀着恐惧重新出发。

" [dəunt][bi:; bi] [skɪrd] , ['mɪsɪz] . "

"	Don't	be	skeered	,	missus	.	"
"	不	是	惊恐	,	太太	.	"

“别害怕，太太。”

" [dʒɑ:b] !

"	Job	!
"	工作	!

“工作!

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tʌmbld] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

The	boy	tumbled	out	on	to	the	floor	at	my	feet	.
这	男生	翻滚	出去	在	到	这	地面	在	我的	脚	.

男孩摔倒在我脚边的地板上。

" [dəunt] [wɪp] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] , [pli:z] [dəunt] [wɪp] [ˌem 'i:] . "

"	Don't	whip	me	,	missus	,	please	don't	whip	me	.	"
"	不	鞭	我	,	太太	,	请	不	鞭	我	.	"

“夫人，别打我，求求您别打我。”

" [wɪp] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:b] ? [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "

"	Whip	you	,	Job	?	of	course	not	.	"
"	鞭	你	,	工作	?	的	课程	不是	.	"

“鞭打你，约伯？当然不可能。”

" [ɪz][di:] ['tɜ:rki] - , ['mɪsɪz] ? "

"	Is	de	turkey	alibe	,	missus	?	"
"	是	德	火鸡	-	,	太太	?	"

“土耳其是你的不在场证明吗，夫人？”

" [jes] . [wʌt] ['evər][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] ? "

"	Yes	.	What	ever	put	it	into	your	head	to	play	such	a	trick	as	this	?	"
"	是的	.	什么	曾经	放	它	进入	你的	头	到	玩	这样的	一个	诡计	作为	这	?	"

“是啊。你到底是怎么想的，才会耍这种花招？”

" [wel] , [jər] [siː] , ['mɪsɪz] , [aɪ] [hɪd] [pæp] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [^wain] [ter] [kɪl] [dæt] ['tɜːrki] [læs] - [naɪt]
" **Well , yer see , missus , I heerd pap say he wuz gwine ter kill dat turkey las ' night**
" 出色地 , 你的 看 , 太太 , 我 听见 帕普 说 他 伍兹 格温 特尔 杀 数据 火鸡 最后 - 夜晚
.
:
.

"是这样的，太太，我听爸爸说他昨晚要去杀那只火鸡。"

[aɪ] [hæd; həd] [toʊl] [hɪm; ɪm] - -
I had tole him ' twa'n't
我 有 托勒 他 - -

我告诉他"不是"

[noʊ] ['fɪtɪn] - [taɪm] [ɔb] [jɪr] [ter] [iːt] ['tɜːrki] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [buːn] - [ter] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːr; ər] [bʌst] .
no fittin ' time ob year ter eat turkey , but he boun ' ter kill it er bust .
不 适合 - 时间 奥布 年 特尔 吃 火鸡 , 但 他 奖励 - 特尔 杀 它 呃 摔碎 .

一年中没有合适的时间吃火鸡，但他必须宰杀它。

[wel] , [aɪ] [siːd] [dæt] ['dɑːr] [wəz] ['wɔːtər] [nʌf] - ['fɝː, 'fɛr] [diː] ['hɑːs] ,
Well , I seed dat dar wuz water nuff drawd fer de hoss ,
出色地 , 我 种子 数据 达尔 伍兹 水 足够 - fer 德 霍斯 ,

嗯，我看到水足够多，可以给马匹补充水分。

[ɪn] [aɪ] [dʒɛs] [kɑːtʃ] [dæt] ['tɜːrki] , [ɪn] [tʃʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [diː] [wel] ['bʌkɪt] [taɪt] ,
en I jes cotch dat turkey , en chuck him in de well bucket tight ,
英文 我 杰斯 乡村 数据 火鸡 , 英文 查克 他 在 德 出色地 桶 紧的 ,

我抓住了那只火鸡，把他紧紧地扔进水桶里，

[soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [aʊt] , [ɪn] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [diː] [wel] .
so he can't git out , en let him down de well .
所以 他 不能 git 出去 , 英文 让 他 向下 德 出色地 .

所以他出不去，让他失望吧。

" [wen] [oʊld] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['werəbaʊts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
" **When Old Dick was informed of Job's whereabouts it was with**
" 什么时候 老的 迪克 曾是 知情的 的 工作的 下落 它 曾是 和
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [pri'veild] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] .
great difficulty that I prevailed upon him not to whip the boy .
伟大的 困难 那 我 最终获胜 之上 他 不是 到 鞭 这 男生 .

"当老迪克得知乔布的下落后，我费了好大劲才劝他不要鞭打那个孩子。"

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðæt] [taɪm] .
He , however , at length consented to let him off that time .
他 , 然而 , 在 长度 同意 到 让 他 离开 那 时间 .

然而，他最终还是同意放他一马。

" [bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] ['ɛbɝ] [aɪ] [hiːɝz] [ɔb] [zɪç] - [ʌp] [ə'^in]
" **But ef eber I heers ob sich cuttins up agin**
" 但 ef 埃伯 我 赫尔斯 奥布 sich - 向上 再次

"但是如果我听到这种剪辑再次

[aɪl] - [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] .
I'll larrop him sho .
患病的 - 他 鞋子 .

我肯定会把他抓起来。

[ə; eɪ] - - ['lʊkɪn] - - [hiː; hi] [ɪz] , [ə; eɪ] - - - [hɪz; ɪz] ['mæmi] [ɪn] [ˌem 'iː] [hæf] ['ajtən]
A pirty - lookin ' creeter he is , a - skeerin ' his mammy en me half outen
一个 - - 在看 - - 他 是 , 一个 - - - 他的 妈咪 英文 我 一半 奥滕
['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] !
our senses !
我们的 感官 !

他真是个长相俊俏的小家伙，吓得我和他妈妈都快疯了！

" ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['tɜ:rki] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

"	Job's	turkey	lived	without	any	more	adventures	until	he	sold	it	for	a
"	工作的	火鸡	居住地	没有	任何	更多的	冒险	直到	他	卖	它	为了	一个

[gʊd] [praɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌkstər] .

good	price	to	the	huxter	.
好的	价格	到	这	赫克斯特	.

"约伯的火鸡再也没有经历过任何冒险，直到他以高价把它卖给了赫克斯特。"

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - [tɑ:p] [bu:ts] ,

He	took	the	money	and	bought	himself	a	pair	of	red	-	top	boots	,
他	采取	这	钱	和	买	他自己	一个	一对	的	红色的	-	顶部	靴子	,

他拿着钱给自己买了一双红顶靴。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d]

and	when	he	put	them	on	and	walked	about	the	yard	he	was	indeed
和	什么时候	他	放	他们	在	和	步行	关于	这	院子	他	曾是	的确

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

a	happy	boy	.
一个	快乐的	男生	.

当他穿上鞋子在院子里走动时，他确实是一个快乐的男孩。

['kɪtiz] [dri:m] .

KITTY'S	DREAM	.
小猫的	梦	.

凯蒂的梦想。

['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['mɑ:rtn]

Little	Kitty	Martin
小的	猫咪	马丁

小猫马丁

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['slʌmbəz]

Had	a	vision	in	her	slumbers
有	一个	想象	在	她	睡眠

她在睡梦中看到了异象

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] ['kɪti] [kæts]

Of	little	cherub	kitty	cats
的	小的	小天使	猫咪	猫

可爱的小猫咪

[ɪn] [moʊst] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbərz] .

In	most	prodigious	numbers	.
在	最多	惊人	数字	.

数量极其惊人。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [greɪ] [pets] —

They	looked	just	like	her	own	gray	pets	—
他们	看起来	只是	喜欢	她	自己的	灰色的	宠物	—

它们看起来就像她自己的灰色宠物——

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [kwaɪt] ['klɪrli] ;

She	saw	them	all	quite	clearly	;
她	锯	他们	全部	相当	清楚地	;

她把他们都看得清清楚楚;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	still	she	wasn't	frightened	,
和	仍然	她	不是	害怕	,

但她仍然不害怕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .

Because	**she**	**loved**	**them**	**dearly**	**.**
因为	她	喜爱	他们	亲爱的	.

因为她深爱着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**606**	**]**
[	页	-	]

[第606页]

['evər][soʊ]['meni] ['letərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊstmɪstrəs] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

Ever	**so**	**many**	**letters**	**,**	**which**	**the**	**Postmistress**	**reads**	**with**	**great**	**pleasure**	**,**
曾经	所以	许多	信件	,	哪个	这	邮政局长	阅读	和	伟大的	乐趣	,

邮局局长饶有兴致地阅读了许多信件。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['evri] [wiːk] .

have	**to**	**be**	**left**	**out**	**of**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**every**	**week**	**.**
有	到	是	左边	出去	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	每一个	星期	.

每周都必须把邮件从我们的邮政信箱中取出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['raɪtɚz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][traɪ] [ə'gen] .

The	**little**	**writers**	**must**	**not**	**be**	**discouraged**	**,**	**but**	**try**	**again**	**.**
这	小的	作家	必须	不是	是	灰心	,	但	尝试	再次	.

小作家们不要气馁，要再试一次。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['oʊvər][droʊl] ['letərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	**Postmistress**	**has**	**many**	**a**	**hearty**	**laugh**	**over**	**droll**	**letters**	**for**	**which**	**she**
这	邮政局长	有	许多	一个	爽朗	笑	超过	滑稽	信件	为了	哪个	她

[kæn; kən][nɑːt][faɪnd] [ruːm] [ɪn][prɪnt] ;

can	**not**	**find**	**room**	**in**	**print**	**;**
能	不是	寻找	房间	在	打印	;

邮政局长经常会因为一些滑稽的信件而开怀大笑，但这些信件她却找不到地方刊登。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kraɪz] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , ['oʊvər][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɑːroʊfl] ,

and	**sometimes**	**she**	**cries**	**,**	**all**	**by**	**herself**	**,**	**over**	**some**	**that**	**are**	**sorrowful**	**,**
和	有时	她	哭泣	,	全部	经过	她自己	,	超过	一些	那	是	悲伤	,

有时她会独自一人，为一些悲伤的事情哭泣。

['wɪʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv]

wishing	**so**	**much**	**that**	**she**	**could**	**help**	**the**	**dear**	**children**	**who**	**have**	**troubles**	**of**
祝	所以	很多	那	她	可以	帮助	这	亲爱的	孩子们	WHO	有	麻烦	的

[ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [ber] .

their	**own**	**to**	**bear**	**.**
他们的	自己的	到	熊	.

她多么希望自己能够帮助那些可爱的孩子们，他们自己也承受着各种各样的苦难。

['bʌtərnʌt] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .

Butternut	**,**	**Wisconsin**	**.**
胡桃	,	威斯康星州	.

威斯康星州巴特纳特。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [waɪd] .

I	**live**	**on**	**a**	**beautiful**	**lake**	**five**	**miles**	**long**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**know**	**quite**	**how**	**wide**	**.**
我	居住	在	一个	美丽的	湖	五	英里	长的	,	但	我	做	不是	知道	相当	如何	宽的	.

我住在一个美丽的湖边，湖长五英里，但我不知道它有多宽。

['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] ['lʌvli] , [ɔːl][ɪn] [bluːm] .

Our	**mountain**	**-**	**ash**	**tree**	**has**	**been**	**just**	**lovely**	**,**	**all**	**in**	**bloom**	**.**
我们的	山	-	灰	树	有	到过	只是	迷人的	,	全部	在	盛开	.

我们的花楸树真是太漂亮了，开满了花。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	wish	I	could	send	you	all	the	flowers	I	have	seen	this	summer	.
我	希望	我	可以	发送	你	全部	这	花朵	我	有	已见	这	夏天	.

我真希望能够把今年夏天我看到的所有鲜花都送给你。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ?

What	kind	of	a	school	-	house	do	you	think	I	go	to	?
什么	种类	的	一个	学校	-	房子	做	你	思考	我	去	到	?

你觉得我上的是什么样的学校?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] - ['kæbɪn] — [nɑːt] [hjuːd] [lɔːgz] ['iːðər] — [wɪð; wɪθ] [ʌn'pleind] [siːts] [ænd; ənd] [desks] ,

A	little	log	-	cabin	—	not	hewed	logs	either	—	with	unplaned	seats	and	desks	,
一个	小的	日志	-	舱	—	不是	砍伐	日志	任何一个	—	和	未计划的	座位	和	桌子	,

一间小小的原木小屋——而且不是用原木砍伐的——里面的座椅和桌子都是未经刨光的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz][lɑːrdʒ] [kræks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	floor	which	has	large	cracks	in	it	.
和	一个	地面	哪个	有	大的	裂缝	在	它	.

地板上有很多裂缝。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] " [skuːp] [ruːf] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃɝz] [desk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

We	have	a	"	scoop	roof	,	"	and	for	a	teacher's	desk	we	have	a
我们	有	一个	"	舀	屋顶	,	"	和	为了	一个	老师的	桌子	我们	有	一个

[lɑːrdʒ][bɑːks] ,

large	box	,
大的	盒子	,

我们有一个"铲形屋顶"，教师办公桌是用一个大箱子做的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] [bentʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	for	a	water	bench	only	a	block	of	wood	.
和	为了	一个	水	长椅	仅有的	一个	堵塞	的	木头	.

而水凳只需要一块木头。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wʌn] [dɔːr] .

There	are	two	windows	and	one	door	.
那里	是	二	视窗	和	一	门	.

这里有两扇窗户和一扇门。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] [red] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

We	had	in	the	city	a	red	brick	school	-	house	,	and	everything	was	very
我们	有	在	这	城市	一个	红色的	砖	学校	-	房子	,	和	一切	曾是	非常

[naɪs][ðer; ðər] .

nice	there	.
好的	那里	.

我们在城里有一所红砖砌成的校舍，那里的一切都很好。

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [s'kɒləz] [wiː; wi][hæv; həv] — [sɪks]['gɝːlz][ænd; ənd] [θriː]

Oh	!	I	forgot	to	tell	you	how	many	scholars	we	have	—	six	girls	and	three
哦	!	我	忘了	到	告诉	你	如何	许多	学者们	我们	有	—	六	女孩们	和	三

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

哦！我忘了告诉你我们有多少名学生——六个女生和三个男生。

[maɪ]['sɪstər] ['fæni] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][goʊ] .

My	sister	Fannie	and	I	both	go	.
我的	姐姐	房利美	和	我	两个都	去	.

我和妹妹范妮都去。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [dɑːrn]

I	would	like	to	have	a	photograph	of	you	,	the	one	who	likes	to	darn
我	会	喜欢	到	有	一个	照片	的	你	,	这	一	WHO	点赞	到	该死

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

我想得到一张你的照片，就是那个喜欢补袜子的你。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [tuː] .

for	I	do	too	.
为了	我	做	也	.

因为我也是。

['aʊər; ɑːr] [leɪk] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .

Our	lake	is	pretty	rough	to	-	day	.
我们的	湖	是	漂亮的	粗糙的	到	-	天	.

今天我们这儿的湖面波涛汹涌。

[keɪt] [bel] [em] .

Kate	Belle	M	.
凯特	美女	M	.

凯特·贝尔·M.

[wel] , [dɪr] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [lʌgˈʒʊriəs] [skuːl] - ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

Well	,	dear	,	there	are	more	luxurious	school	-	houses	than	yours	,
出色地	,	亲爱的	,	那里	是	更多的	豪华	学校	-	房屋	比	你的	,

亲爱的，还有比你家更豪华的校舍呢。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['gretɪst] [men] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd]

but	some	of	the	best	and	greatest	men	our	country	has	ever	had
但	一些	的	这	最好的	和	最	男人	我们的	国家	有	曾经	有

,

,
,

但我们国家历史上一些最优秀、最伟大的人物，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [wiː; wi] [moʊst] ['ɑːnər] , [əˈtendid] [dʒʌst] [sʌtʃ] [pleɪn] , ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l]

and	those	whose	names	we	most	honor	,	attended	just	such	plain	,	homely	little
和	那些	谁	姓名	我们	最多	荣誉	,	参加	只是	这样的	清楚的	,	家常的	小的

[skuːl] - ['haʊzɪz] .

school	-	houses	.
学校	-	房屋	.

而我们最尊敬的那些人，都曾在这样简朴温馨的小学校里就读。

[ˌaɪ ˈtiːɪz] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	the	sort	of	teaching	and	of	learning	which	goes	on	in	school	which	is
它	是	这	种类	的	教学	和	的	学习	哪个	去	在	在	学校	哪个	是

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

of	the	most	importance	.
的	这	最多	重要性	.

学校里进行的教学和学习才是最重要的。

[ə; eɪ] [dʌns] [wʊd] [nɑːt] [geɪn] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊz] - [wʊd] [desk]

A	dunce	would	not	gain	much	on	a	velvet	carpet	and	at	a	rose	-	wood	desk
一个	笨蛋	会	不是	获得	很多	在	一个	天鹅绒	地毯	和	在	一个	玫瑰	-	木头	桌子

,

,
,

笨蛋坐在天鹅绒地毯上、红木桌前也学不到什么东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , ['dɪlɪdʒənt][gɜːrl] [meɪ] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	a	bright	,	diligent	girl	may	learn	much	that	is	worth	knowing	,	even	in	a
和	一个	明亮的	,	勤奋	女孩	可能	学习	很多	那	是	值得	会心	,	甚至	在	一个

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

一个聪明勤奋的女孩，即使在艰难的环境中，也能学到很多有价值的知识。

[ʌn'pleind] ['bɪldɪŋ] .

unplaned	building	.
未计划的	建筑	.

非规划建筑。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːrlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [maɪt] [koʊks][jʊr; jər]['pɑːpɑːs][ænd; ənd][bɪg] ['brʌðərz] [tuː; tə]

I	think	that	you	girls	and	boys	might	coax	your	papas	and	big	brothers	to
我	思考	那	你	女孩们	和	男孩们	可能	哄	你的	爸爸	和	大的	兄弟	到

[plænt][vaɪnz][ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] ,

plant	vines	and	shrubs	around	the	school	-	house	,
植物	藤蔓	和	灌木	大约	这	学校	-	房子	,

我认为你们这些男孩女孩或许可以哄哄你们的爸爸妈妈和哥哥们在学校周围种些藤蔓植物和灌木。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	a	garden	in	front	of	it	.
和	制作	一个	花园	在	正面	的	它	.

在它前面建一个花园。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃɝz] [desk] [maɪt] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'ruːn] - ['kʌlərd] ['mʌzlɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [braɪt]

The	teacher's	desk	might	be	covered	with	maroon	-	colored	muslin	,	on	which	bright
这	老师的	桌子	可能	是	涵盖	和	栗色	-	有色	细棉布	,	在	哪个	明亮的

['pɪktʃərz] [maɪt] [biː; bi]['peɪstɪd] .

pictures	might	be	pasted	.
图片	可能	是	粘贴	.

教师的桌子上可能铺着栗色的棉布，上面可能贴着色彩鲜艳的图片。

[riθs] [ʌv; əv] ['evərgriːn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Wreaths	of	evergreen	,	and	after	a	while	garlands	of	autumn	leaves	,
花圈	的	常绿	,	和	后	一个	尽管	花环	的	秋天	树叶	,

常绿花环，过了一段时间后，又变成了秋叶花环。

[maɪt] [biː; bi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ber] [wɔːlz] .

might	be	hung	upon	the	bare	walls	.
可能	是	悬挂	之上	这	裸	墙壁	.

可以悬挂在光秃秃的墙上。

[treɪn] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['aɪvi] , [wɪtʃ] [graʊz] ['ræpɪdli] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

Train	some	German	ivy	,	which	grows	rapidly	,	around	the	windows	.
火车	一些	德语	常春藤	,	哪个	生长	快速	,	大约	这	视窗	.

将生长迅速的德国常春藤沿着窗户修剪成各种形状。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

If	I	were	there	,	I	could	help	you	make	the	place
如果	我	是	那里	,	我	可以	帮助	你	制作	这	地方

如果我在那里，我可以帮你把那里弄好。

['prɪti] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

pretty	I	am	sure	.
漂亮的	我	是	当然	.

肯定很漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][send][juː; jʊ]

I	am	glad	you	are	fond	of	darning	stockings	,	but	I	can	not	send	you
我	是	高兴的	你	是	喜爱	的	织补	长筒袜	,	但	我	能	不是	发送	你

[maɪ] ['foʊtəgræf] ,

my	photograph	,
我的	照片	,

我很高兴你喜欢补袜子，但我不能把我的照片寄给你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs]

because	I	am	one	of	the	people	who	never	happen	to	get	a	good	likeness
因为	我	是	一	的	这	人们	WHO	绝不	发生	到	得到	一个	好的	相似

[wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

when	I	sit	down	before	the	camera	.
什么时候	我	坐	向下	前	这	相机	.

因为我是那种坐在镜头前总是拍不出好看照片的人之一。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

I	have	been	sick	a	long	time	,	and	am	not	able	to	get	out	of	bed	,
我	有	到过	生病的	一个	长的	时间	,	和	是	不是	有能力的	到	得到	出去	的	床	,

我病了很久，一直卧床不起。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [riːd] [ɔːr] [peɪst] [stæmps][ɪn][maɪ] [bʊk] ,

so	I	have	not	much	to	do	but	read	or	paste	stamps	in	my	book	,
所以	我	有	不是	很多	到	做	但	读	或者	粘贴	邮票	在	我的	书	,

所以我除了读书或在书上贴邮票之外，也没什么其他事可做。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

when	I	have	them	.
什么时候	我	有	他们	.

当我有它们的时候。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [lendz] [ˌem 'iː] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

One	of	my	friends	lends	me	Harper's	Young	People	.
一	的	我的	朋友们	借贷	我	哈珀斯	年轻的	人们	.

一位朋友借给我一本《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][æn; ən]['ɪndiən] , [ə; eɪ] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

I	would	like	to	exchange	an	Indian	,	a	Hong	-	Kong	,	a	Cape	of	Good	Hope	,
我	会	喜欢	到	交换	一个	印度	,	一个	洪	-	孔	,	一个	岬	的	好的	希望	,

我想用一个印度人、一个香港人、一个好望角人交换。

[ɔːr][ə; eɪ] [brə'zɪlɪən] [stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , - , - , [ɔːr] - [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪʃuː] ,

or	a	Brazilian	stamp	,	for	a	10	,	24	,	30	,	or	90	cent	of	the	1869	issue	,
或者	一个	巴西	邮票	,	为了	一个	-	,	-	,	-	,	或者	-	中心	的	这	-	问题	,

或者一枚巴西邮票，面值可以是1869年发行的10、24、30或90分。

[ðə; ði] - [ɔːr] - [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][juː] . [es] . [stæmps] , [ɔːr][ðə; ði] - ,

the	24	or	90	cent	of	the	1870	-	71	issue	of	U	.	S	.	stamps	,	or	the	10	,
这	-	或者	-	中心	的	这	-	-	-	问题	的	U	.	S	.	邮票	,	或者	这	-	,

1870-71 年美国邮票中的 24 美分或 90 美分，或 10，

- , [ɔːr] - [sent] [ˌʌn'peɪd] ['letər] [stæmps] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

30	,	or	90	cent	unpaid	letter	stamps	,	or	any	of	the	U	.	S	.	periodical	,
-	,	或者	-	中心	未付	信	邮票	,	或者	任何	的	这	U	.	S	.	期刊	,

30美分或90美分的未付邮资邮票，或任何美国期刊邮票，

[steɪt] , ['neɪvi] , [ɔːr] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

State	,	Navy	,	or	Treasury	Department	stamps	except	the	lowest	denominations	.
状态	,	海军	,	或者	财政部	部门	邮票	除了	这	最低	面额	.

除最低面额外，国务院、海军部或财政部发行的邮票。

[di:] . [dʒeɪ] . ['heɪnz] ,

D	.	J	.	Haines	,
D	.	J	.	海恩斯	,

DJ Haines，

['tʃeltənəm] , [mənt'gʌməri] [ˌsi: 'oʊ] . , [pen] .

Cheltenham	,	Montgomery	Co	.	,	Penn	.
切尔滕纳姆	,	蒙哥马利	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州蒙哥马利县切尔滕纳姆

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	not	a	girl	,	but	a	boy	ten	years	old	.
我	是	不是	一个	女孩	,	但	一个	男生	十	年	老的	.

我不是女孩，而是一个十岁的男孩。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][noʊ] . - [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:]

I	saw	in	Our	Post	-	office	Box	of	No	.	139	a	letter	from	a	little	girl	who
我	锯	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	一个	信	从	一个	小的	女孩	WHO

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pet][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

wanted	to	know	what	kind	of	a	pet	she	should	have	.
通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	宠物	她	应该	有	.

我在139号邮政信箱里看到了一封小女孩的来信，她想知道自己应该养什么样的宠物。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	think	a	bird	or	a	cat	would	be	the	thing	.
我	思考	一个	鸟	或者	一个	猫	会	是	这	事物	.

我觉得鸟或者猫比较合适。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʊd] [pli:z] [tel] ['dʒɪmi] [braʊn] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv]

I	wish	the	Postmistress	would	please	tell	Jimmy	Brown	to	write	some	more	of
我	希望	这	邮政局长	会	请	告诉	吉米	棕色的	到	写	一些	更多的	的

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] .

his	stories	.
他的	故事	.

我希望邮政局长能告诉吉米·布朗，让他多写一些故事。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . [bi:] .

Joseph	A	.	B	.
约瑟夫	一个	.	B	.

约瑟夫·AB

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

It	is	very	nice	where	I	live	.
它	是	非常	好的	在哪里	我	居住	.

我住的地方非常好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tri:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] .

There	are	trees	in	front	of	every	house	on	the	block	.
那里	是	树木	在	正面	的	每一个	房子	在	这	堵塞	.

这条街上每户人家门前都有树。

[wi:; wi][hæv; həv] [ku:l] ['waɪndz][frʌm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

We	have	cool	winds	from	Lake	Michigan	.
我们	有	凉爽的	风	从	湖	密歇根州	.

我们这里刮着来自密歇根湖的凉爽海风。

[ʃɪ'kɑ:goʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['sɪti] [ʌv; əv]

Chicago	has	a	great	many	gardens	,	and	it	is	called	the	Garden	City	of
芝加哥	有	一个	伟大的	许多	花园	,	和	它	是	称为	这	花园	城市	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

芝加哥有很多花园，因此被称为"西部花园城市"。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [pets] .

I	have	three	pets	.
我	有	三	宠物	.

我养了三只宠物。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ][ræt] ['teriər] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['fæni] .

Their	mother	is	a	rat	terrier	;	her	name	is	Fanny	.
他们的	母亲	是	一个	鼠	梗犬	;	她	姓名	是	舢	.

它们的母亲是一只捕鼠梗犬，名叫芬妮。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	them	very	much	.
我	喜欢	他们	非常	很多	.

我非常喜欢它们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] [ɔ:l'redi] .

They	have	their	eyes	open	already	.
他们	有	他们的	眼睛	打开	已经	.

他们已经睁开眼睛了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ðæt] [kæn; kən]['hɑ:rdli] ['kæri] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

They	are	very	fat	,	and	have	little	feet	that	can	hardly	carry	their	bodies
他们	是	非常	胖的	,	和	有	小的	脚	那	能	几乎	携带	他们的	身体

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

它们非常肥胖，脚却很小，几乎无法支撑它们的身体。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['ri:dɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑ:grəfi] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd]

I	go	to	school	,	and	learn	reading	,	arithmetic	,	geography	,	spelling	,	and
我	去	到	学校	,	和	学习	阅读	,	算术	,	地理	,	拼写	,	和

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

我去上学，学习阅读、算术、地理、拼写和写作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] .

I	am	just	half	-	way	through	the	school	.
我	是	只是	一半	-	方式	通过	这	学校	.

我才上了半学期课。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [sku:l] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['twenti] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

This	is	a	very	large	school	;	it	has	twenty	rooms	in	it	.
这	是	一个	非常	大的	学校	;	它	有	二十	房间	在	它	.

这是一所非常大的学校，共有二十个教室。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðæt] [ɪz][ɪ'levə)n] ['stɔ:riz] [haɪ] .

There	is	a	building	in	Chicago	that	is	eleven	stories	high	.
那里	是	一个	建筑	在	芝加哥	那	是	十一	故事	高的	.

芝加哥有一栋十一层高的大楼。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [wɪl]

We	will	have	vacation	in	a	few	days	,	and	then	all	the	school	-	children	will
我们	将要	有	假期	在	一个	很少	天	,	和	然后	全部	这	学校	-	孩子们	将要

[biː; bi][glæd] .

be	glad	.
是	高兴的	.

再过几天我们就放假了，到时候所有的小学生都会很高兴。

[wiː; wi] [bɔɪz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [beɪð] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli]

We	boys	go	down	to	the	lake	and	bathe	ourselves	,	and	have	a	jolly
我们	男孩们	去	向下	到	这	湖	和	洗澡	我们自己	,	和	有	一个	快乐的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们几个男孩到湖边去洗澡，玩得非常开心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˈhʌmbəult][pɑːrk][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ; [aɪ][goʊ][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]

We	are	allowed	to	fish	in	Humboldt	Park	on	Saturday	;	I	go	there	almost	every
我们	是	允许	到	鱼	在	洪堡	公园	在	周六	;	我	去	那里	几乎	每一个

[ˈsætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

星期六我们可以在洪堡公园钓鱼；我几乎每个星期六都去那里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [leɪk] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌnˌfɪʃ] , [traʊt] , [ænd; ənd] [bʊl] - [ˈhedz] [ɪn]

It	has	a	very	clear	lake	;	there	are	sunfish	,	trout	,	and	bull	-	heads	in
它	有	一个	非常	清除	湖	;	那里	是	翻车鱼	,	鳟鱼	,	和	公牛	-	头部	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

湖水非常清澈，里面有太阳鱼、鳟鱼和牛头鱼。

[ˈælvin][eɪtʃ] .

Alvin	H	.
阿尔文	H	.

阿尔文·H.

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Of	course	you	are	now	in	the	full	tide	of	vacation	.
的	课程	你	是	现在	在	这	满的	潮	的	假期	.

当然，你现在正处于假期的高峰期。

[ɪz] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

Is	Saturday	the	only	day	when	the	boys	are	allowed	to	fish	,
是	周六	这	仅有的	天	什么时候	这	男孩们	是	允许	到	鱼	,

只有星期六一天才允许男孩们去钓鱼吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] ,

or	do	you	go	to	the	Park	on	other	days	,
或者	做	你	去	到	这	公园	在	其他	天	,

或者你会在其他日子去公园?

[naʊ] [ðæt] [skuːl] [ɪz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

now	that	school	is	over	for	a	while	?
现在	那	学校	是	超过	为了	一个	尽管	?

现在学校暂时放假了?

[dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

We	have	a	canary	-	bird	,	and	a	dog	,	and	some	chickens	.
我们	有	一个	金丝雀	-	鸟	,	和	一个	狗	,	和	一些	鸡	.

我们养了一只金丝雀、一条狗和一些鸡。

[ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz][dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] .

The	dog's	name	is	Dan	,	and	he	chases	the	chickens	all	over	the	yard	.
这	狗的	姓名	是	担	,	和	他	追逐	这	鸡	全部	超过	这	院子	.

这只狗名叫丹，它追着院子里的鸡到处跑。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi][juː; jʊ]['evər][dɪd] [siː] .

We	have	the	darlingest	baby	you	ever	did	see	.
我们	有	这	最亲爱的	婴儿	你	曾经	做过	看	.

我们家宝宝可爱极了，你绝对没见过这么可爱的宝宝。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] !

She	is	so	sweet	!
她	是	所以	甜的	!

她真是太可爱了!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

She	loves	the	chickens	.
她	爱	这	鸡	.

她很喜欢这些鸡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [ɑːr] .

R	.	J	.	R	.
拉	.	J	.	拉	.

RJR

['lɪt(ə)l] ['pæti] .

LITTLE	PATTY	.
小的	肉饼	.

小帕蒂。

[krɔːs] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] ,

Cross	little	Patty	sat	under	a	tree	,
叉	小的	帕蒂	卫星	在下面	一个	树	,

小帕蒂闷闷不乐地坐在树下，

[æz; əz]['fretf(ə)l][æz; əz]['evər][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] .

As	fretful	as	ever	a	child	could	be	.
作为	烦躁	作为	曾经	一个	孩子	可以	是	.

像个孩子一样焦躁不安。

" [kiːp] [stɪl] ! " [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Keep	still	!	"	to	a	singing	-	bird	she	said	;
"	保持	仍然	!	"	到	一个	歌唱	-	鸟	她	说	;

她对一只鸣叫的小鸟说："别动！"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɜːrt][maɪ] [hed] . "

"	You	are	out	of	tune	,	and	you	hurt	my	head	.	"
"	你	是	出去	的	调	,	和	你	伤害	我的	头	.	"

"你跑调了，弄得我头疼。"

" [duː][stɑːp] !

"	Do	stop	!
"	做	停止	!

"请停下！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [brʊk] .
" she cried , to a dancing brook .
" 她 哭 , 到 一个 跳舞 溪 .

她对着跳动的小溪哭了起来。

[ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk]
A lamb and a pussy cat came to look
一个 羊肉 和 一个 猫 猫 来了 到 看

一只小羊羔和一只小猫来看热闹。

[æt; ət] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
At cross little Patty beneath the tree ,
在 叉 小的 帕蒂 下面 这 树 ,

在十字路口，小帕蒂在树下，

[æz; əz] ['fretf(ə)l] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
As fretful as ever a child could be .
作为 烦躁 作为 曾经 一个 孩子 可以 是 .

像个孩子一样焦躁不安。

[ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [paʊt] ,
The pussy cat wondered to see her pout ,
这 猫 猫 想知道 到 看 她 噘 ,

小猫咪好奇地看着她撅着嘴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪski] ['læmkɪn] [skɪpt] [ə'baʊt] ;
And the frisky lambkin skipped about ;
和 这 活泼的 羔羊 跳过 关于 ;

那只活泼的小羊羔蹦蹦跳跳地走来走去;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brʊk] [trɪpt] [ɑːn] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mɔːs] ,
But the brook tripped on over stones and moss ,
但 这 溪 绊倒了 在 超过 石头 和 苔藓 ,

但溪水被石头和青苔绊住了，继续向前流淌。

[ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz] [krɔːs] .
And never found out that Patty was cross .
和 绝不 成立 出去 那 帕蒂 曾是 叉 .

而我始终不知道帕蒂当时很生气。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [sæŋ] [ə'weɪ] ,
The bird in the tree - top sang away ,
这 鸟 在 这 树 - 顶部 唱 离开 ,

树梢上的鸟儿歌唱着，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] :
And these were the words she meant to say :
和 这些 是 这 字 她 意思是 到 说 :

她原本想说的是这些话:

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː]
" You poor little girl , why can't you see
" 你 贫穷的 小的 女孩 , 为什么 不能 你 看

“你这可怜的小女孩，为什么你看不见呢？”

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
That there's nothing at all the matter with me ?
那 有 没有什么 在 全部 这 事情 和 我 ?

难道我一点问题都没有吗?

" [mend] [jʊr; jər] ['mænərz] , [maɪ] ['dɪri] , [suːn] ,
" Mend your manners , my dearie , soon ,
" 修补 你的 礼仪 , 我的 亲爱的 , 很快 ,

“亲爱的，你最好尽快改掉你的坏习惯。”

[ɔːr] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .

Or	you'll	find	the	whole	world	out	of	tune	.
或者	你会	寻找	这	所有的	世界	出去	的	调	.

否则你会发现整个世界都失去了和谐。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [triː] ,

"	Somehow	the	wind	in	the	leafy	tree	,
"	不知何故	这	风	在	这	绿叶	树	,

“不知怎的，风吹过枝繁叶茂的树梢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [friː] ,

And	the	rippling	water	so	wild	and	free	,
和	这	涟漪	水	所以	荒野	和	自由的	,

波光粼粼的水面，如此自由奔放。

[ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [læm] ,

The	bird	on	the	bough	,	and	the	snow	-	white	lamb	,
这	鸟	在	这	买	,	和	这	雪	-	白色的	羊肉	,

树枝上的鸟儿，还有雪白的小羊羔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pʊsi] [soʊ][maɪld][ænd; ənd][kɑːm] ,

And	the	gentle	pussy	so	mild	and	calm	,
和	这	温和的	猫	所以	温和的	和	冷静的	,

还有那温柔的小猫咪，如此温顺平静。

[meɪd] ['pæti] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔːti] [muːd] ;

Made	Patty	ashamed	of	her	naughty	mood	;
制成	帕蒂	羞愧	的	她	淘气	情绪	;

让帕蒂为自己调皮的心情感到羞愧;

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [wel] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

She	shook	herself	well	,	and	said	,	"	I'll	be	good	.
她	摇晃	她自己	出色地	,	和	说	,	"	患病的	是	好的	.

她抖了抖身子，说道：“我会乖的。”

" [ænd; ənd] , ['prestoʊ] !

"	And	,	presto	!
"	和	,	普雷斯托	!

“瞧！”

[ðə; ði] ['pæti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː]

the	Patty	beneath	the	tree
这	帕蒂	下面	这	树

树下的肉饼

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] .

Was	just	as	sweet	as	a	child	could	be	.
曾是	只是	作为	甜的	作为	一个	孩子	可以	是	.

简直就像个孩子一样可爱。

['brændi]['steɪʃ(ə)n] , [vər'dʒɪniə] .

Brandy	Station	,	Virginia	.
白兰地	车站	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州白兰地车站。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ten] .

I	am	nine	years	old	,	but	will	soon	be	ten	.
我	是	九	年	老的	,	但	将要	很快	是	十	.

我今年九岁，但很快就要十岁了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [keit] [iː] . [wʌt] [pet][tuː; tə][get] .

I	thought	I	would	tell	Kate	E	.	what	pet	to	get	.
我	想法	我	会	告诉	凯特	E	.	什么	宠物	到	得到	.

我想告诉凯特·E该养什么宠物。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['poʊni] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

I	think	a	pony	would	be	very	nice	.
我	思考	一个	小马	会	是	非常	好的	.

我觉得养匹小马会很不错。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][maɪ] ['letərz] ['nevər]

I	have	written	to	Harper's	Young	People	several	times	,	but	my	letters	never
我	有	书面	到	哈珀斯	年轻的	人们	一些	时代	,	但	我的	信件	绝不

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] .

have	been	printed	.
有	到过	打印	.

我曾多次给《哈珀斯青少年》杂志写信，但我的信件从未被刊登过。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] .

I	hope	you	will	print	this	.
我	希望	你	将要	打印	这	.

希望你能把这个打印出来。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ['jestərdeɪ] .

My	sister	was	taken	sick	yesterday	.
我的	姐姐	曾是	已采取	生病的	昨天	.

我妹妹昨天生病了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pets] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər]['eməli][hæz; həz][ə; eɪ][pet][kæt] .

I	have	no	pets	,	but	my	sister	Emily	has	a	pet	cat	.
我	有	不	宠物	,	但	我的	姐姐	艾米丽	有	一个	宠物	猫	.

我没有宠物，但我姐姐艾米丽养了一只猫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

It	is	very	cunning	.
它	是	非常	狡猾	.

它非常狡猾。

['pɑːpə][ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɪkst] [ʌp] .

Papa	is	having	the	porch	fixed	up	.
爸爸	是	拥有	这	门廊	固定的	向上	.

爸爸正在修缮门廊。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['riːnə] [luː)'iːzə][es] .

Rena	Louisa	S	.
蕾娜	路易莎	S	.

雷娜·路易莎·S.

['iːdn] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] .

Eden	,	Dakota	Territory	.
伊甸园	,	达科他州	领土	.

达科他领地伊甸园。

[maɪ]['pɑːpə] [keɪm] [hɪr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['oʊnli]['sævidʒiz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

My	papa	came	here	thirteen	years	ago	,	when	only	savages	inhabited	this	part	of
我的	爸爸	来了	这里	十三	年	前	,	什么时候	仅有的	野蛮人	有人居住的	这	部分	的

[də'koʊtə] .

Dakota	.
达科他州	.

我爸爸十三年前来到这里，当时达科他州的这一地区只有野蛮人居住。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [tʃaɪld] , [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm]

I	can	remember	,	when	a	very	small	child	,	how	the	Indians	used	to	come
我	能	记住	,	什么时候	一个	非常	小的	孩子	,	如何	这	印度人	用过的	到	来

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

to	our	house	,
到	我们的	房子	,

我记得小时候，印第安人经常来我们家。

[ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər][kɔ:rn][ænd; ənd] [freʃ] [mi:t] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl] [lɑ:ts][ʌv; əv][pɪgz] .

and	beg	for	corn	and	fresh	meat	,	for	we	used	to	kill	lots	of	pigs	.
和	求	为了	玉米	和	新鲜的	肉	,	为了	我们	用过的	到	杀	很多	的	猪	.

我们会乞讨玉米和鲜肉，因为我们以前经常宰杀猪。

['pɑ:pə] [neɪmd] [ðɪs] [taʊn] .

Papa	named	this	town	.
爸爸	命名	这	镇	.

这座城镇是爸爸起的名字。

['i:dn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][də'koʊtə] , [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [su:] ['rɪvər] ,

Eden	is	situated	in	the	southeastern	part	of	Dakota	,	on	the	Big	Sioux	River	,
伊甸园	是	位于	在	这	东南部	部分	的	达科他州	,	在	这	大的	苏族	河	,

伊甸园位于达科他州东南部，大苏河畔。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [su:] ['sɪti] .

fifty	miles	above	Sioux	City	.
五十	英里	多于	苏族	城市	.

苏城以北五十英里处。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['sɪstər] , [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] .

I	have	only	one	sister	,	nine	years	old	,	and	I	am	eleven	.
我	有	仅有的	一	姐姐	,	九	年	老的	,	和	我	是	十一	.

我只有一个妹妹，她九岁，我十一岁。

['mæmə] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'vælɪd]['grænpɑ:] ,

Mamma	promised	me	a	birthday	party	,	but	as	I	have	an	invalid	grandpa	,
妈妈	承诺	我	一个	生日	派对	,	但	作为	我	有	一个	无效的	爷爷	,

妈妈答应给我办生日派对，但是因为我爷爷身体不好，

[ænd; ənd][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

and	my	birthday	comes	in	the	cold	,	cold	month	of	December	,
和	我的	生日	来	在	这	寒冷的	,	寒冷的	月	的	十二月	,

我的生日在寒冷的十二月，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [tu:; tə] [pleɪ] ,

and	we	could	not	go	out	-	of	-	doors	to	play	,
和	我们	可以	不是	去	出去	-	的	-	门	到	玩	,

我们不能到户外玩耍，

['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɑ:rti] [ɪn'sted] [ðɪs] ['sʌmər] ,

mamma	said	I	might	have	a	lawn	party	instead	this	summer	,
妈妈	说	我	可能	有	一个	草地	派对	反而	这	夏天	,

妈妈说我今年夏天可能会办个草坪派对，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [groʊv][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .

as	we	have	a	beautiful	grove	to	play	in	.
作为	我们	有	一个	美丽的	树林	到	玩	在	.

因为我们有一片美丽的树林可以玩耍。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ]

I	have	taken	Harper's	Young	People	for	nearly	two	years	,	and	am	very	much
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	几乎	二	年	,	和	是	非常	很多

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

pleased	with	it	.
高兴	和	它	.

我学习《哈珀青少年读物》已经快两年了，非常满意。

[em] . ['elsi] ['dʌbljuː] .

M	.	Elsie	W	.
M	.	艾尔西	W	.

M. Elsie W.

[haʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Howe	,	Illinois	.
豪	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州豪镇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	nearly	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	几乎	七	年	老的	.

我是一个快七岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [rɪ'saɪt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm] .

I	have	never	been	at	school	,	but	recite	my	lessons	at	home	.
我	有	绝不	到过	在	学校	,	但	背诵	我的	课程	在	家	.

我从未上过学，但我会在家背诵课文。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][aɪ][kɔːl][dʒɑːn] ['krɔfəd] ,

I	have	one	Maltese	cat	I	call	John	Crawford	,
我	有	一	马耳他语	猫	我	称呼	约翰	克劳福德	,

我有一只马尔济斯猫，我叫它约翰·克劳福德。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒɛrəʃə] ([aɪ][kɔːl][hɜːr; hər]['dʒeri][fɔːr; fər] [ʃɔːrt]) .

and	another	Jerusha	(	I	call	her	Jerry	for	short	)	.
和	其他	杰鲁莎	(	我	称呼	她	杰瑞	为了	短的	)	.

还有一位名叫杰鲁莎的人（我简称她为杰瑞）。

['dʒeri][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

Jerry	has	two	little	kittens	;	they	are	just	as	funny	as	they	can	be	.
杰瑞	有	二	小的	小猫	;	他们	是	只是	作为	有趣的	作为	他们	能	是	.

杰瑞养了两只小猫咪，它们真是太逗了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] [neɪmd] [dʒæk] ;

I	have	a	shepherd	dog	named	Jack	;
我	有	一个	牧羊人	狗	命名	杰克	;

我有一只名叫杰克的牧羊犬；

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]

he	and	the	cats	and	kittens	eat	from	the	same	dish	,	and	do	not
他	和	这	猫	和	小猫	吃	从	这	相同的	盘子	,	和	做	不是

['kwɑːrəl][wʌn][bɪt] .

quarrel	one	bit	.
争吵	一	少量	.

他和猫咪们一起用同一个碗吃饭，一点也不吵架。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kævz] , [ænd; ənd] [tuː] [koʊlts] .

Then	I	have	a	cow	and	two	little	calves	,	and	two	colts	.
然后	我	有	一个	奶牛	和	二	小的	小牛	,	和	二	小马驹	.

然后我还有一头母牛和两头小牛犊，以及两匹小马驹。

[maɪ][koʊlts][ɑːr; ər] [neɪmd] [dɪk] [ænd; ənd] ['deɪzi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] [jɪr] [oʊld] ,

My	colts	are	named	Dick	and	Daisy	;	they	are	one	year	old	,
我的	小马驹	是	命名	迪克	和	雏菊	;	他们	是	一	年	老的	,

我的两匹小马驹分别叫迪克和黛西，它们一岁了。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] [sez] [aɪ] [meɪ] [raɪd][ðem; ðəm][nekst][fɔːl] .

and	my	papa	says	I	may	ride	them	next	fall	.
和	我的	爸爸	说道	我	可能	骑	他们	下一个	落下	.

我爸爸说我明年秋天可能会骑它们。

[ðə; ði][læst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [liːst] , [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ['besi] .

The	last	,	and	almost	the	least	,	is	my	little	pig	Bessie	.
这	最后的	,	和	几乎	这	至少	,	是	我的	小的	猪	贝西	.

最后，也是最不重要的，是我的小猪贝西。

['pɑːpə] [sez] [maɪ] ['brʌðər] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['bæŋkrʌpt] [hɪm; ɪm] [jet] ['fiːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] .

Papa	says	my	brother	Jo	and	I	will	bankrupt	him	yet	feeding	our	stock	.
爸爸	说道	我的	兄弟	乔	和	我	将要	破产	他	然而	喂养	我们的	库存	.

爸爸说我和我弟弟乔会让他破产，因为我们还要养牲畜。

[dʒoʊ][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] .

Jo	is	my	only	brother	;	he	is	thirteen	.
乔	是	我的	仅有的	兄弟	;	他	是	十三	.

乔是我唯一的弟弟，他十三岁。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz] [bɪn] ['riːəl] [sɪk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ;

My	papa	has	been	real	sick	almost	a	year	;
我的	爸爸	有	到过	真实的	生病的	几乎	一个	年	;

我爸爸病得很重，已经快一年了；

[hiː; hi][ɪks'pekts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] .

he	expects	to	go	to	the	sea	-	shore	this	summer	.
他	预期	到	去	到	这	海	-	支撑	这	夏天	.

他计划今年夏天去海边。

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] ['letər] .

I	do	hope	you	will	print	this	letter	.
我	做	希望	你	将要	打印	这	信	.

我希望您能刊登这封信。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

I	have	not	seen	any	from	this	part	of	Illinois	.
我	有	不是	已见	任何	从	这	部分	的	伊利诺伊州	.

我还没见过来自伊利诺伊州这一地区的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ɪn][maɪ][nekst][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][ræt] - [hʌnt] [maɪ] [græn'pəpɑː]

If	you	do	,	in	my	next	I	will	tell	you	about	a	rat	-	hunt	my	grandpapa
如果	你	做	,	在	我的	下一个	我	将要	告诉	你	关于	一个	鼠	-	打猎	我的	爷爷

如果你愿意，下次我会给你讲讲我爷爷的一次捉鼠经历。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] .

and	I	had	.
和	我	有	.

我确实有过。

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

I	like	Harper's	Young	People	best	of	all	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	最好的	的	全部	.

我最喜欢《哈珀青少年》杂志。

['tʃɑːrli] ['dʌbljuː] .

Charlie	W	.
查理	W	.

查理·W

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] .

Des	**Moines**	**,**	**Iowa**	**.**
德斯	莫因斯	,	爱荷华州	.

爱荷华州得梅因市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**ten**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

我是一个十岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [wʌn] [jɪr] .

I	**have**	**lived**	**in**	**Des**	**Moines**	**for**	**nearly**	**one**	**year**	**.**
我	有	居住地	在	德斯	莫因斯	为了	几乎	一	年	.

我在得梅因住了将近一年。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn]['veri] [mʌtʃ] .

I	**do**	**not**	**like**	**Des**	**Moines**	**very**	**much**	**.**
我	做	不是	喜欢	德斯	莫因斯	非常	很多	.

我不太喜欢得梅因。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [θri:] ['letərz] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	**have**	**written**	**three**	**letters**	**to**	**Young**	**People**	**,**	**but**	**as**	**none**	**of**	**them**
我	有	书面	三	信件	到	年轻的	人们	,	但	作为	没有任何	的	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

have	**been**	**published**	**,**
有	到过	已发布	,

我给年轻人写了三封信，但由于这些信都没有发表，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] .

I	**thought**	**I**	**would**	**write**	**again**	**.**
我	想法	我	会	写	再次	.

我想再写点东西。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒu:n][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [pæst] [hɪr] ,

On	**the**	**18th**	**of**	**June**	**a**	**cyclone**	**passed**	**here**	**,**
在	这	18th	的	六月	一个	气旋	通过了	这里	,

6月18日，一场飓风经过这里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒu:n][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [pæst] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

and	**on**	**the**	**22d**	**of**	**June**	**a**	**cyclone**	**passed**	**not**	**far**	**from**	**our**	**house**	**,**
和	在	这	22d	的	六月	一个	气旋	通过了	不是	远的	从	我们的	房子	,

6月22日，一场飓风从离我家不远的地方经过。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**mamma**	**said**	**it**	**would**	**have**	**been**	**here**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**
和	妈妈	说	它	会	有	到过	这里	如果	它	有	不是	到过	为了	这

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

妈妈说，如果不是下雨，它本来就会在这里。

[ɪn]['kænzəs] , [wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə][lɑ:rdʒ][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]

In	**Kansas**	**,**	**when**	**they**	**see**	**a**	**cyclone**	**coming**	**,**	**they**	**all**	**go**	**to**	**large**	**holes**	**in**	**the**
在	堪萨斯州	,	什么时候	他们	看	一个	气旋	未来	,	他们	全部	去	到	大的	孔	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

在堪萨斯州，当人们看到飓风来袭时，他们都会躲进地上的大洞里。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə]

and	stay	there	until	it	is	all	over	,	and	then	they	come	out	again	to
和	停留	那里	直到	它	是	全部	超过	,	和	然后	他们	来	出去	再次	到

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

their	houses	.
他们的	房屋	.

他们会一直待在那里，直到一切结束，然后才回到自己的家中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:] .

I	have	a	cousin	in	Germany	,	and	she	takes	Harper's	Young	People	too	.
我	有	一个	表哥	在	德国	,	和	她	需要	哈珀斯	年轻的	人们	也	.

我在德国有个表妹，她也订阅《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] .

I	have	been	taking	it	ever	since	the	first	number	.
我	有	到过	采取	它	曾经	自从	这	第一的	数字	.

我从第一个号码开始就一直在服用它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθs] [hæv; həv] [kʌm] ,

I	am	very	glad	that	the	vacation	months	have	come	,
我	是	非常	高兴的	那	这	假期	几个月	有	来	,

我非常高兴假期终于来临了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][wɔ:rm] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n] .

it	has	been	so	warm	here	ever	since	the	1st	of	June	.
它	有	到过	所以	温暖的	这里	曾经	自从	这	1st	的	六月	.

自6月1日以来，这里一直非常温暖。

[i:] . [keɪ] .

E	.	K	.
E	.	K	.

EK

['dʒæksənˌvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Jacksonville	,	Illinois	.
杰克逊维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州杰克逊维尔。

[mɑ:] [sez] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:] ,

Ma	says	I	may	write	a	letter	too	,
马	说道	我	可能	写	一个	信	也	,

妈说我也可以写封信，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][du:] ;

As	many	of	the	little	boys	and	girls	do	;
作为	许多	的	这	小的	男孩们	和	女孩们	做	;

就像许多小男孩和小女孩一样；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [si:]

So	I	will	try	and	write	,	and	see
所以	我	将要	尝试	和	写	,	和	看

所以我会试着写写，看看效果如何。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [ɪn]['poʊətri] .

How	it	will	look	in	poetry	.
如何	它	将要	看	在	诗	.

用诗歌的形式呈现会是什么样子？

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dʒʌst] [twaɪs] [sɪks][ænd; ənd][wʌn] ,

I'm	a	little	girl	just	twice	six	and	one	,
我是	一个	小的	女孩	只是	两次	六	和	一	,

我只是个小女孩，年龄只有六岁零一岁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɝ:ldz] [wɜ:rk][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

With	this	world's	work	just	begun	.
和	这	世界的	工作	只是	开始	.

这个世界的工作才刚刚开始。

[maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] - ['bɪldər] [tu:] ,

My	father	is	a	farmer	,	and	bridge	-	builder	too	,
我的	父亲	是	一个	农民	,	和	桥	-	建筑商	也	,

我父亲既是农民，也是桥梁建造者。

[soʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] ['waɪzli] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tu:; tə][du:] .

So	,	you	have	guessed	wisely	,	there	is	plenty	to	do	.
所以	,	你	有	猜对了	明智地	,	那里	是	很多	到	做	.

看来你的猜测很正确，有很多事情要做。

[wi:; wi][ɔ:l][help][tu:; tə][plænt] , [tu:; tə][dɪg] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊ] ;

We	all	help	to	plant	,	to	dig	,	and	to	hoe	;
我们	全部	帮助	到	植物	,	到	挖	,	和	到	锄	;

我们都帮忙种地、挖地、锄地；

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn][taɪm] [wi:v] ['plenti] [tu:; tə] [moʊ] ;

To	be	sure	,	in	time	we've	plenty	to	mow	;
到	是	当然	,	在	时间	我们已经	很多	到	刈	;

当然，假以时日，我们有很多草要割；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [taɪmz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] ,

For	of	all	good	times	for	children	to	play	,
为了	的	全部	好的	时代	为了	孩子们	到	玩	,

在所有适合孩子们玩耍的好时光里，

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ɑ:n][heɪ] - ['meɪkɪŋ] [deɪ] .

The	best	of	all	is	on	hay	-	making	day	.
这	最好的	的	全部	是	在	干草	-	制作	天	.

最棒的莫过于收割干草的日子了。

[naʊ] - [tɪz]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [haʊs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] :

Now	'	tis	our	old	house	I	must	tell	you	about	:
现在	-	的	我们的	老的	房子	我	必须	告诉	你	关于	:

现在我要跟你说说我们的老房子：

- [twʌz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tævərn] , [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] [ru:t] ;

'	Twas	built	for	a	tavern	,	all	on	a	stage	route	;
-	那是	建造	为了	一个	酒馆	,	全部	在	一个	阶段	路线	;

它最初是为一家客栈而建的，位于驿道沿线；

[greɪt] [tri:z] [ʌv; əv]['wɔ:lnʌt][wɜ:r; wər][kʌt][ænd; ənd] [hɔ:ld] ,

Great	trees	of	walnut	were	cut	and	hauled	,
伟大的	树木	的	核桃	是	切	和	拖拽	,

巨大的核桃树被砍伐并运走。

[ænd; ənd] [pleɪst] [tə'geðər] ['fɜ:rmli][tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [oʊld] [wɔ:lz] ;

And	placed	together	firmly	to	make	these	old	walls	;
和	放置	一起	牢牢	到	制作	这些	老的	墙壁	;

并将它们牢固地组合在一起，形成了这些古老的墙壁；

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tu:; tə][sʌm; səm] ,

It	looks	very	old	and	ancient	to	some	,
它	看起来	非常	老的	和	古老的	到	一些	,

有些人觉得它看起来很古老，很有年代感。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .

But	yet	it	is	a	very	dear	and	comfortable	home	.
但	然而	它	是	一个	非常	亲爱的	和	舒服的	家	.

但它仍然是一个非常温馨舒适的家。

[maɪ]['grænpɑ:] [sez] , [nɪr] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔ:r] [mɔ:r]

My	grandpa	says	,	near	sixty	years	ago	or	more
我的	爷爷	说道	,	靠近	六十	年	前	或者	更多的

我爷爷说，差不多六十年前或更久远。

[hi:; hi] [meɪd] ['lætʃɪz] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz][fɔ:r; fər] [ðiːz] ['veri] [dɔːz] .

He	made	latches	and	hinges	for	these	very	doors	.
他	制成	锁扣	和	铰链	为了	这些	非常	门	.

他为这些门制作了门闩和铰链。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðen] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [wer] ,

The	things	that	were	made	then	were	made	to	wear	,
这	事物	那	是	制成	然后	是	制成	到	穿	,

当时制造的物品都是用来穿戴的。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ju:l] [faɪnd] ['veri] [rer] .

But	now	things	of	that	kind	you'll	find	very	rare	.
但	现在	事物	的	那	种类	你会	寻找	非常	稀有的	.

但现在这类东西已经非常罕见了。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [bri:z] ,

He	had	his	shop	where	he	could	get	the	breeze	,
他	有	他的	店铺	在哪里	他	可以	得到	这	微风	,

他的店铺选址在能吹到风的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['beloʊz] [bɪ'twi:n] [tu:] [tri:z] ,

And	he	hung	his	bellows	between	two	trees	,
和	他	悬挂	他的	风箱	之间	二	树木	,

他把风箱挂在两棵树之间，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [greɪ] ,

But	now	his	locks	are	silvery	and	gray	,
但	现在	他的	锁	是	银色	和	灰色的	,

但现在他的头发已经银白灰白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] .

And	his	house	is	the	best	place	for	children	to	play	.
和	他的	房子	是	这	最好的	地方	为了	孩子们	到	玩	.

他的房子是孩子们玩耍的最佳场所。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪri] [ænd; ənd] [ni:d] [rest] ,

Dear	Postmistress	,	should	you	be	weary	and	need	rest	,
亲爱的	邮政局长	,	应该	你	是	厌倦	和	需要	休息	,

尊敬的邮政局长女士，如果您感到疲倦需要休息，

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

The	best	of	all	places	is	near	the	Athens	of	the	West	.
这	最好的	的	全部	地方	是	靠近	这	雅典	的	这	西方	.

最好的地方就在西方的雅典附近。

[wi:; wi] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][grænd] [ɪn'di:d] ,

We	take	Harper's	Young	People	,	think	it	grand	indeed	,
我们	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	思考	它	盛大	的确	,

我们喜欢《哈珀青少年》杂志，觉得它确实很棒。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [wen] [jʊr; jər] ['stɔ:riz] [wi:; wi] [ri:d] .

And	take	great	pleasure	when	your	stories	we	read	.
和	拿	伟大的	乐趣	什么时候	你的	故事	我们	读	.

我们读到您的故事时感到非常高兴。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [prɪnt] [maɪ] ['letər] ,

If	you	will	please	print	my	letter	,
如果	你	将要	请	打印	我的	信	,

请您帮我把我的信打印出来。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [baɪ] ['saɪnɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

I	will	close	by	signing	my	name	.
我	将要	关闭	经过	签名	我的	姓名	.

最后，我将签名。

[nɪ'nɛtə] .

Ninetta	.
妮内塔	.

妮内塔。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [mætʃ] [ðɪs] [poʊ'etɪkl] ['letər] [baɪ][sʌm; səm]['dʒɪŋgəlz] .

I	wonder	if	I	can	match	this	poetical	letter	by	some	jingles	.
我	想知道	如果	我	能	匹配	这	诗意的	信	经过	一些	广告歌	.

我想知道我能否用一些广告歌曲来搭配这封充满诗意的信。

[let] [ˌem 'iː][traɪ] :

Let	me	try	:
让	我	尝试	:

我来试试：

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] , [dɪr] ['netə] , [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [raɪmd] ,

An	epistle	,	dear	Netta	,	so	charmingly	rhymed	,
一个	书信	,	亲爱的	内塔	,	所以	迷人地	押韵	,

亲爱的内塔，这是一封押韵优美的信。

[fɔːr; fər] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [wel] [taɪmd] .

For	weather	like	this	I	think	very	well	timed	.
为了	天气	喜欢	这	我	思考	非常	出色地	定时	.

我觉得在这种天气下，时机把握得非常好。

[aɪm][glæd] [ðæt] [æt; ət] ['græn,pɑːz] , [wen] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [dʌn] ,

I'm	glad	that	at	grandpa's	,	when	lessons	are	done	,
我是	高兴的	那	在	爷爷的	,	什么时候	课程	是	完毕	,

我很高兴在爷爷家，课程结束后，

[jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][fʌn] .

Yourself	and	your	friends	can	have	plenty	of	fun	.
你自己	和	你的	朋友们	能	有	很多	的	乐趣	.

你和你的朋友们可以玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

And	I	hope	you	will	try	to	be	thorough	,	my	dear	,
和	我	希望	你	将要	尝试	到	是	彻底	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我希望你能尽量做到全面细致。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrk] , [laɪk][hɪz; ɪz] , [meɪ] [læst] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

So	that	your	work	,	like	his	,	may	last	many	a	year	.
所以	那	你的	工作	,	喜欢	他的	,	可能	最后的	许多	一个	年	.

这样，你的作品也能像他的一样，流传多年。

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

Baltimore	,	Maryland	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['veri] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

I	look	forward	to	the	day	Harper's	Young	People	comes	with	very	much	pleasure	.
我	看	向前	到	这	天	哈珀斯	年轻的	人们	来	和	非常	很多	乐趣	.

我非常期待《哈珀青少年》杂志出版的那一天。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

The	stories	are	very	amusing	,	and	the	letters	are	very	nice	indeed	.
这	故事	是	非常	有趣	,	和	这	信件	是	非常	好的	的确	.

这些故事非常有趣，信件也写得非常好。

[ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ['veri] [mʌtʃ] .

All	seem	to	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	very	much	.
全部	似乎	到	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常	很多	.

大家似乎都很喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

I	like	it	too	.
我	喜欢	它	也	.

我也很喜欢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [θri:] [bɜ:rdz] .

I	am	nine	years	old	,	and	I	have	had	three	birds	.
我	是	九	年	老的	,	和	我	有	有	三	鸟类	.

我今年九岁，养过三只鸟。

[wʌn] ['pɔɪznd] [ɪt'self] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] ; [ə'nʌðər] [broʊk] [ɪts] [leg] ;

One	poisoned	itself	eating	the	leaves	of	the	trumpet	-	vine	;	another	broke	its	leg	;
一	中毒	本身	吃	这	树叶	的	这	喇叭	-	藤	;	其他	打破	它是	腿	;

一只猫因误食凌霄花叶子而中毒；另一只猫摔断了腿；

[ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

the	other	died	a	natural	death	.
这	其他	死亡	一个	自然的	死亡	.

另一名死者是自然死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [teɪm] .

And	now	my	other	little	bird	is	living	,	and	is	very	tame	.
和	现在	我的	其他	小的	鸟	是	活的	,	和	是	非常	驯服	.

现在我的另一只小鸟也活了下来，而且非常温顺。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ,

I	have	never	written	to	Harper's	Young	People	before	,
我	有	绝不	书面	到	哈珀斯	年轻的	人们	前	,

我以前从未给《哈珀斯青少年》杂志写过信。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [fɜ:rst] ['traɪəl] [wɪl] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

but	I	hope	my	first	trial	will	be	successful	.
但	我	希望	我的	第一的	审判	将要	是	成功的	.

但我希望我的第一次尝试能够成功。

['lɪdiə] [di:] . [di:] .

Lydia	D	.	D	.
莉迪亚	D	.	D	.

莉迪亚·DD

[ˌmɪni:'oʊlə] , ['teksəs] .

Mineola	,	Texas	.
米尼奥拉	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州米尼奥拉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	.

我是一个七岁的小女孩。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pets] .

I	want	to	tell	you	about	my	pets	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我想跟你们说说我的宠物。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:] ['kɪtɪz] ; [wʌn] [ɪz] [neɪmd] ['tæbi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [neɪmd] ['dʒʌmboʊ] .

I	have	two	kitties	;	one	is	named	Tabby	,	the	other	is	named	Jumbo	.
我	有	二	小猫	;	一	是	命名	虎斑猫	,	这	其他	是	命名	巨型	.

我有两只猫；一只叫塔比，另一只叫珍宝。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] ['tæbi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	did	have	a	little	rabbit	,	but	Tabby	caught	it	and	ate	it	.
我	做过	有	一个	小的	兔子	,	但	虎斑猫	捕捉	它	和	吃	它	.

我之前养了一只小兔子，但是塔比把它抓住吃了。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [fɔ:r] [tju:nz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] .

I	can	play	four	tunes	on	the	organ	.
我	能	玩	四	曲调	在	这	器官	.

我会弹奏四首管风琴曲。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] , [pli:z] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

As	this	is	my	first	,	please	publish	it	.
作为	这	是	我的	第一的	,	请	发布	它	.

因为这是我的第一篇，请发表吧。

['æni] [eɪtʃ] . [en] .

Annie	H	.	N	.
安妮	H	.	N	.

安妮·HN

['pleinfi:ld] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Plainfield	,	New	Jersey	.
普莱恩菲尔德	,	新的	球衣	.

新泽西州普莱恩菲尔德。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	only	taken	Young	People	a	little	while	,	and	I	like	it	very	much	.
我	有	仅有的	已采取	年轻的	人们	一个	小的	尽管	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我教青少年课程的时间不长，但我非常喜欢这门课。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [neɪmd] [mə'ri:] .

I	have	a	little	sister	named	Alice	,	and	a	little	cousin	named	Marie	.
我	有	一个	小的	姐姐	命名	爱丽丝	,	和	一个	小的	表哥	命名	玛丽	.

我有一个妹妹叫爱丽丝，还有一个表妹叫玛丽。

[wʌn] [deɪ] ['ælɪs] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mə'ri:] [dɪd][nɑ:t][laɪk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn]['ælɪsəz] [feɪs] ,

One	day	Alice	did	something	that	Marie	did	not	like	,	and	looking	up	in	Alice's	face	,
一	天	爱丽丝	做过	某物	那	玛丽	做过	不是	喜欢	,	和	寻找	向上	在	爱丽丝的	脸	,

有一天，爱丽丝做了一件玛丽不喜欢的事，玛丽抬头看着爱丽丝的脸，

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['lɔli] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] .

she	said	,	"	Lallie	,	you	make	me	nervous	.
她	说	,	"	拉莉	,	你	制作	我	紧张的	.

她说："拉莉，你让我紧张。"

" ['grænmɑ:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [filə'pi:nə]

"	Grandma	gave	me	a	year's	subscription	of	Young	People	for	a	philopena
"	奶奶	给予	我	一个	年	订阅	的	年轻的	人们	为了	一个	菲律宾虾

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

"奶奶送了我一年的《青年》杂志订阅作为菲律宾礼物。"

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [baʊnd] ['kɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

and	my	uncle	gave	me	a	bound	copy	for	the	year	1881	.
和	我的	叔叔	给予	我	一个	边界	复制	为了	这	年	-	.

我叔叔给了我一本1881年的精装本。

[i:] . [ju:] . [oʊ] .

E	.	U	.	O	.
E	.	U	.	哦	.

欧盟

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Cambridge , Massachusetts .
剑桥 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州剑桥市。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænpɑː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]
I went to New York with mamma to see my grandpa , and had a good
我 去 到 新的 约克 和 妈妈 到 看 我的 爷爷 , 和 有 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

我和妈妈一起去纽约看望爷爷，玩得很开心。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
I liked the elevated railroad very much ; I wasn't afraid at all .
我 喜欢 这 升高 铁路 非常 很多 ; 我 不是 害怕的 在 全部 .

我非常喜欢高架铁路；我一点也不害怕。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] , [bɜːrdz] , ['bʌfələuz] , [ə; eɪ] ['poʊlər]
I went to Central Park , and saw some monkeys , birds , buffaloes , a polar
我 去 到 中央 公园 , 和 锯 一些 猴子 , 鸟类 , 水牛 , 一个 极性
[ber] ,
bear ,
熊 ,

我去了中央公园，看到了猴子、鸟类、水牛和北极熊。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and lots of other things .
和 很多 的 其他 事物 .

以及其他很多事情。

[wʌn] [bɜːrd] [pɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɝːdz] ['fɛðɝz] [aʊt] .
One bird picked the other bird's feathers out .
一 鸟 挑选 这 其他 鸟类 羽毛 出去 .

一只鸟把另一只鸟的羽毛挑了出来。

[ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [maʊθ] ,
A man put his finger right in the buffalo's mouth ,
一个 男人 放 他的 手指 正确的 在 这 布法罗的 嘴 ,

一个男人把手指伸进了水牛的嘴里，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [let] [ðə; ði] [bɜːrdz] [iːt] [piː] - [nʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and another man let the birds eat pea - nuts out of his mouth .
和 其他 男人 让 这 鸟类 吃 豌豆 - 坚果 出去 的 他的 嘴 .

另一个人则让鸟儿从他嘴里吃花生。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I used to have curls , and they were cut off when I was in New York .
我 用过的 到 有 卷发 , 和 他们 是 切 离开 什么时候 我 曾是 在 新的 约克 .

我以前是卷发，在纽约的时候剪掉了。

[maɪ] ['sɪstər] [θɪŋks] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
My sister thinks I look like a monkey , but I think I
我的 姐姐 思考 我 看 喜欢 一个 猴 , 但 我 思考 我

我妹妹觉得我长得像猴子，但我认为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 607]
[页 -]

[lʊk] [naɪs] .

look	nice	.
看	好的	.

看起来不错。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑrnəmz] ['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] ['dʒʌmboʊ] .

We	are	all	going	to	Barnum's	Circus	to	see	Jumbo	.
我们	是	全部	去	到	巴纳姆	马戏团	到	看	巨型	.

我们都要去巴纳姆马戏团看巨象Jumbo。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ][send][ˌjuː 'es] .

I	saw	the	picture	of	him	in	the	paper	that	you	send	us	.
我	锯	这	图片	的	他	在	这	纸	那	你	发送	我们	.

我在你们寄来的报纸上看到了他的照片。

[maɪ]['sɪstər] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [prɪnt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

My	sister	wrote	this	letter	for	me	,	because	I	couldn't	print	it	good	enough	.
我的	姐姐	写道	这	信	为了	我	,	因为	我	不能	打印	它	好的	足够的	.

这封信是我姐姐帮我写的，因为我打印得不够清楚。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['dʌbljuː] .

George	L	.	W	.
乔治	L	.	W	.

乔治·LW

[məˈreŋgəu] , [ˌɪləˈnɔɪ] .

Marengo	,	Illinois	.
马伦戈	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州马伦戈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]

I	am	twelve	years	old	,	and	live	on	a	farm	of	one	hundred	and	one
我	是	十二	年	老的	,	和	居住	在	一个	农场	的	一	百	和	一

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

我今年十二岁，住在一百零一英亩的农场里。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

I	have	lots	of	fun	on	the	farm	.
我	有	很多	的	乐趣	在	这	农场	.

我在农场玩得很开心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [pets] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræbəts] , [teɪm] [kə'nɛəriz] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] [kaʊ] ,

I	have	a	few	pets	;	they	are	rabbits	,	tame	canaries	,	a	dog	,	a	cow	,
我	有	一个	很少	宠物	;	他们	是	兔子	,	驯服	金丝雀	,	一个	狗	,	一个	奶牛	,

我养了几只宠物；它们是兔子、驯养的金丝雀、一条狗和一头牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] .

and	a	little	calf	.
和	一个	小的	小牛	.

还有一头小牛犊。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr][wʌn] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [maɪn] .

I	had	a	horse	,	or	one	that	I	called	mine	.
我	有	一个	马	,	或者	一	那	我	称为	矿	.

我有一匹马，或者说，是我自己的马。

[wʌn] [deɪ] [maɪ][dɔ:g]['faɪdoʊ] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [kætʃ]
One **day** **my** **dog** **Fido** **—** **for** **that** **is** **his** **name** **—** **went** **into** **the** **barn** **to** **catch**
一 天 我的 狗 菲多 — 为了 那 是 他的 姓名 — 去 进入 这 谷仓 到 抓住
[ræts] ,
rats **,**
老鼠 ,

有一天，我的狗菲多——它就叫菲多——跑到谷仓里去抓老鼠。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [træp] ,
and **he** **got** **caught** **in** **a** **steel** **trap** **,**
和 他 得到 捕捉 在 一个 钢 陷阱 ,

他被钢夹子夹住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [fri:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz]
and **it** **took** **two** **of** **us** **to** **set** **him** **free** **,** **and** **his** **foot** **was**
和 它 采取 二 的 我们 到 放 他 自由的 , 和 他的 脚 曾是
['ɔ:lmoʊst] [krʌʃt] .
almost **crushed** **.**
几乎 碎 .

我们两个人合力才把他救出来，他的脚差点被压碎。

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['dʌblju:] .
John **R** **.** **W** **.**
约翰 拉 . W .

约翰·RW

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['faɪdoʊz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
I **am** **very** **sorry** **for** **Fido's** **misfortune** **.**
我 是 非常 对不起 为了 菲多的 不幸 .

我为菲多的不幸遭遇深感遗憾。

['tʃeri:z] .
CHERRIES **.**
樱桃 .

樱桃。

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] ,
Under **the** **tree** **the** **farmer** **said** **,**
在下面 这 树 这 农民 说 ,

树下，农夫说道：

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪz][oʊld] [hed] :
Smiling **,** **and** **shaking** **his** **wise** **old** **head** **:**
微笑 , 和 摇晃 他的 明智的 老的 头 :

他笑着摇了摇头，显得老练世故：

" ['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] !
" **Cherries** **are** **ripe** **!**
" 樱桃 是 成熟 !

樱桃熟了！

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
but **then** **,** **you** **know** **,**
但 然后 , 你 知道 ,

但是，你知道，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn][tu:; tə][hoʊ] ;
There's **the** **grass** **to** **cut** **and** **the** **corn** **to** **hoe** **;**
有 这 草 到 切 和 这 玉米 到 锄 ;

有草要割，还有玉米要锄；

[wi:; wi][kæn; kən]['gæðər][ðə; ði] ['tʃeri:z] ['eni] [deɪ] .

We	can	gather	the	cherries	any	day	.
我们	能	收集	这	樱桃	任何	天	.

我们随时都可以采摘樱桃。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [heɪ] .

But	when	the	sun	shines	we	must	make	our	hay	.
但	什么时候	这	太阳	闪耀	我们	必须	制作	我们的	干草	.

但当阳光普照时，我们必须抓住机会收割干草。

[tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [dʌn] ,

To	-	night	,	when	the	work	has	all	been	done	,
到	-	夜晚	,	什么时候	这	工作	有	全部	到过	完毕	,

今晚，当所有工作都完成后，

[wi:l] ['mʌstər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] [fru:t] [ænd; ənd] [fʌn] .

We'll	muster	the	boys	,	for	fruit	and	fun	.
出色地	鼓起	这	男孩们	,	为了	水果	和	乐趣	.

我们会把男孩子们召集起来，去买水果，玩玩。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] [sed] ,

"	Up	in	the	tree	a	robin	said	,
"	向上	在	这	树	一个	罗宾	说	,

树上的知更鸟说：

[pɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔ:si] [hed] :

Perking	and	cocking	his	saucy	head	:
佩金	和	上膛	他的	风骚的	头	:

他竖起头，歪着那颗略带傲慢的脑袋：

" ['tʃeri:z] [ɑ:r; ər] [raɪp] !

"	Cherries	are	ripe	!
"	樱桃	是	成熟	!

樱桃熟了！

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] - [deɪ]

and	so	to	-	day
和	所以	到	-	天

今天也是如此。

[wi:l] ['gæðər] [ðem; ðəm] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] ;

We'll	gather	them	while	you	make	the	hay	;
出色地	收集	他们	尽管	你	制作	这	干草	;

趁你收割干草的时候，我们去收集它们；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ][kɔ:rn][tu:; tə][hoʊ] ,

For	we	are	the	boys	with	no	corn	to	hoe	,
为了	我们	是	这	男孩们	和	不	玉米	到	锄	,

因为我们是无地可耕的少年，

[noʊ] [kaʊz] [tu:; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd][noʊ] [græs] [tu:; tə] [moʊ] .

No	cows	to	milk	,	and	no	grass	to	mow	.
不	牛	到	牛奶	,	和	不	草	到	刈	.

没有奶牛要挤奶，也没有草要割。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] : " [hɪəz] [ə; eɪ] [trɪk] !

"	At	night	the	farmer	said	:	"	Here's	a	trick	!
"	在	夜晚	这	农民	说	:	"	这里是	一个	诡计	!

夜里，农夫说："给你个妙招！"

[ðoʊz] ['roʊgɪʃ] ['rəubinz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [pɪk] .

Those	roguish	robins	have	had	their	pick	.
那些	调皮	知更鸟	有	有	他们的	挑选	.

那些狡猾的知更鸟已经挑好了猎物。

" - , [oʊˈhaɪoʊ] .
" Peoli , Ohio .
" - , 俄亥俄州 .

“俄亥俄州佩奥利。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
I live in the country , and we have many kinds of birds ,
我 居住 在 这 国家 , 和 我们 有 许多 种类 的 鸟类 ,

我住在乡下，这里有很多种鸟类。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] .
but I want you to tell me why they change so .
但 我 想 你 到 告诉 我 为什么 他们 改变 所以 .

但我希望你能告诉我，他们为什么会改变。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:wi:] [ænd; ənd] [ren] .
A few years ago there were lots of peewees and wrens .
一个 很少 年 前 那里 是 很多 的 小矮人 和 鹪鹩 .

几年前这里有很多小霸王鸟和鹪鹩。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
Now there are none of them at all ,
现在 那里 是 没有任何 的 他们 在 全部 ,

现在一个都没了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʃaɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [kloʊz][baɪ] ,
and the birds that used to be so shy are building close by ,
和 这 鸟类 那 用过的 到 是 所以 害羞的 是 建筑 关闭 经过 ,

而那些曾经非常害羞的鸟儿们，现在也开始在附近筑巢了。

[ðə; ði]['redbə:d][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
the redbird in the bushes near the front door ,
这 红鸟 在 这 灌木丛 靠近 这 正面 门 ,

前门附近灌木丛里的红雀

[ðə; ði] ['wɪntər] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][æn; ən][oʊld] [pi:tʃ] - [tri:] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
the winter king in a hole in an old peach - tree by the back door .
这 冬天 国王 在 一个 洞 在 一个 老的 桃 - 树 经过 这 后退 门 .

冬日之王栖息在后门旁一棵老桃树的树洞里。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
There is going to be a picnic just a few rods from our house .
那里 是 去 到 是 一个 野餐 只是 一个 很少 杆 从 我们的 房子 .

离我家不远的地方将举行野餐活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] .
I am ten years old , and have no little brothers or sisters .
我 是 十 年 老的 , 和 有 不 小的 兄弟 或者 姐妹 .

我今年十岁，没有弟弟妹妹。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['brʌðərz] .
I have two brothers .
我 有 二 兄弟 .

我有两个兄弟。

[wʌn][ɪz] ['mærid] ;
One is married ;
一 是 已婚 ;

其中一人已婚；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [naɪs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

the	other	is	older	than	I	.	He	can	draw	nice	pictures	of	our	house
这	其他	是	老	比	我	.	他	能	画	好的	图片	的	我们的	房子

[ænd; ənd][bɑːrn] ,

and	barn	,
和	谷仓	,

另一个比我年纪大。他能画出我们家和谷仓的漂亮图画。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	lots	of	other	things	.
和	很多	的	其他	事物	.

以及其他很多事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kə'nɛəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['setɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [wʌn]

We	have	two	canaries	,	and	they	go	to	setting	as	soon	as	they	lay	one
我们	有	二	金丝雀	,	和	他们	去	到	环境	作为	很快	作为	他们	躺	一

[eg] .

egg	.
蛋	.

我们养了两只金丝雀，它们一产下一枚蛋就开始孵蛋。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][pets] .

We	have	had	lots	of	pets	.
我们	有	有	很多	的	宠物	.

我们养过很多宠物。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

One	was	a	crow	,	which	could	do	the	most	mischievous	things	,	and	was
一	曾是	一个	乌鸦	,	哪个	可以	做	这	最多	恶作剧	事物	,	和	曾是

['veri] ['fʌni] .

very	funny	.
非常	有趣的	.

其中一只乌鸦非常调皮捣蛋，而且很滑稽。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [bræn] , [sʌm; səm] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [læm] .

We	have	only	a	dog	named	Bran	,	some	kittens	,	and	a	pet	lamb	.
我们	有	仅有的	一个	狗	命名	麸	,	一些	小猫	,	和	一个	宠物	羊肉	.

我们家只有一条名叫布兰的狗、几只小猫和一只宠物羊羔。

[bræn] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Bran	will	stand	with	his	mouth	open	for	Fred	to	milk	in	it	,
麸	将要	站立	和	他的	嘴	打开	为了	弗雷德	到	牛奶	在	它	,

布兰会张着嘴让弗雷德往里面挤奶，

[ænd; ənd][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] .

and	sit	before	us	on	a	horse	to	ride	.
和	坐	前	我们	在	一个	马	到	骑	.

然后骑着马坐在我们面前，准备带我们去骑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['neli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	a	cousin	Nelly	coming	to	spend	vacation	with	me	.
我	有	一个	表哥	内莉	未来	到	花费	假期	和	我	.

我表妹内莉要来和我一起度假。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['beɪðɪŋ] - ['dresɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

We	shall	have	bathing	-	dresses	,	and	will	play	in	the	brook	.
我们	将	有	洗澡	-	连衣裙	,	和	将要	玩	在	这	溪	.

我们将穿上泳衣，在小溪里玩耍。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][swɪm][ɪn] .

There	is	not	enough	water	to	swim	in	.
那里	是	不是	足够的	水	到	游泳	在	.

水不够深，不能游泳。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I wish there was .
我 希望 那里 曾是 .

我希望有。

[rɑːbə] [em] .
Robba M .
罗巴 M .

罗巴:M.

[ðə; ði] [nuː] [bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [ren] [ænd; ənd] ['piːwiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]
The new birds must have driven the wrens and peewees away to find
这 新的 鸟类 必须 有 驱动 这 鹪鹩 和 小矮人 离开 到 寻找
['ʌðər] ['hoʊmz] .
other homes .
其他 房屋 .

新来的鸟儿一定是把鹪鹩和小鹟赶走，另寻新家了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
Perhaps you may be able to coax them back again .
也许 你 可能 是 有能力的 到 哄 他们 后退 再次 .

或许你可以劝他们回来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndiz; -deiz][ə'goʊ] , [waɪl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ]
A few Sundays ago , while service was in progress in the Presbyterian church
一个 很少 星期日 前 , 尽管 服务 曾是 在 进步 在 这 长老会 教会
[æt; ət] [roʊm] ,
at Rome ,
在 罗马 ,

几个星期前的某个星期天，当罗马长老会教堂正在进行礼拜时，

[nuː] [jɔːk] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [dɪ'mjʊrli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .
New York , what should walk demurely up the aisle but a little gray kitten .
新的 约克 , 什么 应该 走 端庄地 向上 这 走道 但 一个 小的 灰色的 小猫 .

纽约，还有什么能像一只灰色的小猫一样，温顺地走上红毯呢?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [steps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
She stood on the pulpit steps , and looked at the boys and girls ,
她 站立 在 这 讲坛 步骤 , 和 看起来 在 这 男孩们 和 女孩们 ,

她站在讲台上，看着那些男孩女孩们，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['flʌtər] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [seɪ] " [skæt] ,
who were in quite a flutter for fear somebody would say " scat ,
WHO 是 在 相当 一个 扑 为了 害怕 某人 会 说 " 粪便 ,

他们非常慌乱，害怕有人会说"scat"，

" [ɔːr] [pɪk] ['kɪti] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][aʊt] - [dɔːz] .
" or pick kitty up and carry her out - doors .
" 或者 挑选 猫咪 向上 和 携带 她 出去 - 门 .

或者抱起小猫，把它带到户外。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,
But nobody troubled her ,
但 无人 麻烦 她 ,

但没有人打扰她。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and presently the little thing jumped up to one of the chairs in front of
和 目前 这 小的 事物 跳了起来 向上 到 一 的 这 椅子 在 正面 的
[ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
the pulpit ,
这 讲坛 ,

不一会儿，那小家伙跳到了讲坛前的一把椅子上。

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

laid	her	head	on	her	paws	,	and	fell	asleep	.
铺设	她	头	在	她	爪子	,	和	跌倒	睡着了	.

她把头枕在爪子上，睡着了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][steɪd] [ʌn'tɪl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][aʊt] .

There	she	staid	until	church	was	out	.
那里	她	稳重	直到	教会	曾是	出去	.

她一直待在那里，直到教堂礼拜结束。

[en] . [piː] . [dʒiː] . — ['mesərz] .

N	.	P	.	G	.	—	Messrs	.
N	.	P	.	G	.	—	先生们	.

NPG—先生们

['hɑːrpər] & ['brʌðɚz] [wɪl] [send]['toʊbi]['tailə] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['vɑːljəm][ɑːn][ðer; ðər][lɪst] ,

Harper	&	Brother's	will	send	Toby	Tyler	,	or	any	other	volume	on	their	list	,
哈珀	&	兄弟	将要	发送	托比	泰勒	,	或者	任何	其他	体积	在	他们的	列表	,

哈珀兄弟出版社将寄送托比·泰勒的作品，或者他们书单上的任何其他作品。

[tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs] .

to	any	address	on	receipt	of	the	published	price	.
到	任何	地址	在	收据	的	这	已发布	价格	.

收到公布的价格后，可寄送至任何地址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər]['ɔːrdər][tuː; tə]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] ,

It	is	necessary	only	to	direct	your	order	to	Harper	&	Brothers	,	Franklin	Square	,
它	是	必要的	仅有的	到	直接的	你的	命令	到	哈珀	&	兄弟	,	富兰克林	正方形	,

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

您只需将订单寄往纽约富兰克林广场的哈珀兄弟公司即可。

['letərz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv]

Letters	designed	for	the	various	periodicals	,	or	for	any	department	in	either	of
信件	设计	为了	这	各种各样的	期刊	,	或者	为了	任何	部门	在	任何一个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为各种期刊或其中任何部门设计的信件

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

should	be	addressed	in	the	same	way	.
应该	是	已解决	在	这	相同的	方式	.

应该以同样的方式处理。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər] . — [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌrekə'mend] ['eni]['mænjuəl][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ]

A	Subscriber	.	—	I	can	not	recommend	any	manual	on	the	subject	to	which
一个	订户	.	—	我	能	不是	推荐	任何	手动的	在	这	主题	到	哪个

[juː; jʊ][rɪ'fɜːr] .

you	refer	.
你	参考	.

订阅用户：我无法推荐任何关于您所提及主题的手册。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

A	few	lessons	from	a	good	teacher	are	indispensable	.
一个	很少	课程	从	一个	好的	老师	是	必不可少	.

几堂来自优秀老师的课是必不可少的。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['jɔŋkəz] , [nuː] [jɔːk] ,

A	lady	of	Yonkers	,	New	York	,
一个	女士	的	扬克斯	,	新的	约克	,

一位来自纽约扬克斯的女士

['leɪtli] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kloʊv] [pɪŋks] [taɪd] [ɪn]

lately	sent	to	the	Flower	Mission	in	New	York	City	two	thousand	clove	pinks	tied	in
最近	发送	到	这	花	使命	在	新的	约克	城市	二	千	丁香	粉色	系	在

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [iːtʃ] .

bunches	of	fifty	each	.
成捆	的	五十	每个	.

最近向纽约市的花卉救济会送去了两千株丁香石竹，每束五十株。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swiːt] , ['spaɪsi] ['freɪgrəns] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd]

On	account	of	their	sweet	,	spicy	fragrance	these	were	sent	to	the	blind
在	帐户	的	他们的	甜的	,	辛辣的	香味	这些	是	发送	到	这	瞎的

['sʌfərəz] [ɪn] ['hɒspɪtlz] .

sufferers	in	hospitals	.
受害者	在	医院	.

由于它们散发着香甜辛辣的香味，这些香料被送给了医院里的盲人患者。

['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wɪl] [send] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

Little	lovers	of	birds	will	send	their	good	wishes	to	the	kind	Mr	.	and
小的	恋人	的	鸟类	将要	发送	他们的	好的	愿望	到	这	种类	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] .

Mrs	.	Robin	of	whom	this	pretty	story	is	told	.
太太	.	罗宾	的	谁	这	漂亮的	故事	是	讲述	.

喜欢鸟类的小朋友们会向善良的罗宾夫妇送上美好的祝愿，这个美丽的故事就是关于他们的。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['mɪltən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [oʊnz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [huːz] [keɪdʒ] [hæŋz]

A	gentleman	in	Milton	,	Massachusetts	,	owns	a	mocking	-	bird	,	whose	cage	hangs
一个	绅士	在	米尔顿	,	马萨诸塞州	,	拥有	一个	嘲讽	-	鸟	,	谁	笼	悬挂

['ʌndər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

under	the	piazza	.
在下面	这	广场	.

马萨诸塞州米尔顿的一位绅士养了一只嘲鸫，它的笼子挂在广场下面。

[nɪr] [baɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [nest] [kən'teɪnɪŋ] [jʌŋ] ['rəubinz] .

Near	by	is	a	nest	containing	young	robins	.
靠近	经过	是	一个	巢	包含	年轻的	知更鸟	.

附近有一个巢穴，里面住着幼年知更鸟。

[ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['fæməli] .

The	parent	birds	are	busy	all	day	bringing	worms	to	their	young	family	.
这	父母	鸟类	是	忙碌的	全部	天	带来	蠕虫	到	他们的	年轻的	家庭	.

鸟爸鸟妈整天忙着给幼鸟带虫子。

[twaɪs] , [sez] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] ['rəubinz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]

Twice	,	says	the	observer	,	the	robins	have	been	seen	to	pause	on	their	way
两次	,	说道	这	观察员	,	这	知更鸟	有	到过	已见	到	暂停	在	他们的	方式

[tuː; tə] [ðer; ðər] [bruːd] ,

to	their	brood	,
到	他们的	幼虫	,

据观察者称，曾两次看到知更鸟在飞往雏鸟途中停下脚步。

[ænd; ənd] [drɑːp] [wəːmz, vɔːrms] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)nər] .

and	drop	worms	through	the	bars	of	the	cage	to	the	little	prisoner	.
和	降低	蠕虫	通过	这	酒吧	的	这	笼	到	这	小的	囚犯	.

然后把虫子从笼子的栏杆里扔给小囚犯。

['elsi] [dʒiː] . — [jʊr; jər]

Elsie	G	.	—	Your
艾尔西	G	.	—	你的

艾尔西·G——你的

[kæt][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['pɑːpə] ,

cat	is	really	a	gifted	creature	,	but	if	I	were	papa	,
猫	是	真的	一个	天才	生物	,	但	如果	我	是	爸爸	,

猫真是个神奇的生物，但如果我是爸爸，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][soʊ][fə'mɪliər] .

I	would	not	like	him	to	be	quite	so	familiar	.
我	会	不是	喜欢	他	到	是	相当	所以	熟悉的	.

我不希望他跟我这么亲近。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [dres] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek]

Did	you	ever	dress	him	up	with	a	paper	cap	,	and	a	ruff	around	his	neck
做过	你	曾经	裙子	他	向上	和	一个	纸	帽	,	和	一个	粗糙	大约	他的	脖子

?

?
?

你有没有给他戴过纸帽子，脖子上围过褶领?

['^\\ːti] [ænd; ənd] ['lɔti] [biː] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [plænt][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [wɜːrθ]

Gertie	and	Lottie	B	.	—	Such	a	century	plant	as	yours	is	a	treasure	worth
格蒂	和	洛蒂	B	.	—	这样的	一个	世纪	植物	作为	你的	是	一个	宝藏	值得

['oʊnɪŋ] .

owning	.
拥有	.

Gertie 和 Lottie B.——像你们这样的百年植物是值得拥有的珍宝。

['besi] [eɪtʃ] . [biː] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][help]

Bessie	H	.	B	.	—	I	am	glad	that	you	find	it	a	pleasant	occupation	to	help
贝西	H	.	B	.	—	我	是	高兴的	那	你	寻找	它	一个	令人愉快的	职业	到	帮助

['mæmə] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

mamma	in	her	garden	.
妈妈	在	她	花园	.

Bessie HB——我很高兴你觉得帮妈妈打理花园是一件令人愉快的事情。

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['strɔːberɪz] .

You	forgot	to	tell	me	what	you	are	raising	besides	strawberries	.
你	忘了	到	告诉	我	什么	你	是	提高	除了	草莓	.

你忘了告诉我除了草莓之外你还种了什么。

[dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪbər] ?

Did	they	turn	out	well	,	and	repay	you	for	your	labor	?
做过	他们	转动	出去	出色地	,	和	偿还	你	为了	你的	劳动	?

它们最终结果如何，是否回报了你的劳动?

[kaʊnt] ['rʌmfəd] . — [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['ped(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Count	Rumford	.	—	The	ball	of	the	foot	must	be	on	the	pedal	of	the
数数	拉姆福德	.	—	这	球	的	这	脚	必须	是	在	这	踏板	的	这

['baɪsɪkl] .

bicycle	.
自行车	.

拉姆福德伯爵——骑自行车时，脚掌必须放在脚踏板上。

[mæks][el] . — [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [bɪ'gæn][ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Max	L	.	—	The	story	of	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	began	in	Harper's	Young	People	,
最大限度	L	.	—	这	故事	的	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	,

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Vol	.	III	.	,
沃尔	.	三、	.	,

Max L.——《斯塔布斯先生的兄弟》的故事始于《哈珀青少年》杂志第三卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 18,)
第4/4页

[noʊ] . - , ['pʌblɪʃt] ['eɪprəl][fɔːr] , - .
No . **127** , **published** **April** **4** , **1882** .
不 . - , 已发布 四月 4 , - .

第 127 期，1882 年 4 月 4 日出版。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C . **Y** . **P** . **R** . **U** .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[greɪt] [pɔːl] . — [greɪt] [pɔːl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
Great **Paul** . **—** **Great** **Paul** **is** **an** **enormous** **bell** **which** **was** **cast** **for** **St** . **Paul's** ,
伟大的 保罗 . — 伟大的 保罗 是 一个 巨大的 钟 哪个 曾是 投掷 为了 英石 . 保罗的 ,

大保罗钟——大保罗钟是一口为圣保罗大教堂铸造的巨型钟。

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] ['belfri] .
in **London** , **and** **has** **lately** **been** **hung** **in** **its** **belfry** .
在 伦敦 , 和 有 最近 到过 悬挂 在 它是 钟楼 .

这件物品原先在伦敦，最近被悬挂在钟楼里。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [ten] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [weɪz] [ˌsɪks'tiːn] [tʌnz] .
It **measures** **ten** **feet** **across** **the** **mouth** , **and** **weighs** **sixteen** **tons** .
它 措施 十 脚 穿过 这 嘴 , 和 重量 十六 吨 .

它的嘴宽十英尺，重十六吨。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [diːp] [toʊnz] [wɪl] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'mens] [bel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
You **may** **imagine** **what** **deep** **tones** **will** **issue** **from** **this** **immense** **bell** **when** **it** **is**
你 可能 想象 什么 深的 音调 将要 问题 从 这 巨大 钟 什么时候 它 是
[rʌŋ] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [griːf] .
rung **on** **occasions** **of** **joy** **or** **grief** .
梯子 在 场合 的 喜悦 或者 悲伤 .

你可以想象，当人们在喜悦或悲伤的时刻敲响这口巨大的钟时，会发出多么深沉的声音。

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [greɪt] [pɔːl] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] ['belz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Large **as** **Great** **Paul** **is** , **however** , **there** **are** **bigger** **bells** **in** **the** **world** .
大的 作为 伟大的 保罗 是 , 然而 , 那里 是 大 铃铛 在 这 世界 .

然而，尽管大保罗钟很大，但世界上还有更大的钟。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][ɪn]['æktʃuəl][juːz][ɪz][æt; ət]['mɑːskaʊ] ,
The **largest** **one** **in** **actual** **use** **is** **at** **Moscow** ,
这 最大 一 在 实际的 使用 是 在 莫斯科 ,

目前仍在使用的最大型位于莫斯科。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [tʌnz] .
and **it** **weighs** **nearly** **a** **hundred** **and** **thirty** **tons** .
和 它 重量 几乎 一个 百 和 三十 吨 .

它的重量接近一百三十吨。

[ðə; ði][nekst]['lɑːrdʒɪst][ɪz][ɪn]['piː'kin] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [weɪz] ['fɪfti] [tʌnz] .
The **next** **largest** **is** **in** **Pekin** , **where** **there** **is** **a** **bell** **which** **weighs** **fifty** **tons** .
这 下一个 最大 是 在 北京 , 在哪里 那里 是 一个 钟 哪个 重量 五十 吨 .

第二大的钟在北京，那里有一口重达五十吨的钟。

[æt; ət]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , [ɪn]['pærɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [weɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tʌnz] .
At **Notre** **Dame** , **in** **Paris** , **there** **is** **a** **bell** **which** **weighs** **seventeen** **tons** .
在 圣母 贵妇人 , 在 巴黎 , 那里 是 一个 钟 哪个 重量 十七 吨 .

在巴黎圣母院，有一口重达十七吨的钟。

[ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ɪz] [ɪts] [streŋθ] [ʌv; əv] [saʊnd] .

The	true	test	of	a	bell	is	its	strength	of	sound	.
这	真的	测试	的	一个	钟	是	它是	力量	的	声音	.

检验钟好坏的真正标准是它的声音大小。

[haʊ] [fɑːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	far	can	you	hear	it	?
如何	远的	能	你	听到	它	?

你能听到多远?

[ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [nɑːt] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

is	the	question	,	not	how	heavy	it	may	be	.
是	这	问题	,	不是	如何	重的	它	可能	是	.

问题在于它有多重，而不是它有多重。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ɑːn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bel] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd]

High	up	in	the	steeple	and	on	an	elevation	a	bell	ought	to	be	heard
高的	向上	在	这	尖顶	和	在	一个	海拔	一个	钟	应该	到	是	听到

[fɔːr; fər] [maɪlz] .

for	miles	.
为了	英里	.

在高高的尖顶上，在地势较高的地方，钟声应该能传到几英里之外。

[ɪn] [oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] ['belz] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['gæðərɪŋz] [kɔːld] [foʊk] - [moʊts] .

In	old	times	the	bells	summoned	the	people	to	gatherings	called	folk	-	motes	.
在	老的	时代	这	铃铛	被召唤	这	人们	到	聚会	称为	民间	-	微粒	.

在古代，钟声召集人们参加称为民间集会的聚会。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪf] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] [ə'pɪrd]

If	anything	of	importance	was	to	be	decided	,	if	an	enemy's	ship	appeared
如果	任何事物	的	重要性	曾是	到	是	决定	,	如果	一个	敌人的	船	出现

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

in	the	offing	,
在	这	离岸	,

如果需要决定任何重要的事情，如果敌舰出现在近海，

[ɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

or	there	were	rumors	of	an	invasion	on	the	coast	,
或者	那里	是	谣言	的	一个	入侵	在	这	海岸	,

或者有传言说沿海地区遭到入侵，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] ['hɜːrid] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] .

the	solemn	call	of	the	bell	hurried	the	men	to	a	council	.
这	庄严	称呼	的	这	钟	慌忙	这	男人	到	一个	理事会	.

庄严的钟声催促着男人们开会商议。

[ɑːn] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz] , [æt; ət] ['ɑːksfərd] , [ðɪs] [laɪn] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] , " [kiːp] [taɪm] [ɪn]

On	the	bell	of	St	.	Mary's	,	at	Oxford	,	this	line	is	inscribed	,	"	Keepe	tyme	in
在	这	钟	的	英石	.	玛丽的	,	在	牛津	,	这	线	是	铭文	,	"	保持	时间	在

['ænjɛ] [keɪs] .

anye	case	.
任何	案件	.

在牛津圣玛丽教堂的钟上，刻着这样一行字："在任何情况下都要保持时间。"

" ['ærəb] [bred] . — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['flaʊər] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['greɪəm] ['flaʊər] ,

"	Arab	Bread	.	—	It	is	made	of	coarse	flour	resembling	our	Graham	flour	,
"	阿拉伯	面包	.	—	它	是	制成	的	粗	面粉	类似	我们的	格雷厄姆	面粉	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊvz] ,

and	the	loaves	,
和	这	面包	,

"阿拉伯面包——它是用类似我们格雷厄姆面粉的粗面粉制成的，面包……"

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪn] , [ɑːr; ər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

which	**are**	**very**	**thin**	**,**	**are**	**round**	**,**	**and**	**about**	**fifteen**	**inches**	**in**	**diameter**	**.**
哪个	是	非常	薄的	,	是	圆形的	,	和	关于	十五	英寸	在	直径	.

它们非常薄，呈圆形，直径约十五英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [paɪlz] ,

It	**is**	**placed**	**on**	**the**	**table**	**in**	**piles**	**,**
它	是	放置	在	这	桌子	在	堆	,

它们被堆放在桌子上，

[ænd; ənd] [ɪz] ['broʊkən] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**is**	**broken**	**by**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**partake**	**of**	**it**	**,**
和	是	破碎的	经过	那些	WHO	希望	到	参加	的	它	,

并被那些想要享用它的人打破。

[nɑːt] [kʌt] [ɪn] ['slaɪsɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [bred] .

not	**cut**	**in**	**slices**	**like**	**our**	**bread**	**.**
不是	切	在	切片	喜欢	我们的	面包	.

不像我们的面包那样切成片。

[fləj] . — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ə'baʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

Flo	**.**	**—**	**You**	**are**	**quite**	**right**	**in**	**asking**	**the**	**Postmistress**	**about**	**any**	**little**	**thing**	**that**
弗洛	.	—	你	是	相当	正确的	在	问	这	邮政局长	关于	任何	小的	事物	那

['pʌzlz] [juː; jʊ] .

puzzles	**you**	**.**
谜题	你	.

弗洛——你问邮政局长任何让你困惑的小事都是完全正确的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['θiədɔː] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm]

If	**you**	**and**	**cousin**	**Theodore**	**are**	**both**	**going**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**you**	**must**	**let**	**him**
如果	你	和	表哥	西奥多	是	两个都	去	向上	-	楼梯	,	你	必须	让	他

[goʊ] [fɜːrst] .

go	**first**	**.**
去	第一的	.

如果你和表弟西奥多都要上楼，你必须让他先上去。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

In	**going**	**down**	**-**	**stairs**	**he**	**should**	**step**	**aside**	**and**	**let**	**you**	**go**	**before**	**him**	**.**
在	去	向下	-	楼梯	他	应该	步	旁边	和	让	你	去	前	他	.

下楼时他应该让开，让你先走。

[ˌɪntrə'duːs] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['menʃənɪŋ] ['mɑːməz] [neɪm] [fɜːrst] .

Introduce	**your**	**little**	**visitor**	**to**	**your**	**mother**	**,**	**mentioning**	**mamma's**	**name**	**first**	**.**
介绍	你的	小的	游客	到	你的	母亲	,	提及	妈妈的	姓名	第一的	.

把你的小客人介绍给你的妈妈，先提到妈妈的名字。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ,

A	**pleasant**	**amusement**	**in**	**summer**	**,**	**when**	**people**	**are**	**coming**	**and**	**going**	**,**
一个	令人愉快的	娱乐	在	夏天	,	什么时候	人们	是	未来	和	去	,

夏日里人来人往时，这是一种令人愉悦的消遣。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['pref(ə)rənsɪz] .

is	**found**	**in**	**the**	**game**	**of**	**Preferences**	**.**
是	成立	在	这	游戏	的	偏好	.

可以在"偏好"游戏中找到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

It	**is**	**played**	**in**	**this**	**manner**	**:**
它	是	玩	在	这	方式	:

它的演奏方式如下：

[kiːp] [ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər]['teɪbl] ,

Keep	**a**	**blank**	**book**	**of**	**sufficient**	**size**	**on**	**the**	**parlor**	**table**	**,**
保持	一个	空白的	书	的	充足的	尺寸	在	这	客厅	桌子	,

在客厅桌子上放一本足够大的空白笔记本，

[ænd; ənd][æsk] [iːtʃ] [gest] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

and	**ask**	**each**	**guest**	**to**	**write**	**out**	**answers**	**to**	**the**	**following**	**questions**	**:**
和	问	每个	客人	到	写	出去	答案	到	这	下列的	问题	:

并请每位来宾写下以下问题的答案：

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	**is**	**your**	**favorite**	**hero**	**in**	**history**	**?**
WHO	是	你的	最喜欢的	英雄	在	历史	?

你最喜欢的历史英雄是谁?

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['heroʊɪn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	**is**	**your**	**favorite**	**heroine**	**in**	**history**	**?**
WHO	是	你的	最喜欢的	女英雄	在	历史	?

你最喜欢的历史女英雄是谁?

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [kɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	**is**	**your**	**favorite**	**King**	**in**	**history**	**?**
WHO	是	你的	最喜欢的	国王	在	历史	?

你最喜欢历史上哪位国王?

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [kwiːn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	**is**	**your**	**favorite**	**Queen**	**in**	**history**	**?**
WHO	是	你的	最喜欢的	女王	在	历史	?

你最喜欢历史上哪位女王?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [meɪl] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

What	**is**	**your**	**favorite**	**male**	**Christian**	**name**	**?**
什么	是	你的	最喜欢的	男性	基督教	姓名	?

你最喜欢的男性基督教名字是什么?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['fiːmeɪl] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

What	**is**	**your**	**favorite**	**female**	**Christian**	**name**	**?**
什么	是	你的	最喜欢的	女性	基督教	姓名	?

你最喜欢的女性基督教名字是什么?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ?

What	**is**	**your**	**favorite**	**flower**	**?**
什么	是	你的	最喜欢的	花	?

你最喜欢的花是什么?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] ?

What	**is**	**your**	**favorite**	**color**	**?**
什么	是	你的	最喜欢的	颜色	?

你最喜欢的颜色是什么?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ?

What	**is**	**your**	**favorite**	**style**	**of**	**music**	**?**
什么	是	你的	最喜欢的	风格	的	音乐	?

你最喜欢的音乐风格是什么?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [staɪl] [ʌv; əv]['klaɪmət] ?

What	**is**	**your**	**favorite**	**style**	**of**	**climate**	**?**
什么	是	你的	最喜欢的	风格	的	气候	?

你最喜欢哪种气候?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ?

What	**is**	**your**	**favorite**	**study**	**?**
什么	是	你的	最喜欢的	学习	?

你最喜欢哪门学科?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['eksərsaɪz] ?
What **is** **your** **favorite** **exercise** **?**
什么 是 你的 最喜欢的 锻炼 ?

你最喜欢的运动是什么?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [bʊk] ? [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
What **is** **your** **favorite** **book** **?** **etc** **.** **,** **etc** **.**
什么 是 你的 最喜欢的 书 ? ETC . , ETC .

你最喜欢的书是什么? 等等。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['helən]
We **would** **call** **the** **attention** **of** **the** **C** **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.** **to** **Mrs** **.** **Helen**
我们 会 称呼 这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 到 太太 . 海伦
[koʊnənts]['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .
Conant's **admirable** **article** **on** **"** **Catching** **Butterflies** **.**
康南特 令人钦佩的 文章 在 " 捕捉 蝴蝶 .

我们谨提请塞浦路斯人民共和国注意海伦·康南特女士关于"捕捉蝴蝶"的精彩文章。

" [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪn] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
" **Not** **only** **does** **it** **contain** **clear** **and** **simple** **directions** **for** **making** **a** **collection**
" 不是 仅有的 做 它 包含 清除 和 简单的 方向 为了 制作 一个 收藏
[ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekts] ,
of **these** **beautiful** **insects** **,**
的 这些 美丽的 昆虫 ,

"它不仅包含了清晰简洁的制作这些美丽昆虫标本的说明,

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
but **much** **is** **to** **be** **learned** **from** **it** **of** **their** **various** **characteristics**
但 很多 是 到 是 学习 从 它 的 他们的 各种各样的 特征
[ænd; ənd]['hæbɪts] .
and **habits** **.**
和 习惯 .

但从中我们可以了解到它们的各种特征和习性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['træv(ə)l][baɪ] [luː'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːrdi] ,
There **is** **a** **most** **interesting** **article** **on** **travel** **by** **Lieutenant** **E** **.** **W** **.** **Sturdy** **,**
那里 是 一个 最多 有趣的 文章 在 旅行 经过 中尉 E . W . 结实的 ,

EW Sturdy 中尉写了一篇非常有趣的旅行文章,

[ɪn'taɪtld] " [tɑːm] ['fɛrˌwɛðɚ] [goʊz][tuː; tə] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər] .
entitled **"** **Tom** **Fairweather** **goes** **to** **Bassorah** **,** **the** **Home** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **.**
标题 " 汤姆 费尔韦瑟 去 到 巴索拉 , 这 家 的 辛巴达 这 水手 .

标题为"汤姆·费尔韦瑟前往巴索拉，辛巴达水手的故乡"。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][bəuθ] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
" **The** **boys** **and** **girls** **both** **may** **learn** **a** **valuable** **lesson** **of** **presence** **of** **mind**
" 这 男孩们 和 女孩们 两个都 可能 学习 一个 有价值的 课 的 在场 的 头脑
[ænd; ənd]['heroʊɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [toʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [breɪv]
and **heroism** **from** **the** **little** **incident** **told** **under** **the** **title** **of** **"** **A** **Brave**
和 英雄主义 从 这 小的 事件 讲述 在下面 这 标题 的 " 一个 勇敢的
[bɔɪ] .
Boy **.**
男生 .

"男孩女孩们或许都能从这篇题为《勇敢的男孩》的小故事中学到临危不乱和英勇无畏的宝贵一课。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
" **PUZZLES** **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

"来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][wɜːrdz] .

I	am	composed	of	13	letters	and	2	words	.
我	是	由	的	-	信件	和	2	字	.

我由13个字母和2个单词组成。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ɑːrt] .

My	name	is	known	to	all	lovers	of	art	.
我的	姓名	是	已知	到	全部	恋人	的	艺术	.

所有艺术爱好者都知道我的名字。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [ˈsɛvən] , [ˈsɛvən][ɪz][ə; eɪ][ˌmænjəˈfæktəri] .

My	1	,	2	,	7	,	7	is	a	manufactory	.
我的	1	,	2	,	7	,	7	是	一个	工厂	.

我的 1、2、7、7 是一家工厂。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [ˈsɛvən] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] .

My	1	,	2	,	7	,	6	is	a	measure	of	distance	.
我的	1	,	2	,	7	,	6	是	一个	措施	的	距离	.

我的 1、2、7、6 是距离的度量。

[maɪ][eɪt] , [naɪn] , - , [sɪks] , [ˈsɛvən][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .

My	8	,	9	,	10	,	6	,	7	is	a	messenger	.
我的	8	,	9	,	-	,	6	,	7	是	一个	信使	.

我的 8、9、10、6、7 是信使。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [wʌn] , [wʌn] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [wɜːrd] .

My	1	,	5	,	1	,	1	,	5	is	a	sweet	word	.
我的	1	,	5	,	1	,	1	,	5	是	一个	甜的	单词	.

我的 1、5、1、1、5 是一个甜蜜的词。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , [ˈsɛvən][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈfens] .

My	1	,	5	,	2	,	7	is	a	defense	.
我的	1	,	5	,	2	,	7	是	一个	防御	.

我的 1、5、2、7 是防守。

[maɪ][faɪv] , [naɪn] , [naɪn] , [ˌtuːˈtuː] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

My	5	,	9	,	9	,	2	,	6	is	a	girl's	name	.
我的	5	,	9	,	9	,	2	,	6	是	一个	女孩们	姓名	.

我的 5、9、9、2、6 是一个女孩的名字。

[maɪ][fɔːr] , - [ɪz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

My	4	,	13	is	an	exclamation	.
我的	4	,	-	是	一个	感叹	.

我的 4、13 是一个感叹号。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [θriː] , - [ɪz] [juːst] [bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] .

My	2	,	3	,	11	is	used	both	in	summer	and	winter	.
我的	2	,	3	,	-	是	用过的	两个都	在	夏天	和	冬天	.

我的 2、3、11 号在夏天和冬天都会用到。

[dʒɔːrdʒ] [iː] .

George	E	.
乔治	E	.

乔治·E.

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[faɪv] ['iːzi] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

FIVE	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
五	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

五颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][bed] . [θriː] .

A	bed	.	3	.
一个	床	.	3	.

一张床。3.

[ə; eɪ] [frend] . [fɔːr] .

A	friend	.	4	.
一个	朋友	.	4	.

一位朋友。4.

[ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] . [faɪv] .

A	beverage	.	5	.
一个	饮料	.	5	.

饮料。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [spek] . [θriː] .

A	speck	.	3	.
一个	斑点	.	3	.

一个斑点。3.

[ə; eɪ] ['ʃeltər] . [fɔːr] .

A	shelter	.	4	.
一个	庇护所	.	4	.

一个避难所。4.

[ə; eɪ] ['nʌmbər] . [faɪv] .

A	number	.	5	.
一个	数字	.	5	.

数字.5。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['edgər][es] . [θriː] . — [wʌn] .

Edgar	S	.	3	.	—	1	.
埃德加	S	.	3	.	—	1	.

埃德加 S.3.—1.

[ɪn] [sɔːs] . [ˌtuːˈtuː] .
In sauce . 2 .
在 酱 . 2 .

酱汁。2.

[ə; eɪ][træp] . [θriː] .
A trap . 3 .
一个 陷阱 . 3 .

陷阱。3.

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] . [fɔːr] .
A number . 4 .
一个 数字 . 4 .

数字.4。

[əˈnʌðər] [ˈnʌmbər] . [faɪv] .
Another number . 5 .
其他 数字 . 5 .

另一个数字.5。

[ɪn] [snoʊ] . [fɔːr] . — [wʌn] .
In snow . 4 . — 1 .
在 雪 . 4 . — 1 .

在雪中。4.—1.

[ɪn] [tʃɪks] . [ˌtuːˈtuː] .
In chicks . 2 .
在 小鸡 . 2 .

雏鸡。2.

[ə; eɪ][ˈves(ə)l] . [θriː] .
A vessel . 3 .
一个 血管 . 3 .

一艘船。3.

[ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] . [fɔːr] .
A darling . 4 .
一个 亲爱的 . 4 .

一个宝贝。4.

[ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . [faɪv] .
Something good to eat . 5 .
某物 好的 到 吃 . 5 .

一些好吃的东西。5.

[ɪn] [dʌks] . [faɪv] . — [wʌn] .
In ducks . 5 . — 1 .
在 鸭子 . 5 . — 1 .

在鸭子中.5.—1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] [lɪm] . [θriː] .
A limb . 3 .
一个 肢 . 3 .

肢体。3.

[ə; eɪ] [steɪt] . [fɔːr] .
A state . 4 .
一个 状态 . 4 .

一个州。4.

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] . [faɪv] .

An	opening	.	5	.
一个	开幕	.	5	.

一个开场白。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ɑːr] . [biː] . [biː] .

R	.	B	.	B	.
拉	.	B	.	B	.

RBB

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] . [wʌn] .

BEHEADINGS	.	1	.	1	.
斩首	.	1	.	1	.

斩首.1.1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['met(ə)l] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'fɜːrm] .

I	am	a	metal	;	behead	me	,	and	I	am	infirm	.
我	是	一个	金属	;	斩首	我	,	和	我	是	虚弱	.

我是金属，砍下我的头吧，我体弱多病。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][greɪn] . [θriː] .

2	.	I	am	a	garment	;	behead	me	,	and	I	am	a	grain	.	3	.
2	.	我	是	一个	服装	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	粮食	.	3	.

2. 我是一件衣服；砍下我的头，我就是一粒谷物。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['elɪveɪtɪd] . [fɔːr] .

I	am	something	to	use	;	behead	me	,	and	I	am	elevated	.	4	.
我	是	某物	到	使用	;	斩首	我	,	和	我	是	升高	.	4	.

我是可以被利用的东西；砍下我的头，我便升华了。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][aʊt] . [faɪv] .

I	am	not	good	;	behead	me	,	I	am	not	out	.	5	.
我	是	不是	好的	;	斩首	我	,	我	是	不是	出去	.	5	.

我不好；砍下我的头，我还没出局。5.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fleɪvər] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fluːɪd] . [sɪks] .

I	am	a	flavor	;	behead	me	,	and	I	am	a	fluid	.	6	.
我	是	一个	味道	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	体液	.	6	.

我是一种味道；斩首我吧，我是一种液体。6.

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] : [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

I	am	part	of	the	body	:	behead	me	,	and	I	am	a	part	of	speech	.
我	是	部分	的	这	身体	:	斩首	我	,	和	我	是	一个	部分	的	演讲	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

我是身体的一部分：砍下我的头，我也是言语的一部分。7.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kʌlər] ; [ə'gen] ,

I	am	a	boy's	name	;	behead	me	,	and	I	am	a	color	;	again	,
我	是	一个	男孩们	姓名	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	颜色	;	再次	,

我是一个男孩的名字；砍下我的头，我就是一种颜色；再一次，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

and	I	am	again	a	boy's	name	.
和	我	是	再次	一个	男孩们	姓名	.

我又是一个男孩的名字。

['helən] [juː] . [dʒiː] . [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .

Helen	U	.	G	.	2	.	1	.
海伦	U	.	G	.	2	.	1	.

Helen UG2.1。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ; [bi'hedid] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['met(ə)l] .

I	am	part	of	an	apple	;	beheaded	,	I	am	a	metal	.
我	是	部分	的	一个	苹果	;	斩首	,	我	是	一个	金属	.

我是苹果的一部分；被斩首后，我变成了金属。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːsf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ; [bi'hedid] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hoʊm] . [θriː] .

2	.	I	am	useful	around	the	fire	;	beheaded	,	I	am	a	home	.	3	.
2	.	我	是	有用	大约	这	火	;	斩首	,	我	是	一个	家	.	3	.

2. 我在火堆旁很有用；被斩首后，我便成了家。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt][ʌv; əv][taɪm] ; [bi'hedid] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] . [fɔːr] .

I	am	part	of	time	;	beheaded	,	I	am	necessary	to	hearing	.	4	.
我	是	部分	的	时间	;	斩首	,	我	是	必要的	到	听力	.	4	.

我是时间的一部分；即使被斩首，我对于聆听而言也是必要的。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][bæd] [bɔɪz] ; [bi'hedid] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fə'mɪliər] [saʊnd] . [faɪv] .

I	am	sometimes	used	for	bad	boys	;	beheaded	,	I	am	a	familiar	sound	.	5	.
我	是	有时	用过的	为了	坏的	男孩们	;	斩首	,	我	是	一个	熟悉的	声音	.	5	.

我有时被用来形容坏男孩；被斩首时，我的声音很熟悉。5.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ; [bi'hedid] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['ɪmplɪment] .

I	am	something	to	wear	;	beheaded	,	I	am	a	useful	implement	.
我	是	某物	到	穿	;	斩首	,	我	是	一个	有用	实施	.

我是可以穿戴的物品；被斩首后，我是一件有用的工具。

['dʒɔːrdʒi] . [θriː] . [wʌn] .

Georgie	.	3	.	1	.
乔治	.	3	.	1	.

乔治.3.1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz][wɜːrk] - [stænd] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

I	am	in	a	lady's	work	-	stand	;	behead	me	,	and	I	am	out	-	of	-	doors	.
我	是	在	一个	女士的	工作	-	站立	;	斩首	我	,	和	我	是	出去	-	的	-	门	.

我身处一位女士的工作台上；砍下我的头，我就身处户外。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['klevər] [dɪ'vaɪs] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . [θriː] .

2	.	I	am	a	clever	device	;	behead	me	,	and	I	stand	in	the	field	.	3	.
2	.	我	是	一个	聪明的	设备	;	斩首	我	,	和	我	站立	在	这	场地	.	3	.

2. 我是巧妙的装置；砍下我的头，我仍屹立在田野中。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] - [fʊt] .

I	am	a	medicine	;	behead	me	,	I	am	under	-	foot	.
我	是	一个	药品	;	斩首	我	,	我	是	在下面	-	脚	.

我是良药；斩首我吧，我匍匐在脚下。

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

玛吉。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
TRANSPOSITION .
换位 .

换位。

[ə; eɪ] - - - [eb] [sɪθ] - ,
A redyra clpea dlowu eb sith htrea ,
一个 - - - eb 西斯 - ,

A redyra clpea dlowu eb sith htrea,

[riː'wiː] - [ɑːn] - [ɛlpoʊp] [ˌen 'aɪ][tiː] ;
Rewe ethre on tilelt elpoep ni ti ;
瑞维 - 在 - elpoep ni ti ;

Rewe ethre ontilelt elpoep ni ti;

[ˌiːeɪtʃ'tiː] - [ˌɛf'oʊ] - - [ˌes tiː 'aɪ] - ,
Eht gnos foilef lduow eols sti htrim ,
呃 - fo - - 生命周期结束 sti - ,

Eht gnos foilef lduow eols sti htrim,

- - [ɑːn] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] - [tiː] .
Erwe ethre on lichnerd ot ebign ti .
- - 在 - ot - ti .

Erwe ethre on lichnerd ot ebign ti。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 139 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 139 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['dʌbljuː][ə; eɪ][es][tiː][iː][es][ə; eɪ][aɪ][en][tiː]
W A S T E S A I N T
W 一个 S T E S 一个 我 N T

废料圣徒

[ə; eɪ][diː][oʊ][ɑːr][en][ə; eɪ][aɪ][em][iː][ɑːr]
A D O R N A I M E R
一个 D 哦 拉 N 一个 我 M E 拉

雄激素

[es][oʊ][el][aɪ][diː][aɪ][em][ə; eɪ][dʒiː][iː]
S O L I D I M A G E
S 哦 L 我 D 我 M 一个 G E

SOLIDIMAGE

[tiː][ɑːr][aɪ][siː][iː][en][iː][dʒiː][juː][es]
T R I C E N E G U S
T 拉 我 C E N E G U S

三趾鲨

[iː][en][diː][iː][ɑːr][tiː][ɑːr][iː][es][es]
E N D E R T R E S S
E N D E 拉 T 拉 E S S

安德烈斯

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['bʌkrəm] .
Buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's **Young** **People** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

[hɑːrp] .
Harp .
竖琴 .

竖琴。

['iːg(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

鹰。

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

['ʃʊgər] .
Sugar .
糖 .

糖。

[poʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

爱伦·坡。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[dʒeɪ][iːz][siː]
J **es** **C**
J es C

J es C

[juː][en][ə; eɪ]
U **n** **A**
U n 一个

联合国

[el] [iːv] [iː]
L **eav** **E**
L 伊夫 E

离开

[aɪ][vaɪ][es]
I **vie** **S**
我 争夺 S

我观看S

[juː][en][ə; eɪ]
U **n** **A**
U n 一个

联合国

[es] [tiːm] [ɑːr]
S **teame** **R**
S 团队 拉

teame R

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ə; eɪ][diː][es]
A **D** **S**
一个 D S

广告

[aɪ][siː][iː][el][aɪ][iː][diː][juː][iː]
I **C** **E** **L** **I** **E** **D** **U** **E**
我 C E L 我 E D U E

ICELIEDUE

[ə; eɪ][siː][oʊ][ɑːr][en][diː][aɪ][ə; eɪ][ɑːr][waɪ][es][juː][en][en][waɪ]
A **C** **O** **R** **N** **D** **I** **A** **R** **Y** **S** **U** **N** **N** **Y**
一个 C 哦 拉 N D 我 一个 拉 是 S U N N 是

橡子日记阳光

[iː][ɑːr][ə; eɪ][iː][ɑːr][ɑːr][iː][en][diː]
E **R** **A** **E** **R** **R** **E** **N** **D**
E 拉 一个 E 拉 拉 E N D

删除

[en][waɪ][waɪ]
N **Y** **Y**
N 是 是

纽约

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " [feɪ] , "
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **"** **Fay** **,** **"**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 仙女 , "

"Fay"已提供谜题的正确答案。

" [fɜːrn] ['heðər] , " ['luːsi] ['tɪmpsən] ,
" **Fern** **Heather** **,** **"** **Lucie** **Timpson** **,**
" 蕨类 希瑟 , " 露西 蒂姆森 ,

"弗恩·希瑟"露西·廷普森

[ɛ'miːl] ['hɜ˞ːʃ] , ['edi] [es] . - , ['æni] ['miːkɜ˞] , [mɔːd] ['meri] ['tʃembər] , ['flɔrəns] [viː] .
Emil **Hirsh** **,** **Eddie** **S** **.** **Hequembourg** **,** **Annie** **Meeker** **,** **Maud** **Mary** **Chambers** **,** **Florence** **V** **.**
埃米尔 赫希 , 埃迪 S . - , 安妮 米克 , 莫德 玛丽 钱伯斯 , 佛罗伦萨 V .
['wɪljəmz] ,
Williams **,**
威廉姆斯 ,

埃米尔·赫什、埃迪·S·赫克姆堡、安妮·米克、莫德·玛丽·钱伯斯、弗洛伦斯·V·威廉姆斯

['bendʒəmɪn] [smɪθ] , ['lɔti] [hoʊp] , ['ɜːrnɪst] ['pʊlən] , ['nɔːrmən] ['kæri] , ['elsi] , " [roʊz] - [bʌd] , "
Benjamin **Smith** **,** **Lottie** **Hope** **,** **Ernest** **Pullen** **,** **Norman** **Cary** **,** **Elsie** **,** **"** **Rose** **-** **bud** **,** **"**
本杰明 史密斯 , 洛蒂 希望 , 欧内斯特 普伦 , 诺曼 凯瑞 , 艾尔西 , " 玫瑰 - 芽 , "

本杰明·史密斯、洛蒂·霍普、欧内斯特·普伦、诺曼·卡里、埃尔西、"玫瑰花蕾"

" [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , "
" Fuss and Feathers , "
" 大惊小怪 和 羽毛 , "

“大惊小怪”

" [braɪt] [aɪz] , " [siː] . [dʒeɪ] . [siː] . , ['lezli] [mɪgz] , " ['empaɪər] ['sɪti] , " ['æniːz] ['temp(ə)l] ,
" Bright Eyes , " C . J . C . , Leslie Meigs , " Empire City , " Annis Temple ,
" 明亮的 眼睛 , " C . J . C . , 莱斯利 梅格斯 , " 帝国 城市 , " 安妮丝 寺庙 ,

《明亮的眼睛》、CJC、莱斯利·梅格斯、《帝国之城》、安妮丝·坦普尔

[dʒɑːn][piː] . [mɑːt] , ['emə] [reɪ] , ['luːɪs] ['preskət] , [gai] ['peɪntɚ] , [vi'oʊlə][siː] . , [reɪ] [em] . ,
John P . Mott , Emma Ray , Louise Prescott , Guy Paynter , Viola C . , Ray M . ,
约翰 P . 莫特 , 艾玛 射线 , 路易丝 普雷斯科特 , 盖伊 佩恩特 , 中提琴 C . , 射线 M . ,

John P. Mott、Emma Ray、Louise Prescott、Guy Paynter、Viola C.、Ray M.

['evəts] ['foʊlsəm] , ['etə] ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [diːn] .
Evarts Folsom , Etta Wheelock , and Flossie Dean .
埃瓦茨 福尔松 , 埃塔 惠洛克 , 和 弗洛西 院长 .

埃瓦茨·福尔瑟姆、埃塔·惠洛克和弗洛西·迪恩。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 608]
[页 -]

[第608页]

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [sɪngi] .
THE PLAYMATES . — From a Photograph by Singhi .
这 玩伴 . — 从 一个 照片 经过 辛吉 .

玩伴女郎——辛吉拍摄的照片。

[ðə; ði]['fɑːksəz] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
THE FOX'S DINNER PARTY .
这 狐狸的 晚餐 派对 .

狐狸的晚宴。

[baɪ][ef] . ['kæsɪdi] .
BY F . CASSIDY .
经过 F . 卡西迪 .

作者：F·卡西迪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [toʊld][baɪ][ə; eɪ]['soʊbər]
One of the funniest animal stories I ever heard was lately told by a sober
一 的 这 最搞笑 动物 故事 我 曾经 听到 曾是 最近 讲述 经过 一个 清醒
['kweɪkər]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
Quaker gentleman from New Jersey ,
贵格会 绅士 从 新的 球衣 ,

最近，一位来自新泽西州、性格清醒的贵格会教徒绅士给我讲了一个我听过的最有趣的动物故事。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [hɪm'self] .
who said it was related to him by the eye - witness himself .
WHO 说 它 曾是 有关的 到 他 经过 这 眼睛 - 证人 他自己 .

他说这是目击者本人告诉他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][deɪ][ɪn][ə; eɪ][fiːld] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] , [wer] ['sevrəl] [giːs] [wɜːr; wər]

He	was	one	day	in	a	field	near	a	stream	,	where	several	geese	were
他	曾是	一	天	在	一个	场地	靠近	一个	溪流	,	在哪里	一些	鹅	是

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

有一天，他在一条小溪附近的田野里，看到几只大雁正在游泳。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

Presently	he	observed	one	of	them	disappear	under	water	with	a	sudden
目前	他	观察到	一	的	他们	消失	在下面	水	和	一个	突然

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

这时，他看到其中一个人突然猛地一沉，消失在水下。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɑːks] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

While	he	looked	for	her	to	rise	again	he	saw	a	fox	emerge	from
尽管	他	看起来	为了	她	到	上升	再次	他	锯	一个	狐狸	出现	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

当他寻找她再次浮出水面时，看到一只狐狸从水中冒了出来。

[ænd; ənd][trɑːt][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [guːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	trot	off	to	the	woods	with	the	unfortunate	goose	in	his	mouth	.
和	小跑	离开	到	这	树林	和	这	不幸	鹅	在	他的	嘴	.

然后嘴里叼着那只倒霉的鹅，小跑着进了树林。

[ðə; ði][fɑːks] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

The	fox	chanced	to	go	in	a	direction	where	it	was	easy	to	watch
这	狐狸	偶然	到	去	在	一个	方向	在哪里	它	曾是	简单的	到	手表

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

his	movements	.
他的	移动	.

狐狸碰巧朝一个容易观察它行动的方向走去。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːses] ['ʌndər][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .

He	carried	his	burden	to	a	recess	under	an	overhanging	rock	.
他	携带	他的	负担	到	一个	凹陷处	在下面	一个	悬垂	岩石	.

他扛着重物来到一块悬岩下的凹处。

[hɪr] [hiː; hi] [skrætʃt] [ə'weɪ][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] , [meɪd][ə; eɪ][hoʊl] , [hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər]

Here	he	scratched	away	a	mass	of	dry	leaves	,	made	a	hole	,	hid	his	treasure
这里	他	刮痕	离开	一个	大量的	的	干燥	树叶	,	制成	一个	洞	,	隐藏	他的	宝藏

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

他在这里刮开一层厚厚的枯叶，挖了个洞，把宝物藏在里面。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['kerfəli] .

and	covered	it	up	very	carefully	.
和	涵盖	它	向上	非常	小心	.

然后非常仔细地掩盖了它。

[ðen] [ɔːf][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ə'gen] , ['entərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] ,

Then	off	he	went	to	the	stream	again	,	entered	behind	the	flock	of	geese	,
然后	离开	他	去	到	这	溪流	再次	,	进入	在后面	这	群	的	鹅	,

然后他又去了小溪边，跟在鹅群后面。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv]

and	floated	noiselessly	along	,	with	merely	the	tip	of	his	nose	visible	above
和	漂浮	无声	沿着	,	和	仅仅	这	提示	的	他的	鼻子	可见的	多于

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他静静地漂浮着，只有鼻尖露出水面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] .

But	this	time	he	was	not	so	fortunate	in	his	manœuvre	.
但	这	时间	他	曾是	不是	所以	幸运	在	他的	演习	.

但这一次他的策略就没那么幸运了。

[ðə; ði] [giːs] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd]

The	geese	by	some	means	took	the	alarm	,	and	flew	away	with	a	loud
这	鹅	经过	一些	方法	采取	这	警报	,	和	飞翔	离开	和	一个	大声

['kækəlɪŋ] .

cackling	.
咯咯笑	.

鹅群不知怎的听到了警报，嘎嘎地叫着飞走了。

[ðə; ði][fɑːks] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'fiːtɪd] ,

The	fox	,	finding	himself	defeated	,
这	狐狸	,	寻找	他自己	战败	,

狐狸发现自己战败了，

[wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wʌz; wəz]

walked	off	in	the	direction	opposite	to	the	place	where	his	victim	was
步行	离开	在	这	方向	对面的	到	这	地方	在哪里	他的	受害者	曾是

['berid] .

buried	.
埋葬	.

他朝着与受害者埋葬地点相反的方向走去。

[ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][hoʊl] , [pʊt][ðə; ði] [guːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ,

The	man	went	to	the	place	,	uncovered	the	hole	,	put	the	goose	in	his	basket	,
这	男人	去	到	这	地方	,	裸露	这	洞	,	放	这	鹅	在	他的	篮子	,

那人走到那里，挖开洞口，把鹅放进篮子里。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [liːvz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['peɪʃntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

replaced	the	leaves	carefully	,	and	stood	patiently	at	a	distance	to	watch
替换	这	树叶	小心	,	和	站立	耐心	在	一个	距离	到	手表

['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] .

further	proceedings	.
更远	诉讼程序	.

小心翼翼地将树叶放回原位，然后耐心地站在远处观察接下来的情况。

[ðə; ði][slaɪ] [θiːf] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɑːks] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪn'vaɪtɪd]

The	sly	thief	soon	returned	with	another	fox	,	whom	he	had	apparently	invited
这	狡猾	贼	很快	返回	和	其他	狐狸	,	谁	他	有	显然	受邀

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	dine	with	him	.
到	用餐	和	他	.

狡猾的小偷很快又带着另一只狐狸回来了，显然是他邀请这只狐狸和他一起用餐的。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [raɪt] ['merəli] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] , ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][er] ,

They	trotted	along	right	merrily	,	swinging	their	tails	,	snuffing	the	air	,
他们	小跑	沿着	正确的	兴高采烈地	,	摇摆	他们的	尾巴	,	吸鼻烟	这	空气	,

它们欢快地小跑着，尾巴摇摆着，嗅着空气。

[ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pæst] .

and	smacking	their	lips	in	expectation	of	a	rich	repast	.
和	拍打	他们的	嘴唇	在	期待	的	一个	富有的	餐饮	.

他们咂着嘴，期待着一顿丰盛的大餐。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʌndər][ðə; ði]['rɑːks] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['iːgərli] [skrætʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] [liːvz] ;

When	they	arrived	under	the	rocks	,	Reynard	eagerly	scratched	away	the	leaves	;
什么时候	他们	到达的	在下面	这	岩石	,	雷纳德	急切地	刮痕	离开	这	树叶	;

[bʌt; bət] , [loʊ] !

but	,	lo	!
但	,	洛	!

当他们来到岩石下时，雷纳德迫不及待地扒开树叶；但是，瞧！

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

his	dinner	had	disappeared	.
他的	晚餐	有	消失	.

他的晚餐不见了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

He	looked	at	his	companion	,
他	看起来	在	他的	伴侣	,

他看了看他的同伴，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni]

and	plainly	saw	by	his	countenance	that	he	more	than	doubted	whether	any
和	显然	锯	经过	他的	面容	那	他	更多的	比	怀疑	无论	任何

[guːs] [wʌz; wəz]['evər][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

goose	was	ever	there	at	all	.
鹅	曾是	曾经	那里	在	全部	.

从他的表情可以明显看出，他非常怀疑那里是否真的有只鹅。

[ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊst] .

Appearances	were	certainly	very	much	against	the	host	.
外貌	是	当然	非常	很多	反对	这	主持人	.

从表面上看，主持人显然处于非常不利的地位。

[hɪz; ɪz][teɪl] [slʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz]

His	tail	slunk	between	his	legs	,	and	he	held	his	head	down	,	looking	sideways
他的	尾巴	斯伦克	之间	他的	腿	,	和	他	握住	他的	头	向下	,	寻找	侧身

,

,

,

他的尾巴垂在两腿之间，低着头，侧着头看向一边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kəm'pænjən] .

with	a	timid	glance	,	at	his	disappointed	companion	.
和	一个	胆小	瞥一眼	,	在	他的	失望的	伴侣	.

他怯生生地瞥了一眼失望的同伴。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]

Indignant	at	what	he	supposed	to	be	an	attempt	to	get	up	a
愤怒	在	什么	他	据称	到	是	一个	试图	到	得到	向上	一个

['kærəktər] [fɔːr; fər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɑːn] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] ,

character	for	generosity	on	false	pretenses	,
特点	为了	慷慨	在	错误的	伪装	,

他认为这是有人试图以虚假借口塑造慷慨的形象，对此他感到非常愤慨。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] [gest] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd] [kʌft] [hɪm; ɪm][moʊst]

the	offended	guest	seized	his	unlucky	associate	and	cuffed	him	most
这	被冒犯了	客人	查获	他的	倒霉	联系	和	袖口	他	最多

[ʌn'mɜːsɪfʊli] .

unmercifully	.
无情地	.

那位受辱的客人抓住他倒霉的同伴，毫不留情地给他戴上了手铐。

[pʊr] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sniːkt] [ɔːf]

Poor	Reynard	bore	the	infliction	with	the	utmost	patience	and	sneaked	off
贫穷的	雷纳德	钻孔	这	施加	和	这	极致	耐心	和	偷偷摸摸	离开

,

,
,

可怜的雷纳德默默忍受着折磨，偷偷溜走了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər]

as	if	aware	that	he	received	no	more	than	might	naturally	be	expected	under
作为	如果	意识到的	那	他	已收到	不	更多的	比	可能	自然	是	预期的	在下面

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	peculiar	circumstances	.
这	奇特	情况	.

仿佛他意识到，在这种特殊情况下，他所得到的不过是理所当然的。

['pɑːrlər] ['mædʒɪk] .

PARLOR	MAGIC	.
客厅	魔法	.

客厅魔术。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

HOW	TO	MAKE	A	QUARTER	PASS	INTO	A	BALL	OF	WORSTED	.
如何	到	制作	一个	四分之一	经过	进入	一个	球	的	最差	.

如何将四分之一传球变成精纺毛线球。

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

Procure	a	ball	of	worsted	,
采购	一个	球	的	最差	,

取一团精纺毛线，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ]

and	also	a	piece	of	tin	about	three	inches	long	and	about	an	inch
和	还	一个	片	的	锡	关于	三	英寸	长的	和	关于	一个	英寸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [brɔːd] ,

and	a	quarter	broad	,
和	一个	四分之一	广阔	,

还有一块长约三英寸、宽约一英寸四分之一的锡片，

[ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

and	turn	up	one	-	eighth	of	an	inch	of	it	on	each	side	at	an	angle
和	转动	向上	一	-	第八	的	一个	英寸	的	它	在	每个	边	在	一个	角度

['ɪnwərd] ,

inward	,
向内	,

然后将两侧各八分之一英寸的部分向内倾斜翻折，

[ænd; ənd][roʊl][ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [raʊnd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɔːl] ,

and	roll	the	worsted	round	this	piece	of	tin	until	you	make	a	ball	,
和	卷	这	最差	圆形的	这	片	的	锡	直到	你	制作	一个	球	,

将毛线绕着这块锡片滚动，直到搓成球状。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [wer] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][slaɪd][ɪz]

taking	care	to	leave	that	part	of	the	ball	where	one	end	of	the	tin	slide	is
采取	关心	到	离开	那	部分	的	这	球	在哪里	一	结尾	的	这	锡	滑动	是

['oʊpən][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði]['kwɔ:rtər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

open	so	as	to	enable	you	to	drop	the	quarter	into	it	.
打开	所以	作为	到	使能够	你	到	降低	这	四分之一	进入	它	.

注意不要把球的另一端（锡滑槽的一端是开口的）留出来，这样就可以把硬币放进去。

[ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ]

The	ball	of	worsted	is	now	placed	on	the	table	,	and	having	borrowed	a
这	球	的	最差	是	现在	放置	在	这	桌子	,	和	拥有	借来的	一个

['kwɔ:rtər] ,

quarter	,
四分之一	,

现在，毛线球被放在桌子上，我借了25美分硬币，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['oʊnər] [tu:; tə][mɑ:rk] , [ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

which	you	get	the	owner	to	mark	,	you	turn	to	the	table	,
哪个	你	得到	这	所有者	到	标记	,	你	转动	到	这	桌子	,

你让店主做个标记，然后转向桌子，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][bɔ:l] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rkt] ['kwɔ:rtər] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði]

and	take	up	the	worsted	ball	,	dropping	the	marked	quarter	quickly	down	the
和	拿	向上	这	最差	球	,	下降	这	标记	四分之一	迅速地	向下	这

[slaɪd][ɔ:r] [tu:b] ,

slide	or	tube	,
滑动	或者	管子	,

拿起毛线球，迅速将标记好的硬币沿滑道或管道放入球中。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ðen] ['si:krətli] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] .

which	you	then	secretly	withdraw	from	the	ball	.
哪个	你	然后	偷偷	提取	从	这	球	.

然后你偷偷地把它从球里取出来。

[naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

Now	turn	to	the	audience	,
现在	转动	到	这	观众	,

现在转向观众，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ([ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz]

and	show	them	the	ball	of	worsted	(	the	hole	where	the	tube	was
和	展示	他们	这	球	的	最差	(	这	洞	在哪里	这	管子	曾是

['teɪkən][frʌm; frəm] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l]) ,

taken	from	will	not	be	visible	)	,
已采取	从	将要	不是	是	可见的	)	,

并向他们展示毛线球（取出管子的孔将不可见），

[ænd; ənd][hoʊld][ʌp][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ([ə'nʌðər] [wʌn]) [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪ'kri:tid] [ɪn]

and	hold	up	a	quarter	(	another	one	)	which	you	have	had	secreted	in
和	抓住	向上	一个	四分之一	(	其他	一	)	哪个	你	有	有	分泌物	在

[jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

your	right	hand	until	now	,
你的	正确的	手	直到	现在	,

然后举起你一直藏在右手上的那枚硬币（又一枚），

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'læstɪk] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

or	which	you	can	have	fastened	to	an	elastic	attached	to	the	inside
或者	哪个	你	能	有	系紧	到	一个	松紧带	随附的	到	这	里面

[ʌv; əv][jʊr; jər] [sli:v] ,

of	your	sleeve	,
的	你的	袖子	,

或者你可以把它固定在袖子内侧的松紧带上。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:l] .

and	inform	them	you	will	pass	the	coin	into	the	ball	.
和	通知	他们	你	将要	经过	这	硬币	进入	这	球	.

并告知他们你会将硬币传入球中。

[naʊ] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Now	get	one	of	the	company	to	cover	the	ball	of	worsted	with	a
现在	得到	一	的	这	公司	到	覆盖	这	球	的	最差	和	一个

['tʌmblər] ;

tumbler	;
不倒翁	;

现在让公司里的一个人用玻璃杯盖住毛线球;

[hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [seɪ] , " ['prestoʊ] , [goʊ] , [flaɪ] !

hold	up	the	quarter	,	and	say	,	"	Presto	,	go	,	fly	!
抓住	向上	这	四分之一	,	和	说	,	"	普雷斯托	,	去	,	飞	!

举起硬币，说："普雷斯托，飞吧！"

" [ðen] [prɪ'tend] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] .

"	then	pretend	to	throw	the	quarter	to	the	ball	.
"	然后	假装	到	扔	这	四分之一	到	这	球	.

然后假装把硬币扔向球。

[gɪv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ˌʌn'waɪnd] ,

Give	one	end	of	the	worsted	to	the	company	to	unwind	,
给	一	结尾	的	这	最差	到	这	公司	到	放松	,

将毛线的一端交给公司进行解线。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:rkt] ['kwɔ:rtər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] .

when	the	marked	quarter	will	be	found	in	the	centre	of	the	ball	.
什么时候	这	标记	四分之一	将要	是	成立	在	这	中心	的	这	球	.

当标记的四分之一区域位于球的中心时。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət] 100° — [end'ʒɔɪɪŋ] [fri:] (['zeɪ]) [si:ts] .

THE	THERMOMETER	AT	100°	—	ENJOYING	FREE	(	ZE	)	SEATS	.
这	温度计	在	100°	—	享受	自由的	(	零	)	座位	.

温度计显示 100°——享受免费座位。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn] [noʊ] . - , ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神